叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 我们的波多黎各小表弟(our Little Porto Rican Cousin) 000001

2. 我们的波多黎各小表弟(our Little Porto Rican Cousin) 000002

3. 我们的波多黎各小表弟(our Little Porto Rican Cousin) 000003

4. 我们的波多黎各小表弟(our Little Porto Rican Cousin) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我们的波多黎各小表弟(Our Little Porto Rican Cousin)

[[aɪ]]
[i]
[我]

[我]

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['pɔːtu] ['riːkən] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Porto** **Rican** **Cousin**
我们的 小的 波尔图 波多黎各人 表哥

我们的波多黎各小表弟

[[iː]]
[ii]
[二、]

[ii]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] ['sɪriːz]
The **Little** **Cousin** **Series**
这 小的 表哥 系列

小表弟系列

[iːtʃ] ['vɑːljəm] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][sɪks][ɔːr] [mɔːr] [fʊl] - [peɪdʒ] [pleɪts]
Each **volume** **illustrated** **with** **six** **or** **more** **full** **-** **page** **plates**
每个 体积 插图 和 六 或者 更多的 满的 - 页 盘子

每卷均配有六幅或更多全页插图。

[ɪn] [tɪnt] .
in **tint** **.**
在 着色 .

着色。

[klɔːθ] , 12mo , [wɪð; wɪθ] ['dekəreɪtɪv] ['kʌvər] ,
Cloth **,** **12mo** **,** **with** **decorative** **cover** **,**
布 , 12mo , 和 装饰性的 覆盖 ,

布面精装，12个月开本，带装饰封面

[pər] ['vɑːljəm] , - [sents] .
per **volume** **,** **60** **cents** **.**
每 体积 , - 分 .

每卷60美分。

[lɪst] [ʌv; əv] ['taɪtəlz]
LIST **OF** **TITLES**
列表 的 标题

标题列表

[baɪ] ['meri] ['heɪzəltən] [weɪd] ([ən'les] ['ʌðərwaɪz] ['ɪndɪkeɪtɪd]) .
By **Mary** **Hazelton** **Wade** **(** **unless** **otherwise** **indicated** **)** **.**
经过 玛丽 黑兹尔顿 韦德 (除非 否则 表明的) .

作者：玛丽·黑兹尔顿·韦德（除非另有说明）。

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['æfrɪkən] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **African** **Cousin**
我们的 小的 非洲 表哥

我们的小非洲表亲

['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] [ɑ:r'mi:niən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Armenian	Cousin
我们的	小的	亚美尼亚	表哥

我们的小亚美尼亚表弟

['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] [braʊn] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Brown	Cousin
我们的	小的	棕色的	表哥

我们的小棕色表弟

['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] [kə'neɪdiən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Canadian	Cousin
我们的	小的	加拿大	表哥

我们的加拿大小表弟

[baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɑ:r] . [mək'dɑ:n(ə)ld]

By	Elizabeth	R	.	Macdonald
经过	伊丽莎白	拉	.	麦克唐纳

作者：伊丽莎白·R·麦克唐纳

['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Chinese	Cousin
我们的	小的	中国人	表哥

我们的中国小表弟

[baɪ] ['aɪzək] ['teilə] ['hedlənd¸'hedlænd]

By	Isaac	Taylor	Headland
经过	艾萨克	泰勒	海岬

作者：艾萨克·泰勒·海德兰

['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] ['kju:bən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Cuban	Cousin
我们的	小的	古巴	表哥

我们的小古巴表弟

['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] [dʌtʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Dutch	Cousin
我们的	小的	荷兰语	表哥

我们的荷兰小表弟

[baɪ] ['blɑ:nʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	English	Cousin
我们的	小的	英语	表哥

我们的小英国表亲

[baɪ] ['blɑ:nʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] ['eskɪmoʊ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Eskimo	Cousin
我们的	小的	爱斯基摩人	表哥

我们的小爱斯基摩表亲

['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	French	Cousin
我们的	小的	法语	表哥

我们的小法国表妹

[baɪ] ['blɑːnʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['dʒɜːrmən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	German	Cousin
我们的	小的	德语	表哥

我们的小德国表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [hə'waɪən; hə'wɑːjən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Hawaiian	Cousin
我们的	小的	夏威夷	表哥

我们的小夏威夷表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Indian	Cousin
我们的	小的	印度	表哥

我们的小印度表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['aɪrɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Irish	Cousin
我们的	小的	爱尔兰	表哥

我们的小爱尔兰表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ɪ'tæliən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Italian	Cousin
我们的	小的	意大利语	表哥

我们的小意大利表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ˌdʒæpə'niːz] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Japanese	Cousin
我们的	小的	日本人	表哥

我们的日本小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['dʒuːɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Jewish	Cousin
我们的	小的	犹太人	表哥

我们的小犹太表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [kə'riːən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Korean	Cousin
我们的	小的	韩国人	表哥

我们的韩国小表弟

[baɪ] [eɪtʃ] . [liː] [em] . [paɪk]

By	H	.	Lee	M	.	Pike
经过	H	.	李	M	.	梭鱼

作者：H·李·M·派克

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['meksɪkən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Mexican	Cousin
我们的	小的	墨西哥	表哥

我们的小墨西哥表弟

[baɪ] ['edwərd] [siː] . ['bʌtlər]

By	Edward	C	.	Butler
经过	爱德华	C	.	巴特勒

作者：爱德华·C·巴特勒

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [nɔːr'wiːdʒən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Norwegian	Cousin
我们的	小的	挪威	表哥

我们的挪威小表弟

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]['pænəmɑː]['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Panama** **Cousin**
我们的 小的 巴拿马 表哥

我们的小巴拿马表亲

[baɪ][eɪtʃ] . [liː] [em] . [paɪk]
By **H** **.** **Lee** **M** **.** **Pike**
经过 H . 李 M . 梭鱼

作者：H·李·M·派克

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['fɪlɪpiːn] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Philippine** **Cousin**
我们的 小的 菲律宾 表哥

我们的菲律宾小表弟

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]['pɔːtu] ['riːkən] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Porto** **Rican** **Cousin**
我们的 小的 波尔图 波多黎各人 表哥

我们的波多黎各小表弟

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['rʌʃ(ə)n] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Russian** **Cousin**
我们的 小的 俄语 表哥

我们的小俄罗斯表亲

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [skɑːtʃ] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Scotch** **Cousin**
我们的 小的 苏格兰威士忌 表哥

我们的小苏格兰表亲

[baɪ] ['blɑːnʃ] [mək'mænəs]
By **Blanche** **McManus**
经过 布兰奇 麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [ˌsaɪ'mis] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Siamese** **Cousin**
我们的 小的 暹罗猫 表哥

我们的暹罗小表弟

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [swɪs] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Swiss** **Cousin**
我们的 小的 瑞士 表哥

我们的瑞士小表弟

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['tɜːrkɪʃ] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Turkish** **Cousin**
我们的 小的 土耳其 表哥

我们的土耳其小表弟

([ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n])
(**In** **Preparation** **)**
(在 准备)

（准备中）

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['spænɪʃ] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Spanish** **Cousin**
我们的 小的 西班牙语 表哥

我们的小西班牙表亲

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['swiːdɪʃ] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Swedish** **Cousin**
我们的 小的 瑞典 表哥

我们的瑞典小表弟

[el] . [siː] . [peɪdʒ] & ['kʌmpəni]
L . **C** . **PAGE** **&** **COMPANY**
L . C . 页 & 公司

LC PAGE & COMPANY

[nuː] ['ɪŋglənd] ['bɪldɪŋ] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] .
New **England** **Building** **,** **Boston** **,** **Mass** **.**
新的 英格兰 建筑 , 波士顿 , 大量的 .

新英格兰大厦，波士顿，马萨诸塞州

['mænjuel]
MANUEL
曼努埃尔

曼努埃尔

[[ˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[**iii** **]**
[三、]

[iii]

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['pɔːtu]
Our **Little** **Porto**
我们的 小的 波尔图

我们的小波尔图

['riːkən] ['kʌz(ə)n]
Rican **Cousin**
波多黎各人 表哥

波多黎各表亲

[baɪ]
By
经过

经过

['meri] ['heɪzəltən] [weɪd]
Mary **Hazelton** **Wade**
玛丽 黑兹尔顿 韦德

玛丽·黑兹尔顿·韦德

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
Illustrated **by**
插图 经过

插图由

[el] . [dʒeɪ] . ['bridʒmən]
L . **J** . **Bridgman**
L . J . 布里奇曼

LJ·布里奇曼

['bɔːstən; 'bɑːstən]
Boston
波士顿

波士顿

[el] . [siː] . [peɪdʒ] & ['kʌmpəni]
L . **C** . **Page** **&** **Company**
L . C . 页 & 公司

LC Page & Company

['pʌblɪʃərz]
Publishers
出版商

出版商

[[ˌaɪ 'viː]]
[iv]
[四]

[iv]

['kɑːpiraɪt] , -
Copyright , 1902
版权 , -

版权所有，1902年

[baɪ][el] . [siː] . [peɪdʒ] & ['kʌmpəni]
By L . C . Page & Company
经过 L . C . 页 & 公司

由 LC Page & Company 提供

([ɪn'kɔːrpəreɪtɪd])
(INCORPORATED)
(公司)

（公司）

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

['pʌblɪʃt] , [dʒuːn] , -
Published , June , 1902
已发布 , 六月 , -

出版于1902年6月

[fɪfθ] [ɪm'preʃ(ə)n] , [mɑːrtʃ] , -
Fifth Impression , March , 1906
第五 印象 , 行进 , -

第五版，1906年3月

[kə'loʊniəl] [pres]
Colonial Press
殖民 按

殖民地出版社

['ɪ'lɛktroʊˌtaɪpt] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [baɪ][siː] . [eɪtʃ] . ['saɪməndz] & [ˌsiː 'oʊ] .
Electrotyped and Printed by C . H . Simonds & Co .
电铸 和 打印 经过 C . H . 西蒙兹 & 合作 .

由 CH Simonds & Co. 电铸和印刷。

['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] . , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Boston , Mass . , U . S . A .
波士顿 , 大量的 . , U . S . 一个 .

美国马萨诸塞州波士顿

[[viː]]
[v]
[v]

[v]

['prefəs]
Preface
前言

前言

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['aɪlənd][ʌv; əv]['pɔːtu]['rikəu][laɪz] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

The	beautiful	island	of	Porto	Rico	lies	,	as	you	will	see	by	looking	at	the
这	美丽的	岛	的	波尔图	里科	谎言	,	作为	你	将要	看	经过	寻找	在	这

[mæp] ,

map	,
地图	,

美丽的波多黎各岛位于，正如你查看地图时所看到的，

[nɪr] [ðæt] [greɪt] ['oʊpən] ['dɔːrweɪ] [tuː; tə] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɪtʃ]

near	that	great	open	doorway	to	North	America	and	the	United	States	which
靠近	那	伟大的	打开	门口	到	北	美国	和	这	团结的	各州	哪个

[wiː; wi] [kɔːl] [ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] .

we	call	the	Gulf	of	Mexico	.
我们	称呼	这	海湾	的	墨西哥	.

靠近通往北美和美国的巨大门户——我们称之为墨西哥湾。

['veri] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?

Very	near	it	looks	,	does	it	not	?
非常	靠近	它	看起来	,	做	它	不是	?

看起来很接近，不是吗?

[soʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n][wɪð; wɪθ] [huːm] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [tuː; tə] - [deɪ]

So	the	little	cousin	with	whom	we	are	going	to	become	acquainted	to	-	day
所以	这	小的	表哥	和	谁	我们	是	去	到	变得	熟人	到	-	天

[ɪz]['aʊər; ɑːr] [nɪr] ['neɪbər] [æz; əz] [wel] .

is	our	near	neighbour	as	well	.
是	我们的	靠近	邻居	作为	出色地	.

所以，我们今天要认识的这位小表弟也是我们的近邻。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

To	be	sure	,
到	是	当然	,

的确如此，

[ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] [ɔːr][gɜːrl][frʌm; frəm] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]['træv(ə)l][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]

a	schoolboy	or	girl	from	Massachusetts	would	have	to	travel	a	thousand
一个	男生	或者	女孩	从	马萨诸塞州	会	有	到	旅行	一个	千

[maɪlz][ɔːr][soʊ][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['pɔːtu] ['riːkən] ['kʌz(ə)n] ;

miles	or	so	to	see	his	Porto	Rican	cousin	;
英里	或者	所以	到	看	他的	波尔图	波多黎各人	表哥	;

来自马萨诸塞州的一名学生要走一千英里左右的路才能见到他的波多黎各表亲；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ][tʃaɪld][frʌm; frəm]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	even	a	child	from	Florida	could	not	say	good	morning	to	his
和	甚至	一个	孩子	从	佛罗里达	可以	不是	说	好的	早晨	到	他的

['pɔːtu] ['riːkən] ['neɪbər] [ən'les] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][seɪl][ʌv; əv] ['sevrəl] ['hʌndrəd]

Porto	Rican	neighbour	unless	he	were	to	take	a	sail	of	several	hundred
波尔图	波多黎各人	邻居	除非	他	是	到	拿	一个	帆	的	一些	百

[maɪlz] .

miles	.
英里	.

即使是佛罗里达州的孩子，除非乘船航行几百英里，否则也无法向他的波多黎各邻居道早安。

[haʊ'evər] , [wiː; wi] , [huː] [ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə] ['teɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ɪks'kəːʃənz] ['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] ([bɪ'twiːn]

However	,	we	,	who	are	used	to	taking	little	excursions	over	the	world	(	between
然而	,	我们	,	WHO	是	用过的	到	采取	小的	短途旅行	超过	这	世界	(	之间

[ðə; ði]['kʌvərz]

the	covers
这	封面

然而，我们这些习惯于在世界各地进行短途旅行的人（在书页之间）

[['vaɪ, 'viː]]
[vi]
[六]

[vi]

[ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk]) ,
of a book) ,
的 一个 书) ,

(一本书)

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [lɜːrn] [tuː; tə] [noʊ] ['aʊər; ɑːr]['taɪni]['eskɪmoʊ] ['kʌznz] [huː] [lɪv; laɪv] [nɪr] [ðə; ði]
so that we may learn to know our tiny Eskimo cousins who live near the
所以 那 我们 可能 学习 到 知道 我们的 微小的 爱斯基摩人 表兄弟姐妹 WHO 居住 靠近 这
['aɪsi] [poʊl] ,
icy pole ,
冰冷的 极 ,

这样我们就能了解生活在冰冷极地附近的矮小的爱斯基摩表亲们了。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]['æfrɪkən] ['kʌznz] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'kweɪtər] ,
and our little African cousins south of the equator ,
和 我们的 小的 非洲 表兄弟姐妹 南 的 这 赤道 ,

还有我们生活在赤道以南的非洲小表亲们,

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['aʊər; ɑːr][ˌdʒæpə'niːz] ['kʌznz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] ,
as well as our Japanese cousins on the other side of the globe ,
作为 出色地 作为 我们的 日本人 表兄弟姐妹 在 这 其他 边 的 这 地球 ,

以及远在地球另一端的日本表亲们,

[θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [hɪr] [ænd; ənd]['pɔːtu]['rikəu] .
think nothing of the distance between here and Porto Rico .
思考 没有什么 的 这 距离 之间 这里 和 波尔图 里科 .

不要在意这里和波多黎各之间的距离。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɪk'spekt][tuː; tə] [fiːl] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət][hoʊm]['æftər][wiː; wi] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] ,
We should expect to feel very much at home after we arrived there ,
我们 应该 预计 到 感觉 非常 很多 在 家 后 我们 到达的 那里 ,

我们到达那里后应该会感到非常自在。

[ɪ'speʃəli] [naʊ] [ðæt] ['pɔːtu]['rikəu][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌntri] .
especially now that Porto Rico has become part of our own country .
尤其 现在 那 波尔图 里科 有 变得 部分 的 我们的 自己的 国家 .

尤其是现在波多黎各已经成为我们国家的一部分。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd]['aʊər; ɑːr]['pɔːtu] ['riːkən] ['kʌznz] [ænd; ənd] ['neɪbərz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][dɑːrk]
We shall find our Porto Rican cousins and neighbours , with their dark
我们 将 寻找 我们的 波尔图 波多黎各人表兄弟姐妹 和 邻居 , 和 他们的 黑暗的
[skɪnz] ,
skins ,
皮肤 ,

我们将找到我们肤色黝黑的波多黎各表亲和邻居,

[blæk] [her] , [ænd; ənd][sɔːft] [blæk] [aɪz] , ['sʌmwʌt] ['dɪfrənt] [ɪn] [ə'pɪrəns] , [ɪn'diːd] , [frʌm; frəm]
black hair , and soft black eyes , somewhat different in appearance , indeed , from
黑色的 头发 , 和 柔软的 黑色的 眼睛 , 有些 不同的 在 外貌 , 的确 , 从
[ɑːr'selvz] ;
ourselves ;
我们自己 ;

黑发，柔和的黑眼睛，外貌确实与我们有些不同;

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] [ən'les] [wiː; wi][hæv; həv]

and	we	shall	not	be	able	to	understand	what	they	say	unless	we	have
和	我们	将	不是	是	有能力的	到	理解	什么	他们	说	除非	我们	有

['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ;

learned	the	Spanish	language	;
学习	这	西班牙语	语言	;

如果我们不学习西班牙语，我们就无法听懂他们说的话；

[fɔːr; fər] , [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] ,

for	,	as	we	know	,
为了	,	作为	我们	知道	,

因为，正如我们所知，

[ðə; ði]['perənts][ɔːr] ['fɔːrˌfɑːðərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pɔːtu] ['riːkən] ['kʌznz] [keɪm] [frʌm; frəm][speɪn][tuː; tə]

the	parents	or	forefathers	of	our	Porto	Rican	cousins	came	from	Spain	to
这	父母	或者	祖先	的	我们的	波尔图	波多黎各人	表兄弟姐妹	来了	从	西班牙	到

['pɔːtu]['rikəu] ,

Porto	Rico	,
波尔图	里科	,

我们波多黎各表亲的父母或祖先是从西班牙来到波多黎各的。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['perənts][ænd; ənd] ['fɔːrˌfɑːðərz] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ]

just	as	the	parents	and	forefathers	of	most	of	us	who	speak	English
只是	作为	这	父母	和	祖先	的	最多	的	我们	WHO	说话	英语

[keɪm] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] .

came	from	England	.
来了	从	英格兰	.

就像我们大多数说英语的人的父母和祖先都来自英国一样。

[[ˌviːˌaɪ'aɪ]]

[	vii	]
[	七	]

[vii]

[haʊ'evər] , [ðiːz] [ɑːr; ər] [slaɪt] ['dɪfərənsɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['piːp(ə)l] ,

However	,	these	are	slight	differences	;	and	the	Spanish	people	,
然而	,	这些	是	轻微	差异	;	和	这	西班牙语	人们	,

然而，这些只是细微的差别；而西班牙人民，

[frʌm; frəm] [huːm] ['aʊər; ɑːr] [blæk] - [aɪd] ['pɔːtu] ['riːkən] ['kʌz(ə)n][ɪz] [dɪ'sendɪd] ,

from	whom	our	black	-	eyed	Porto	Rican	cousin	is	descended	,
从	谁	我们的	黑色的	-	眼睛	波尔图	波多黎各人	表哥	是	下降	,

我们那位黑眼睛的波多黎各表亲的祖先是谁？

[bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [brænʧ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['hjuːmən]['fæməli][æz; əz][wiː; wi][duː] ,

belong	to	the	same	branch	of	the	great	human	family	as	we	do	,
属于	到	这	相同的	分支	的	这	伟大的	人类	家庭	作为	我们	做	,

我们和他们一样，都属于人类大家庭的同一分支。

[huː] [ɑːr; ər] [dɪ'sendɪd] , [moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [frʌm; frəm] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] .

who	are	descended	,	most	of	us	,	from	English	people	.
WHO	是	下降	,	最多	的	我们	,	从	英语	人们	.

我们大多数人都是英国人的后裔。

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['piːp(ə)l][ænd; ənd][ðer; ðər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] , [ðə; ði]['pɔːtu] ['rɪkənz] ,

That	is	,	the	Spanish	people	and	their	descendants	,	the	Porto	Ricans	,
那	是	,	这	西班牙语	人们	和	他们的	后代	,	这	波尔图	波多黎各人	,

[bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [reɪs] .

belong	to	the	white	race	.
属于	到	这	白色的	种族	.

也就是说，西班牙人及其后裔波多黎各人属于白种人。

['mænjuel][ɪz] [ðʌs] [ə; eɪ] ['nɪrər] ['relətɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] ['kʌz(ə)n] , [huː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə]
Manuel **is** **thus** **a** **nearer** **relative** **than** **the** **little** **black** **cousin** **,** **who** **belongs** **to**
曼努埃尔 是 因此 一个 更近 相对的 比 这 小的 黑色的 表哥 , WHO 属于 到
[ðə; ði]['niːgroʊ] [reɪs] ;
the **negro** **race** **;**
这 黑人 种族 ;

因此，曼努埃尔比属于黑人种族的那个小黑表弟是更近的亲戚；

[ɔːr][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌdʒæpəˈniːz]['kʌz(ə)n] , [huː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['jeloʊ] [ɔːr][mɑːŋ'goʊliən] [reɪs] ;
or **the** **little** **Japanese** **cousin** **,** **who** **belongs** **to** **the** **yellow** **or** **Mongolian** **race** **;**
或者 这 小的 日本人 表哥 , WHO 属于 到 这 黄色的 或者 蒙 种族 ;

或者那个属于黄种人或蒙古种人的日本小表亲；

[ɔːr][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɪndiən]['kʌz(ə)n] , [huː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [red] [reɪs] ; [ɔːr][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [məˈleɪən]
or **the** **little** **Indian** **cousin** **,** **who** **belongs** **to** **the** **red** **race** **;** **or** **the** **little** **Malayan**
或者 这 小的 印度 表哥 , WHO 属于 到 这 红色的 种族 ; 或者 这 小的 马来亚
['kʌz(ə)n] ,
cousin **,**
表哥 ,

或者属于红种人种的印度小表弟；或者属于马来小表弟，

[huː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [braʊn] [reɪs] .
who **belongs** **to** **the** **brown** **race** **.**
WHO 属于 到 这 棕色的 种族 .

属于棕色人种。

[soʊ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['welkəm] [ðə; ði]['pɔːtu] ['riːkən] ['neɪbərz] [nɪr] ['aʊər; ɑːr] ['dɔːrweɪ] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]
So **we** **shall** **welcome** **the** **Porto** **Rican** **neighbours** **near** **our** **doorway** **into** **our**
所以 我们 将 欢迎 这 波尔图 波多黎各人 邻居 靠近 我们的 门口 进入 我们的
['neɪʃənz] ['fæməli] .
nation's **family** **.**
国家的 家庭 .

因此，我们将欢迎近在咫尺的波多黎各邻居加入我们国家的大家庭。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['aʊər; ɑːr] ['kʌznz] [baɪ] [dɪ'sent] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['aʊər; ɑːr][ə'dɑːptɪd]
They **were** **already** **our** **cousins** **by** **descent** **;** **they** **have** **become** **our** **adopted**
他们 是 已经 我们的 表兄弟姐妹 经过 下降 ; 他们 有 变得 我们的 已采用
['brʌðərz] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['neɪʃ(ə)n] .
brothers **in** **our** **nation** **.**
兄弟 在 我们的 国家 .

他们原本就是我们的表亲；如今，他们又成为了我们国家里的义兄弟。

[[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[**viii** **]**
[八]

[viii]

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER **PAGE**
章 页

章节页

[aɪ] . ['mænjuel][naɪn]
I **.** **Manuel** **9**
我 . 曼努埃尔 9

一、曼努埃尔 9

[iː] . [dəˈlɔːrəs; dəˈlɔːrɪs] -

II	.	Dolores	15
二	.	多洛雷斯	-

二、多洛雷斯 15

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] . [ˈlesnz; ˈlesənz] -

III	.	Lessons	21
三、	.	课程	-

三、第21课

[ˌaɪ ˈviː] .

IV	.
第四	.

四、

[θruː] [ðə; ðɪ] [wʊdz] -

Through	the	Woods	28
通过	这	伍兹	-

穿过树林 28

[viː] . [ðə; ðɪ] [ˈkɔːfi] - [triː] -

V	.	The	Coffee	-	tree	35
V	.	这	咖啡	-	树	-

V. 咖啡树 35

[ˈvaɪ, ˈviː] . [ˈsɔŋz] [ænd; ənd] [ˈstɔːriz] -

VI	.	Songs	and	Stories	40
六年级	.	歌曲	和	故事	-

六、歌曲和故事 40

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ə; eɪ][ˈkruːəl][spɔːrt] -

A	Cruel	Sport	50
一个	残忍的	运动	-

残酷的运动 50

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ˈɜːrli] [taɪmz] -

Early	Times	56
早期的	《时代周刊》	-

早期时代 56

[ˌaɪˈɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ðə; ðɪ] [ˈkærɪb] -

The	Caribs	63
这	加勒比人	-

加勒比人 63

[eks] . [ə; eɪ] [ˈsiːsaɪd] [ˈpɪknɪk] -

X	.	A	Seaside	Picnic	68
X	.	一个	海滨	野餐	-

X. 海边野餐 68

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	:
十一	.

十一、

[ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [keɪv] -

The	Wonderful	Cave	78
这	精彩的	洞穴	-

奇妙的洞穴 78

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] -

The	Hurricane	87
这	飓风	-

飓风87

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[ðə; ði] [nuː] ['beɪbi] -

The	New	Baby	93
这	新的	婴儿	-

新宝宝93

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[ðə; ði] ['sɪti] -

The	City	98
这	城市	-

城市98

[[ˌaɪ'ɛks]]

[	ix	]
[	九	]

[ix]

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]

List	of	Illustrations
列表	的	插图

插图列表

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

['mænjuel] ['frʌntɪspiːs]

Manuel	Frontispiece
曼努埃尔	卷首插图

手册扉页

" [ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [ɪz] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪvd] [jɑːrd] " -

"	A	Fountain	is	Playing	in	the	Centre	of	the	Paved	Yard	"	12
"	一个	喷泉	是	玩耍	在	这	中心	的	这	铺砌路面	院子	"	-

“喷泉在铺砌庭院的中央嬉戏” 12

[də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] -

Dolores	17
多洛雷斯	-

多洛雷斯 17

" [ðə; ði]['hoʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜkmən] " -

"	The	homes	of	the	workmen	"	40
"	这	房屋	的	这	工人	"	-

《工人的家园》40

" [wʌn][ɪz][kwaɪt][lɑːrdʒ] , [ænd; ənd][ɪz] [fɔːrmd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][fæn] " -

"	One	is	quite	large	,	and	is	formed	in	the	shape	of	a	fan	"	73
"	一	是	相当	大的	,	和	是	形成	在	这	形状	的	一个	扇子	"	-

"其中一个相当大，呈扇形"73

[ə; eɪ] [striːt] [ɪn][sæn][wɑːn; hwɑːn] - [[naɪn]]

A	Street	in	San	Juan	101	[	9	]
一个	街道	在	圣	胡安	-	[	9	]

圣胡安的一条街 101[9]

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]['pɔːtu] ['riːkən]

Our	Little	Porto	Rican
我们的	小的	波尔图	波多黎各人

我们的小波多黎各人

['kʌz(ə)n]

Cousin
表哥

表哥

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

['mænjuel] .

MANUEL	.
曼努埃尔	.

曼努埃尔。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [meɪ] [deɪ] .

It	is	a	beautiful	May	day	.
它	是	一个	美丽的	可能	天	.

五月里一个美好的日子。

[ðə; ði] [er] [ɪz] [stɪl] , [jet] [klɪr] ; [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] ,

The	air	is	still	,	yet	clear	;	the	sun	is	shining	brightly	,
这	空气	是	仍然	,	然而	清除	;	这	太阳	是	灼灼	明亮地	,

空气静谧而清新；阳光灿烂。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [tuː] [wɔːrm][fɔːr; fər] ['kʌmfərt] .

but	it	is	not	too	warm	for	comfort	.
但	它	是	不是	也	温暖的	为了	舒适	.

但温度并不高，不会让人觉得太热。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [klaʊd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

There	is	not	a	cloud	in	the	sky	.
那里	是	不是	一个	云	在	这	天空	.

天空万里无云。

[ænd; ənd] [jet] ['leɪzi]['lɪt(ə)l]['mænjuel][laɪz] [kɜːrld] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][bed] ,

And	yet	lazy	little	Manuel	lies	curled	up	in	his	comfortable	bed	,
和	然而	懒惰的	小的	曼努埃尔	谎言	卷曲	向上	在	他的	舒服的	床	,

然而，懒洋洋的小曼努埃尔却蜷缩在他舒适的床上。

[saʊnd] [ə'sliːp] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

sound	asleep	at	eight	o'clock	in	the	morning	.
声音	睡着了	在	八	点钟	在	这	早晨	.

早上八点还在熟睡。

[siː] !

See	!
看	!

看!

[ə; eɪ][smaɪl] [laɪts] [ʌp][hɪz; ɪz] [feɪs] .

A	smile	lights	up	his	face	.
一个	微笑	灯	向上	他的	脸	.

他脸上绽放出笑容。

[pər'hæps][hiː; hi][ɪz] ['driːmiŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nuːli] [ə'dɑːptɪd] [ə'merɪkən] ['brʌðərz] .

Perhaps	he	is	dreaming	of	his	newly	adopted	American	brothers	.
也许	他	是	做梦	的	他的	新	已采用	美国人	兄弟	.

或许他是在梦见他新收养的美国兄弟们。

[ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][hæz; həz] [riːd] [ə'baʊt] ,

Of	the	things	he	has	read	about	,
的	这	事物	他	有	读	关于	,

在他读过的所有书籍中,

[hiː; hi] [lɔːŋz] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['riːəl] [nuː] ['ɪŋglənd] [snoʊ] - [stɔːrm][moʊst][ʌv; əv][ɔːl] .

he	longs	to	see	a	real	New	England	snow	-	storm	most	of	all	.
他	长	到	看	一个	真实的	新的	英格兰	雪	-	风暴	最多	的	全部	.

他最渴望看到的就是新英格兰真正的暴风雪。

[tuː; tə] [bɪlt] [ə; eɪ] [snoʊ] [fɔːrt] , [tuː; tə] [meɪk] [bɔːlz] [-]

To	built	a	snow	fort	,	to	make	balls	[	10	]
到	建造	一个	雪	堡	,	到	制作	球	[	-	]

建造雪堡，制作雪球[10]

[ʌv; əv] [snoʊ] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [mɑːk] ['bæt(ə)l] , [wʌt] [fʌn] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] !

of	snow	and	have	a	mock	battle	,	what	fun	it	must	be	!
的	雪	和	有	一个	嘲笑	战斗	,	什么	乐趣	它	必须	是	!

在雪地里进行模拟战斗，一定很有趣!

[tuː; tə][slaɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['aɪsi] [hɪlz] ,

To	slide	down	the	icy	hills	,
到	滑动	向下	这	冰冷的	丘陵	,

从冰冷的山坡上滑下来,

[tuː; tə][raɪd]['oʊvər][ðə; ði] ['snoʊi] [roʊdz][tuː; tə][ðə; ði]['dʒɪŋgl][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪ] - ['belz] ,

to	ride	over	the	snowy	roads	to	the	jingle	of	the	sleigh	-	bells	,
到	骑	超过	这	下雪的	道路	到	这	铃铛	的	这	雪橇	-	铃铛	,

乘着雪橇，沿着白雪皑皑的道路行驶，耳边是雪橇铃铛的叮当声。

— ['ʃʊrli] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['aɪlənd][hoʊm][tuː; tə]['iːkwəl][spɔːrt][laɪk] [ðæt] .

—	surely	there	is	nothing	in	his	island	home	to	equal	sport	like	that	.
—	一定	那里	是	没有什么	在	他的	岛	家	到	平等的	运动	喜欢	那	.

——在他的家乡岛屿上，肯定没有哪项运动能与这项运动相媲美。

[ænd; ənd][soʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]['mænjuel] [teɪks] [pɑːrt][ɪn] [geɪmz] [hiː; hi]['kænɑːt] [pleɪ]

And	so	in	his	dreams	our	little	Manuel	takes	part	in	games	he	cannot	play
和	所以	在	他的	梦境	我们的	小的	曼努埃尔	需要	部分	在	游戏	他	不能	玩

[waɪl] [ə'weɪk] ,

while	awake	,
尽管	醒	,

于是，在梦里，我们的小曼努埃尔玩起了他在清醒时玩不了的游戏。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [æt; ət][læst] [bɪ'kʌm] [kwaɪt]['ri:əl][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

until	they	at	last	become	quite	real	to	him	.
直到	他们	在	最后的	变得	相当	真实的	到	他	.

直到最后，它们对他来说变得无比真实。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [dɔ:r] ['əupənz] , [ænd; ənd][oʊld] [blæk] ['hwɑ:nɑ:] , ['mænjəlz] [nɜ:rs] ['evər] [sɪns]

But	now	the	door	opens	,	and	old	black	Juana	,	Manuel's	nurse	ever	since
但	现在	这	门	打开	,	和	老的	黑色的	胡安娜	,	曼努埃尔的	护士	曾经	自从

[hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn] ,

he	was	born	,
他	曾是	出生	,

但现在门开了，老黑人胡安娜走了进来，她从曼努埃尔出生起就是他的保姆。

[kʌmz] ['sɔ:ftli] ['ɪntu:][ðə; ði][dɑ:rk] [ru:m] , ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [treɪ] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] .

comes	softly	into	the	dark	room	,	bringing	a	tray	in	her	hand	.
来	轻轻	进入	这	黑暗的	房间	,	带来	一个	托盘	在	她	手	.

她轻手轻脚地走进黑暗的房间，手里端着一个托盘。

[ʃi:; ʃi] [steps] [tɔ:rd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][stænd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] [sets] [daʊn] [ðə; ði] [treɪ] .

She	steps	toward	a	little	stand	beside	the	bed	,	and	sets	down	the	tray	.
她	步骤	朝向	一个	小的	站立	旁	这	床	,	和	套	向下	这	托盘	.

她走到床边的小架子旁，放下托盘。

[ðen] [ʃi:; ʃi][goʊz][tu:; tə][ðə; ði] ['keɪsmənt] [ænd; ənd]['əupənz][waɪd][ðə; ði]['wʊd(ə)n] ['ʃʌtər] .

Then	she	goes	to	the	casement	and	opens	wide	the	wooden	shutter	.
然后	她	去	到	这	窗扇	和	打开	宽的	这	木制的	快门	.

然后她走到窗边，把木制百叶窗完全打开。

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [pɔ:z] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd]['mænjuel] ['sloʊli] ['əupənz][hɪz; ɪz][bɪg] [blæk] [aɪz] .

The	sunlight	pours	into	the	room	,	and	Manuel	slowly	opens	his	big	black	eyes	.
这	阳光	倾倒	进入	这	房间	,	和	曼努埃尔	缓慢地	打开	他的	大的	黑色的	眼睛	.

阳光倾泻进房间，曼努埃尔缓缓睁开他那双乌黑的大眼睛。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ] , ['mæmi] [dɪr] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

"	Oh	,	it	is	you	,	mammy	dear	,	is	it	?
"	哦	,	它	是	你	,	妈咪	亲爱的	,	是	它	?

“哦，是你啊，亲爱的妈妈，是吗？”

" [hi:; hi] [sez] , ['sli:pɪli] , [ænd; ənd] ['sloʊli] ['stretʃɪz] [hɪm'self][ænd; ənd][sɪts][ʌp][ɪn][bed] .

"	he	says	,	sleepily	,	and	slowly	stretches	himself	and	sits	up	in	bed	.
"	他	说道	,	昏昏欲睡地	,	和	缓慢地	伸展	他自己	和	坐着	向上	在	床	.

“他睡眼惺忪地说着，慢慢伸了个懒腰，坐了起来。

['hwɑ:nɑ:] [brɪŋz] [ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ʌv; əv] [freʃ] ['wɔ:tər][ænd; ənd][ə; eɪ] [-]

Juana	brings	a	basin	of	fresh	water	and	a	[	11	]
胡安娜	带来	一个	盆地	的	新鲜的	水	和	一个	[	-	]

胡安娜带来了一盆清水和[11]

['taʊəl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [tu:; tə] [beɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [feɪs] ,

towel	for	the	boy	to	bathe	his	hands	and	face	,
毛巾	为了	这	男生	到	洗澡	他的	双手	和	脸	,

给男孩擦手擦脸的毛巾

[ðen] [drɔ:z] [ðə; ði][stænd]['kloʊzər][tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd][hændz][hɪm; ɪm][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv]

then	draws	the	stand	closer	to	his	side	and	hands	him	a	cup	of
然后	平局	这	站立	更近	到	他的	边	和	双手	他	一个	杯子	的

['sti:mɪŋ] ['tʃɔ:klət] [ænd; ənd][ə; eɪ][roʊl] .

steaming	chocolate	and	a	roll	.
蒸煮	巧克力	和	一个	卷	.

然后他把摊位拉到自己身边，递给他一杯热气腾腾的巧克力和一个面包卷。

[wʌt] [θɪk] , [rɪtʃ] ['tʃɔ:klət] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l][roʊl] !

What	**thick**	**,**	**rich**	**chocolate**	**it**	**is**	**,**	**and**	**what**	**a**	**dainty**	**little**	**roll**	**!**
什么	厚的	,	富有的	巧克力	它	是	,	和	什么	一个	纤巧	小的	卷	!

多么浓郁醇厚的巧克力啊，多么精致的小面包卷啊！

[ðɪs] [ɪz][ɔ:l][ðə; ði] [bɔɪ] ['evər] ['kɛrz] [tu:; tə] [i:t] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

This	**is**	**all**	**the**	**boy**	**ever**	**cares**	**to**	**eat**	**in**	**the**	**morning**	**,**
这	是	全部	这	男生	曾经	关心	到	吃	在	这	早晨	,

这就是男孩每天早上唯一愿意吃的东西。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz]['seldəm] ['hʌŋgri] [wen] [fɜ:rst] [raʊzd] .

for	**he**	**is**	**seldom**	**hungry**	**when**	**first**	**roused**	**.**
为了	他	是	很少	饥饿的	什么时候	第一的	唤醒	.

因为他刚被唤醒时很少感到饥饿。

[hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [ɑ:r; ər] ['hævɪŋ] ['kɔ:fi] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['bedru:m; 'bedrʊm][æt; ət][ðə; ði]

His	**father**	**and**	**mother**	**are**	**having**	**coffee**	**in**	**their**	**own**	**bedroom**	**at**	**the**
他的	父亲	和	母亲	是	拥有	咖啡	在	他们的	自己的	卧室	在	这

[seɪm] [taɪm] ['mænjuel][ɪz] ['drɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃɔ:klət] .

same	**time**	**Manuel**	**is**	**drinking**	**his**	**chocolate**	**.**
相同的	时间	曼努埃尔	是	喝	他的	巧克力	.

曼努埃尔的父母当时正在自己的卧室里喝咖啡，与此同时，曼努埃尔正在喝他的巧克力。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði]['fæməli] [teɪks] [ðə; ði][fɜ:rst] [mi:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

This	**is**	**the**	**way**	**every**	**one**	**in**	**the**	**family**	**takes**	**the**	**first**	**meal**	**of**	**the**	**day**	**.**
这	是	这	方式	每一个	一	在	这	家庭	需要	这	第一的	一顿饭	的	这	天	.

这是全家人每天第一顿饭的吃法。

['mænjuel][ɪz][ə; eɪ] ['kri:oʊl] .

Manuel	**is**	**a**	**creole**	**.**
曼努埃尔	是	一个	克里奥尔语	.

曼努埃尔是克里奥尔人。

['meni] ,

Many	**,**
许多	,

许多，

['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ][hɪz; ɪz] [greɪt] - [greɪt] - [greɪt] ([ɪn'di:d] [aɪ]['kænɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] ['meni] [taɪmz]

many	**years**	**ago**	**his**	**great**	**-**	**great**	**-**	**great**	**(**	**indeed**	**I**	**cannot**	**tell**	**you**	**how**	**many**	**times**
许多	年	前	他的	伟大的	-	伟大的	-	伟大的	(	的确	我	不能	告诉	你	如何	许多	时代

[greɪt]) ['grænfɑ:ðər] [left] [speɪn] [ænd; ənd] [krɔ:st] [ðə; ði] [waɪd] [ət'læntɪk]['oʊʃ(ə)n] .

great	**)**	**grandfather**	**left**	**Spain**	**and**	**crossed**	**the**	**wide**	**Atlantic**	**Ocean**	**.**
伟大的	)	祖父	左边	西班牙	和	交叉	这	宽的	大西洋	海洋	.

很多年前，他的曾曾曾祖父（实际上我无法告诉你他究竟是多少代曾祖父）离开西班牙，横渡了广阔的大西洋。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] ['aɪlənd][ʌv; əv]['pɔ:tu]['rikəu][tu:; tə][lɪv; laɪv] ,

He	**came**	**to**	**this**	**beautiful**	**island**	**of**	**Porto**	**Rico**	**to**	**live**	**,**
他	来了	到	这	美丽的	岛	的	波尔图	里科	到	居住	,

他来到美丽的波多黎各岛居住，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['græn'tʃɪldrən] [laɪkt] [ðə; ði] [pleɪs] [soʊ] [wel] [ðeɪ] ['nevər] [kɛəd]

and	**his**	**children**	**and**	**grandchildren**	**liked**	**the**	**place**	**so**	**well**	**they**	**never**	**cared**
和	他的	孩子们	和	孙辈	喜欢	这	地方	所以	出色地	他们	绝不	关心

[tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['mʌðər] ['kʌntri] .

to	**go**	**back**	**to**	**the**	**mother**	**country**	**.**
到	去	后退	到	这	母亲	国家	.

他的子女和孙辈都非常喜欢这个地方，以至于他们根本不想回到祖国。

[sʌtʃ] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [kɔːld] ['kriːoʊlz] ; [ðæt][ɪz] , ['piːp(ə)l][bɔːrn][ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən]
Such people are called creoles ; that is , people born in the West Indies of European
这样的 人们 是 称为 克里奥尔语 ; 那 是 , 人们 出生 在 这 西方 印第斯 的 欧洲的
['perənts] . [-]
parents . [12]
父母 . [-]

这些人被称为克里奥尔人；也就是说，出生于西印度群岛、父母是欧洲人的人。[12]

[ðeɪ] [set] [aʊt] [greɪt] [plæn'teɪʃnz] [ʌv; əv][tə'bækoʊ][ænd; ənd] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['veri] [rɪtʃ] .
They set out great plantations of tobacco and sugar and became very rich .
他们 放 出去 伟大的 种植园 的 烟草 和 糖 和 成为 非常 富有的 .

他们建立了大片的烟草和甘蔗种植园，变得非常富有。

" [ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [ɪz] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪvd] [jɑːrd]
" A FOUNTAIN IS PLAYING IN THE CENTRE OF THE PAVED YARD
" 一个 喷泉 是 玩耍 在 这 中心 的 这 铺砌路面 院子

庭院中央的喷泉正在喷水。

" ['mænjəlz] ['fɑːðər] [hæz; həz] ['meni] ['eikəs][ʌv; əv][ðer; ðər][lænd] [stɪl] ,
" Manuel's father has many acres of their land still ,
" 曼努埃尔的 父亲 有 许多 英亩 的 他们的 土地 仍然 ,

“曼努埃尔的父亲仍然拥有他们家的大片土地，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][hæz; həz] [bɪn] ['sloʊli] [lɔːst] ; [ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər]
but the fortune of the family has been slowly lost ; and , although there
但 这 财富 的 这 家庭 有 到过 缓慢地 丢失的 ; 和 , 虽然 那里
[ɑːr; ər] ['meni] ['sɜːrvənt] ,
are many servants ,
是 许多 仆人 ,

但是，这个家族的财富已经逐渐衰落；而且，尽管有很多仆人，

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][hoʊm] , [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] ['mʌni] [tuː; tə][spend] .
and a large , comfortable home , there is not much money to spend .
和 一个 大的 , 舒服的 家 , 那里 是 不是 很多 钱 到 花费 .

而且房子又大又舒适，所以没有太多钱可以花。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld] .
The house is at least a hundred years old .
这 房子 是 在 至少 一个 百 年 老的 .

这栋房子至少有一百年历史了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [blɑːks] [ʌv; əv] [stoʊn] , [bɪlt] [ə'raʊnd][ðə; ði] [fɔːr] [saɪdz][ʌv; əv][ə; eɪ] [skwer]
It is made of blocks of stone , built around the four sides of a square
它 是 制成 的 积木 的 石头 , 建造 大约 这 四 侧面 的 一个 正方形
['kɔːrtjɑːrd] ,
courtyard ,
庭院 ,

它由石块砌成，围绕着一个方形庭院的四面而建。

[wer] ['ɔrɪndʒ] - [triːz] [ænd; ənd][mæg'noʊliə][stænd][ɪn] [ɪ'mens] [pɔts] .
where orange - trees and magnolias stand in immense pots .
在哪里 橙子 - 树木 和 木兰花 站立 在 巨大 锅 .

橘子树和木兰花栽种在巨大的花盆里。

[ə; eɪ]['faʊnt(ə)n][ɪz] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [peɪvd] [jɑːrd][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [sɔːft]['mjuːzɪk]
A fountain is playing in the centre of the paved yard and making soft music
一个 喷泉 是 玩耍 在 这 中心 的 这 铺砌路面 院子 和 制作 柔软的 音乐
[æz; əz][ðə; ði] [spreɪ] [fɔːlz][ə'pɑːn][ðə; ði] [stoʊnz] .
as the spray falls upon the stones .
作为 这 喷 瀑布 之上 这 石头 .

庭院中央的石板路上有一个喷泉，水柱落在石头上，发出柔和的音乐。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'kweriəm] [æt; ət][wʌn][saɪd] , [wer] ['mænjəlz] ['mʌðər] ['kɛrz] [fɔːr; fər] ['meni]

There	is	a	large	aquarium	at	one	side	,	where	Manuel's	mother	cares	for	many
那里	是	一个	大的	水族馆	在	一	边	,	在哪里	曼努埃尔的	母亲	关心	为了	许多

['bjuːtɪf(ə)l] ['fɪʃɪz] .

beautiful	fishes	.
美丽的	鱼	.

旁边有一个大型水族箱，曼努埃尔的母亲在那里照料着许多美丽的鱼。

[vaɪnz] [klaɪm] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði][waɪd][və'rændəz] ;

Vines	climb	up	over	the	wide	verandas	;
藤蔓	爬	向上	超过	这	宽的	阳台	;

藤蔓攀爬在宽阔的走廊上;

[ðə; ði] [stoʊn] [wɜːrk][ɪz] ['nɪrli] ['hɪd(ə)n][baɪ] [mɔːsɪz] [wɪʃ] [hæv; həv] [meɪd] [ðer; ðər][hoʊm] [hɪr] ;

the	stone	work	is	nearly	hidden	by	mosses	which	have	made	their	home	here	;
这	石头	工作	是	几乎	隐	经过	苔藓	哪个	有	制成	他们的	家	这里	;

石砌结构几乎完全被苔藓覆盖，苔藓在这里安家落户;

[ænd; ənd] , ['oʊvər][ɔːl] , [ðə; ði][tɔːl] , ['greɪsf(ə)l] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['trɑːpɪks] [sweɪ] ['dʒentli][tuː; tə][ænd; ənd]

and	,	over	all	,	the	tall	,	graceful	trees	of	the	tropics	sway	gently	to	and
和	,	超过	全部	,	这	高的	,	优美	树木	的	这	热带	摇摆	轻轻地	到	和

[froʊ] . [-]

fro	.	[	13	]
弗	.	[	-	]

总的来说，热带地区高大挺拔的树木轻轻地来回摇曳。[13]

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['wɔːtər] - ['lemən][ænd; ənd][bə'nænə] , ['kəukə,nʌt][ænd; ənd]['tæmərɪnd] [triːz] ['groʊɪŋ]

There	are	water	-	lemon	and	banana	,	cocoanut	and	tamarind	trees	growing
那里	是	水	-	柠檬	和	香蕉	,	椰子	和	罗望子	树木	生长

[kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

close	to	the	house	,
关闭	到	这	房子	,

房子附近长着水柠檬树、香蕉树、椰子树和罗望子树。

[ænd; ənd] [ˌʌndər'niːθ] [ɪn][ðə; ði][roʊz] - [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [ə'keɪʃəz] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['brɪliənt] ['hʌmɪŋ]

and	underneath	in	the	rose	-	bushes	and	acacias	hundreds	of	brilliant	humming
和	下	在	这	玫瑰	-	灌木丛	和	金合欢	数百	的	杰出的	哼唱

- [bɜːrdz][ɑːr; ər] ['glænsɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] .

-	birds	are	glancing	in	and	out	.
-	鸟类	是	瞥了一眼	在	和	出去	.

在玫瑰丛和金合欢树下，成百上千只色彩艳丽的蜂鸟不时探头探脑地往里张望。

[æt; ət][fɜːrst] [θɔːt] ,

At	first	thought	,
在	第一的	想法	,

乍一看，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [streɪndʒ][tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['wɪndoʊz] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [glæs] [ɪn]

it	may	seem	strange	to	us	that	there	are	no	windows	fitted	with	glass	in
它	可能	似乎	奇怪的	到	我们	那	那里	是	不	视窗	适配	和	玻璃	在

[ðɪs] [oʊld]['mænʃ(ə)n] .

this	old	mansion	.
这	老的	大厦	.

在我们看来，这座老宅子没有安装玻璃窗户可能很奇怪。

['aʊər; ɑːr] ['wɪndoʊ] [ɪz][æn; ən]['oʊpənɪŋ][ɪn][ðə; ði][wɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə][let][ɪn][ɔːr] [kiːp] [aʊt]

Our	window	is	an	opening	in	the	wall	of	a	building	to	let	in	or	keep	out
我们的	窗户	是	一个	开幕	在	这	墙	的	一个	建筑	到	让	在	或者	保持	出去

[laɪt] [ænd; ənd] [er] ,

light	and	air	,
光	和	空气	,

我们的窗户是建筑物墙壁上的开口，用来让光线和空气进入或阻挡光线和空气。

[æz; əz] ['niːdɪd] .
as **needed** **.**
作为 需要 .

根据需要。

[ɪn]['pɔːtu]['rikəu] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmər] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,
In **Porto** **Rico** **,** **where** **it** **is** **summer** **all** **the** **time** **,**
在 波尔图 里科 , 在哪里 它 是 夏天 全部 这 时间 ,

在四季如夏的波多黎各，

['piːp(ə)l] [niːd] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [er] ['pɑːsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ;
people **need** **to** **have** **all** **the** **air** **possible** **in** **the** **house** **;**
人们 需要 到 有 全部 这 空气 可能的 在 这 房子 ;

人们需要尽可能保证家中空气流通；

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][juːz][fɔːr; fər] [peɪnz] [ʌv; əv] [glæs] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][juːz] .
they **have** **no** **use** **for** **panes** **of** **glass** **such** **as** **we** **use** **.**
他们 有 不 使用 为了 窗格 的 玻璃 这样的 作为 我们 使用 .

他们不需要我们常用的那种玻璃板。

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['rerli] [siːn] ['eniwer] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] ,
These **are** **rarely** **seen** **anywhere** **in** **the** **island** **,**
这些 是 很少 已见 任何地方 在 这 岛 ,

这些在岛上其他地方都很少见到。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðem; ðəm][baːz][ʌv; əv]['aɪərn][ɑːr; ər] ['fɑːsənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['keɪsmənt] ,
but **instead** **of** **them** **bars** **of** **iron** **are** **fastened** **across** **the** **casements** **,**
但 反而 的 他们 酒吧 的 铁 是 系紧 穿过 这 窗户 ,

但取而代之的是，窗户上用铁条横装了起来。

[ɔːr] [els] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['wʊd(ə)n] ['ʃʌtər] , [æz; əz][ɪn] ['mænjəlz] [hoʊm] .
or **else** **there** **are** **wooden** **shutters** **,** **as** **in** **Manuel's** **home** **.**
或者 别的 那里 是 木制的 百叶窗 , 作为 在 曼努埃尔的 家 .

或者像曼努埃尔家那样，装有木制百叶窗。

[ðə; ði][slæts][ʌv; əv] [ðiːz] ['ʃʌtər] [kæn; kən][biː; bi][set]['oʊpən][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn][laɪks] ,
The **slats** **of** **these** **shutters** **can** **be** **set** **open** **as** **much** **as** **one** **likes** **,**
这 板条 的 这些 百叶窗 能 是 放 打开 作为 很多 作为 一 点赞 ,

这些百叶窗的叶片可以根据需要打开任意角度。

[ɔːr][kloʊzd] ['taɪtli] [wen] [ðə; ði] ['hevi] [reɪnz] [kʌm] .
or **closed** **tightly** **when** **the** **heavy** **rains** **come** **.**
或者 关闭 紧紧 什么时候 这 重的 雨 来 .

或者在暴雨来临时紧紧关闭。

[wen] ['mænjuel][hæz; həz] ['fɪnɪʃt] ['drɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃɔːklət] , [oʊld]['hwɑːnɑː] [pri'pɛəz] [ə; eɪ][bæθ]
When **Manuel** **has** **finished** **drinking** **his** **chocolate** **,** **old** **Juana** **prepares** **a** **bath**
什么时候 曼努埃尔 有 完成的 喝 他的 巧克力 , 老的 胡安娜 准备 一个 洗澡
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . [-]
for **him** **.** **[** **14** **]**
为了 他 . [-]

曼努埃尔喝完巧克力后，老胡安娜为他准备了洗澡水。[14]

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [brɪŋ] ['eni] [soʊp] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [bɪ'liːvz] [ˌaɪ 'tiː] [spɔɪlz] [ðə; ði][skɪn] ;
She **does** **not** **bring** **any** **soap** **,** **for** **his** **mother** **believes** **it** **spoils** **the** **skin** **;**
她 做 不是 带来 任何 肥皂 , 为了 他的 母亲 相信 它 战利品 这 皮肤 ;

她没有带肥皂，因为他母亲认为肥皂会伤皮肤；

[bʌt; bət][ðə; ði] [bæθ] [ɪz] ['sentɪd] [wɪð; wɪθ]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] - ['wɔːtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] [pər'fjuːm]

but	**the**	**bath**	**is**	**scented**	**with**	**Florida**	**-**	**water**	**,**	**and**	**the**	**sweet**	**perfume**
但	这	洗澡	是	香味	和	佛罗里达	-	水	,	和	这	甜的	香水

[fɪlz] [ðə; ði] [ruːm] .

fills	**the**	**room**	**.**
填充	这	房间	.

但浴缸里弥漫着佛罗里达水的香味，甜美的香气充满了整个房间。

['mænjuel][ɪz] [suːn] [drest] ,

Manuel	**is**	**soon**	**dressed**	**,**
曼努埃尔	是	很快	穿着	,

曼努埃尔很快就穿好了衣服。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [werz] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [luːs] [waɪt] ['traʊzərz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['deɪtaɪm]

for	**he**	**wears**	**only**	**a**	**little**	**shirt**	**and**	**loose**	**white**	**trousers**	**during**	**the**	**daytime**
为了	他	穿着	仅有的	一个	小的	衬衫	和	松动的	白色的	裤子	期间	这	白天

[æt; ət][hoʊm] .

at	**home**	**.**
在	家	.

因为他白天在家时只穿一件小衬衫和宽松的白色裤子。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːr; ər][left] [ber] , [soʊ][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [kuːl] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

His	**feet**	**are**	**left**	**bare**	**,**	**so**	**he**	**may**	**be**	**as**	**cool**	**as**	**possible**	**.**
他的	脚	是	左边	裸	,	所以	他	可能	是	作为	凉爽的	作为	可能的	.

他光着脚，这样就能尽可能地凉快一些。

[wʌt] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['feloʊ] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][waɪd] [ə'weɪk] !

What	**a**	**handsome**	**fellow**	**he**	**is**	**now**	**that**	**he**	**is**	**wide**	**awake**	**!**
什么	一个	英俊的	同伴	他	是	现在	那	他	是	宽的	醒	!

他现在完全清醒了，真是个英俊的小伙子啊！

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['smɔːlər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ə'merɪkən] ['brʌðərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] ,

He	**is**	**a**	**little**	**smaller**	**than**	**his**	**American**	**brothers**	**of**	**his**	**own**	**age**	**,**
他	是	一个	小的	较小的	比	他的	美国人	兄弟	的	他的	自己的	年龄	,

他比同龄的美国兄弟们略矮一些。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [wel] - [ʃeɪpt] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] .

but	**he**	**is**	**well**	**-**	**shaped**	**and**	**graceful**	**.**
但	他	是	出色地	-	形状	和	优美	.

但他身材匀称，举止优雅。

['piːp(ə)l] [seɪ] [hiː; hi] [lʊks] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mʌðər] .

People	**say**	**he**	**looks**	**very**	**much**	**like**	**his**	**beautiful**	**mother**	**.**
人们	说	他	看起来	非常	很多	喜欢	他的	美丽的	母亲	.

人们说他长得非常像他美丽的母亲。

[hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [ɑːr; ər]['tendər][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] , [hɪz; ɪz] [her] [ɪz] [blæk] , [bʌt; bət][faɪn][ænd; ənd][sɔːft]

His	**black**	**eyes**	**are**	**tender**	**and**	**loving**	**,**	**his**	**hair**	**is**	**black**	**,**	**but**	**fine**	**and**	**soft**
他的	黑色的	眼睛	是	投标	和	爱	,	他的	头发	是	黑色的	,	但	美好的	和	柔软的

;

;

;

他黑色的眼睛温柔而充满爱意，他的头发是黑色的，但细软柔顺；

[hɪz; ɪz][skɪn][ɪz][dɑːrk] , [jet] [klɪr] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɑːr; ər]['iːv(ə)n][ænd; ənd] [waɪt] .

his	**skin**	**is**	**dark**	**,**	**yet**	**clear**	**;**	**and**	**his**	**teeth**	**are**	**even**	**and**	**white**	**.**
他的	皮肤	是	黑暗的	,	然而	清除	;	和	他的	牙齿	是	甚至	和	白色的	.

他的皮肤黝黑却光滑；他的牙齿整齐洁白。

[jes] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt]['oʊnli] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , [bʌt; bət][kaɪnd][ænd; ənd] ['lʌvəbl] , [wiː; wi] [fiːl] [ʃʊr] . [- 15]

Yes	,	he	is	not	only	good	-	looking	,	but	kind	and	lovable	,	we	feel	sure	.	[	15	]
是的	,	他	是	不是	仅有的	好的	-	寻找	,	但	种类	和	可爱的	,	我们	感觉	当然	.	[	-	

是的，我们确信，他不仅长相英俊，而且心地善良，人见人爱。[15]

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] .

DOLORES	.
多洛雷斯	.

多洛雷斯。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][goʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ruːm] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] ,

And	now	he	goes	from	his	room	out	into	the	courtyard	,
和	现在	他	去	从	他的	房间	出去	进入	这	庭院	,

现在他走出房间，来到院子里。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] [ɪz]['oʊnli][wʌn]['stɔːri] [haɪ] .

for	the	house	is	only	one	story	high	.
为了	这	房子	是	仅有的	一	故事	高的	.

因为房子只有一层楼高。

[hɪz; ɪz]['sɪstər][də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs][ɪz][ðer; ðər] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd][rʌnz][tuː; tə] [kɪs] [hɪm; ɪm] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] .

His	sister	Dolores	is	there	already	,	and	runs	to	kiss	him	good	morning	.
他的	姐姐	多洛雷斯	是	那里	已经	,	和	跑步	到	吻	他	好的	早晨	.

:

他的妹妹多洛雷斯已经到了，跑过去亲吻他道早安。

" [oʊ] , [də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] , " [sez] ['mænjuel] ,

"	Oh	,	Dolores	,	"	says	Manuel	,
"	哦	,	多洛雷斯	,	"	说道	曼努埃尔	,

“哦，多洛雷斯，”曼努埃尔说。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv][taɪm] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr]['lesnz; 'lesənz][bɪ'gɪn][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][tuː; tə] ['sælvəˌdɔrz] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi][gɑːt] [ðoʊz] ['faɪəˌflaɪz] [jet] ?

"	do	you	think	we	have	time	before	our	lessons	begin	to	go	over	to	Salvador's	and	see	if	he	got	those	fireflies	yet	?
"	做	你	思考	我们	有	时间	前	我们的	课程	开始	到	去	超过	到	萨尔瓦多的	和	看	如果	他	得到	那些	萤火虫	然而	?

“你觉得在我们上课之前，我们还有时间去萨尔瓦多家看看他有没有抓到那些萤火虫吗？”

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː][læst] [naɪt] . "

He	was	to	bring	them	to	me	last	night	.	"
他	曾是	到	带来	他们	到	我	最后的	夜晚	.	"

他本该昨晚把他们带给我的。

" [its] ['oʊnli][naɪn][ə'klɔk, əu-] [naʊ] , [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən]['aʊər] [jet] , " ['ænsər] [də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] , [ɪn][hɜːr; hər] [swiːt] [vɔɪs] .

"	It's	only	nine	o'clock	now	,	we	have	an	hour	yet	,	"	answers	Dolores	,	in	her	sweet	voice	.
"	它是	仅有的	九	点钟	现在	,	我们	有	一个	小时	然而	,	"	答案	多洛雷斯	,	在	她	甜的	嗓音	.

“现在才九点，我们还有一个小时呢，”多洛雷斯用她甜美的声音回答道。

" [aɪm][ɔːl] ['redi] , [soʊ] [lets] [goʊ] .
" I'm all ready , so let's go .
" 我是 全部 准备好 , 所以 我们来吧 去 .

"我已经准备好了，我们走吧。"

" [bəuθ] ['tʃɪldrən] [pʊt][ɑːn][ðer; ðər] [brɔːd] [waɪt] [hæts][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [pæθ] [θruː] [ðə; ði]
" Both children put on their broad white hats and take a shady path through the
" 两个都 孩子们 放 在 他们的 广阔 白色的 帽子 和 拿 一个 阴凉 小路 通过 这
[fiːldz] .
fields .
字段 .

两个孩子戴上宽边白帽，沿着田野里的一条阴凉小路走去。

[ðeɪ] [suːn] [riːtʃ] [ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] ['wɜkmən] , ['klʌstərd] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ][groʊv]
They soon reach the huts of the coloured workmen , clustered together in a grove
他们 很快 抵达 这 小屋 的 这 有色 工人 , 聚类 一起 在 一个 树林
[ʌv; əv] [-]
of [16]
的 [-]

他们很快到达了有色工人的小屋，这些小屋聚集在一片树林中[16]

[pɪ'mentoʊ] - [triːz] .
pimento - trees .
甜椒 - 树木 .

多香果树。

[ə; eɪ] " [pɪ'mentoʊ] - [wɔːk] " [sʌtʃ] [ə; eɪ][groʊv][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] ,
A " pimento - walk " such a grove is sometimes called ,
一个 " 甜椒 - 走 " 这样的 一个 树林 是 有时 称为 ,

这样的树林有时被称为"多香果林步道"。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] .
and it would be hard to find anything more beautiful .
和 它 会 是 难的 到 寻找 任何事物 更多的 美丽的 .

很难找到比这更美的东西了。

[ðə; ði] [triːz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [haɪt] , [riːtʃɪŋ] [ʌp] [ə'baʊt] ['θɜːrti] [fiːt] [frʌm; frəm]
The trees are of nearly the same height , reaching up about thirty feet from
这 树木 是 的 几乎 这 相同的 高度 , 到达 向上 关于 三十 脚 从
[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .

这些树的高度几乎相同，离地约有三十英尺高。

[ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ɑːr; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['glɑːsi] [griːn] [liːvz] .
The branches are covered with glossy green leaves .
这 分支 是 涵盖 和 光滑 绿色的 树叶 .

枝条上覆盖着油亮的绿叶。

[ðə; ði] ['beriz] [ɑːr; ər][nɑːt] [jet] ['redi] [tuː; tə] [pɪk] ,
The berries are not yet ready to pick ,
这 浆果 是 不是 然而 准备好 到 挑选 ,

这些浆果还没成熟可以采摘。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] [griːn] [ðə; ði] ['kʌlərd] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [mʌst; məst][klaɪm][ðə; ði]
but when they are still green the coloured boys on the place must climb the
但 什么时候 他们 是 仍然 绿色的 这 有色 男孩们 在 这 地方 必须 爬 这
[triːz] [ænd; ənd] [breɪk] [ɔːf][ðə; ði][twɪgz] ;
trees and break off the twigs ;
树木 和 休息 离开 这 树枝 ;

但是，当树枝还是绿色的时候，当地的黑人男孩就必须爬上树，折下树枝；

[ðeɪ] [wɪl] [θroʊ] [ðem; ðəm] [daʊn] [tu:; tə][ðer; ðər] ['sɪstər] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,

they	will	throw	them	down	to	their	sisters	on	the	ground	,
他们	将要	扔	他们	向下	到	他们的	姐妹	在	这	地面	,

她们会把它们扔到地上给她们的姐妹们。

[hu:] [wɪl] [pɪk] [ɔ:f][ðə; ði] ['beriz] [ænd; ənd] [stɔ:r] [ðem; ðəm][ɪn][bægz][fɔ:r; fər][ðer; ðər]['mæstər][tu:; tə]

who	will	pick	off	the	berries	and	store	them	in	bags	for	their	master	to
WHO	将要	挑选	离开	这	浆果	和	店铺	他们	在	包	为了	他们的	掌握	到

[send][tu:; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['meɪnlənd] .

send	to	the	United	States	mainland	.
发送	到	这	团结的	各州	大陆	.

他们会采摘浆果，然后装进袋子里，交给主人运往美国大陆。

[wi:; wi][kɔ:l] [ði:z] ['beriz] " ['ɔ:lspaɪs] ,

We	call	these	berries	"	allspice	,
我们	称呼	这些	浆果	"	多香果	,

我们称这些浆果为"多香果"，

" [ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [draɪd][wi:; wi] [baɪ] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [ðæt] [neɪm] .

"	and	after	they	have	been	dried	we	buy	them	under	that	name	.
"	和	后	他们	有	到过	干燥	我们	买	他们	在下面	那	姓名	.

"晾干后，我们就以这个名字购买它们。"

[də'lɔ:rəs; də'lɔ:rɪs]

DOLORES
多洛雷斯

多洛雷斯

[ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜkmən] [ɑ:r; ər] ['skersli] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ʃedz] [wɪð; wɪθ] [ru:fs] [ʌv; əv]

The	huts	of	the	workmen	are	scarcely	more	than	sheds	with	roofs	of
这	小屋	的	这	工人	是	几乎	更多的	比	棚屋	和	屋顶	的

[θætʃt] [pɑ:m] [li:vz] .

thatched	palm	leaves	.
茅草屋顶	棕榈	树叶	.

工人们的小屋不过是用棕榈叶盖顶的简陋棚子。

[sʌm; səm][hæv; həv][saɪdz][ænd; ənd] ['dɔ:ˌweɪz] , [waɪl] ['ʌðər] [ɑ:r; ər][kwaɪt]['oʊpən] .

Some	have	sides	and	doorways	,	while	others	are	quite	open	.
一些	有	侧面	和	门口	,	尽管	其他的	是	相当	打开	.

有些建筑有侧墙和门，而有些则相当开放。

[wʌt] [du:] [ði:z] [pʊr] ['pi:p(ə)l] [ker] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [lænd][ʌv; əv] ['sʌmər] ?

What	do	these	poor	people	care	for	that	in	this	land	of	summer	?
什么	做	这些	贫穷的	人们	关心	为了	那	在	这	土地	的	夏天	?

在这片夏日之地，这些穷人究竟在乎什么呢?

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ['plæntinz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ][ðer; ðər]['hʌŋgər] , [-]

If	they	have	plantains	enough	to	satisfy	their	hunger	,	[	17	]
如果	他们	有	大蕉	足够的	到	满足	他们的	饥饿	,	[	-	]

如果他们有足够的香蕉来满足他们的饥饿感，[17]

['plenti] [ʌv; əv][sɪ'gɑ:rz][tu:; tə] [smoʊk] , [ænd; ənd] ['hæməks] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:rk][ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:m] -

plenty	of	cigars	to	smoke	,	and	hammocks	of	the	bark	of	the	palm	-
很多	的	雪茄	到	抽烟	,	和	吊床	的	这	吠	的	这	棕榈	-

[tri:] [tu:; tə] [swɪŋ] [ɪn] ,

tree	to	swing	in	,
树	到	摇摆	在	,

有很多雪茄可以抽，还有很多棕榈树皮做的吊床可以荡秋千。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] .

they	are	happy	and	contented	.
他们	是	快乐的	和	满足	.

他们感到快乐和满足。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hʌt] [wʌn][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɜːrθn] [pɔts][ænd; ənd] [gɔːdz] ;

Within	**the**	**huts**	**one**	**can**	**see**	**a**	**few**	**earthen**	**pots**	**and**	**gourds**	**;**
之内	这	小屋	一	能	看	一个	很少	土	锅	和	葫芦	;

小屋里可以看到一些陶罐和葫芦;

[ðæt] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['niːdɪd] [ɪn][ðer; ðər]['sɪmp(ə)l] ['haʊskiːpɪŋ] ,

that	**is**	**all**	**that**	**is**	**needed**	**in**	**their**	**simple**	**housekeeping**	**,**
那	是	全部	那	是	需要	在	他们的	简单的	家政	,

这就是他们简单家务所需的一切。

['weðər] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [reɪs] [ɔːr][ɑːr; ər] " ['hiːbɑːrəu] , " [æz; əz][ðə; ði] [pʊr] [waɪts]

whether	**they**	**belong**	**to**	**the**	**black**	**race**	**or**	**are**	**"**	**jibaros**	**,**	**"**	**as**	**the**	**poor**	**whites**
无论	他们	属于	到	这	黑色的	种族	或者	是	"	吉巴罗斯	,	"	作为	这	贫穷的	白人

[ɑːr; ər] [kɔːld] .

are	**called**	**.**
是	称为	.

无论他们是黑人还是被称为"吉巴罗人"的贫穷白人。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [pʊr] [ɪn] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [lænd] ,

And	**most**	**of**	**the**	**people**	**are**	**poor**	**in**	**this**	**beautiful**	**land**	**,**
和	最多	的	这	人们	是	贫穷的	在	这	美丽的	土地	,

在这片美丽的土地上，大多数人都很贫穷。

[ɔːl'ðoʊ] ['mʌðər] ['neɪtʃər] [ɪz][soʊ] ['dʒenərəs] [hɪr] [ɪn][hɜːr; hər][gɪfts][tuː; tə][men] .

although	**Mother**	**Nature**	**is**	**so**	**generous**	**here**	**in**	**her**	**gifts**	**to**	**men**	**.**
虽然	母亲	自然	是	所以	慷慨的	这里	在	她	礼物	到	男人	.

虽然大自然在这里慷慨地馈赠给人类。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə]['mænjuel][ænd; ənd][də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] ,

But	**we**	**must**	**go**	**back**	**to**	**Manuel**	**and**	**Dolores**	**,**
但	我们	必须	去	后退	到	曼努埃尔	和	多洛雷斯	,

但我们必须回到曼努埃尔和多洛雷斯的故事上来。

[huː] [ɑːr; ər] ['kwɪkli] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

who	**are**	**quickly**	**surrounded**	**by**	**a**	**group**	**of**	**little**	**children**	**.**
WHO	是	迅速地	包围	经过	一个	团体	的	小的	孩子们	.

他们很快被一群小孩包围了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ɔːl] ['kʌlərz] : [sʌm; səm] [blæk] [æz; əz][dʒet] , [ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [aɪz]

They	**are**	**of**	**all**	**colours**	**:**	**some**	**black**	**as**	**jet**	**,**	**the**	**whites**	**of**	**their**	**eyes**
他们	是	的	全部	颜色	:	一些	黑色的	作为	喷射	,	这	白人	的	他们的	眼睛

['lʊkɪŋ] [laɪk] ['wɪndoʊz] ;

looking	**like**	**windows**	**;**
寻找	喜欢	视窗	;

它们的颜色五花八门：有的黑如墨玉，眼白如同窗户一般;

['ʌðər] [ʌv; əv] [ʃeɪdz] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][dɑːrk] [braʊn] [tuː; tə] [peɪl] ['jeloʊ] .

others	**of**	**shades**	**running**	**from**	**dark**	**brown**	**to**	**pale**	**yellow**	**.**
其他的	的	色调	跑步	从	黑暗的	棕色的	到	苍白	黄色的	.

其他颜色则从深棕色到浅黄色不等。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['nɔɪzi] , [ɔːl] ['hæpi] , [ɔːl] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ænd; ənd][ɔːl]['neɪkɪd]

But	**they**	**are**	**all**	**noisy**	**,**	**all**	**happy**	**,**	**all**	**talking**	**at**	**the**	**same**	**time**	**,**	**and**	**all**	**naked**
但	他们	是	全部	嘈杂	,	全部	快乐的	,	全部	说	在	这	相同的	时间	,	和	全部	裸

.

:
:

但是它们都很吵闹，都很快乐，都在同时说话，而且都一丝不挂。

[æz; əz][fɔːr; fər][dəˈlɔːrəs; dəˈlɔːrɪs] , [hɜːrˈself] , [ðə; ði] [ˈdeɪnti] [ˈlɪt(ə)l][ˈmeɪd(ə)n] [werz] [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈkɑːt(ə)n][slɪp]

As	for	Dolores	,	herself	,	the	dainty	little	maiden	wears	only	a	cotton	slip
作为	为了	多洛雷斯	,	她自己	,	这	纤巧	小的	少女	穿着	仅有的	一个	棉布	滑

[æt; ət][hɜːr; hər] [pleɪ] . [-]

at	her	play	.	[	18	]
在	她	玩	.	[	-	]

至于多洛雷斯本人，这位娇小的少女在玩耍时只穿着一件棉质衬裙。[18]

['meni] [əˈnʌðər] [waɪt] [tʃaɪld][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][goʊz][əˈbaʊt][hɜːr; hər][hoʊm][wɪð; wɪθ][noʊ] ['kloʊðɪŋ] ,

Many	another	white	child	on	the	island	goes	about	her	home	with	no	clothing	,
许多	其他	白色的	孩子	在	这	岛	去	关于	她	家	和	不	衣服	,

岛上还有许多白人孩子赤身裸体地在家中走来走去。

[ænd; ənd] [fiːlz] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [tuː] .

and	feels	very	comfortable	,	too	.
和	感觉	非常	舒服的	,	也	.

而且感觉也很舒服。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['oʊnli] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [get][tuː; tə][biː; bi][naɪn][ɔːr][ten] ['jɪrz] [oʊld][ðæt][ðer; ðər]['perənts]

It	is	only	when	the	children	get	to	be	nine	or	ten	years	old	that	their	parents
它	是	仅有的	什么时候	这	孩子们	得到	到	是	九	或者	十	年	老的	那	他们的	父母

[meɪk] [ðem; ðəm] [dres] ;

make	them	dress	;
制作	他们	裙子	;

只有当孩子到了九岁或十岁的时候，父母才会让他们穿衣服；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][sæd][taɪm][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] .

and	that	is	a	sad	time	for	them	,	you	may	be	sure	.
和	那	是	一个	伤心	时间	为了	他们	,	你	可能	是	当然	.

对他们来说，那段时间肯定很悲伤。

[bʌt; bət][dəˈlɔːrəs; dəˈlɔːrɪs][laɪvz; lɪvz][ɪn][kwaɪt][ə; eɪ][grænd] [weɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

But	Dolores	lives	in	quite	a	grand	way	,	you	know	,
但	多洛雷斯	生活	在	相当	一个	盛大	方式	,	你	知道	,

但你知道，多洛雷斯的生活方式相当奢华。

[soʊ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['mænjuel][wɜːr; wər]['nevər] [əˈloʊd] [tuː; tə][goʊ][əˈbaʊt]['neɪkɪd] [sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

so	she	and	Manuel	were	never	allowed	to	go	about	naked	since	they	were
所以	她	和	曼努埃尔	是	绝不	允许	到	去	关于	裸	自从	他们	是

[oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][wɔːk] .

old	enough	to	walk	.
老的	足够的	到	走	.

所以，自从她和曼努埃尔会走路以来，他们就一直被禁止赤身裸体地四处走动。

[bʌt; bət] [lʊk] !

But	look	!
但	看	!

但是你看！

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [bɔɪz] [ɪz] ['hændɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['mænjuel] .

one	of	the	little	black	boys	is	handing	something	to	Manuel	.
一	的	这	小的	黑色的	男孩们	是	处理	某物	到	曼努埃尔	.

其中一个黑人小男孩正在递东西给曼努埃尔。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][net] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪəˌflaɪz][ɔːr] ['biːtlz] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][get] .

It	is	a	net	filled	with	the	fireflies	or	beetles	he	wished	to	get	.
它	是	一个	网	已填	和	这	萤火虫	或者	甲虫	他	希望	到	得到	.

这是一个装满了他想要捕捉的萤火虫或甲虫的网。

" [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] - [naɪt] , [ˈsælvədɔː] , " [sez] [ˈmænjuel] , [æz; əz][hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz]
" **Come** **to** **the** **house** **to** **-** **night** **,** **Salvador** **,** " **says** **Manuel** **,** **as** **he** **takes** **his**
" 来 到 这 房子 到 - 夜晚 , 萨尔瓦多 , " 说道 曼努埃尔 , 作为 他 需要 他的
[ˈtreʒərz] ,
treasures **,**
宝藏 ,

“萨尔瓦多，今晚来我家吧，”曼努埃尔一边说着，一边拿起他的财物。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] .
" **and** **I** **will** **pay** **you** **.**
" 和 我 将要 支付 你 .

我会付钱给你。

" [naʊ] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ˈmænjuel] [ˈkɛrz] [fɔːr; fər] [ðiːz] [ˈbiːtlz] ?
" **Now** **what** **do** **you** **suppose** **Manuel** **cares** **for** **these** **beetles** **?**
" 现在 什么 做 你 认为 曼努埃尔 关心 为了 这些 甲虫 ?

“你觉得曼努埃尔为什么要照顾这些甲虫呢？”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪtaɪm] .
They **are** **not** **beautiful** **in** **the** **daytime** **.**
他们 是 不是 美丽的 在 这 白天 .

它们在白天并不漂亮。

[wiː; wi] [wʊd] [fɑːr] [ˈræðər] [wɑːtʃ] [ðoʊz] [ˈlʌvli] [griːn] [ænd; ənd] [bluː] [ˈbʌtərflaɪz] [ˈflɪtɪŋ] [əˈmʌŋ]
We **would** **far** **rather** **watch** **those** **lovely** **green** **and** **blue** **butterflies** **flitting** **among**
我们 会 远的 相当 手表 那些 迷人的 绿色的 和 蓝色的 蝴蝶 飞掠 之中
[ðə; ði] [bʊʃɪz] .
the **bushes** **.**
这 灌木丛 .

我们更喜欢观看那些美丽的绿色和蓝色蝴蝶在灌木丛中翩翩起舞。

[bʌt; bət][ˈmænjuel][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [-]
But **Manuel** **is** **going** **to** **make** **[** **19** **]**
但 曼努埃尔 是 去 到 制作 [-]

但曼努埃尔将会[19]

[pets] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
pets **of** **them** **.**
宠物 的 他们 .

他们的宠物。

[hiː; hi] [wɪl] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪkər] [keɪdʒ] , [fiːd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈʃʊgər] ,
He **will** **put** **them** **in** **a** **little** **wicker** **cage** **,** **feed** **them** **with** **sugar** **,**
他 将要 放 他们 在 一个 小的 柳条 笼 , 喂养 他们 和 糖 ,

他会把它们放在一个小柳条笼子里，用糖喂它们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [groʊ] [kwaɪt] [teɪm] .
and **they** **will** **grow** **quite** **tame** **.**
和 他们 将要 生长 相当 驯服 .

它们会变得很温顺。

[æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈpreʃəs] [ˈdʒɛmz] [oʊnd] [baɪ][hɪz; ɪz]
At **night** **they** **will** **be** **more** **beautiful** **than** **any** **precious** **gems** **owned** **by** **his**
在 夜晚 他们 将要 是 更多的 美丽的 比 任何 宝贵的 宝石 拥有 经过 他的
[ˈmʌðər] .
mother **.**
母亲 .

夜幕降临，它们将比他母亲拥有的任何珍贵宝石都更加美丽。

[let] [ju: ˈes][ɪgˈzæmɪn] [ðem; ðəm] .
Let **us** **examine** **them** **.**
让 我们 检查 他们 .

让我们来仔细审视它们。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌl] [dræb] ['kʌlər] , [ɪk'sept] [ə'raʊnd][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [ˌʌndər'niːθ] ,

They	are	of	a	dull	drab	colour	,	except	around	the	eyes	and	underneath	,
他们	是	的	一个	乏味的	单调	颜色	,	除了	大约	这	眼睛	和	下	,

除了眼睛周围和眼下部分，其他部分颜色暗淡无光。

[wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [rɪŋz] [ɔːr]['bændz] [ðæt] [gloʊ] ['braɪtli] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

where	there	are	rings	or	bands	that	glow	brightly	in	the	dark	,
在哪里	那里	是	戒指	或者	乐队	那	辉光	明亮地	在	这	黑暗的	,

那些在黑暗中会发出明亮光芒的戒指或指环的地方，

['gɪvɪŋ] [fɔːrθ] [red] [ænd; ənd] [griːn] [laɪts] .

giving	forth	red	and	green	lights	.
给予	前进	红色的	和	绿色的	灯	.

发出红绿灯信号。

[ðeɪ] [gliːm] [laɪk]['daiəmənds] .

They	gleam	like	diamonds	.
他们	闪耀	喜欢	钻石	.

它们像钻石一样闪闪发光。

['mænjuel][kæn; kən] [riːd] [baɪ][ðer; ðər] [laɪt] , [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [tʃuːz] [tuː; tə][duː][soʊ] .

Manuel	can	read	by	their	light	,	should	he	choose	to	do	so	.
曼努埃尔	能	读	经过	他们的	光	,	应该	他	选择	到	做	所以	.

如果曼努埃尔愿意，他可以借助他们的灯光阅读。

[ðə; ði]['faɪəˌflaɪz][ʌv; əv]['pɔːtu]['rikəu][ɑːr; ər][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd][moʊst] ['brɪliənt] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl]

The	fireflies	of	Porto	Rico	are	the	largest	and	most	brilliant	in	the	whole
这	萤火虫	的	波尔图	里科	是	这	最大	和	最多	杰出的	在	这	所有的

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

波多黎各的萤火虫是全世界最大、最闪亮的。

['æftər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz][tuː; tə] - [deɪ] ,

After	the	children	have	finished	their	lessons	to	-	day	,
后	这	孩子们	有	完成的	他们的	课程	到	-	天	,

孩子们今天上完课后，

[pər'hæps] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm] ['kæləbæʃ] [ænd; ənd] [bɔːr] [hoʊlz][ɪn][ðem; ðəm] .

perhaps	they	will	take	some	calabashes	and	bore	holes	in	them	.
也许	他们	将要	拿	一些	葫芦	和	钻孔	孔	在	他们	.

或许他们会拿些葫芦，在上面钻孔。

[ðen] [wen] [naɪt] [kʌmz] [ðeɪ] [kæn; kən][pʊt][ðə; ði] ['biːtlz] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [pleɪ] [ˌaʊt'dɔːrz] [wɪð; wɪθ]

Then	when	night	comes	they	can	put	the	beetles	inside	and	play	outdoors	with
然后	什么时候	夜晚	来	他们	能	放	这	甲虫	里面	和	玩	户外	和

[ðem; ðəm][fɔːr; fər]['læntərnz] .

them	for	lanterns	.
他们	为了	灯笼	.

夜幕降临后，他们可以把甲虫放进屋里，然后带着它们到户外玩耍，做成灯笼。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l][ɪn]['pɔːtu]['rikəu][juːz][noʊ] ['ʌðər] [laɪt] [æt; ət] [naɪt] ,

Some	of	the	poor	people	in	Porto	Rico	use	no	other	light	at	night	,
一些	的	这	贫穷的	人们	在	波尔图	里科	使用	不	其他	光	在	夜晚	,

波多黎各的一些穷人晚上除了照明之外什么灯都不用。

[ɪk'sept] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] . [-]

except	these	little	creatures	.	[	20	]
除了	这些	小的	生物	.	[	-	]

除了这些小家伙们。[20]

['mænjuel] ['kæriz] [ðə; ði][net] ['veri] ['kerfəli] [æz; əz][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði]
Manuel carries the net very carefully as he and his sister return to the
曼努埃尔 携带 这 网 非常 小心 作为 他 和 他的 姐姐 返回 到 这
[haʊs] .
house .
房子 .

曼努埃尔小心翼翼地提着渔网，和妹妹一起回到了房子里。

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [wɪʃ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['bi:tl] [tu:; tə][bi:; bi]['ɪndʒərd][ɔ:r] ['fraɪt(ə)nd] .
He does not wish a single beetle to be injured or frightened .
他 做 不是 希望 一个 单身的 甲虫 到 是 受伤 或者 害怕 .

他不希望任何一只甲虫受到伤害或惊吓。

" ['mæmə] [dɪr] !
" Mamma dear !
" 妈妈 亲爱的 !

“亲爱的妈妈！”

" [hi:; hi][kɔ:lz][æz; əz][hi:; hi] [si:z] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɑ:n][ðə; ði][və'rændə] ,
" he calls as he sees his mother on the veranda ,
" 他 呼叫 作为 他 看到 他的 母亲 在 这 阳台 ,

“他看到母亲站在阳台上，便喊了起来。”

" [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [wer] [ðə; ði][moʊst]['bju:tɪf(ə)l][wʌn][aɪ][hæv; həv][ɪn][jʊr; jər] [leɪs] [dres] [tu:; tə] - [naɪt] .
" you shall wear the most beautiful one I have in your lace dress to - night .
" 你 将 穿 这 最多 美丽的 一 我 有 在 你的 蕾丝 裙子 到 - 夜晚 .

“今晚你要穿上我最漂亮的那件蕾丝裙。”

" [wʌt] [ə; eɪ][streɪndʒ][aɪ'di:ə] [ðɪs] [si:mz] [tu:; tə][ˌju: 'es] !
" What a strange idea this seems to us !
" 什么 一个 奇怪的 主意 这 似乎 到 我们 !

“这在我们看来真是个奇怪的想法！”

[bʌt; bət][ðə; ði]['smaɪlɪŋ]['leɪdi][ɪn][hɜ:r; hər] [waɪt] ['ræpər] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [æt; ət][ɔ:l] [sər'praɪzd] .
but the smiling lady in her white wrapper does not seem at all surprised .
但 这 微笑 女士 在 她 白色的 包装纸 做 不是 似乎 在 全部 惊讶 .

但这位身穿白色罩衫、面带微笑的女士似乎一点也不感到惊讶。

[ʃi:; ʃi]['ɔ:f(ə)n]['fɑ:sənz][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['dʒɛmz]['ʌndər][ðə; ði] [θɪn] [net][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['i:vnɪŋ] [gaʊn] ;
She often fastens the living gems under the thin net of her evening gown ;
她 经常 扣 这 活的 宝石 在下面 这 薄的 网 的 她 晚上 袍 ;

她经常把这些活生生的宝石藏在晚礼服的薄网下；

[pər'hæps] [ðeɪ] [wɪl] ['glɪs(ə)n][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz] , [pər'hæps][æt; ət][hɜ:r; hər] [θroʊt] , [ɔ:r][ɪn][hɜ:r; hər]
perhaps they will glisten on her shoulders , perhaps at her throat , or in her
也许 他们 将要 闪亮 在 她 肩膀 , 也许 在 她 喉 , 或者 在 她
[her] .
hair .
头发 .

或许它们会闪耀在她的肩膀上，或许会闪耀在她的喉咙上，或许会闪耀在她的头发上。

[ʃi:; ʃi]['sɜ:rt(ə)nli][kʊd; kəd][nɑ:t] [wer] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][ðæn; ðən] [ði:z] .
She certainly could not wear more beautiful jewels than these .
她 当然 可以 不是 穿 更多的 美丽的 珠宝 比 这些 .

她当然不可能佩戴比这些更漂亮的珠宝了。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [maɪ] ['preʃəs] [tʃaɪld] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['veri] ['θɔ:tf(ə)l] ;
" Thank you , my precious child , " she answers , " you are very thoughtful ;
" 感谢 你 , 我的 宝贵的 孩子 , " 她 答案 , " 你 是 非常 周到 ;

“谢谢你，我亲爱的孩子，”她回答说，“你真体贴；

[bʌt; bət] [naʊ] [jʊr; jər] ['ti:tʃər] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði]['sku:lru:m,'sku:lrʊm] .

but	now	your	teacher	is	waiting	for	you	in	the	schoolroom	.
但	现在	你的	老师	是	等待	为了	你	在	这	教室	.

但现在你的老师正在教室里等你。

[goʊ][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [gɪv] [jʊr; jər] ['stʌdiz] [gʊd] [ə'tenʃ(ə)n] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] . " [-]

Go	to	her	,	and	give	your	studies	good	attention	this	morning	.	"	[	21	]
去	到	她	,	和	给	你的	研究	好的	注意力	这	早晨	.	"	[	-	]

去找她，今天上午好好学习。[21]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

['lesnz; 'lesənz] .

LESSONS	.
课程	.

课程。

[də'lɔ:rəs; də'lɔ:rɪs][ænd; ənd]['mænjuel][ɑ:r; ər] [su:n] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz] .

Dolores	and	Manuel	are	soon	busy	with	their	lessons	.
多洛雷斯	和	曼努埃尔	是	很快	忙碌的	和	他们的	课程	.

多洛雷斯和曼努埃尔很快就忙于上课了。

[ɔ:l'ðoʊ] ['mænjuel][ɪz] [twelv] ['jɪrz] [oʊld][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər][ten] ,

Although	Manuel	is	twelve	years	old	and	his	sister	ten	,
虽然	曼努埃尔	是	十二	年	老的	和	他的	姐姐	十	,

虽然曼努埃尔十二岁，他的妹妹十岁，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][bəuθ] ['lɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] [frentʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪ'tæliən] .

they	are	both	learning	to	speak	French	and	a	little	Italian	.
他们	是	两个都	学习	到	说话	法语	和	一个	小的	意大利语	.

他们俩都在学习法语和一点意大利语。

[aɪ] [fɪr] [ju:; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ðem; ðəm] ['ræðər] ['bækwərd] [ɪn] [ə'rɪθmətɪk] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['græmər] -

I	fear	you	would	think	them	rather	backward	in	arithmetic	and	other	grammar	-
我	害怕	你	会	思考	他们	相当	落后	在	算术	和	其他	语法	-

[sku:l] ['stʌdiz] ,

school	studies	,
学校	研究	,

我担心你会认为他们在算术和其他小学阶段的学习方面相当落后。

[bʌt; bət][ðer; ðər]['perənts][du:][nɑ:t] [si:] [ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz]

but	their	parents	do	not	see	the	need	of	knowing	as	much	of	such	things
但	他们的	父母	做	不是	看	这	需要	的	会心	作为	很多	的	这样的	事物

[æz; əz][du:] [ə'merɪkən] ['fɑ:ðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] .

as	do	American	fathers	and	mothers	.
作为	做	美国人	父亲们	和	母亲们	.

但是他们的父母并不像美国父母那样，认为有必要了解这么多这类事情。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv]['ɔ:lweɪz][hæd; həd][ə; eɪ] ['gʌvərnəs] ,

The	children	have	always	had	a	governess	,
这	孩子们	有	总是	有	一个	家庭教师	,

孩子们一直都有家庭教师。

[ænd; ənd][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ]['pʌblɪk]['sku:lru:m,'sku:lrʊm][ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

and	have	never	been	in	a	public	schoolroom	in	their	lives	.
和	有	绝不	到过	在	一个	民众	教室	在	他们的	生活	.

他们一生中从未踏入过公立学校的教室。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ðiːz] [ɑːr; ər]['oʊnli] [naʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['kɑːmən] [sɪns] ['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l][hæv; həv]['teɪkən]['pɔːtu]['rikəu]
these are only now becoming common since our people have taken Porto Rico
这些 是 仅有的 现在 成为 常见的 自从 我们的 人们 有 已采取 波尔图 里科
['ʌndər][ðer; ðər] [ker] .
under their care .
在下面 他们的 关心 .

自从我们的人民接管波多黎各以来，这些才开始变得普遍。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['tʃɪldrən] !
Think of it , children !
思考 的 它 , 孩子们 !

孩子们，想想看！

[ɪn] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['aɪlənd] , ['oʊnli][wʌn] [-]
In this beautiful island , only one [22]
在 这 美丽的 岛 , 仅有的 一 [-]

在这个美丽的岛屿上，只有一个[22]

['pɜːrs(ə)n][aʊt][ʌv; əv][faɪv][kæn; kən] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] [æt; ət]['prez(ə)nt] .
person out of five can read and write at present .
人 出去 的 五 能 读 和 写 在 展示 .

目前五分之一的人能够读写。

[moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] [hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [taʊnz] [ænd; ənd] ['sɪtiz] .
Most of these have been brought up in the towns and cities .
最多 的 这些 有 到过 带来 向上 在 这 城镇 和 城市 .

他们大多是在城镇里长大的。

[ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv][aʊt][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['seldəm][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]
Those who live out in the country seldom have had a chance to go to
那些 WHO 居住 出去 在 这 国家 很少 有 有 一个 机会 到 去 到
[skuːl] .
school .
学校 .

住在农村的人很少有机会上学。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [pʊr] [tuː; tə]['haɪər][ə; eɪ] ['gʌvərnəs] [ɔːr] ['stʌdi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nʌnz] [ɪn][ðə; ði]
If they were too poor to hire a governess or study with the nuns in the
如果 他们 是 也 贫穷的 到 聘请 一个 家庭教师 或者 学习 和 这 修女 在 这
['kɔnvənts] ,
convents ,
修道院 ,

如果他们穷得请不起家庭教师，或者没钱去修道院跟修女们学习，

[ðeɪ] [gruː] [ʌp] ['ɪgnərənt] [ɪn'diːd] .
they grew up ignorant indeed .
他们 生长 向上 无知 的确 .

他们确实是在无知中长大的。

[də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs][ɪz] [tɔːt] [tuː; tə] [ɪm'brɔɪdər] [ænd; ənd][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [gɪ'tɑːr] ,
Dolores is taught to embroider and to play a little on the guitar ,
多洛雷斯 是 教授 到 绣 和 到 玩 一个 小的 在 这 吉他 ,

多洛雷斯学习刺绣和弹一点吉他。

[soʊ][hɜːr; hər] ['mʌðər] [θɪŋks] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ɪz][kwaɪt] [ə'kɑːmplɪʃt] .
so her mother thinks her daughter is quite accomplished .
所以 她 母亲 思考 她 女儿 是 相当 完成 .

所以她母亲认为女儿很有才华。

[bɪ'saɪdz] , [bəuθ]['mænjuel][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər][ɑ:r; ər]['veri]['greɪsf(ə)l]['dɑ:nsəz][ænd; ənd][kæn; kən]

Besides	**,**	**both**	**Manuel**	**and**	**his**	**sister**	**are**	**very**	**graceful**	**dancers**	**and**	**can**
除了	,	两个都	曼努埃尔	和	他的	姐姐	是	非常	优美	舞者	和	能

[sɪŋ] [wel] .

sing	**well**	**.**
唱歌	出色地	.

此外，曼努埃尔和他的妹妹都是非常优雅的舞者，而且歌也唱得很好。

[ði:z] [ɑ:r; ər][kwaɪt][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['stʌdiz] , [fɔ:r; fər] [wer'evər] [wʌn][goʊz][ɪn]['pɔ:tu]['rikəu] ,

These	**are**	**quite**	**important**	**studies**	**,**	**for**	**wherever**	**one**	**goes**	**in**	**Porto**	**Rico**	**,**
这些	是	相当	重要的	研究	,	为了	无论	一	去	在	波尔图	里科	,

这些都是非常重要的研究，无论你走到波多黎各的哪个地方，都会发现它们的重要性。

[ðer; ðər][hi:; hi] [wɪl] [faɪnd]['mju:zɪk][ænd; ənd] ['dænsɪŋ] .

there	**he**	**will**	**find**	**music**	**and**	**dancing**	**.**
那里	他	将要	寻找	音乐	和	跳舞	.

在那里他会找到音乐和舞蹈。

[æt; ət][hæf] - [pæst][ɪ'lev(ə)n][ðə; ði] [bʊks] [ɑ:r; ər][kloʊzd] ,

At	**half**	**-**	**past**	**eleven**	**the**	**books**	**are**	**closed**	**,**
在	一半	-	过去的	十一	这	图书	是	关闭	,

十一点半，书房合上了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dʒɔɪn][ðer; ðər]['perənts][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst]['regjələr] [mi:l] [ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] .

and	**the**	**children**	**join**	**their**	**parents**	**for**	**the**	**first**	**regular**	**meal**	**of**	**the**	**day**	**.**
和	这	孩子们	加入	他们的	父母	为了	这	第一的	常规的	一顿饭	的	这	天	.

孩子们和父母一起享用一天中的第一顿正餐。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['ri:əl] ['brekfəst] .

This	**is**	**the**	**real**	**breakfast**	**.**
这	是	这	真实的	早餐	.

这才是真正的早餐。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sɜ:rvd] [ɪn][ðə; ði][lɑ:rdʒ] , [loʊ] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] , [wer] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][wi:; wi] [si:]

It	**is**	**served**	**in**	**the**	**large**	**,**	**low**	**dining**	**-**	**room**	**,**	**where**	**for**	**the**	**first**	**time**	**we**	**see**
它	是	服务	在	这	大的	,	低的	用餐	-	房间	,	在哪里	为了	这	第一的	时间	我们	看

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [-]

the	**children's**	**[**	**23**	**]**
这	孩子们的	[	-	]

餐厅位于宽敞的低矮餐厅内，在那里我们第一次看到了儿童餐[23]

[groʊn] - [ʌp]['sɪstər] , [te'resɑ:] .

grown	**-**	**up**	**sister**	**,**	**Teresa**	**.**
生长	-	向上	姐姐	,	特蕾莎	.

已成年的姐姐，特蕾莎。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] [jʌŋ] ['leɪdi][ʌv; əv][ˌsɪks'ti:n] , [slaɪt] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] .

She	**is**	**a**	**lovely**	**young**	**lady**	**of**	**sixteen**	**,**	**slight**	**and**	**graceful**	**.**
她	是	一个	迷人的	年轻的	女士	的	十六	,	轻微	和	优美	.

她是一位十六岁的可爱少女，身材纤细，举止优雅。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [blæk] [aɪz] [æz; əz]['mænjuel][ænd; ənd][də'lɔ:rəs; də'lɔ:rɪs] , [sɔ:ft][ænd; ənd]

She	**has**	**the**	**same**	**black**	**eyes**	**as**	**Manuel**	**and**	**Dolores**	**,**	**soft**	**and**
她	有	这	相同的	黑色的	眼睛	作为	曼努埃尔	和	多洛雷斯	,	柔软的	和

['bju:tɪf(ə)l] .

beautiful	**.**
美丽的	.

她和曼努埃尔、多洛雷斯一样，有着一双柔和美丽的黑色眼睛。

[ʃi:; ʃi] [werz] [noʊ] ['stɑ:kɪŋz] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [fi:t] [ɑ:r; ər] [ɪn'keɪst] [ɪn] ['deɪnti] [blu:] [kɪd] ['slɪpərz] .

She	**wears**	**no**	**stockings**	**,**	**but**	**her**	**feet**	**are**	**encased**	**in**	**dainty**	**blue**	**kid**	**slippers**	**.**
她	穿着	不	长筒袜	,	但	她	脚	是	包裹	在	纤巧	蓝色的	孩子	拖鞋	.

她没穿长袜，但脚上穿着精致的蓝色羊皮拖鞋。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [im'brɔidəd] [wɪð; wɪθ] [pɜːrl] [biːdz] , [ænd; ənd] , [noʊ] [daʊt] , [keɪm] [frʌm; frəm]['pærɪs] .

They	are	embroidered	with	pearl	beads	,	and	,	no	doubt	,	came	from	Paris	.
他们	是	绣花	和	珍珠	珠子	,	和	,	不	怀疑	,	来了	从	巴黎	.

它们上面绣满了珍珠，毫无疑问，它们来自巴黎。

[æn; ən] ['ʌgli] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] [teɪks] [hɜːr; hər] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [te'resɑː][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .

An	ugly	-	looking	woman	takes	her	place	beside	Teresa	at	the	table	.
一个	丑陋的	-	寻找	女士	需要	她	地方	旁	特蕾莎	在	这	桌子	.

一个相貌丑陋的女人在桌旁坐在特蕾莎旁边。

[ðɪs] [ɪz][hɜːr; hər] " [djuː'enə] .

This	is	her	"	duenna	.
这	是	她	"	保姆	.

这是她的"女管家"。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜːr; hər]['duːti][tuː; tə][goʊ] ['evriwer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] .

"	It	is	her	duty	to	go	everywhere	with	the	young	girl	.
"	它	是	她	责任	到	去	到处	和	这	年轻的	女孩	.

"她有责任陪伴这个小女孩去任何地方。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [kən'sɪdərd] [æt; ət][ɔːl]['prɑːpər][fɔːr; fər][te'resɑː][tuː; tə][goʊ]['draɪvɪŋ] , [ɔːr]['iːv(ə)n] ['wɔːkɪŋ] , [ə'loʊn] .

It	would	not	be	considered	at	all	proper	for	Teresa	to	go	driving	,	or	even	walking	,	alone	.
它	会	不是	是	经过考虑的	在	全部	恰当的	为了	特蕾莎	到	去	驾驶	,	或者	甚至	步行	,	独自的	.

特蕾莎独自开车甚至步行都是非常不合适的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] ['ʃɑːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ['oʊnli] [θriː] [maɪlz] [ə'weɪ] [ən'les] [hɜːr; hər][djuː'enə][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;

It	would	not	do	for	her	to	go	shopping	to	the	town	only	three	miles	away	unless	her	duenna	were	with	her	;
它	会	不是	做	为了	她	到	去	购物	到	这	镇	仅有的	三	英里	离开	除非	她	保姆	是	和	她	;

如果她的女管家不陪同，她就不能去三英里外的镇上购物；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɑːrti][ɔːr]['eni] ['iːvnɪŋ] [ˌentər'teɪnmənt] [wət'evər] ,

and	as	for	a	party	or	any	evening	entertainment	whatever	,
和	作为	为了	一个	派对	或者	任何	晚上	娱乐	任何	,

至于聚会或任何晚间娱乐活动，

[ɪf] [te'resɑː][wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ['perənts] [ɔːr] [ðɪs] [seɪm] [djuː'enə] ,

if	Teresa	were	to	go	without	her	parents	or	this	same	duenna	,
如果	特蕾莎	是	到	去	没有	她	父母	或者	这	相同的	保姆	,

如果特蕾莎没有父母或这位女招待陪她一起走，

['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'raʊnd] [wʊd] [biː; bi] ['terəbli] [ʃɑːkt] .

every	one	in	the	country	around	would	be	terribly	shocked	.
每一个	一	在	这	国家	大约	会	是	可怕	震惊	.

周围全国的人都会感到无比震惊。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɔːl][ɑːr; ər] ['bɪzi] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] ['brekfəst] [-]

But	now	all	are	busy	eating	the	breakfast	[	24	]
但	现在	全部	是	忙碌的	吃	这	早餐	[	-	]

但现在大家都在忙着吃早餐[24]

[ðə; ði] ['kʌlərd] ['weɪtər] [ɪz] ['sɜːrvɪŋ] .

the	coloured	waiter	is	serving	.
这	有色	服务员	是	服务	.

那位有色人种服务员正在服务。

[fɜːrst] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][naɪs] ['ɑːmlət] , [kʊkt] [ɪn] ['ɑːlɪv] [ɔɪl] .

First	**,**	**there**	**is**	**a**	**nice**	**omelet**	**,**	**cooked**	**in**	**olive**	**oil**	**.**
第一的	,	那里	是	一个	好的	煎蛋卷	,	煮熟	在	橄榄	油	.

首先，有一份美味的橄榄油煎蛋卷。

[ðen] [kʌm] ['paɪnæp(ə)l][dʒæm] , [fɪʃ] [fraɪd][ə; eɪ] ['delɪkət] [braʊn] , [fraɪd][bə'nænəz] , [fraɪd] ['tʃɪkɪn] ,

Then	**come**	**pineapple**	**jam**	**,**	**fish**	**fried**	**a**	**delicate**	**brown**	**,**	**fried**	**bananas**	**,**	**fried**	**chicken**	**,**
然后	来	菠萝	果酱	,	鱼	油煎	一个	精美的	棕色的	,	油煎	香蕉	,	油煎	鸡	,

接下来是菠萝酱、炸至金黄酥脆的鱼、炸香蕉、炸鸡。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sæləd] [meɪd] [ʌv; əv] ['meni] [kaɪndz][ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)lz] .

and	**a**	**salad**	**made**	**of**	**many**	**kinds**	**of**	**vegetables**	**.**
和	一个	沙拉	制成	的	许多	种类	的	蔬菜	.

还有一份由多种蔬菜组成的沙拉。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][fər'get][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði]['eɪprɪkɒts] [stuːd] [ɪn] ['hʌni] ,

We	**must**	**not**	**forget**	**to**	**mention**	**the**	**apricots**	**stewed**	**in**	**honey**	**,**
我们	必须	不是	忘记	到	提到	这	杏子	炖	在	蜂蜜	,

我们不能忘记提及蜂蜜炖杏子，

[nɔːr][ðə; ði] [tiː] [stiːpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv]['leмən][vɜːr'biːnə] .

nor	**the**	**tea**	**steeped**	**with**	**the**	**leaves**	**of**	**lemon**	**verbena**	**.**
也不	这	茶	浸泡	和	这	树叶	的	柠檬	马鞭草	.

也不是用柠檬马鞭草叶泡的茶。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['oʊdər] , [ænd; ənd] ['mænjəlz] ['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [ɑːr; ər]['veri][fɑːnd]

It	**has**	**a**	**delicious**	**odour**	**,**	**and**	**Manuel's**	**father**	**and**	**mother**	**are**	**very**	**fond**
它	有	一个	可口的	气味	,	和	曼努埃尔的	父亲	和	母亲	是	非常	喜爱

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	**it**	**.**
的	它	.

它散发着诱人的香味，曼努埃尔的父母都很喜欢它。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['bʌtər] [tuː; tə] [iːt] [ɑːn][ðə; ði][roʊlz] , [bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] ,

There	**is**	**no**	**butter**	**to**	**eat**	**on**	**the**	**rolls**	**,**	**but**	**the**	**fact**	**is**	**,**
那里	是	不	黄油	到	吃	在	这	卷	,	但	这	事实	是	,

面包卷上没有黄油可以抹着吃，但事实是，

['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði] ['bʌtər] [ɪn]['pɔːtu]['rikəu] [kʌmz] [ɪn][tɪn][kænz][frʌm; frəm] ['ʌðər] ['kʌntriz] .

almost	**all**	**the**	**butter**	**in**	**Porto**	**Rico**	**comes**	**in**	**tin**	**cans**	**from**	**other**	**countries**	**.**
几乎	全部	这	黄油	在	波尔图	里科	来	在	锡	罐头	从	其他	国家	.

波多黎各几乎所有的黄油都是从其他国家用罐头包装的。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːt]['klaɪmət] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n]['rænsɪd] ,

On	**account**	**of**	**the**	**hot**	**climate**	**,**	**it**	**is**	**often**	**rancid**	**,**
在	帐户	的	这	热的	气候	,	它	是	经常	馊	,

由于气候炎热，它常常会变质。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['seldəm] [juːst] [ɪn] ['mænjəlz] [hoʊm] .

so	**it**	**is**	**seldom**	**used**	**in**	**Manuel's**	**home**	**.**
所以	它	是	很少	用过的	在	曼努埃尔的	家	.

所以它在曼努埃尔的家中很少使用。

[ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ɪz] [dʌn] [wɪð; wɪθ]['ɑːlɪv] [ɔɪl] .

The	**cooking**	**is**	**done**	**with**	**olive**	**oil**	**.**
这	烹饪	是	完毕	和	橄榄	油	.

烹饪时使用橄榄油。

['nɪrli] ['evriθɪŋ] [ɪz][fraɪd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [brɔɪld] [ɔːr] ['roʊstɪd] ,

Nearly	**everything**	**is**	**fried**	**,**	**instead**	**of**	**being**	**broiled**	**or**	**roasted**	**,**
几乎	一切	是	油煎	,	反而	的	存在	烤制	或者	烤	,

几乎所有食物都是油炸的，而不是烤或煎的。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [fiːlz] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] ['bʌtər] .

and	no	one	feels	the	need	of	butter	.
和	不	一	感觉	这	需要	的	黄油	.

而且没有人觉得需要黄油。

['mænjuel][ænd; ənd][də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] , [laɪk][sʌm; səm] ['ʌðər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz][wiː; wi] [noʊ] , [ɑːr; ər]

Manuel	and	Dolores	,	like	some	other	boys	and	girls	we	know	,	are
曼努埃尔	和	多洛雷斯	,	喜欢	一些	其他	男孩们	和	女孩们	我们	知道	,	是

['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] [swiːt] [θɪŋz] ,

very	fond	of	sweet	things	,
非常	喜爱	的	甜的	事物	,

曼努埃尔和多洛雷斯，就像我们认识的其他一些男孩女孩一样，非常喜欢甜食。

[soʊ] [ðeɪ] [iːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʊkt] [-]

so	they	eat	a	great	deal	of	the	cooked	[	25	]
所以	他们	吃	一个	伟大的	交易	的	这	煮熟	[	-	]

所以他们吃了很多熟食[25]

[fruːts] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

fruits	on	the	table	.
水果	在	这	桌子	.

桌上的水果。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [siːm] [tuː; tə][laɪk][ðə; ði]['sæləd] ['veri] [mʌtʃ] ,

But	they	also	seem	to	like	the	salad	very	much	,
但	他们	还	似乎	到	喜欢	这	沙拉	非常	很多	,

但他们似乎也很喜欢这道沙拉。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][hɑːt][wɪð; wɪθ] [kaɪ'en] ['pepər] [æz; əz][tuː; tə][bɜːrn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]

even	though	it	is	so	hot	with	Cayenne	pepper	as	to	burn	the	mouth	of
甚至	尽管	它	是	所以	热的	和	辣椒	胡椒	作为	到	烧伤	这	嘴	的

['eni] [wʌn][nɑːt] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

any	one	not	used	to	it	.
任何	一	不是	用过的	到	它	.

虽然它因为添加了大量的辣椒粉而非常辣，不习惯的人会感到嘴巴灼痛。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['haɪli] [spaɪst] ['dɪʃɪz] .

But	the	children	are	accustomed	to	highly	spiced	dishes	.
但	这	孩子们	是	习惯	到	高度	加香料	菜肴	.

但孩子们已经习惯了辛辣的菜肴。

['aʊər; ɑːr] ['kʊkɪŋ] [wʊd] [siːm] ['teɪstləs] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Our	cooking	would	seem	tasteless	to	them	.
我们的	烹饪	会	似乎	无味	到	他们	.

我们做的饭菜在他们看来会很没味道。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][hɑːt]['klaɪmət][ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə]

Perhaps	it	is	the	hot	climate	all	the	year	round	that	makes	it	necessary	to
也许	它	是	这	热的	气候	全部	这	年	圆形的	那	制作	它	必要的	到

[hæv; həv] ['strɔːŋli] ['fleɪvərd] [fuːdz] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] .

have	strongly	flavoured	foods	to	excite	the	appetite	.
有	强烈	调味	食物	到	激发	这	食欲	.

或许正是因为全年气候炎热，才需要味道浓郁的食物来刺激食欲。

['æftər] [ðɪs] ['sekənd] ['brekfəst] [ɪz]['oʊvər] , [sɪgə'rets] [ɑːr; ər] [sɜːrvd] , [ænd; ənd] , [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv]

After	this	second	breakfast	is	over	,	cigarettes	are	served	,	and	,	would	you	believe
后	这	第二	早餐	是	超过	,	香烟	是	服务	,	和	,	会	你	相信

[ˌaɪ 'tiː] !

it	!
它	!

第二顿早餐结束后，服务员端来了香烟，你敢信吗！

['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l]['mænjuel] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd]['oʊldər]['sɪstər] , [dʒɔɪnz][ɪn][ə; eɪ]

our	little	Manuel	,	as	well	as	his	mother	and	older	sister	,	joins	in	a
我们的	小的	曼努埃尔	,	作为	出色地	作为	他的	母亲	和	老	姐姐	,	加入	在	一个

[smoʊk] .

smoke	.
抽烟	.

我们的小曼努埃尔和他的母亲、姐姐一起抽烟。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['kʌstəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ðæt]['i:v(ə)n] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['jɪrz] [ju:z]

Such	is	the	custom	of	his	country	that	even	children	of	three	or	four	years	use
这样的	是	这	风俗	的	他的	国家	那	甚至	孩子们	的	三	或者	四	年	使用

[tə'bækoʊ] .

tobacco	.
烟草	.

在他所在的国家，甚至三四岁的孩子都吸烟，这是当地的习俗。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ] ['wʌndər] , [ðen] , [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝ:lz] [groʊ] [ʌp] ,

It	is	no	wonder	,	then	,	that	as	the	boys	and	girls	grow	up	,
它	是	不	想知道	,	然后	,	那	作为	这	男孩们	和	女孩们	生长	向上	,

因此，当男孩女孩们长大成人时，也就不足为奇了。

[ðeɪ] [hæv; həv][soʊ]['lɪt(ə)l] [streŋθ] .

they	have	so	little	strength	.
他们	有	所以	小的	力量	.

他们的力量太弱了。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][noʊ][lɔ:ŋgər] [sər'praɪzd] [ðæt] ['mænjuel] [dʌz] [nɑ:t] [ker] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] ['æktɪv] [pleɪ] .

We	are	no	longer	surprised	that	Manuel	does	not	care	much	for	active	play	.
我们	是	不	更长	惊讶	那	曼努埃尔	做	不是	关心	很多	为了	积极的	玩	.

我们不再对曼努埃尔不太喜欢积极的比赛方式感到惊讶了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [hɑ:tɪst] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

It	is	now	the	hottest	part	of	the	day	.
它	是	现在	这	最热门	部分	的	这	天	.

现在是一天中最热的时候。

[ðə; ði] [-]

The	[	26	]
这	[	-	]

[26]

[bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] [pleɪ] [ə; eɪ] [fju:] [geɪmz] [ʌv; əv]['dɔminəuz][ænd; ənd][kɑ:rdz][aʊt][ɑ:n][ðə; ði]

boy	and	his	sister	play	a	few	games	of	dominoes	and	cards	out	on	the
男生	和	他的	姐姐	玩	一个	很少	游戏	的	骨牌	和	牌	出去	在	这

[və'rændə] ,

veranda	,
阳台	,

男孩和妹妹在阳台上玩了几局多米诺骨牌和纸牌游戏。

[ænd; ənd] [ðen] ['sli:pɪli] [stretʃ] [ðəm'selvz] [ɪn] ['hæməks] ['ʌndər][ðə; ði][pɑ:mz][fɔ:r; fər][æn; ən]

and	then	sleepily	stretch	themselves	in	hammocks	under	the	palms	for	an
和	然后	昏昏欲睡地	拉紧	他们自己	在	吊床	在下面	这	棕榈树	为了	一个

[ˌæftər'nu:n][næp] .

afternoon	nap	.
下午	午睡	.

然后，他们睡眼惺忪地躺在棕榈树下的吊床上，享受午睡。

['mænjəlz] ['lɪt(ə)l][dɔ:g] , [pɑ:ns] , [laɪz][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

Manuel's	little	dog	,	Ponce	,	lies	on	the	ground	by	his	side	,
曼努埃尔的	小的	狗	,	庞塞	,	谎言	在	这	地面	经过	他的	边	,

曼努埃尔的小狗庞塞躺在他身边的地上。

['redi] [tu:; tə][bɑ:rk] [ɪf] ['eni]['streɪndʒər][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [nɪr] [hɪz; ɪz]['mæstər] .

ready	to	bark	if	any	stranger	should	come	near	his	master	.
准备好	到	吠	如果	任何	陌生人	应该	来	靠近	他的	掌握	.

如果陌生人靠近主人，它会随时吠叫。

[bʌt; bət] [wʌt] [du:][ðə; ði] [pʊr] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['pɔ:tu]['rikəu][du:] , [waɪl] ['mænjuel][ɪz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] "

But	what	do	the	poor	children	of	Porto	Rico	do	,	while	Manuel	is	taking	his	"
但	什么	做	这	贫穷的	孩子们	的	波尔图	里科	做	,	尽管	曼努埃尔	是	采取	他的	"

[si'estə] ,

siesta	,
午休	,

但是，当曼努埃尔午睡的时候，波多黎各的贫困儿童们都在做什么呢?

" [æz; əz][ðə; ði][ˌæftər'nu:n][næp][ɪz] [kɔ:ld] ?

"	as	the	afternoon	nap	is	called	?
"	作为	这	下午	午睡	是	称为	?

午睡就是这么叫的吗?

[ðeɪ] , [tu:] , [ɑ:r; ər]['prɑ:bəbli] ['hævɪŋ] [ðer; ðər][si:'estəz] ,

They	,	too	,	are	probably	having	their	siestas	,
他们	,	也	,	是	大概	拥有	他们的	午睡	,

他们可能也在午睡。

[fɔ:r; fər][ɔ:l] ['klæsɪz] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l] [rest] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hɑ:tɪst] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

for	all	classes	of	people	rest	during	the	hottest	part	of	the	day	.
为了	全部	课程	的	人们	休息	期间	这	最热门	部分	的	这	天	.

所有阶层的人都应该在一天中最热的时候休息。

['veri] ['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [ɪz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtiz] ;

Very	little	business	is	done	in	the	cities	;
非常	小的	商业	是	完毕	在	这	城市	;

城市里几乎没有商业活动;

[ðə; ði][taɪm][fɔ:r; fər][wɜ:rk][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [leɪt] [ˌæftər'nu:n] .

the	time	for	work	is	in	the	early	morning	and	late	afternoon	.
这	时间	为了	工作	是	在	这	早期的	早晨	和	晚的	下午	.

工作时间为清晨和傍晚。

[ðə; ði] ['kʌlərd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt] [fi:st] [tu:; tə]

The	coloured	children	of	the	plantation	would	think	it	a	perfect	feast	to
这	有色	孩子们	的	这	种植园	会	思考	它	一个	完美的	盛宴	到

[hæv; həv][ə; eɪ] ['brekfəst] [laɪk] ['mænjəlz] .

have	a	breakfast	like	Manuel's	.
有	一个	早餐	喜欢	曼努埃尔的	.

种植园里的黑人孩子会觉得，能吃到像曼努埃尔那样丰盛的早餐，简直就是一顿完美的盛宴。

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][sɔ:lt] [fɪʃ] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['bredfru:t] , ['plæntinz] , [ænd; ənd] ['kɔ:fi] ,

A	bit	of	salt	fish	,	with	some	breadfruit	,	plantains	,	and	coffee	,
一个	少量	的	盐	鱼	,	和	一些	面包果	,	大蕉	,	和	咖啡	,

一点咸鱼，配上面包果、大蕉和咖啡。

— [ði:z] ['sætɪsfaɪ][ðer; ðər] ['hʌŋgər] [deɪ] ['æftər] [deɪ] .

—	these	satisfy	their	hunger	day	after	day	.
—	这些	满足	他们的	饥饿	天	后	天	.

——这些东西日复一日地满足了他们的饥饿感。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['ʃʊgər] ['si:z(ə)n] , [wen] [ðə; ði] [keɪnz] [ɑ:r; ər][raɪp][ænd; ənd] [fʊl] [-]

But	in	the	sugar	season	,	when	the	canes	are	ripe	and	full	[	27	]
但	在	这	糖	季节	,	什么时候	这	拐杖	是	成熟	和	满的	[	-	]

但在甘蔗成熟饱满的季节[27]

[ʌv; əv][dʒuːs] , [ðen] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɜːrk] ,

of	juice	,	then	indeed	it	is	hard	to	make	the	people	work	,
的	汁	,	然后	的确	它	是	难的	到	制作	这	人们	工作	,

如果果汁供应不足，那么确实很难让人们工作。

['weðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [waɪt] [ɔːr] [blæk] .

whether	they	are	white	or	black	.
无论	他们	是	白色的	或者	黑色的	.

无论他们是白人还是黑人。

[oʊ] , [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['ʃʊgər] - [keɪn] !

Oh	,	the	delicious	sugar	-	cane	!
哦	,	这	可口的	糖	-	甘蔗	!

哦，美味的甘蔗！

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['sʌkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

there	is	nothing	like	the	pleasure	of	sucking	it	.
那里	是	没有什么	喜欢	这	乐趣	的	吸吮	它	.

没有什么比吮吸它更令人愉悦的了。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd]['kɔːrnər] , [wʌn] [siːz] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] ,

Here	and	there	,	in	every	nook	and	corner	,	one	sees	boys	and	girls	,
这里	和	那里	,	在	每一个	角落	和	角落	,	一	看到	男孩们	和	女孩们	,

这里到处，每个角落，都能看到男孩和女孩。

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [wɪð; wɪθ][dʒɔɪnts][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪn] [ɪn][ðer; ðər][hændz] , ['sʌkɪŋ] [ə'weɪ]

men	and	women	,	with	joints	of	the	cane	in	their	hands	,	sucking	away
男人	和	女性	,	和	关节	的	这	甘蔗	在	他们的	双手	,	吸吮	离开

[fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] .

for	dear	life	.
为了	亲爱的	生活	.

男男女女手里拿着拐杖的节段，拼命地吸吮着。

[ðen] [ɪz][ðə; ði][taɪm][tuː; tə][stɑːp][ɔːl] ['wɜːri] [ænd; ənd] [groʊ] [fæt] . [-]

Then	is	the	time	to	stop	all	worry	and	grow	fat	.	[	28	]
然后	是	这	时间	到	停止	全部	担心	和	生长	胖的	.	[	-	]

那时就该停止一切忧虑，长胖了。[28]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

THROUGH	THE	WOODS	.
通过	这	树林	.

穿过树林。

[wen] ['mænjuel][ænd; ənd][də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] ['fɪnɪʃ] [ðer; ðər][si'estə] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪrli] [θriː] [ə'klɔk, əu-] .

When	Manuel	and	Dolores	finish	their	siesta	,	it	is	nearly	three	o'clock	.
什么时候	曼努埃尔	和	多洛雷斯	结束	他们的	午休	,	它	是	几乎	三	点钟	.

曼努埃尔和多洛雷斯结束午睡时，已经快三点了。

[oʊld]['hwɑːnɑː] [ə'pɪrz] [ɑːn][ðə; ði][və'rændə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪtʃər] [ʌv; əv] [ˌlaɪm'eɪd] , [meɪd] [wɪð; wɪθ]

Old	Juana	appears	on	the	veranda	with	a	pitcher	of	limeade	,	made	with
老的	胡安娜	出现	在	这	阳台	和	一个	投手	的	青柠汁	,	制成	和

[freʃ] ['laimiːz] ,

fresh	limes	,
新鲜的	青柠	,

老胡安娜出现在阳台上，手里端着一壶用新鲜青柠制成的青柠汁。

[ænd; ənd]['mænjuel] [drɪŋks] [glæs] ['æftər] [glæs] .

and	Manuel	drinks	glass	after	glass	.
和	曼努埃尔	饮料	玻璃	后	玻璃	.

曼努埃尔一杯接一杯地喝着。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [rɪ'freʃɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [fiːl] [laɪk] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] ,

It	is	very	refreshing	,	and	he	begins	to	feel	like	moving	about	,
它	是	非常	令人耳目一新	,	和	他	开始	到	感觉	喜欢	移动	关于	,

这让他感觉神清气爽，开始想四处走动了。

[soʊ][hiː; hi]['ɔːrdərz][hɪz; ɪz][pet] ['dɑːŋki] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] .

so	he	orders	his	pet	donkey	to	be	brought	.
所以	他	订单	他的	宠物	驴	到	是	带来	.

于是他吩咐人把他的宠物驴牵过来。

[hiː; hi] [sez] [tuː; tə][də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] :

He	says	to	Dolores	:
他	说道	到	多洛雷斯	:

他对多洛雷斯说：

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [raɪd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] .

"	I	think	I	will	ride	through	the	woods	and	around	the	plantation	.
"	我	思考	我	将要	骑	通过	这	树林	和	大约	这	种植园	.

“我想我会骑马穿过树林，绕着种植园转一圈。”

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [gʌn] , [æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [siː] [sʌm; səm] ['ræbəts] .

I	will	take	my	gun	,	as	we	may	see	some	rabbits	.
我	将要	拿	我的	枪	,	作为	我们	可能	看	一些	兔子	.

我会带上枪，因为我们可能会看到兔子。

[pliːz] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] .

Please	come	with	me	,	Dolores	.
请	来	和	我	,	多洛雷斯	.

多洛雷斯，请跟我来。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪz]['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][hɜːr; hər] ['brʌðər] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [sendz] [fɔːr; fər]

"	The	little	girl	is	always	ready	to	oblige	her	brother	,	so	she	sends	for
"	这	小的	女孩	是	总是	准备好	到	必须	她	兄弟	,	所以	她	发送	为了

[hɜːr; hər] [oʊn] ['dɑːŋki] ,

her	own	donkey	,
她	自己的	驴	,

“小女孩总是乐于满足哥哥的要求，所以她派人去牵来了自己的驴子。”

[ænd; ənd] [-]

and	[	29	]
和	[	-	]

和[29]

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [wʊdz] , [wɪð; wɪθ] [pɑːns] ['fɑːloʊɪŋ] [kloʊz][bɪ'haɪnd] .

the	children	start	for	the	woods	,	with	Ponce	following	close	behind	.
这	孩子们	开始	为了	这	树林	,	和	庞塞	下列的	关闭	在后面	.

孩子们开始向树林走去，庞塞紧随其后。

[dɪr] ['lɪt(ə)l]['peɪʃ(ə)nt] , [lɔːŋ] - [ɪrd] ['dɔŋkiz] !

Dear	little	patient	,	long	-	eared	donkeys	!
亲爱的	小的	病人	,	长的	-	耳朵	驴	!

亲爱的耐心可爱的长耳朵小驴们！

[dʒʌst][æz; əz] [sloʊ] [ænd; ənd]['stuːpɪd][ænd; ənd] ['stʌbərn] [æz; əz] ['ʌðər] ['dɔŋkiz] [ɪn] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv]

Just	as	slow	and	stupid	and	stubborn	as	other	donkeys	in	other	parts	of
只是	作为	慢的	和	愚蠢的	和	固执的	作为	其他	驴	在	其他	部分	的

[ðə; ði][wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

和世界其他地方的驴一样，行动迟缓、愚笨、固执。

['mænjuel] [lʌvz] [hɪz; ɪz]['pedroʊ] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [kɔːld] .

Manuel	loves	his	Pedro	,	as	he	is	called	.
曼努埃尔	爱	他的	佩德罗	,	作为	他	是	称为	.

曼努埃尔很爱他的佩德罗，大家都这么称呼他。

['pedroʊ][hæz; həz] [bɪn] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd][kəm'pænjən]['evər] [sɪns] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][bɪg]

Pedro	has	been	his	friend	and	companion	ever	since	the	boy	was	big
佩德罗	有	到过	他的	朋友	和	伴侣	曾经	自从	这	男生	曾是	大的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][sɪt][ʌp] [streɪt] .

enough	to	sit	up	straight	.
足够的	到	坐	向上	直的	.

自从男孩能坐直以来，佩德罗就一直是他的朋友和伙伴。

['pedroʊ][ɪz][nɑːt][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][wɜːrk] ['veri] [hɑːrd] ,

Pedro	is	not	obliged	to	work	very	hard	,
佩德罗	是	不是	有义务	到	工作	非常	难的	,

佩德罗没有义务非常努力工作。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][set] [ɔːf][ɑːn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][trɑːt] .

and	is	now	quite	willing	to	set	off	on	a	gentle	trot	.
和	是	现在	相当	愿意的	到	放	离开	在	一个	温和的	小跑	.

现在它很乐意悠闲地小跑起来。

[də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs][hoʊldz][ə; eɪ] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l]['pærəsɔːl]['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] ,

Dolores	holds	a	dainty	little	parasol	over	her	head	,
多洛雷斯	持有	一个	纤巧	小的	阳伞	超过	她	头	,

多洛雷斯头顶撑着一把精致的小阳伞，

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] [diːp] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [ʃiː; ʃi] [ʃʌts] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ;

but	as	they	reach	the	deep	shadow	of	the	woods	,	she	shuts	it	down	;
但	作为	他们	抵达	这	深的	阴影	的	这	树林	,	她	关闭	它	向下	;

但当他们到达树林深处的阴影处时，她关掉了它；

[ðen] [ɪn][sʌm; səm]['mædʒɪk(ə)l] [weɪ] ['tʃeɪndʒɪz] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][fæn] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['brʌʃɪz]

then	in	some	magical	way	changes	it	into	a	fan	,	with	which	she	brushes
然后	在	一些	神奇	方式	变化	它	进入	一个	扇子	,	和	哪个	她	刷子

[ə'weɪ] [ðə; ði] [mə'skiːtoʊz] .

away	the	mosquitoes	.
离开	这	蚊子	.

然后她用某种神奇的方式把它变成了一把扇子，用它拂去蚊子。

[wʌt] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʊdz] [ðiːz] [ɑːr; ər] !

What	beautiful	woods	these	are	!
什么	美丽的	树林	这些	是	!

这些树林真美！

['kəukəˌnʌt] , [bə'nænə] , ['seɪgoʊ] , [ænd; ənd][pæl'metoʊ] [triːz] [groʊ] [hɪr] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['siːdər] ,

Cocoanut	,	banana	,	sago	,	and	palmetto	trees	grow	here	,	as	well	as	cedar	,
椰子	,	香蕉	,	西米	,	和	棕榈树	树木	生长	这里	,	作为	出色地	作为	雪松	,

['ɪndiə] - ['rʌbər] ,

India	-	rubber	,
印度	-	橡皮	,

这里生长着椰子树、香蕉树、西米棕榈树、棕榈树，以及雪松、印度橡胶树。

['gwɑːvə] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [tɔːl] [ænd; ənd] ['steɪtli] [triːz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['trɑːpɪks] .

guava	,	and	many	other	tall	and	stately	trees	belonging	to	the	tropics	.
番石榴	,	和	许多	其他	高的	和	庄严	树木	属于	到	这	热带	.

番石榴，以及许多其他属于热带地区的高大挺拔的树木。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɪfrənt] [-]

More	than	five	hundred	different	[	30	]
更多的	比	五	百	不同的	[	-	]

超过五百种不同的[30]

[kaɪndz][ʌv; əv] [triːz] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði][wʌn]['aɪlənd][ʌv; əv]['pɔːtu]['rikəu] ,

kinds	of	trees	are	found	on	the	one	island	of	Porto	Rico	,
种类	的	树木	是	成立	在	这	一	岛	的	波尔图	里科	,

波多黎各岛上生长着多种树木。

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['groʊɪŋ] ['oʊvər] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [haɪ] .

every	one	of	them	growing	over	fifteen	feet	high	.
每一个	一	的	他们	生长	超过	十五	脚	高的	.

它们每一棵都长到超过十五英尺高。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['tʃɪldrən] !

Just	think	of	it	,	children	!
只是	思考	的	它	,	孩子们	!

孩子们，好好想想吧!

['mænjuel][kæn; kən] [pɪk] ['lɛmənz] , ['ɔːrɪndʒɪz] , [bə'nænəz] , ['laimiːz] , ['plæntinz] , ['piːtʃɪz] , ['eɪprɪkɒts] ,

Manuel	can	pick	lemons	,	oranges	,	bananas	,	limes	,	plantains	,	peaches	,	apricots	,
曼努埃尔	能	挑选	柠檬	,	橙子	,	香蕉	,	青柠	,	大蕉	,	桃子	,	杏子	,

['ɑːlɪvz] , ['tæmərɪnd] , [ænd; ənd] — [dɪr] [ˌem 'iː] !

olives	,	tamarinds	,	and	—	dear	me	!
橄榄	,	罗望子	,	和	—	亲爱的	我	!

曼努埃尔可以采摘柠檬、橙子、香蕉、青柠、大蕉、桃子、杏子、橄榄、罗望子，还有——我的天哪!

[aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['meni] ['ʌðər] [fruːts] , [wɪ'ðaʊt] ['stepɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][lænd] [oʊnd] [baɪ][hɪz; ɪz]

I	can't	tell	you	how	many	other	fruits	,	without	stepping	off	the	land	owned	by	his
我	不能	告诉	你	如何	许多	其他	水果	,	没有	步进	离开	这	土地	拥有	经过	他的

['fɑːðər] .

father	.
父亲	.

我无法告诉你，如果不离开他父亲的土地，还能种出多少其他水果。

" ['lɪs(ə)n] ! " [sez] [də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs][tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] , " [dəunt][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ['graɪndɪŋ] ,

"	Listen	!	"	says	Dolores	to	her	brother	,	"	don't	you	hear	that	grinding	,
"	听	!	"	说道	多洛雷斯	到	她	兄弟	,	"	不	你	听到	那	研磨	,

['bʌzɪŋ] [nɔɪz] ?

buzzing	noise	?
嗡嗡声	噪音	?

“听！”多洛雷斯对她哥哥说，“你没听到那种刺耳的嗡嗡声吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk][sʌm; səm][wʌn] ['graɪndɪŋ] [ə; eɪ] [naɪf] .

It	sounds	like	some	one	grinding	a	knife	.
它	声音	喜欢	一些	一	研磨	一个	刀	.

听起来像是有人在磨刀。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] .

I	wonder	what	it	can	be	.
我	想知道	什么	它	能	是	.

我想知道那会是什么。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [meɪk] [ðə; ði] ['dɔŋkiz] [stɑːp] , [ænd; ənd] [lʊk] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

"	The	children	make	the	donkeys	stop	,	and	look	all	around	them	.
"	这	孩子们	制作	这	驴	停止	,	和	看	全部	大约	他们	.

孩子们让驴子停下，四处张望。

[noʊ][wʌn][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

No	one	is	to	be	seen	.
不	一	是	到	是	已见	.

一个人影也没有。

[ðen] ['tɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [kloʊz][baɪ] ,

Then	turning	their	eyes	up	into	the	branches	of	a	tree	close	by	,
然后	转弯	他们的	眼睛	向上	进入	这	分支	的	一个	树	关闭	经过	,

然后，他们将目光转向附近一棵树的树枝，

[ðeɪ] [siː] [ə; eɪ][streɪndʒ] [saɪt] .

they	see	a	strange	sight	.
他们	看	一个	奇怪的	视线	.

他们看到了奇怪的景象。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['biːtl] [æt; ət] [liːst] [sɪks] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] .

It	is	a	beetle	at	least	six	inches	long	.
它	是	一个	甲虫	在	至少	六	英寸	长的	.

这是一只至少六英寸长的甲虫。

[hiː; hi][ɪz]['veri] ['bɪzi] ['sɔːɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ][smɔːl] [bræntʃ] .

He	is	very	busy	sawing	off	a	small	branch	.
他	是	非常	忙碌的	锯切	离开	一个	小的	分支	.

他正忙着锯掉一根小树枝。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [ɪz] , " [sez] ['mænjuel] .

"	Oh	,	I	know	what	that	is	,	"	says	Manuel	.
"	哦	,	我	知道	什么	那	是	,	"	说道	曼努埃尔	.

“哦，我知道那是什么了，”曼努埃尔说。

" ['fɑːðər] [hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

"	Father	has	told	me	all	about	him	.
"	父亲	有	讲述	我	全部	关于	他	.

“父亲已经把他的事都告诉我了。”

[sʌm; səm] [-]

Some	[	31	]
一些	[	-	]

一些[31]

['piːp(ə)l] [kɔːl] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['reɪzər] - ['greɪndər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk][ðə; ðɪ]['greɪndɪŋ]

people	call	him	a	razor	-	grinder	because	he	makes	a	noise	like	the	grinding
人们	称呼	他	一个	剃刀	-	磨床	因为	他	制作	一个	噪音	喜欢	这	研磨

[ʌv; əv][ə; eɪ]['reɪzər] .

of	a	razor	.
的	一个	剃刀	.

人们称他为“磨刀器”，因为他发出的声音就像磨刀一样。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ðɪ]['lɑːrdʒɪst] ['biːtl] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] .

He	is	the	largest	beetle	in	the	world	.
他	是	这	最大	甲虫	在	这	世界	.

它是世界上最大的甲虫。

[soʊ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ʃuːt] [sʌm; səm] ['pɪdʒɪns] . "

So	come	along	,	Dolores	,	I	want	to	shoot	some	pigeons	.	"
所以	来	沿着	,	多洛雷斯	,	我	想	到	射击	一些	鸽子	.	"

“走吧，多洛雷斯，我想去打鸽子。”

" [ɑ:nt] [ju:; jʊ][ə'freɪd] , ['mænjuel] , [tu:; tə][goʊ]['eni] ['fɑ:rðər] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] ? " ['hwispəz] [hɪz; ɪz]
" Aren't you afraid , Manuel , to go any farther into the woods ? " whispers his
" 不是 你 害怕的 , 曼努埃尔 , 到 去 任何 更远 进入 这 树林 ? " 低语 他的
['sɪstər] .
sister .
姐姐 .

"曼努埃尔，你不害怕再往树林深处走吗？"他的妹妹低声问道。

" [aɪ][dʒʌst] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [kwɪr] , ['rʌslɪŋ] [nɔɪz] .
" I just heard a queer , rustling noise .
" 我 只是 听到 一个 酷儿 , 沙沙声 噪音 .

我刚才听到一阵奇怪的沙沙声。

[pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][waɪld][dɔ:g] .
Perhaps it is a wild dog .
也许 它 是 一个 荒野 狗 .

或许是只野狗。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [sprɪŋ] [æt; ət][ˌju: 'es] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][kæn; kən][get] [ə'weɪ] .
It may spring at us before we can get away .
它 可能 春天 在 我们 前 我们 能 得到 离开 .

它可能会在我们来不及逃脱之前就扑向我们。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['pɔ:tu]['rikəu][hæv; həv] [mɔ:r] [fɪr] [ʌv; əv][waɪld][dɔ:gz][ðæn; ðən][ʌv; əv]
" The children of Porto Rico have more fear of wild dogs than of
" 这 孩子们 的 波尔图 里科 有 更多的 害怕 的 荒野 狗 比 的
['eniθɪŋ] [els] .
anything else .
任何事物 别的 .

"波多黎各的孩子们最害怕的莫过于野狗。"

[ðeɪ] [ɪ'mædʒɪn][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv]['terəb(ə)l] [θɪŋz] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ,
They imagine all kinds of terrible things about them ,
他们 想象 全部 种类 的 糟糕的 事物 关于 他们 ,

他们想象出关于他们的各种可怕事情。

[ænd; ənd] [wen'evər] [ðeɪ] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ][dɑ:rk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ðeɪ] [bɪ'gɪn][tu:; tə] [fɪr]
and whenever they come to a dark place in the woods , they begin to fear
和 每当 他们 来 到 一个 黑暗的 地方 在 这 树林 , 他们 开始 到 害怕
[æn; ən] [ə'tæk] .
an attack .
一个 攻击 .

每当他们来到树林中的黑暗角落，他们就会开始担心遭到袭击。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [dɔ:gz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][kæts] ,
The fact is that dogs , as well as cats ,
这 事实 是 那 狗 , 作为 出色地 作为 猫 ,

事实上，狗和猫一样，

['ɔ:f(ə)n] [li:v] [ðer; ðər]['hoʊmz][ænd; ənd][rʌn][waɪld][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] [ðeɪ]
often leave their homes and run wild on account of the good times they
经常 离开 他们的 房屋 和 跑步 荒野 在 帐户 的 这 好的 时代 他们
[kæn; kən][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
can have in the woods .
能 有 在 这 树林 .

它们经常离开家园，到森林里自由自在地奔跑，因为它们可以在森林里尽情玩耍。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [maɪs][ænd; ənd][bɜːrdz][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [niːd] ['nevər][goʊ]
There **are** **so** **many** **mice** **and** **birds** **to** **be** **caught** **that** **they** **need** **never** **go**
那里 是 所以 许多 小鼠 和 鸟类 到 是 捕捉 那 他们 需要 绝不 去
['hʌŋgri] ,
hungry **,**
饥饿的 ,

老鼠和鸟的数量如此之多，它们根本不会挨饿。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] . [-]
but **there** **is** **little** **to** **fear** **from** **them** **.** **[** **32** **]**
但 那里 是 小的 到 害怕 从 他们 . [-]

但没什么好怕的。[32]

[ðæt] [ɪz] [wʌt] ['mænjuel] [θɪŋks] , ['sensəb(ə)l]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] , [soʊ][hiː; hi] ['ænsər] :
That **is** **what** **Manuel** **thinks** **,** **sensible** **little** **fellow** **that** **he** **is** **,** **so** **he** **answers** **:**
那 是 什么 曼努埃尔 思考 , 明智的 小的 同伴 那 他 是 , 所以 他 答案 :

曼努埃尔就是这么想的，他是个很懂事的小家伙，所以他回答说：

" [oʊ] , [ʃɔː] , [də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] , [juː; jʊ]['nevər] [jet] [sɔː] [ə; eɪ][waɪld][dɔːg][ɪn][jʊr; jər][laɪf] .
" **Oh** **,** **pshaw** **,** **Dolores** **,** **you** **never** **yet** **saw** **a** **wild** **dog** **in** **your** **life** **.**
" 哦 , 呸 , 多洛雷斯 , 你 绝不 然而 锯 一个 荒野 狗 在 你的 生活 .

“哦，呸，多洛雷斯，你这辈子还没见过野狗呢。”

[soʊ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] ; [aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
So **come** **along** **;** **I'll** **take** **care** **of** **you** **.**
所以 来 沿着 ; 患病的 拿 关心 的 你 .

跟我来吧，我会照顾你的。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv][maɪ][gʌn] .
You **know** **I** **have** **my** **gun** **.**
你 知道 我 有 我的 枪 .

你知道我有枪。

" [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt]['mænjuel][spaɪz][ə; eɪ] [braʊn] ['ɑːbdʒekt][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [rɑːk] .
" **Just** **at** **this** **moment** **Manuel** **spies** **a** **brown** **object** **behind** **a** **rock** **.**
" 只是 在 这 片刻 曼努埃尔 间谍 一个 棕色的 目的 在后面 一个 岩石 .

就在这时，曼努埃尔发现一块岩石后面有一个棕色的物体。

[lʊk] !
Look **!**
看 !

看！

[naʊ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] - ['pɔɪntɪd] [noʊz][ɪz] [θrʌst] [streɪt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] ,
now **a** **sharp** **-** **pointed** **nose** **is** **thrust** **straight** **up** **in** **the** **air** **,**
现在 一个 锋利的 - 尖 鼻子 是 推力 直的 向上 在 这 空气 ,

现在，一个尖锐的机头直直地高高翘起。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [braɪt] [aɪz] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] .
and **a** **pair** **of** **bright** **eyes** **can** **be** **seen** **.**
和 一个 一对 的 明亮的 眼睛 能 是 已见 .

可以看到一双明亮的眼睛。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [ə'gʊti] .
" **That** **is** **a** **dear** **little** **agouti** **.**
" 那 是 一个 亲爱的 小的 刺豚鼠 .

“那是一只可爱的小刺豚鼠。”

[pliːz] [dəunt] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] .
Please **don't** **shoot** **him** **.**
请 不 射击 他 .

请不要开枪打他。

[siː] [haʊ] [ʃaɪ] [hiː; hi] [lʊks] ; [hiː; hi][ɪz] [tuː] [skerd] [tuː; tə][rʌn] .

See	how	shy	he	looks	;	he	is	too	scared	to	run	.
看	如何	害羞的	他	看起来	;	他	是	也	害怕的	到	跑步	.

你看他多害羞啊；他太害怕了，不敢跑。

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ]['bjuːtɪf(ə)l] ['glɑːsi] [koʊt][hiː; hi][hæz; həz] ! " [sez] [də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] .

Oh	,	what	a	beautiful	glossy	coat	he	has	!	"	says	Dolores	.
哦	,	什么	一个	美丽的	光滑	外套	他	有	!	"	说道	多洛雷斯	.

“哦，他的外套真漂亮，闪闪发亮！”多洛雷斯说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][wʌn][tuː; tə] [teɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][pet] .

"	I	wish	we	had	one	to	tame	for	a	pet	.
"	我	希望	我们	有	一	到	驯服	为了	一个	宠物	.

“我希望我们能驯养一只当宠物。”

[dəunt][juː; jʊ] , ['mænjuel] ?

Don't	you	,	Manuel	?
不	你	,	曼努埃尔	?

曼努埃尔，难道你不这么认为吗?

" [æt; ət][fɜːrst] [θɔːt] , ['mænjuel][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði] [ə'gʊti] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kwɪkli]

"	At	first	thought	,	Manuel	was	going	to	shoot	the	agouti	,	but	he	quickly
"	在	第一的	想法	,	曼努埃尔	曾是	去	到	射击	这	刺豚鼠	,	但	他	迅速地

[θɪŋks] ['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

thinks	better	of	it	.
思考	更好的	的	它	.

“曼努埃尔一开始想射杀那只刺豚鼠，但他很快又改变了主意。”

['eni] [wʌn] [wʊd] [ɪn'diːd] [biː; bi][hɑːrd] - ['hɑrtɪd] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [kɪl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] , ['tɪmɪd]

Any	one	would	indeed	be	hard	-	hearted	to	wish	to	kill	such	a	pretty	,	timid
任何	一	会	的确	是	难的	-	心地	到	希望	到	杀	这样的	一个	漂亮的	,	胆小

['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] .

little	creature	.
小的	生物	.

任何人要是想杀死这样一只漂亮又胆小的动物，那真是铁石心肠了。

[ðə; ði] [ə'gʊti] [ɪz][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [her] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ræbɪt] ,

The	agouti	is	a	cousin	of	the	hare	and	the	rabbit	,
这	刺豚鼠	是	一个	表哥	的	这	野兔	和	这	兔子	,

刺豚鼠是野兔和家兔的近亲。

[bʌt; bət][laɪvz; lɪvz][ɪn]['wɔːrmər][lændz][ðæn; ðən] [ðeɪ] . [-]

but	lives	in	warmer	lands	than	they	.	[	33	]
但	生活	在	更温暖	土地	比	他们	.	[	-	]

但生活在比它们更温暖的土地上。[33]

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [raɪd] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] .

The	children	ride	slowly	along	.
这	孩子们	骑	缓慢地	沿着	.

孩子们缓缓地骑着车。

['mænjuel] [ʃuːts] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['pɪdʒɪns] ,

Manuel	shoots	a	couple	of	pigeons	,
曼努埃尔	芽	一个	夫妻	的	鸽子	,

曼努埃尔射杀了几只鸽子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'baʊt][tuː; tə][tɜːrn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [wen] [ðeɪ] [spaɪ][ə; eɪ][bɪg][hoʊl][ɪn]

and	they	are	about	to	turn	out	of	the	woods	when	they	spy	a	big	hole	in
和	他们	是	关于	到	转动	出去	的	这	树林	什么时候	他们	间谍	一个	大的	洞	在

[ðə; ði] [graʊnd] [nɪr] [ðem; ðəm] .

the	ground	near	them	.
这	地面	靠近	他们	.

他们正要走出树林时，发现附近地面上有一个大洞。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ʃoʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['freʃli] [dʌg] .

The	**appearance**	**of**	**the**	**earth**	**shows**	**that**	**it**	**must**	**have**	**been**	**freshly**	**dug**	**.**
这	外貌	的	这	地球	演出	那	它	必须	有	到过	新鲜的	挖	.

土壤的外观表明，这块地一定是新近挖掘过的。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [miːnz] , " [iks'kleimz]['mænjuel] , " [æn; ən][ˌɑːrmə'dɪloʊ][ɪz]['haɪdɪŋ][frʌm; frəm]

"	**I**	**know**	**what**	**that**	**means**	**,**	**"**	**exclaims**	**Manuel**	**,**	**"**	**an**	**armadillo**	**is**	**hiding**	**from**
"	我	知道	什么	那	方法	,	"	惊呼	曼努埃尔	,	"	一个	犰狳	是	隐藏	从

[ˌjuː 'es] .

us	**.**
我们	.

“我知道那是什么意思了，”曼努埃尔惊呼道，“一只犰狳躲着我们。”

[hiː; hi] [hɜːrd] [ˌjuː 'es] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] ['bʌrəud] ['ʌndər] [graʊnd] .

He	**heard**	**us**	**coming**	**and**	**at**	**once**	**burrowed**	**under**	**ground**	**.**
他	听到	我们	未来	和	在	一次	掘穴	在下面	地面	.

他听到我们来了，立刻钻进了地下。

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][dɪg][soʊ][fæst] .

I	**don't**	**see**	**how**	**they**	**can**	**dig**	**so**	**fast**	**.**
我	不	看	如何	他们	能	挖	所以	快速地	.

我不明白他们怎么能挖得这么快。

[duː][juː; jʊ] ?

Do	**you**	**?**
做	你	?

你?

[naʊ] [lets] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] ['dɔŋkiz] [rest] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [wen] [ɔːl][ɪz]

Now	**let's**	**make**	**our**	**donkeys**	**rest**	**,**	**and**	**see**	**if**	**he**	**will**	**come**	**out**	**when**	**all**	**is**
现在	我们来吧	制作	我们的	驴	休息	,	和	看	如果	他	将要	来	出去	什么时候	全部	是

['kwaɪət] .

quiet	**.**
安静的	.

现在让我们的驴子休息一下，看看等周围安静下来，他会不会出来。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [get] [ɔːf] [ænd; ənd][taɪ][ðer; ðər] ['dɔŋkiz] [tuː; tə][sʌm; səm] [triːz] ,

"	**The**	**children**	**get**	**off**	**and**	**tie**	**their**	**donkeys**	**to**	**some**	**trees**	**,**
"	这	孩子们	得到	离开	和	领带	他们的	驴	到	一些	树木	,

孩子们下了马，把驴拴在树上，

[waɪl] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [sɪt] [daʊn] [æt; ət][kwaɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊl] .

while	**they**	**themselves**	**sit**	**down**	**at**	**quite**	**a**	**little**	**distance**	**from**	**the**	**hole**	**.**
尽管	他们	他们自己	坐	向下	在	相当	一个	小的	距离	从	这	洞	.

而他们自己则坐在离洞口相当远的地方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . [ˌɑːrmə'dɪloʊ] [ə'pɪrz] ,

It	**is**	**not**	**long**	**before**	**Mr**	**.**	**Armadillo**	**appears**	**,**
它	是	不是	长的	前	先生	.	犰狳	出现	,

没过多久，犰狳先生就出现了。

[riːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃel] [æz; əz][hiː; hi] [klaimz] .

reaching	**his**	**head**	**out**	**from**	**his**	**shell**	**as**	**he**	**climbs**	**.**
到达	他的	头	出去	从	他的	壳	作为	他	攀登	.

他一边爬一边把头从壳里伸出来。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] ['veri] [fɑːr] , [haʊ'evər] , [bɪ'fɔːr] [pɑːns] [spaɪz][hɪm; ɪm] .

He	**does**	**not**	**come**	**very**	**far**	**,**	**however**	**,**	**before**	**Ponce**	**spies**	**him**	**.**
他	做	不是	来	非常	远的	,	然而	,	前	庞塞	间谍	他	.

然而，他没走多远就被庞塞发现了。

[ðə; ði][dɔ:g] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə][bɑ:rk] ['fjʊriəsli] , [ænd; ənd] [traɪz] [tu:; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [-]

The	dog	begins	to	bark	furiously	,	and	tries	to	get	away	from	[	34	]
这	狗	开始	到	吠	愤怒地	,	和	尝试	到	得到	离开	从	[	-	]

狗开始狂吠，并试图逃离[34]

['mænjuel] , [hu:] [hoʊldz] [hɪm; ɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['kɑ:lər] .

Manuel	,	who	holds	him	by	his	collar	.
曼努埃尔	,	WHO	持有	他	经过	他的	衣领	.

曼努埃尔揪着他的衣领。

[ðə; ði] [ˌɑ:rmə'dɪloʊ] [fli:z] [bæk] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [hoʊl] " [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] [flæʃ] , " [æz; əz] [ðə; ði]

The	armadillo	flees	back	into	his	hole	"	as	quick	as	a	flash	,	"	as	the
这	犰狳	逃跑	后退	进入	他的	洞	"	作为	快的	作为	一个	闪光	,	"	作为	这

['seɪɪŋ] [ɪz] ,

saying	is	,
说	是	,

正如俗语所说，犰狳"像闪电一样"逃回了洞穴。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ə'gen] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [weɪt] [kwaɪt] [ə; eɪ]

and	does	not	make	his	appearance	again	,	although	the	children	wait	quite	a
和	做	不是	制作	他的	外貌	再次	,	虽然	这	孩子们	等待	相当	一个

[waɪl] [lɔ:ŋgər] .

while	longer	.
尽管	更长	.

尽管孩子们又等了很久，但他始终没有再次出现。

[wʌt] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['lʊkɪŋ] ['ænɪm(ə)l] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ʃel] [ʌv; əv] ['hɔ:rni] [pleɪts] ,

What	a	curious	looking	animal	it	is	,	with	its	shell	of	horny	plates	,
什么	一个	好奇的	寻找	动物	它	是	,	和	它是	壳	的	好色	盘子	,

它长相真奇特，背甲上布满了角质板。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪt] [hɔ:rn] [ɑ:n] [ɪts] [bæk] [θru:] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [bloʊz] [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] [laʊd]

and	a	white	horn	on	its	back	through	which	it	blows	and	makes	a	loud
和	一个	白色的	喇叭	在	它是	后退	通过	哪个	它	打击	和	制作	一个	大声

[nɔɪz] !

noise	!
噪音	!

它的背上长着一个白色的角，可以吹气并发出响亮的声音！

[wen] [ɪn] ['deɪndʒər] , [ˌaɪ 'ti:] [drɔ:z] [ɪt'self] [kəm'pli:tli] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [ʃel] .

When	in	danger	,	it	draws	itself	completely	within	its	shell	.
什么时候	在	危险	,	它	平局	本身	完全地	之内	它是	壳	.

遇到危险时，它会把自己完全缩进壳里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

我们的波多黎各小表弟(Our Little Porto Rican Cousin)
第2/4页

[ðə; ði] [fleʃ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['deɪnti] , [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [kætʃ] .

The	flesh	is	a	great	dainty	,	but	the	little	animal	is	hard	to	catch	.
这	肉	是	一个	伟大的	纤巧	,	但	这	小的	动物	是	难的	到	抓住	.

这种肉味道鲜美，但这种小动物很难捕捉。

[ðə; ði] ['niːgrəuz] [ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [west] ['ɪndiən] ['aɪləndz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [kɔːl][ðə; ði]

The	negroes	on	some	of	the	West	Indian	islands	belonging	to	England	call	the
这	黑人	在	一些	的	这	西方	印度	岛屿	属于	到	英格兰	称呼	这

[ˌɑːrmə'dɪloʊ] " [hɔːg] - [ɪn] - ['ɑːrmər] .

armadillo	"	hog	-	in	-	armour	.
犰狳	"	猪	-	在	-	盔甲	.

属于英国的一些西印度群岛上的黑人称犰狳为"穿盔甲的猪"。

" [nɑːt][ə; eɪ][bæd] [neɪm] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Not	a	bad	name	,	is	it	?
"	不是	一个	坏的	姓名	,	是	它	?

"名字还不错，对吧？"

['mænjuel][ænd; ənd][də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] , [stɪl] ['maʊntɪd] [ɑːn][ðer; ðər]['peɪʃ(ə)nt]['lɪt(ə)l] ['dɔŋkiz] , [liːv]

Manuel	and	Dolores	,	still	mounted	on	their	patient	little	donkeys	,	leave
曼努埃尔	和	多洛雷斯	,	仍然	安装	在	他们的	病人	小的	驴	,	离开

[ðə; ði] [wʊdz] ,

the	woods	,
这	树林	,

曼努埃尔和多洛雷斯仍然骑着他们温顺的小驴，离开了树林。

[ænd; ənd] [kʌm] [aʊt][ə'pɑːn][ə; eɪ] [pæθ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [θruː] [ðer; ðər] ['fɑːðɚz] ['kɔːfi] [plæn'teɪʃ(ə)n] . [

and	come	out	upon	a	path	leading	through	their	father's	coffee	plantation	.	[
和	来	出去	之上	一个	小路	领导	通过	他们的	父亲的	咖啡	种植园	.	[

-]

35	]
-	]

然后来到一条小路，这条小路通往他们父亲的咖啡种植园。[35]

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ðə; ði] ['kɔːfi] - [triː] .

THE	COFFEE	-	TREE	.
这	咖啡	-	树	.

咖啡树。

[wen] [ðə; ði][fɜːrst] [waɪt] ['piːp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə]['pɔːtu]['rikəu] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][faɪnd]['eni] ['kɔːfi] [ə'mʌŋ]

When	the	first	white	people	came	to	Porto	Rico	they	did	not	find	any	coffee	among
什么时候	这	第一的	白色的	人们	来了	到	波尔图	里科	他们	做过	不是	寻找	任何	咖啡	之中

[ðə; ði] ['ʌðər] ['trɑːpɪk(ə)l] [fruːts] .

the	other	tropical	fruits	.
这	其他	热带	水果	.

第一批白人来到波多黎各时，并没有在其他热带水果中找到咖啡。

[tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

To	-	day	it	is	the	most	valuable	product	of	the	island	,
到	-	天	它	是	这	最多	有价值的	产品	的	这	岛	,

如今，它是岛上最有价值的产品。

[jet] [ɔːl][ðə; ði] [triːz] ['groʊɪŋ] [naʊ] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fjuː] [plænts] [brɔːt] [hɪr] ['nɪrli] [tuː]

yet	all	the	trees	growing	now	came	from	a	few	plants	brought	here	nearly	two
然而	全部	这	树木	生长	现在	来了	从	一个	很少	植物	带来	这里	几乎	二

['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

hundred	years	ago	.
百	年	前	.

然而，现在生长的所有树木都是近两百年前从这里引进的几株植物的后代。

[pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['stɔːri] .

Perhaps	you	would	like	to	hear	the	story	.
也许	你	会	喜欢	到	听到	这	故事	.

或许你想听听这个故事。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,

In	the	year	1714	,
在	这	年	-	,

1714年，

[ɔːl][ðə; ði] ['kɔːfi] [juːst] [ɪn][ðə; ði]['sivilaizd][wɜːrld][wʌz; wəz]['ʌndər][ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] .

all	the	coffee	used	in	the	civilised	world	was	under	the	control	of	the	Dutch	.
全部	这	咖啡	用过的	在	这	文明	世界	曾是	在下面	这	控制	的	这	荷兰语	.

文明世界里所有的咖啡都曾被荷兰人控制。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['veri] ['dʒeləs] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ['groʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

They	were	very	jealous	of	other	people	growing	it	,
他们	是	非常	嫉妒的	的	其他	人们	生长	它	,

他们非常嫉妒别人种植这种植物。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvənəz] [ʌv; əv]['æmstərdæm] [geɪv] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][plænt][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ]

but	one	of	the	governors	of	Amsterdam	gave	a	single	plant	to	the	King
但	一	的	这	州长们	的	阿姆斯特丹	给予	一个	单身的	植物	到	这	国王

[ʌv; əv] [fræns] .

of	France	.
的	法国	.

但阿姆斯特丹的一位总督却将一株植物赠予了法国国王。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [plænt][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [reɪzd] [ænd; ənd] [sent] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][tuː; tə]

From	this	plant	a	few	others	were	raised	and	sent	across	the	ocean	to
从	这	植物	一个	很少	其他的	是	提高	和	发送	穿过	这	海洋	到

[ˌmɑːrtɪ'nik] ,

Martinique	,
马提尼克岛	,

从这株植物上培育出了一些幼苗，并将它们运过大洋送到马提尼克岛。

[æn; ən]['aɪlənd][ʌv; əv][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [fræns] . [-]

an	island	of	the	West	Indies	belonging	to	France	.	[	36	]
一个	岛	的	这	西方	印第斯	属于	到	法国	.	[	-	]

西印度群岛中的一个岛屿，属于法国。[36]

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] .

The	voyage	was	long	.
这	航程	曾是	长的	.

航程很长。

[ðə; ði] [freʃ] ['wɔːtər][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] ['nɪrli] [geɪv] [aʊt] ,

The	fresh	water	on	board	the	ship	nearly	gave	out	,
这	新鲜的	水	在	木板	这	船	几乎	给予	出去	,

船上的淡水几乎耗尽了。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][ðə; ði][plænts][ɪn][hɪz; ɪz] [ker] [ʃerd] [hɪz; ɪz] [əˈlaʊəns] [wɪð; wɪθ]

but	the	man	who	had	the	plants	in	his	care	shared	his	allowance	with
但	这	男人	WHO	有	这	植物	在	他的	关心	共享	他的	津贴	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但照料这些植物的那个人却把自己的零花钱分给了它们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðʌs] [kept] [əˈlaɪv] ,

They	were	thus	kept	alive	,
他们	是	因此	保留	活	,

他们因此得以存活。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðem; ðəm][hæv; həv] [kʌm] [ðə; ði] [ˈkɔːfi] - [triːz] [ðæt] [ˈkʌvər][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz]

and	from	them	have	come	the	coffee	-	trees	that	cover	thousands
和	从	他们	有	来	这	咖啡	-	树木	那	覆盖	数千

[ʌv; əv][ˈeikəs][ʌv; əv][lænd][tuː; tə] - [deɪ] [ɪn][ˈpɔːtu][ˈrikəu] ,

of	acres	of	land	to	-	day	in	Porto	Rico	,
的	英亩	的	土地	到	-	天	在	波尔图	里科	,

如今波多黎各数千英亩土地上种植的咖啡树，正是源于它们。

[ˌmɑːrtɪˈnik] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈaɪləndz] .

Martinique	,	and	the	other	islands	.
马提尼克岛	,	和	这	其他	岛屿	.

马提尼克岛及其他岛屿。

[ˈmænjuel][ænd; ənd][dəˈlɔːrəs; dəˈlɔːrɪs] [dɪˈlaɪt] [ɪn][ˈraɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði][plænˈteɪʃ(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [ˈsiːz(ə)n]

Manuel	and	Dolores	delight	in	riding	through	the	plantation	at	this	season
曼努埃尔	和	多洛雷斯	喜	在	骑术	通过	这	种植园	在	这	季节

[ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ;

of	the	year	;
的	这	年	;

曼努埃尔和多洛雷斯喜欢在这个季节骑马穿过种植园;

[ðə; ði][ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [smɔːl] , [ˈiːvnli] [trɪmd] [triːz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈglɑːsi] [griːn] [liːvz] ,

the	rows	of	small	,	evenly	trimmed	trees	,	with	their	glossy	green	leaves	,
这	行	的	小的	,	均匀地	修剪过的	树木	,	和	他们的	光滑	绿色的	树叶	,

[ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [saɪt] .

are	always	a	pretty	sight	.
是	总是	一个	漂亮的	视线	.

一排排修剪整齐的小树，绿叶油亮，总是一道美丽的风景。

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] ,

But	just	now	they	are	more	beautiful	than	at	other	times	,
但	只是	现在	他们	是	更多的	美丽的	比	在	其他	时代	,

但现在它们比其他时候更美丽。

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [triː] [ɪz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [snoʊ] - [waɪt] [ˈblɔsəmz] , [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

for	each	tree	is	a	mass	of	snow	-	white	blossoms	,	filling	the	air	with	their
为了	每个	树	是	一个	大量的	的	雪	-	白色的	花朵	,	填充	这	空气	和	他们的

[ˈfreɪgrəns] .

fragrance	.
香味	.

每棵树上都开满了雪白的花朵，空气中弥漫着芬芳。

[dəˈlɔːrɪzɪz] [ˈmʌðər] [ˈhaiəz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌlərd] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [kəˈlekt] [petlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Dolores's	mother	hires	some	of	the	coloured	children	to	collect	petals	of	the
多洛雷斯的	母亲	招聘	一些	的	这	有色	孩子们	到	收集	花瓣	的	这

[ˈkɔːfi] [ˈflaʊərz] [æz; əz] [ðeɪ] [drɑːp][əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

coffee	flowers	as	they	drop	upon	the	ground	.
咖啡	花朵	作为	他们	降低	之上	这	地面	.

多洛雷斯的母亲雇佣了一些有色人种的孩子去收集掉落在地上的咖啡花瓣。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [fɪl] ['dʒɑːrz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] [sent] [hɜːr; hər] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

She	will	fill	jars	with	them	to	scent	her	drawing	-	room	with	their
她	将要	充满	罐子	和	他们	到	香味	她	绘画	-	房间	和	他们的

[pər'fjuːm] ;

perfume	;
香水	;

她会把它们装满罐子，让它们的香气弥漫她的客厅；

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pɪk] [-]

but	no	one	is	allowed	to	pick	[	37	]
但	不	一	是	允许	到	挑选	[	-	]

但任何人都不允许挑选[37]

[ðə; ði] ['blɔsəmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] , [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['flaʊər] [miːnz] [ə; eɪ] ['beri] ['leɪtər][ɑːn][ɪn][ðə; ði]

the	blossoms	from	the	trees	,	for	each	flower	means	a	berry	later	on	in	the
这	花朵	从	这	树木	,	为了	每个	花	方法	一个	浆果	之后	在	在	这

['siːz(ə)n] .

season	.
季节	.

树上的花朵，每一朵花都预示着这个季节晚些时候会结出浆果。

[æz; əz][ðə; ði][fruːt][fɔːrmz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɜːrst] [griːn] , [ðen] [ə; eɪ] [peɪl] [pɪŋk] ,

As	the	fruit	forms	,	it	is	first	green	,	then	a	pale	pink	,
作为	这	水果	表格	,	它	是	第一的	绿色的	,	然后	一个	苍白	粉色的	,

果实形成初期呈绿色，然后变为淡粉色。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ə; eɪ] [braɪt] [red] .

and	at	last	a	bright	red	.
和	在	最后的	一个	明亮的	红色的	.

最后变成了鲜红色。

[nɑːt][ɔːl][ðə; ði] ['beriz] ['raɪpən][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [æz; əz] ['tʃeriːz] [duː] ,

Not	all	the	berries	ripen	at	the	same	time	,	as	cherries	do	,
不是	全部	这	浆果	熟	在	这	相同的	时间	,	作为	樱桃	做	,

并非所有浆果都会像樱桃那样同时成熟。

[soʊ][ðə; ði] ['ɔːtəm] ['pɪkɪŋ] ['læsts] ['sevrəl] [wiːks] .

so	the	autumn	picking	lasts	several	weeks	.
所以	这	秋天	挑选	持续时间	一些	周	.

因此，秋季采摘季会持续数周。

['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['gæðərd] , [ðə; ði] ['beriz] [ɑːr; ər][fɜːrst] [wɑːʃt] [ænd; ənd] [ðen] [hʌld] [baɪ]

After	they	have	been	gathered	,	the	berries	are	first	washed	and	then	hulled	by
后	他们	有	到过	聚集	,	这	浆果	是	第一的	洗过	和	然后	去壳	经过

[mə'ʃiːnəri] .

machinery	.
机械	.

浆果采摘后，先用机器清洗，再去壳。

['iːv(ə)n] [ðen] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['redi] [fɔːr; fər]['mɑːrkɪt] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [mʌst; məst] [stɪl]

Even	then	,	however	,	they	are	not	ready	for	market	,	for	they	must	still
甚至	然后	,	然而	,	他们	是	不是	准备好	为了	市场	,	为了	他们	必须	仍然

[biː; bi][draɪd] .

be	dried	.
是	干燥	.

即使如此，它们也还不能上市，因为它们还需要晾晒。

[æt; ət] ['mænjəlz] [hoʊm] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] [baɪ] ['spredɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn] [flɔːrz] [peɪvd] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] ,

At	Manuel's	home	this	is	done	by	spreading	them	on	floors	paved	with	stones	,
在	曼努埃尔的	家	这	是	完毕	经过	传播	他们	在	楼层	铺砌路面	和	石头	,

在曼努埃尔的家中，人们将它们铺在铺着石头的地板上。

[wer] [ðə; ði] [sʌn] [kæn; kən] [ʃaɪn] [ə'pɑ:n] [ðem; ðəm] ;

where	the	sun	can	shine	upon	them	;
在哪里	这	太阳	能	闪耀	之上	他们	;

阳光能够照射到它们的地方；

[bʌt; bət] [ɑ:n] ['lɑ:rdʒər] [plæn'teɪʃnz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [dʌn] [baɪ] [sti:m] [ɔ:r] [hɑ:t] [er] .

but	on	larger	plantations	it	is	usually	done	by	steam	or	hot	air	.
但	在	更大的	种植园	它	是	通常	完毕	经过	蒸汽	或者	热的	空气	.

但在规模较大的种植园里，通常是用蒸汽或热风进行烘干。

[ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hu:] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] ['mænjəlz] ['fɑ:ðər] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] ['bɪzi] ,

The	men	and	women	who	work	for	Manuel's	father	are	always	busy	,
这	男人	和	女性	WHO	工作	为了	曼努埃尔的	父亲	是	总是	忙碌的	,

为曼努埃尔父亲工作的男男女女总是很忙，

[fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['meni] [θɪŋz] [tu:; tə] [du:] [bɪ'saɪdz] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɔ:fi] - [tri:z] .

for	there	are	many	things	to	do	besides	attending	to	the	coffee	-	trees	.
为了	那里	是	许多	事物	到	做	除了	参加	到	这	咖啡	-	树木	.

因为除了照料咖啡树之外，还有很多事情要做。

[ði:z] [stænd] [ɪn] ['roʊz; 'raʊz] [ə'baʊt] [ˌfɪf'ti:n] [fi:t] [ə'pɑ:rt] , [ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['roʊz; 'raʊz] [ðer; ðər]

These	stand	in	rows	about	fifteen	feet	apart	,	and	between	the	rows	there
这些	站立	在	行	关于	十五	脚	除	,	和	之间	这	行	那里

[ɑ:r; ər] [-]

are	[	38	]
是	[	-	]

这些树成排排列，每排间隔约 15 英尺，每排之间有[38]

" [kætʃ] [krɑ:ps] , " [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] .

"	catch	crops	,	"	as	they	are	called	.
"	抓住	农作物	,	"	作为	他们	是	称为	.

它们被称为“捕捞作物”。

[wʌn] [kæn; kən] [si:] [swi:t] [pə'tetoz] , ['pɪdʒɪn] [pi:z] , ['edəuz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['vedʒtəb(ə)lz] .

One	can	see	sweet	potatoes	,	pigeon	pease	,	eddoes	,	and	other	vegetables	.
一	能	看	甜的	土豆	,	鸽子	请	,	埃德斯	,	和	其他	蔬菜	.

可以看到红薯、木豆、芋头和其他蔬菜。

['kɔ:fi] - [tri:z] [ɑ:r; ər] [kwaɪt] ['tendər] , [ænd; ənd] [ni:d] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ʃeɪd] [wen] [ðeɪ]

Coffee	-	trees	are	quite	tender	,	and	need	a	good	deal	of	shade	when	they
咖啡	-	树木	是	相当	投标	,	和	需要	一个	好的	交易	的	阴影	什么时候	他们

[ɑ:r; ər] [jʌŋ] ,

are	young	,
是	年轻的	,

咖啡树非常娇嫩，幼树时期需要充足的遮荫。

[soʊ] [bə'nænə] [ænd; ənd] ['plæntɪn,'plænteɪn] [tri:z] [hæv; həv] [bɪn] [pla:ntid] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['roʊz; 'raʊz]

so	banana	and	plantain	trees	have	been	planted	between	the	rows
所以	香蕉	和	芭蕉	树木	有	到过	已种植	之间	这	行

[tu:; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɑ:t] [sʌn] .

to	protect	them	from	the	hot	sun	.
到	保护	他们	从	这	热的	太阳	.

因此，人们在作物行间种植了香蕉树和大蕉树，以保护作物免受烈日暴晒。

['mænjəlz] ['fɑ:ðər] [dʌz] [nɑ:t] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['wɜkmən] [ɪn] ['mʌni] ;

Manuel's	father	does	not	pay	his	workmen	in	money	;
曼努埃尔的	父亲	做	不是	支付	他的	工人	在	钱	;

曼努埃尔的父亲不以现金支付工人工资；

[hi:; hi] ['gɪvz] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['plæntinz] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['deɪz] ['leɪbər] .

he	gives	them	a	certain	number	of	plantains	for	each	day's	labour	.
他	给予	他们	一个	肯定	数字	的	大蕉	为了	每个	天	劳动	.

他每天给他们一定数量的大蕉作为劳动报酬。

[ðeɪ] [kiːp] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] [fruːt] [tuː; tə] [fiːd] [ðer; ðər] ['fæməliz] ,

They	keep	enough	of	this	fruit	to	feed	their	families	,
他们	保持	足够的	的	这	水果	到	喂养	他们的	家庭	,

他们会留下足够的水果来养活家人。

[ænd; ənd] [sel] [ðə; ði] [rest] [ɪn] [ðə; ði] [taʊnz] [nɪr] [baɪ] .

and	sell	the	rest	in	the	towns	near	by	.
和	卖	这	休息	在	这	城镇	靠近	经过	.

其余的则拿到附近的城镇去卖。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stɑːp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['oʊvərsɪr] , [ðen] [raɪd] ['ɑːnwərd] [tuː; tə] [ðə; ði]

The	children	stop	for	a	chat	with	the	overseer	,	then	ride	onward	to	the
这	孩子们	停止	为了	一个	聊天	和	这	监工	,	然后	骑	向前	到	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

孩子们停下来和监工聊了一会儿，然后继续骑马回家。

[fɔːr; fər] ['dɪnər] [mʌst; məst] [biː; bi] ['redi] .

for	dinner	must	be	ready	.
为了	晚餐	必须	是	准备好	.

晚餐必须准备好。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [miːl] [ɪz] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fæməli] [liːv] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

Just	as	the	meal	is	over	,	and	the	family	leave	the	dining	-	room	,
只是	作为	这	一顿饭	是	超过	,	和	这	家庭	离开	这	用餐	-	房间	,

饭后，一家人离开餐厅时，

[ðə; ði] ['kɑːnvent, 'kɑːnvənt] ['belz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [rɪŋ] .

the	convent	bells	begin	to	ring	.
这	修道院	铃铛	开始	到	戒指	.

修道院的钟声响起。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sɪks] [ə'klɔk, əu-] , [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] ['iːvnɪŋ] [prer] , [ænd; ənd] [ɔːl] [baʊ; boʊ] [ðer; ðər] ['hedz]

It	is	six	o'clock	,	the	time	for	evening	prayer	,	and	all	bow	their	heads
它	是	六	点钟	,	这	时间	为了	晚上	祷告	,	和	全部	弓	他们的	头部

[ɪn] ['saɪləns] .

in	silence	.
在	沉默	.

现在是六点钟，是晚祷的时间，所有人都低下头，默默祈祷。

[ɔːl'ðoʊ] ['mænjuel] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [hiː; hi] [laɪks] [-]

Although	Manuel	is	a	little	boy	,	he	likes	[	39	]
虽然	曼努埃尔	是	一个	小的	男生	,	他	点赞	[	-	]

虽然曼努埃尔还是个小男孩，但他喜欢[39]

[ðiːz] ['kwaɪət] ['moʊmənts] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] .

these	quiet	moments	in	the	day	.
这些	安静的	时刻	在	这	天	.

一天中这些安静的时刻。

[ðə; ði] [er] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [piːs] ;

The	air	is	filled	with	peace	;
这	空气	是	已填	和	和平	;

空气中弥漫着宁静祥和的气息；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [fiːlz] ['gɑːdz] [lʌv] [mɔːr] ['fʊli] [ðæn; ðən] [æt; ət] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] . [

it	seems	as	though	he	feels	God's	love	more	fully	than	at	any	other	time	.	[
它	似乎	作为	尽管	他	感觉	神的	爱	更多的	完全	比	在	任何	其他	时间	.	[

-]

40	]
-	]

他似乎比以往任何时候都更充分地感受到了上帝的爱。[40]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

['sɔŋz] [ænd; ənd] ['stɔːriz] .

SONGS	AND	STORIES	.
歌曲	和	故事	.

歌曲和故事。

[naɪt] [fɔːlz] ['sʌd(ə)nli] [ɑːn] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [hoʊm] .

Night	falls	suddenly	on	this	beautiful	home	.
夜晚	瀑布	突然	在	这	美丽的	家	.

夜幕突然降临在这栋美丽的房子上。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [lɔːŋ] ['twaɪlaɪt] [æz; əz][ɪn] ['nɔːrðərn] [lændz] ; [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði][stɑːrz][ɑːr; ər] ['ʃaɪnɪŋ]

There	is	no	long	twilight	as	in	northern	lands	;	and	soon	the	stars	are	shining
那里	是	不	长的	暮	作为	在	北方	土地	;	和	很快	这	明星	是	灼灼

,

,

'

这里不像北方地区那样有漫长的黄昏；很快，繁星就闪耀起来了。

['mɪrɪədz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

myriads	of	them	.
无数	的	他们	.

数不胜数。

[ðeɪ] [duː][nɑːt]['twɪŋk(ə)l] , [bʌt; bət] [gɪv] [ə; eɪ] [strɔːŋ] , ['stedi] [laɪt] .

They	do	not	twinkle	,	but	give	a	strong	,	steady	light	.
他们	做	不是	闪烁	,	但	给	一个	强的	,	稳定的	光	.

它们不会闪烁，而是发出明亮稳定的光。

" [ðə; ði] ['hoʊmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜkmən]

"	THE	HOMES	OF	THE	WORKMEN
"	这	房屋	的	这	工人

工人的家

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][best][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] .

"	This	is	the	best	part	of	the	day	.
"	这	是	这	最好的	部分	的	这	天	.

这是一天中最美好的时刻。

[ðə; ði]['plæntər][sɪts][ɑːn][ðə; ði][və'rændə] , ['smoʊkɪŋ] ; [hɪz; ɪz][waɪf] , [ɪn][hɜːr; hər] ['delɪkət] ['iːvnɪŋ] [dres]

The	planter	sits	on	the	veranda	,	smoking	;	his	wife	,	in	her	delicate	evening	dress
这	播种机	坐着	在	这	阳台	,	吸烟	;	他的	妻子	,	在	她	精美的	晚上	裙子

, [kiːps] [hɪm; ɪm] ['kʌmpəni] .

,	keeps	him	company	.
,	保持	他	公司	.

种植园主坐在阳台上抽烟；他的妻子穿着精致的晚礼服陪伴着他。

[te'resɑː] [pleɪz] [sʌm; səm] [swiːt] [tjuːnz] [ɑːn][hɜːr; hər] [gɪ'tɑːr] [ænd; ənd] [sɪŋz] ,

Teresa	plays	some	sweet	tunes	on	her	guitar	and	sings	,
特蕾莎	演出	一些	甜的	曲调	在	她	吉他	和	唱歌	,

特蕾莎弹着吉他，唱着甜美的曲子，

[waɪl] [hɜːr; hər][djuː'enə][sɪts] [bæk] [ɪn][ə; eɪ][ræ'tæn,ˈrætæn] [tʃer] [ænd; ənd][dəuziz] .

while	her	duenna	sits	back	in	a	rattan	chair	and	dozes	.
尽管	她	保姆	坐着	后退	在	一个	藤	椅子	和	打盹	.

而她的女管家则靠在藤椅上打盹。

['mænjuel][ænd; ənd][də'lɔ:rəs; də'lɔ:rɪs] [dæns] [tə'geðər] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [pæðz] [ɔ:r] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]
Manuel **and** **Dolores** **dance** **together** **along** **the** **garden** **paths** **or** **play** **with**
曼努埃尔 和 多洛雷斯 舞蹈 一起 沿着 这 花园 路径 或者 玩 和
[ðer; ðər]['faɪəˌflaɪz] .
their **fireflies** **.**
他们的 萤火虫 .

曼努埃尔和多洛雷斯沿着花园小路翩翩起舞，或者和萤火虫玩耍。

[hɑ:rk] !
Hark **!**
听着 !

听!

['lɪs(ə)n][tu:; tə] [ðæt] ['laɪvli] ['mju:zɪk] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hoʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜkmən] .
listen **to** **that** **lively** **music** **coming** **from** **the** **homes** **of** **the** **workmen** **.**
听 到 那 热闹 音乐 未来 从 这 房屋 的 这 工人 .

听听从工人们家中传来的欢快音乐。

[wi:; wi] [noʊ] [-]
We **know** **[** **41** **]**
我们 知道 [-]

我们知道[41]

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˌmændə'lɪnˌ'mændəlɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['pleɪɪŋ] , [bʌt; bət] [wʌt]
there **are** **mandolins** **among** **the** **instruments** **they** **are** **playing** **,** **but** **what**
那里 是 曼陀林 之中 这 仪器 他们 是 玩耍 , 但 什么
[ɪz] [ðæt] [streɪndʒ] ,
is **that** **strange** **,**
是 那 奇怪的 ,

他们演奏的乐器中有曼陀林，但这有什么奇怪的呢?

['swɪʃɪŋ] [nɔɪz] [wi:; wi] [hɪr] , ['ki:pɪŋ] [taɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪnstrʊmənts] ?
swishing **noise** **we** **hear** **,** **keeping** **time** **with** **the** **other** **instruments** **?**
嗖嗖声 噪音 我们 听到 , 保持 时间 和 这 其他 仪器 ?

我们听到的嗖嗖声，是和其他乐器一起演奏的吗?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmwʌt] [laɪk][ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv] ['ʃʌflɪŋ] [fi:t] .
It **is** **somewhat** **like** **the** **sound** **of** **shuffling** **feet** **.**
它 是 有些 喜欢 这 声音 的 洗牌 脚 .

这声音有点像脚步拖拽的声音。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [meɪd] [ə'pɑ:n] [gɔ:dz] [nɑ:tʃt] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] ,
It **is** **made** **upon** **gourds** **notched** **in** **many** **places** **,**
它 是 制成 之上 葫芦 缺口 在 许多 地方 ,

它是用多处开槽的葫芦制成的，

[wɪð; wɪθ][hoʊlz][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][t'raɪæŋglz][kʌt][ɪn][ðə; ði] [neks] .
with **holes** **in** **the** **shape** **of** **triangles** **cut** **in** **the** **necks** **.**
和 孔 在 这 形状 的 三角形 切 在 这 脖子 .

领口处开有三角形的孔洞。

[ə; eɪ] [fju:] [naɪts] [ə'goʊ]['mænjuel][ænd; ənd][də'lɔ:rəs; də'lɔ:rɪs] ['bɛgd] [ðer; ðər]['fɑ:ðər][tu:; tə] [teɪk]
A **few** **nights** **ago** **Manuel** **and** **Dolores** **begged** **their** **father** **to** **take**
一个 很少 夜晚 前 曼努埃尔 和 多洛雷斯 乞求 他们的 父亲 到 拿
[ðem; ðəm]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] " ['kwɔ:rtərz] ,
them **over** **to** **the** **"** **quarters** **,**
他们 超过 到 这 " 四分之一 ,

几天前晚上，曼努埃尔和多洛雷斯恳求他们的父亲带他们去"宿舍"。

" [æz; əz][ðə; ði]['kæbinz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] [fɑ:rm] ['leɪbərər] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] .
" **as** **the** **cabins** **of** **the** **coloured** **farm** **labourers** **are** **called** **.**
" 作为 这 小木屋 的 这 有色 农场 劳工 是 称为 .

"这是有色人种农场工人的棚屋的名称。"

['mænjuel] [sed] :
Manuel **said** **:**
曼努埃尔 说 :

曼努埃尔说：

" [wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][spɔ:rt] .
" **We** **want** **to** **see** **the** **sport** **.**
" 我们 想 到 看 这 运动 .

我们想看这项运动。

[ðeɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [gʊd] [taɪmz]['oʊvər][ðer; ðər] [wen] [ðer; ðər][wɜ:rk][ɪz] [dʌn] ,
They **have** **such** **good** **times** **over** **there** **when** **their** **work** **is** **done** **,**
他们 有 这样的 好的 时代 超过 那里 什么时候 他们的 工作 是 完毕 ,

他们工作之余在那里玩得很开心。

[ænd; ənd][du:] [tel] [sʌtʃ] ['fʌni] ['stɔ:riz] .
and **do** **tell** **such** **funny** **stories** **.**
和 做 告诉 这样的 有趣的 故事 .

而且他们还会讲一些很有趣的故事。

[bʌt; bət] , ['æftər][ɔ:l] , ['pɑ:pə] , [its] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ][laɪk] [best] .
But **,** **after** **all** **,** **papa** **,** **it's** **the** **way** **they** **tell** **them** **that** **I** **like** **best** **.**
但 , 后 全部 , 爸爸 , 它是 这 方式 他们 告诉 他们 那 我 喜欢 最好的 .

但是，爸爸，说到底，我最喜欢他们告诉孩子们的方式。

[ðer; ðər] [blæk] [aɪz] [ɑ:r; ər][soʊ] ['sɑ:ləm] [ænd; ənd] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [bi'li:vd] ['evri] [wɜ:rd]
Their **black** **eyes** **are** **so** **solemn** **and** **look** **as** **though** **they** **believed** **every** **word**
他们的 黑色的 眼睛 是 所以 庄严 和 看 作为 尽管 他们 相信 每一个 单词
[ðæt] [ɪz] [sed] .
that **is** **said** **.**
那 是 说 .

他们黑色的眼睛炯炯有神，仿佛对所说的每一句话都深信不疑。

" [wen] [ðə; ði]['plæntər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [dru:] [nɪr] ,
" **When** **the** **planter** **and** **his** **children** **drew** **near** **,**
" 什么时候 这 播种机 和 他的 孩子们 画 靠近 ,

“当种植园主和他的孩子们走近时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['pi:p(ə)l] ['skwɑ:tɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bɪg]['sɜ:rk(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
they **found** **the** **coloured** **people** **squatting** **in** **a** **big** **circle** **in** **front** **of** **one** **of** **the**
他们 成立 这 有色 人们 蹲姿 在 一个 大的 圆圈 在 正面 的 一 的 这
[hʌt] . [-]
huts **.** **[** **42** **]**
小屋 . [-]

他们发现有色人种在其中一间小屋前蹲成一个大圈。[42]

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['setɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [raʊnd] [bɔ:l][ɪn][ðə; ði][west] .
The **sun** **was** **just** **setting** **in** **a** **great** **round** **ball** **in** **the** **west** **.**
这 太阳 曾是 只是 环境 在 一个 伟大的 圆形的 球 在 这 西方 .

夕阳像一个巨大的圆球，正缓缓落入西方的天空。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [laɪt] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [dɑ:rk]['feɪsɪz][reɪndʒd]
There **was** **still** **light** **enough** **in** **the** **sky** **to** **show** **the** **shining** **dark** **faces** **ranged**
那里 曾是 仍然 光 足够的 在 这 天空 到 展示 这 灼灼 黑暗的 面孔 范围
[ə'raʊnd] .
around **.**
大约 .

天空依然明亮，足以看清周围闪烁的黑色面孔。

[tuː] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['glɪsnɪŋ] ['aɪvəri] [tiːθ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['pleɪnli] [siːn] [ɪn] [iːtʃ] [feɪs] [æz; əz][ðə; ði]

Two	rows	of	glistening	ivory	teeth	could	be	plainly	seen	in	each	face	as	the
二	行	的	闪闪发光	象牙	牙齿	可以	是	显然	已见	在	每个	脸	作为	这

['wɜkmən] [dʒʌmpt] [ʌp][tuː; tə][baʊ; boʊ][ænd; ənd][smaɪl] [bɪ'fɔːr] " ['mæsə] ,

workmen	jumped	up	to	bow	and	smile	before	"	Massa	,
工人	跳了起来	向上	到	弓	和	微笑	前	"	马萨	,

工人们跳起来向"主人"鞠躬微笑，每张脸上都清晰可见两排闪闪发光的象牙牙齿。

['lɪt(ə)l] ['mæsə] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['mɪsɪz] .

little	Massa	,	and	little	Missus	.
小的	马萨	,	和	小的	太太	.

小主人和小太太。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][kwaɪt] [praʊd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɚd] [baɪ][ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm] [ðiːz] [greɪt] ['piːp(ə)l] .

"	They	were	quite	proud	to	be	honoured	by	a	visit	from	these	great	people	.
"	他们	是	相当	自豪的	到	是	荣幸	经过	一个	访问	从	这些	伟大的	人们	.

"他们非常荣幸能受到这些伟人的来访。"

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [sʌn] ['sʌd(ə)nli] [drɑːpt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [siːmd]

And	now	the	sun	suddenly	dropped	below	the	horizon	,	and	the	air	seemed
和	现在	这	太阳	突然	掉落	以下	这	地平线	,	和	这	空气	似乎

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

filled	with	the	darkness	.
已填	和	这	黑暗	.

这时，太阳突然落到了地平线以下，空气中仿佛充满了黑暗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][saɪn][tuː; tə][bɪ'gɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blæks] , [æt; ət][ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][frʌm; frəm]

It	was	the	sign	to	begin	,	and	the	blacks	,	at	a	motion	from
它	曾是	这	符号	到	开始	,	和	这	黑人	,	在	一个	运动	从

[ðer; ðər] ['liːdər] ,

their	leader	,
他们的	领导者	,

这是开始的信号，黑人在他们的领袖示意下，

['stɑːrtɪd][ɪn][wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] , [oʊld] [sɔːŋ] [nɑːt] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] [bʊks] ;

started	in	with	an	old	,	old	song	not	learned	from	books	;
开始	在	和	一个	老的	,	老的	歌曲	不是	学习	从	图书	;

开头唱的是一首很古老的歌，不是从书本上学来的；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['hændɪd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðer; ðər]['piːp(ə)l] [lɪvd] [ɪn][ðer; ðər]

it	had	been	handed	down	from	the	time	when	their	people	lived	in	their
它	有	到过	递交	向下	从	这	时间	什么时候	他们的	人们	居住地	在	他们的

['neɪtɪv] [lænd][ʌv; əv]['æfrɪkə] .

native	land	of	Africa	.
本国的	土地	的	非洲	.

这是他们的人民在非洲故土生活时就传承下来的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [stɑːr] ,

It	was	a	song	about	a	beautiful	star	,
它	曾是	一个	歌曲	关于	一个	美丽的	星星	,

那是一首关于一颗美丽星星的歌，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['endɪd] [də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs][ænd; ənd]['mænjuel] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][stɑːr]

and	before	it	was	ended	Dolores	and	Manuel	felt	as	if	the	star
和	前	它	曾是	结束	多洛雷斯	和	曼努埃尔	毛毡	作为	如果	这	星星

[ɪt'self][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [frend] [ænd; ənd]['helpər][ʌv; əv] [ðiːz] ['ɪgnərənt] ,

itself	were	a	living	friend	and	helper	of	these	ignorant	,
本身	是	一个	活的	朋友	和	帮手	的	这些	无知	,

在一切结束之前，多洛雷斯和曼努埃尔感觉这颗星星本身就像是这些无知者的活生生的朋友和帮手。

['ɜ:rnɪst] ['pi:p(ə)l] .
earnest **people** **.**
认真 人们 .

认真的人。

[sɪŋ] !
Sing **!**
唱歌 !

唱歌!

[ðə; ði][wɜ:rd] [dʌz] [nɑ:t][bɪ'gɪn][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [-]
The **word** **does** **not** **begin** **to** **describe** **[** **43** **]**
这 单词 做 不是 开始 到 描述 [-]

这个词不足以形容[43]

[ðə; ði]['mju:zɪk] [ðeɪ] [nɑ:t]['oʊnli] [hɜ:rd] [bʌt; bət] [sɔ:] [ænd; ənd][felt] .
the **music** **they** **not** **only** **heard** **but** **saw** **and** **felt** **.**
这 音乐 他们 不是 仅有的 听到 但 锯 和 毛毡 .

他们不仅听到了音乐，也看到了音乐，感受到了音乐。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋərz] [wɜ:r; wər] [swi:t] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ; [ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] [swei] [bæk]
The **voices** **of** **the** **singers** **were** **sweet** **and** **rich** **;** **their** **bodies** **swayed** **back**
这 声音 的 这 歌手 是 甜的 和 富有的 ; 他们的 身体 摇摆 后退
[ænd; ənd] [fɔ:rθ] ,
and **forth** **,**
和 前进 ,

歌手们的嗓音甜美而醇厚；他们的身体左右摇摆，

['ki:pɪŋ] ['pɜ:rfɪkt] [taɪm] .
keeping **perfect** **time** **.**
保持 完美的 时间 .

时间把握得非常精准。

[ðer; ðər] [greɪt] [raʊnd] [aɪz] [roʊld] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [sæŋ] [vɜ:rs]
Their **great** **round** **eyes** **rolled** **from** **side** **to** **side** **,** **and** **as** **they** **sang** **verse**
他们的 伟大的 圆形的 眼睛 滚动 从 边 到 边 , 和 作为 他们 唱 诗
['æftər] [vɜ:rs] ,
after **verse** **,**
后 诗 ,

他们圆溜溜的大眼睛左右转动，一边唱着歌，一边.....

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][fər'get][ðer; ðər] ['kʌmpəni] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəm'selvz] .
they **seemed** **to** **forget** **their** **company** **as** **well** **as** **themselves** **.**
他们 似乎 到 忘记 他们的 公司 作为 出色地 作为 他们自己 .

他们似乎忘记了同伴，也忘记了自己。

[ðer; ðər]['feɪsɪz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl][ʌv; əv]['pɜ:rfɪkt] ['hæpinəs] .
Their **faces** **shone** **with** **a** **smile** **of** **perfect** **happiness** **.**
他们的 面孔 闪耀 和 一个 微笑 的 完美的 幸福 .

他们脸上洋溢着无比幸福的笑容。

[wen] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [wʌz; wəz] ['endɪd] [ə; eɪ] ['stɔ:ri][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] ,
When **the** **song** **was** **ended** **a** **story** **was** **called** **for** **,**
什么时候 这 歌曲 曾是 结束 一个 故事 曾是 称为 为了 ,

歌曲结束后，人们需要一个故事来讲述。

[ænd; ənd][æn; ən][oʊld] [greɪ] - ['herd] [mæn][bɪ'gæn][tu:; tə] [tel] [ðɪs] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt]
and **an** **old** **gray** **-** **haired** **man** **began** **to** **tell** **this** **tale** **of** **the** **elephant**
和 一个 老的 灰色的 - 头发 男人 开始 到 告诉 这 故事 的 这 大象
[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪl] .
and **the** **whale** **.**
和 这 鲸 .

一位头发花白的老人开始讲述大象和鲸鱼的故事。

" [wʌns][ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪm][æn; ən] ['elɪfənt] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .
" **Once upon a time an elephant was walking on the shore .**
" 一次 之上 一个 时间 一个 大象 曾是 步行 在 这 支撑 .

从前，有一头大象在岸边行走。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [weɪl] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .
He saw a whale in the water .
他 锯 一个 鲸 在 这 水 .

他看到水里有一头鲸鱼。

[hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪl] [ænd; ənd] [sed] :
He spoke to the whale and said :
他 辐 到 这 鲸 和 说 :

他跟鲸鱼说话说：

" - ['brʌðər] [weɪl] , [aɪ][kæn; kən] [pʊl] [juː; jʊ][ʌp][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] . -
" ' **Brother Whale , I can pull you up on to the shore . '**
" - 兄弟 鲸 , 我 能 拉 你 向上 在 到 这 支撑 . -

“鲸鱼兄弟，我可以把你拉到岸上。”

" - [ɪn'diːd] [juː; jʊ][kɑːnt] , - [kraɪd][ðə; ði] [weɪl] .
" ' **Indeed you can't , ' cried the whale .**
" - 的确 你 不能 , - 哭 这 鲸 .

“‘你当然不能！’”鲸鱼喊道。

" - [aɪ][bet] [θriː] ['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] , - [ðə; ði] ['elɪfənt] ['ænsər] .
" ' **I bet three thousand dollars that I can , ' the elephant answered .**
" - 我 赌注 三 千 美元 那 我 能 , - 这 大象 回答 .

“我敢打赌三千美元，我能做到，”大象回答道。

" - [ɔːl] [raɪt] , [let][ˌem 'iː] [siː] [juː; jʊ][traɪ] , - [ðə; ði] [weɪl] [sed] , ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] . [-
" ' **All right , let me see you try , ' the whale said , quickly , and went away . [44**
" - 全部 正确的 , 让 我 看 你 尝试 , - 这 鲸 说 , 迅速地 , 和 去 离开 . [-
]
]
]

“‘好吧，让我看看你怎么做，’鲸鱼迅速说道，然后就走了。[44]

" [suːn] ['æftərwərd] [ðeɪ] [met] [ə'gen] .
" **Soon afterward they met again .**
" 很快 之后 他们 遇见 再次 .

不久之后，他们再次相遇。

[ðə; ði] [weɪl] [spoʊk] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [sed] :
The whale spoke this time , and said :
这 鲸 辐 这 时间 , 和 说 :

这次鲸鱼开口说话了，他说：

" - ['brʌðər] ['elɪfənt] , [aɪ][kæn; kən] [pʊl] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] . -
" ' **Brother Elephant , I can pull you into the sea . '**
" - 兄弟 大象 , 我 能 拉 你 进入 这 海 . -

“象哥，我可以把你拉到海里去。”

" - [wʌt] [æn; ən][aɪ'diːə] ! - [sed] [ðə; ði] ['elɪfənt] .
" ' **What an idea ! ' said the elephant .**
" - 什么 一个 主意 ! - 说 这 大象 .

“真是个好主意！”大象说道。

- [noʊ][mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kʊd; kəd] [pʊl] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] . -
' **No man in the world could pull me into the sea . '**
- 不 男人 在 这 世界 可以 拉 我 进入 这 海 . -

“世界上没有人能把我拉进海里。”

" ['brʌðər] ['ræbɪt] [hɜːrd] [ðə; ði] [tuː] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] :
" **Brother** **Rabbit** **heard** **the** **two** **talking** **,** **and** **said** **:**
" 兄弟 兔子 听到 这 二 说 , 和 说 :

兔兄弟听见两人说话，便说：

" - [aɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æt; ət] [twelv] [ə'klɔk, əu-] . -
" ' **I'll** **try** **it** **to** **-** **morrow** **at** **twelve** **o'clock** **.** '
" - 患病的 尝试 它 到 - 明天 在 十二 点钟 . -

“我明天中午十二点试试。”

" [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][roʊp] .
" **He** **went** **away** **and** **got** **a** **piece** **of** **rope** **.**
" 他 去 离开 和 得到 一个 片 的 绳索 .

他走开去拿了一段绳子。

[hiː; hi][taɪd][wʌn][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə'raʊnd][ðə; ði]['weɪlz, 'hweɪlz] [nek] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'raʊnd]
He **tied** **one** **end** **of** **it** **around** **the** **whale's** **neck** **and** **the** **other** **around**
他 系 一 结尾 的 它 大约 这 鲸鱼的 脖子 和 这 其他 大约
[ðə; ði] ['ɛləfənts] [nek] .
the **elephant's** **neck** **.**
这 大象的 脖子 .

他把绳子的一端系在鲸鱼的脖子上，另一端系在大象的脖子上。

[ðen] [hiː; hi] [sed] :
Then **he** **said** **:**
然后 他 说 :

然后他说：

" - [wen] [aɪ] [spiːk] [ðə; ði][wɜːrd][juː; jʊ][mʌst; məst][bəuθ] [pʊl] [hɑːrd] . -
" ' **When** **I** **speak** **the** **word** **you** **must** **both** **pull** **hard** **.** '
" - 什么时候 我 说话 这 单词 你 必须 两个都 拉 难的 . -

“当我说出指令时，你们两个都要用力拉。”

" [naʊ] [wen] [ðə; ði] [weɪl] [pʊld] , [hiː; hi] ['drægd] [ðə; ði] ['elɪfənt] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .
" **Now** **when** **the** **whale** **pulled** **,** **he** **dragged** **the** **elephant** **into** **the** **sea** **.**
" 现在 什么时候 这 鲸 拉 , 他 拖拽 这 大象 进入 这 海 .

“现在鲸鱼用力一拉，就把大象拖进了海里。”

[hiː; hi] [sed] :
He **said** **:**
他 说 :

他说：

" - [juː; jʊ] , ['brʌðər] ['elɪfənt] , [θɪŋk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] [ɪz] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] . -
" ' **You** **,** **Brother** **Elephant** **,** **think** **the** **little** **rabbit** **is** **doing** **all** **this** **.** '
" - 你 , 兄弟 大象 , 思考 这 小的 兔子 是 正在做 全部 这 . -

“你，象哥，以为这一切都是小兔子干的吗？”

" [ðen] [ðə; ði] ['elɪfənt] [pʊld] [hɑːrd] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [weɪl] ['ɪntuː][ðə; ði][sɜːrf] .
" **Then** **the** **elephant** **pulled** **hard** **,** **and** **brought** **the** **whale** **into** **the** **surf** **.**
" 然后 这 大象 拉 难的 , 和 带来 这 鲸 进入 这 冲浪 .

“然后大象使劲一拉，就把鲸鱼拉进了海浪里。”

[ðə; ði] [weɪl] [-]
The **whale** **[** **45** **]**
这 鲸 [-]

鲸鱼[45]

[kɔːt] [ˌʌndərˈniːθ] [ə; eɪ] [ʃelf] [ʌv; əv] [rɑːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈelɪfənt] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə]

caught	underneath	a	shelf	of	rock	and	the	elephant	found	himself	fastened	to
捕捉	下	一个	架子	的	岩石	和	这	大象	成立	他自己	系紧	到

[ə; eɪ][bɪg] [triː] .

a	big	tree	.
一个	大的	树	.

大象被困在一块岩石下面，然后发现自己被绑在一棵大树上。

" [ðiːz] [tuː] [ˈmaɪtiːəst] [ʌv; əv] [ˈkriːtʃərz] [pʊld] [ænd; ənd] [pʊld] , [tɪl] [æt; ət][læst][ðə; ði][roʊp] [broʊk]

"	These	two	mightiest	of	creatures	pulled	and	pulled	,	till	at	last	the	rope	broke
"	这些	二	最强大的	的	生物	拉	和	拉	,	直到	在	最后的	这	绳索	打破

,

,

,

“这两个力大无比的家伙使劲拉啊拉，直到绳子最后断了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈelɪfənt] [wʌz; wəz] [dʒɜːrk] [weɪ] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfɔːrɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪl]

and	the	elephant	was	jerked	way	back	into	the	forest	and	the	whale
和	这	大象	曾是	猛地一抖	方式	后退	进入	这	森林	和	这	鲸

[wʌz; wəz] [dʒɜːrk] [weɪ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .

was	jerked	way	out	to	sea	.
曾是	猛地一抖	方式	出去	到	海	.

于是，大象被猛地拉回了森林深处，鲸鱼被猛地拉到了大海深处。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [siː] [ðə; ði] [weɪl] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈelɪfənt] [ɪn][ðə; ði]

That	is	why	you	always	see	the	whale	in	the	ocean	and	the	elephant	in	the
那	是	为什么	你	总是	看	这	鲸	在	这	海洋	和	这	大象	在	这

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

这就是为什么你总能在海洋里看到鲸鱼，在森林里看到大象的原因。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈklæpɪŋ] [ʌv; əv][hændz] [wen] [ðə; ði] [teɪl] [wʌz; wəz] [ˈendɪd] .

"	There	was	a	great	clapping	of	hands	when	the	tale	was	ended	.
"	那里	曾是	一个	伟大的	鼓掌	的	双手	什么时候	这	故事	曾是	结束	.

故事讲完后，现场响起了热烈的掌声。

[ˈæftər] [ðæt] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈʌðər] [ˈsɔŋz] [ænd; ənd] [ˈstɔːriz] ,

After	that	,	there	were	other	songs	and	stories	,
后	那	,	那里	是	其他	歌曲	和	故事	,

之后，又出现了其他的歌曲和故事。

[waɪl] [ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [gruː] [mɔːr] [ˈɜːrnɪst] [ænd; ənd] [ˈiːgər] [ˈæftər] [iːtʃ] [wʌn] .

while	the	faces	of	the	people	grew	more	earnest	and	eager	after	each	one	.
尽管	这	面孔	的	这	人们	生长	更多的	认真	和	渴望的	后	每个	一	.

随着每一项的进行，人们的表情都变得更加认真、更加渴望。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [leɪt] , [ænd; ənd] [ˈmænjəlz] [ˈfɑːðər] [sed] :

It	was	growing	late	,	and	Manuel's	father	said	:
它	曾是	生长	晚的	,	和	曼努埃尔的	父亲	说	:

天色渐晚，曼努埃尔的父亲说道：

" [kʌm] , [ˈtʃɪldrən] , [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [naʊ] .

"	Come	,	children	,	we	must	go	now	.
"	来	,	孩子们	,	我们	必须	去	现在	.

孩子们，我们得走了。

[jʊr; jər] [ˈmʌðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈwɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Your	mother	will	be	watching	for	you	.
你的	母亲	将要	是	观看	为了	你	.

你妈妈会看着你的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɔːŋ] [pæst][jʊr; jər] ['bedtaɪm] .

It	is	long	past	your	bedtime	.
它	是	长的	过去的	你的	就寝时间	.

早就过了你的睡觉时间了。

" [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] ['hoʊmwərd] , ['mænjuel][wʌz; wəz]['kwaɪət][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

"	As	they	walked	homeward	,	Manuel	was	quiet	for	some	time	.
"	作为	他们	步行	回家	,	曼努埃尔	曾是	安静的	为了	一些	时间	.

“在回家的路上，曼努埃尔沉默了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [sed] :

Then	he	said	:
然后	他	说	:

然后他说：

" ['fɑːðər] , [wʌt] ['nɑːnsens] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [-]

"	Father	,	what	nonsense	many	of	these	[	46	]
"	父亲	,	什么	废话	许多	的	这些	[	-	]

“父亲，这些[46]真是胡说八道

['stɔːriz] [ɑːr; ər] !

stories	are	!
故事	是	!

故事就是这样！

[jet] [aɪ][laɪk][ðem; ðəm] , [tuː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [brɪŋ] [wʌn][soʊ] [nɪr] [ɔːl] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] .

Yet	I	like	them	,	too	,	because	they	seem	to	bring	one	so	near	all	living	things	.
然而	我	喜欢	他们	,	也	,	因为	他们	似乎	到	带来	一	所以	靠近	全部	活的	事物	.

但我也很喜欢它们，因为它们似乎能让人与所有生物如此亲近。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ræbɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪfənt] [ɑːr; ər] ['brʌðərz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Even	the	rabbit	and	the	elephant	are	brothers	to	them	.
甚至	这	兔子	和	这	大象	是	兄弟	到	他们	.

就连兔子和大象在他们眼里也是兄弟。

[its] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɑːd] , [ðoʊ] , [ðæt] [ɪn][ðer; ðər]['ænɪm(ə)l] ['stɔːriz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [ðə; ði] ['ræbɪt]

It's	a	little	odd	,	though	,	that	in	their	animal	stories	they	always	make	the	rabbit
它是	一个	小的	奇怪的	,	尽管	,	那	在	他们的	动物	故事	他们	总是	制作	这	兔子

[ðə; ði]['waɪzɪst] .

the	wisest	.
这	最明智的	.

不过有点奇怪的是，在他们的动物故事里，兔子总是被塑造成最聪明的动物。

" ['sʌmtaɪmz] ['mænjəlz] ['fɑːðər] [wɔːks] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] " ['kwɔːrtərz] " [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɔɪ] [tuː; tə]

"	Sometimes	Manuel's	father	walks	over	to	the	"	quarters	"	with	his	boy	to
"	有时	曼努埃尔的	父亲	散步	超过	到	这	"	四分之一	"	和	他的	男生	到

[siː] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] .

see	the	dancing	.
看	这	跳舞	.

“有时曼努埃尔的父亲会带着儿子走到‘宿舍区’去看跳舞。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][waɪld][ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] ;

It	is	wild	and	exciting	;
它	是	荒野	和	激动人心	;

它既狂野又刺激；

[ˌaɪ 'tiː] ['ferli] [meɪks] ['mænjuel] ['dɪzi] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [twɪst] [ænd; ənd][tɜːrn] [ðəm'selvz]

it	fairly	makes	Manuel	dizzy	to	watch	the	people	twist	and	turn	themselves
它	相当	制作	曼努埃尔	晕眩的	到	手表	这	人们	捻	和	转动	他们自己

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

看着人们扭来扭去，曼努埃尔不禁感到一阵眩晕。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sloʊ] , ['greɪsf(ə)l] [steps] [hiː; hi][ænd; ənd][də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs]

It	is	so	different	from	the	slow	,	graceful	steps	he	and	Dolores
它	是	所以	不同的	从	这	慢的	,	优美	步骤	他	和	多洛雷斯

[hæv; həv] [bɪn] [tɔːt] .

have	been	taught	.
有	到过	教授	.

这和他和多洛雷斯从小学习的缓慢、优雅的步伐截然不同。

[wʌn] ['wʌndɚz] [ɪf] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv] [sneɪks] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [græs] [æt; ət] [naɪt] .

One	wonders	if	the	children	are	not	afraid	of	snakes	in	the	long	grass	at	night	.
一	奇迹	如果	这	孩子们	是	不是	害怕的	的	蛇	在	这	长的	草	在	夜晚	.

人们不禁会想，孩子们晚上是不是不害怕长草丛里的蛇。

[noʊ] , [fɔːr; fər][ɪn][ɔːl]['pɔːtu]['rikəu] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ə; eɪ] ['pɔɪzənəs] ['sɜːrpənt][hæz; həz]['nevər] [bɪn]

No	,	for	in	all	Porto	Rico	,	it	is	said	,	a	poisonous	serpent	has	never	been
不	,	为了	在	全部	波尔图	里科	,	它	是	说	,	一个	有毒	蛇	有	绝不	到过

[siːn] .

seen	.
已见	.

不，据说在整个波多黎各，从未见过毒蛇。

[ɪn] [tuː] ['ʌðər] ['aɪləndz][ʌv; əv][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [ðə; ði][moʊst] ['dedli] [sneɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn]

In	two	other	islands	of	the	West	Indies	the	most	deadly	snake	of	the	Western
在	二	其他	岛屿	的	这	西方	印第斯	这	最多	致命	蛇	的	这	西

[wɜːrld][ɪz] [faʊnd] .

world	is	found	.
世界	是	成立	.

在西印度群岛的另外两个岛屿上，生活着西方世界最致命的蛇。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['terəb(ə)l]['fɝː, 'fɛr] - [diː] - [læns] [huːz] [baɪt][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['dredɪd] ;

This	is	the	terrible	fer	-	de	-	lance	whose	bite	is	so	much	dreaded	;
这	是	这	糟糕的	fer	-	德	-	槊	谁	咬	是	所以	很多	令人恐惧的	;

这就是令人闻风丧胆的矛头蝮蛇，它的咬伤令人恐惧;

[bʌt; bət] [ðɪs] ['sɜːrpənt][hæz; həz]['nevər] [meɪd] [ɪts] [-]

but	this	serpent	has	never	made	its	[	47	]
但	这	蛇	有	绝不	制成	它是	[	-	]

但这条蛇从未做出过它的[47]

[wei] ['ɪntuː]['pɔːtu]['rikəu] .

way	into	Porto	Rico	.
方式	进入	波尔图	里科	.

进入波多黎各的路。

[ˌaɪ 'tiː] ['prɑːbəbli] ['drɪftɪd] [ɑːn] [lɪmz] [ʌv; əv]['fɔːrɪst] [triːz] [frʌm; frəm] [saʊθ] [ə'merɪkə] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər]

It	probably	drifted	on	limbs	of	forest	trees	from	South	America	to	the	other
它	大概	漂移	在	四肢	的	森林	树木	从	南	美国	到	这	其他

['aɪləndz] ,

islands	,
岛屿	,

它很可能是从南美洲的森林树枝上漂流到其他岛屿的。

[bʌt; bət]['nevər] [riːtʃt] ['mænjəlz] [hoʊm] .

but	never	reached	Manuel's	home	.
但	绝不	达到	曼努埃尔的	家	.

但他始终没能到达曼努埃尔的家。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] .

The	boy	should	be	very	grateful	that	it	did	not	.
这	男生	应该	是	非常	感激的	那	它	做过	不是	.

男孩应该非常庆幸事情没有发生。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [θɪŋz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [fɪr] .

But	there	are	other	things	for	him	to	fear	.
但	那里	是	其他	事物	为了	他	到	害怕	.

但他还有其他值得恐惧的事情。

[wen] [hiː; hi][goʊz][tuː; tə][bed][tuː; tə] - [naɪt] ,

When	he	goes	to	bed	to	-	night	,
什么时候	他	去	到	床	到	-	夜晚	,

他今晚上床睡觉的时候，

[hiː; hi] [wɪl] [get]['hwɑːnɑː][tuː; tə] [lʊk] ['ʌndər][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd][ɪn] ['evri] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm]

he	will	get	Juana	to	look	under	his	bed	and	in	every	corner	of	the	room
他	将要	得到	胡安娜	到	看	在下面	他的	床	和	在	每一个	角落	的	这	房间

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kæn; kən]['set(ə)l][hɪm'self][tuː; tə] [sliːp] .

before	he	can	settle	himself	to	sleep	.
前	他	能	定居	他自己	到	睡觉	.

他要让胡安娜把他的床底下和房间的每个角落都检查一遍，他才能安心睡觉。

[ɪz][hiː; hi][ə'freɪd][ʌv; əv] ['bɜːrglər] , [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ?

Is	he	afraid	of	burglars	,	do	you	suppose	?
是	他	害怕的	的	窃贼	,	做	你	认为	?

你觉得他是不是怕窃贼?

[hiː; hi]['nevər] [θɪŋks] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [s'kɔːpɪənz] [ænd; ənd] [sentɪ'piːdz]

He	never	thinks	of	them	;	but	he	knows	that	scorpions	and	centipedes
他	绝不	思考	的	他们	;	但	他	知道	那	蝎子	和	蜈蚣

[kæn; kən] [kriːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

can	creep	into	the	house	,
能	潜行者	进入	这	房子	,

他从没想过这些；但他知道蝎子和蜈蚣会爬进房子里。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['ɪntuː][hɪz; ɪz][bed] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] .

and	even	into	his	bed	,	without	being	seen	.
和	甚至	进入	他的	床	,	没有	存在	已见	.

甚至悄无声息地爬上了他的床。

[ænd; ənd][oʊ] !

And	oh	!
和	哦	!

哦!

[ðer; ðər] [stɪŋ] [miːnz] ['veri] [greɪt] ['sʌfərɪŋ] .

their	sting	means	very	great	suffering	.
他们的	蜇	方法	非常	伟大的	痛苦	.

它们的蜇刺会带来极大的痛苦。

['mænjəlz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][wʌns] [stʌŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['skɔːrpiənz] ['faɪəri][teɪl] ,

Manuel's	mother	was	once	stung	by	a	scorpion's	fiery	tail	,
曼努埃尔的	母亲	曾是	一次	被蜇了	经过	一个	蝎子的	火热	尾巴	,

曼努埃尔的母亲曾被蝎子燃烧的尾巴蜇过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wuːnd] [wʌz; wəz]['veri]['peɪnf(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

and	the	wound	was	very	painful	for	a	long	time	.
和	这	伤口	曾是	非常	痛苦	为了	一个	长的	时间	.

伤口疼痛持续了很长时间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] [naɪts] [ə'goʊ] [ðæt] ['hwɑːnɑː] [faʊnd] [ə; eɪ] ['sentɪpiːd] ['snʌgəld] [ə'weɪ]

It	was	only	a	few	nights	ago	that	Juana	found	a	centipede	snuggled	away
它	曾是	仅有的	一个	很少	夜晚	前	那	胡安娜	成立	一个	蜈	依偎着	离开

['ʌndər] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

under	a	cushion	in	the	sitting	-	room	.
在下面	一个	软垫	在	这	坐着	-	房间	.

就在几天前，胡安娜在客厅的靠垫下发现了一只蜈蚣。

[sə'poʊz] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd][sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌnə'werz] [ænd; ənd] [bɪn] [-]
Suppose some one had sat down upon it unawares and been [48]
认为 一些 一 有 卫星 向下 之上 它 不知情 和 到过 [-]

假设有人不小心坐到了上面，并且[48]

['bɪtn] !
bitten !
被咬 !

被咬了!

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði] ['ʃɪvəz] [kriːp] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['mænjəlz] [bæk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
It makes the shivers creep up and down Manuel's back to think of it .
它 制作 这 颤抖 潜行者 向上 和 向下 曼努埃尔的 后退 到 思考 的 它 .

一想到这件事，曼努埃尔的后背就不寒而栗。

[ðə; ði][wɜːrd] ['sentɪpiːd] , [pər'hæps][juː; jʊ] [noʊ] , [miːnz] ['hʌndrəd] - ['fʊtɪd] .
The word centipede , perhaps you know , means hundred - footed .
这 单词 蜈 , 也许 你 知道 , 方法 百 - 有脚的 .

你可能知道，“蜈蚣”这个词的意思是“百足”。

[ðiːz] ['lɪt(ə)l]['ɪnsekts]['træv(ə)l][kwaɪt]['ræpɪdli] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [kɔːz] [deθ] ,
These little insects travel quite rapidly , and although they do not cause death ,
这些 小的 昆虫 旅行 相当 快速 , 和 虽然 他们 做 不是 原因 死亡 ,

这些小昆虫移动速度很快，虽然它们不会造成死亡，

[ðeɪ] [meɪ] [meɪk] ['veri] ['peɪnf(ə)l] ['wuːndz] .
they may make very painful wounds .
他们 可能 制作 非常 痛苦 伤口 .

它们可能会造成非常疼痛的伤口。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [θɪŋz] , [tuː] , [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] ['mænjuel][ænd; ənd][də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] , [fɔːr; fər]
There are other things , too , to trouble Manuel and Dolores , for
那里 是 其他 事物 , 也 , 到 麻烦 曼努埃尔 和 多洛雷斯 , 为了
[mə'skiːtoʊz] [ænd; ənd] [fliːz] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz]['plentɪf(ə)l] ,
mosquitoes and fleas are always plentiful ,
蚊子 和 跳蚤 是 总是 丰富 ,

还有其他事情困扰着曼努埃尔和多洛雷斯，因为蚊子和跳蚤总是很多。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ə'weɪkənd] [æt; ət] [naɪt] [baɪ][æn; ən] [ə'tæk] [frʌm; frəm]
and sometimes the children are awakened at night by an attack from
和 有时 这 孩子们 是 觉醒 在 夜晚 经过 一个 攻击 从
[ə; eɪ] [smɔːl] ['redʒɪmənt][ʌv; əv]['kruːəl]['lɪt(ə)l][ænts] ,
a small regiment of cruel little ants ,
一个 小的 团 的 残忍的 小的 蚂蚁 ,

有时，孩子们会在夜里被一群残忍的小蚂蚁的袭击惊醒。

[ænd; ənd] [sliːp] [noʊ] [mɔːr] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .
and sleep no more till morning .
和 睡觉 不 更多的 直到 早晨 .

一直到天亮都不得安睡。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['ɪnsekt][ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] " ['tʃiːkoʊ] , "
There is a certain insect in the West Indies known as a " chico , "
那里 是 一个 肯定 昆虫 在 这 西方 印第斯 已知 作为 一个 " 奇科 , "

西印度群岛有一种叫做“奇科”的昆虫。

" ['tʃɪgoʊ] , " [ɔːr] " ['dʒɪgər] , " [ænd; ənd][woʊ][tuː; tə][ðə; ði][toʊz][ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huːm] [ˌaɪ 'tiː]
" chigoe , " or " jigger , " and woe to the toes of the person whom it
" chigoe , " 或者 " 量酒器 , " 和 悲哀 到 这 脚趾 的 这 人 谁 它
['vɪzɪts] .
visits .
访问 .

“沙蚤”或“跳蚤”，被它叮咬的人的脚趾可就遭殃了。

[ˌaɪ 'tiː] [gets] ['ʌndər] [ðə; ði] [skɪn] ,

It	gets	under	the	skin	,
它	获得	在下面	这	皮肤	,

它会深入人心，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [leiz] ['meni] [egz] [ænd; ənd] [pri'pɛəz] [tuː; tə] [meɪk] [ɪt'self] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] .

and	there	lays	many	eggs	and	prepares	to	make	itself	very	much	at	home	.
和	那里	躺下	许多	鸡蛋	和	准备	到	制作	本身	非常	很多	在	家	.

它会产下很多蛋，并准备把自己安顿在新家。

[soʊ] [ɪf] ['eni] ['pɝːsənz] [toʊ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [ɪtʃ] , [hiː; hi] [niːdz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zæmɪnd] [æt; ət] [wʌns] ,

So	if	any	person's	toe	begins	to	itch	,	he	needs	to	have	it	examined	at	once	,
所以	如果	任何	人的	脚趾	开始	到	痒	,	他	需求	到	有	它	检查	在	一次	,

所以，如果任何人的脚趾开始发痒，都应该立即就医检查。

[ɔːr] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] .

or	there	may	be	trouble	.
或者	那里	可能	是	麻烦	.

否则可能会出问题。

['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [-]

People	have	sometimes	[	49	]
人们	有	有时	[	-	]

人们有时[49]

[bɪn] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [toʊ] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [fʊt] [ænd; ənd] [leg] ,

been	obliged	to	have	the	toe	,	and	even	the	foot	and	leg	,
到过	有义务	到	有	这	脚趾	,	和	甚至	这	脚	和	腿	,

被迫保留脚趾，甚至脚和腿，

[kʌt] [ɔːf] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnflə'meɪʃn] [kɔːzd] [baɪ] [ə; eɪ] ['tʃiːkoʊ] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['fæməli] .

cut	off	on	account	of	the	inflammation	caused	by	a	chico	and	her	family	.
切	离开	在	帐户	的	这	炎	导致	经过	一个	奇科	和	她	家庭	.

因一名儿童及其家人引起的炎症而中断。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kjʊriəs] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [ðɪs] ['ɪnsekt] [siːmz] [tuː; tə] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði] [toʊz] [ʌv; əv] [waɪt] [st'reɪndʒəz] ,

But	the	curious	thing	about	it	is	that	this	insect	seems	to	prefer	the	toes	of	white	strangers	,
但	这	好奇的	事物	关于	它	是	那	这	昆虫	似乎	到	更喜欢	这	脚趾	的	白色的	陌生人	,

但奇怪的是，这种昆虫似乎更喜欢白人陌生人的脚趾。

[soʊ] [ðæt] ['mænjuel] [ænd; ənd] [də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] , [huː] [wɜːr; wər] [bɔːrn] [ɑːn] [ðə; ði] ['aɪlənd] , [ɑːr; ər] ['prɪti] [seɪf] [ɪn] ['goʊɪŋ] ['ber'fʊtɪd] . [-]

so	that	Manuel	and	Dolores	,	who	were	born	on	the	island	,	are	pretty	safe	in	going	barefooted	.	[	50	]
所以	那	曼努埃尔	和	多洛雷斯	,	WHO	是	出生	在	这	岛	,	是	漂亮的	安全的	在	去	赤足	.	[	-	]

因此，出生在岛上的曼努埃尔和多洛雷斯光着脚走路是相当安全的。[50]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ə; eɪ] ['kruːəl] [spɔːrt] .

A	CRUEL	SPORT	.
一个	残忍的	运动	.

一项残酷的运动。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] " [lɑːts][ʌv; əv][fʌn] , " [æz; əz]['mænjuel] [sez] .

To	-	morrow	there	will	be	"	lots	of	fun	,	"	as	Manuel	says	.
到	-	明天	那里	将要	是	"	很多	的	乐趣	,	"	作为	曼努埃尔	说道	.

正如曼努埃尔所说，明天将会"非常有趣"。

['æftər][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ([fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['sʌndeɪ])

After	the	morning	service	in	the	church	(	for	it	will	be	Sunday	)
后	这	早晨	服务	在	这	教会	(	为了	它	将要	是	星期日	)

教堂晨祷结束后（因为那天是星期日）

[hɪz; ɪz]['fɑːðər] [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs][tuː; tə][ə; eɪ][kɑːk] - [faɪt] .

his	father	will	take	him	and	Dolores	to	a	cock	-	fight	.
他的	父亲	将要	拿	他	和	多洛雷斯	到	一个	公鸡	-	斗争	.

他父亲会带他和多洛雷斯去看斗鸡。

['mænjuel][hæz; həz] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['pleʒər] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

Manuel	has	been	brought	up	to	think	there	is	no	pleasure	like	it	.
曼努埃尔	有	到过	带来	向上	到	思考	那里	是	不	乐趣	喜欢	它	.

曼努埃尔从小就被灌输一种观念：世上没有比这更快乐的事了。

[wen] ['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , ['æftər][ðə; ði][wɔːr][wɪð; wɪθ][speɪn] ,

When	our	government	took	charge	of	the	island	,	after	the	war	with	Spain	,
什么时候	我们的	政府	采取	收费	的	这	岛	,	后	这	战争	和	西班牙	,

在与西班牙的战争结束后，我国政府接管了该岛。

[ðeɪ] [fər'bædˌfər'beɪd]['eni] [mɔːr] [kɑːk] - ['faɪtɪŋ] .

they	forbade	any	more	cock	-	fighting	.
他们	禁止	任何	更多的	公鸡	-	斗争	.

他们禁止了所有斗鸡活动。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] , [lʌvd] [ðə; ði][spɔːrt][soʊ] ['dɪrli] ,

But	all	the	people	,	black	and	white	,	loved	the	sport	so	dearly	,
但	全部	这	人们	,	黑色的	和	白色的	,	喜爱	这	运动	所以	亲爱的	,

但是，无论黑人还是白人，所有人都非常热爱这项运动。

[ænd; ənd][felt][soʊ][bæd][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [lɔː] ,

and	felt	so	bad	on	account	of	the	new	law	,
和	毛毡	所以	坏的	在	帐户	的	这	新的	法律	,

因为这项新法律，我感到非常难过。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [set][ə'saɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

that	it	has	been	set	aside	for	the	present	.
那	它	有	到过	放	旁边	为了	这	展示	.

目前已暂定搁置。

[jes] , ['mænjuel] , ['aʊər; ɑːr]['dʒent(ə)l] , [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n] , [hæz; həz] [siːn] ['meni] [kɑːk] -
[faɪts] .

Yes	,	Manuel	,	our	gentle	,	kind	-	hearted	little	cousin	,	has	seen	many	cock	-	fights	.
是的	,	曼努埃尔	,	我们的	温和的	,	种类	-	心地	小的	表哥	,	有	已见	许多	公鸡	-	战斗	.

是的，我们温柔善良的小表弟曼努埃尔看过很多次斗鸡。

['sʌndeɪ] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [teɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kruːəl] ['pleʒər] . [-]

Sunday	is	the	day	his	people	take	for	the	cruel	pleasure	.	[	51	]
星期日	是	这	天	他的	人们	拿	为了	这	残忍的	乐趣	.	[	-	]

星期日是他的人民享受残酷乐趣的日子。[51]

[ðə; ði] ['bɔɪz] ['fɑːðər] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [kɑːk] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] ['treɪnɪŋ] [fɔːr; fər] [tuː; tə]

The	boy's	father	has	a	very	handsome	cock	he	has	been	training	for	to
这	男孩们	父亲	有	一个	非常	英俊的	公鸡	他	有	到过	训练	为了	到

- ['mɔːroʊz] [faɪt] .

-	morrow's	fight	.
-	明天	斗争	.

男孩的父亲有一只非常漂亮的公鸡，他一直在训练它参加明天的比赛。

[hiː; hi] [hæz; həz] [bet] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [sʌm; səm] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ,

He	has	bet	quite	a	large	sum	on	him	,
他	有	赌注	相当	一个	大的	和	在	他	,

他押了一大笔钱在他身上。

[ænd; ənd] [ɪz] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [sʌn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [tuː; tə] [kʌm] .

and	is	even	more	anxious	than	his	little	son	for	the	next	day	to	come	.
和	是	甚至	更多的	焦虑的	比	他的	小的	儿子	为了	这	下一个	天	到	来	.

他甚至比他的小儿子更焦虑地期待着第二天的到来。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[ðɪs] [geɪm] - [kɑːk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hæz; həz] [bɪn] ['getɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ker] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz]

this	game	-	cock	of	his	has	been	getting	as	much	care	and	attention	as
这	游戏	-	公鸡	的	他的	有	到过	获得	作为	很多	关心	和	注意力	作为

[ə; eɪ] [faɪn] [hɔːrs] [ɔːr] ['poʊni] ['dʒen(ə)rəli] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['mæstər] !

a	fine	horse	or	pony	generally	receives	from	a	loving	master	!
一个	美好的	马	或者	小马	一般来说	接收	从	一个	爱	掌握	!

这只斗鸡得到了主人像对待骏马或小马一样的悉心照料和关爱！

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sʌndeɪ] .

And	now	it	is	Sunday	.
和	现在	它	是	星期日	.

现在是星期天。

[nɑːt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [fliː] [hæz; həz] [dɪ'stɜːrbd] ['mænjəlz] [driːmz] [ɔːl] [naɪt] .

Not	even	a	flea	has	disturbed	Manuel's	dreams	all	night	.
不是	甚至	一个	跳蚤	有	不安	曼努埃尔的	梦境	全部	夜晚	.

整夜连一只跳蚤都没打扰到曼努埃尔的美梦。

[leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [kʌmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] ,

Late	in	the	afternoon	a	carriage	comes	to	the	door	,
晚的	在	这	下午	一个	运输	来	到	这	门	,

傍晚时分，一辆马车停在了门口。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['plæntər] ['draɪvz] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tuː] ['jʌŋgər] ['tʃɪldrən] .

and	the	planter	drives	away	to	the	town	with	his	two	younger	children	.
和	这	播种机	驱动	离开	到	这	镇	和	他的	二	年轻	孩子们	.

于是，种植园主带着他的两个年幼的孩子开车去了镇上。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [te'resɑː] [duː] [nɑːt] [goʊ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [kən'sɪdərd] ['prɑːpər] ;

His	wife	and	Teresa	do	not	go	,	as	it	is	not	considered	proper	;
他的	妻子	和	特蕾莎	做	不是	去	,	作为	它	是	不是	经过考虑的	恰当的	;

他的妻子和特蕾莎没有去，因为这被认为是不合适的；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [θɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər] ['mænjuel] [ænd; ənd] [də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] ,

but	it	is	thought	to	be	all	right	for	Manuel	and	Dolores	,
但	它	是	想法	到	是	全部	正确的	为了	曼努埃尔	和	多洛雷斯	,

但据信这对曼努埃尔和多洛雷斯来说没什么问题。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][tuː; tə][goʊ] .

as	it	is	the	fashion	of	this	country	for	boys	and	little	girls	to	go	.
作为	它	是	这	时尚	的	这	国家	为了	男孩们	和	小的	女孩们	到	去	.

因为在这个国家，男孩和小女孩都喜欢去那里。

[wʌt] [ə; eɪ] [kraʊd] [ðer; ðər][ɪz][əˈraʊnd][ðə; ði] ['entrəns] !

What	a	crowd	there	is	around	the	entrance	!
什么	一个	人群	那里	是	大约	这	入口	!

入口处人山人海!

[men][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [bəuθ] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] , [ɑːr; ər]['dʒɔsliŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['tɔːkɪŋ] ['laʊdli]

Men	and	children	,	both	black	and	white	,	are	jostling	each	other	,	talking	loudly
男人	和	孩子们	,	两个都	黑色的	和	白色的	,	是	推搡	每个	其他	,	说	高声

, [ænd; ənd] ['kwɔːrəlɪŋ] [təˈgeðər] .

,	and	quarrelling	together	.
,	和	争吵	一起	.

男人和孩子，无论黑人还是白人，都在互相推搡、大声交谈、争吵。

[siː] [ðæt] [mæn] ['elboʊ] [hɪz; ɪz] [wei] [-]

See	that	man	elbow	his	way	[	52	]
看	那	男人	弯头	他的	方式	[	-	]

看那人用手肘挤过去[52]

[əˈlɔːŋ] !

along	!
沿着	!

沿着!

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [kɑːk] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , ['prɑːbəbli][ə; eɪ][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

He	has	a	cock	under	his	arm	,	probably	a	contribution	to	the
他	有	一个	公鸡	在下面	他的	手臂	,	大概	一个	贡献	到	这

[ˌentər'teɪnmənt] .

entertainment	.
娱乐	.

他胳膊下夹着一只公鸡，大概是为了娱乐表演吧。

['mænjəlz] ['fɑːðər] ['bekənz] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrvənt] [huː] [hæz; həz] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ɑːn] ['hɔːrsbæk]

Manuel's	father	beckons	to	a	servant	who	has	followed	him	on	horseback
曼努埃尔的	父亲	招手	到	一个	仆人	WHO	有	随后	他	在	马背

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['preʃəs] [geɪm] - [kɑːk] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] ,

with	his	precious	game	-	cock	in	charge	,
和	他的	宝贵的	游戏	-	公鸡	在	收费	,

曼努埃尔的父亲向一个骑马跟着他的仆人招手，仆人牵着他心爱的斗鸡。

[ænd; ənd] [təˈgeðər] [ðeɪ] [pæs] [ˌɪn'saɪd] .

and	together	they	pass	inside	.
和	一起	他们	经过	里面	.

他们一起走了进去。

['evri] [wʌn][mʌst; məst] [peɪ] [fɔːr; fər] [ədˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃoʊ] .

Every	one	must	pay	for	admission	to	the	show	.
每一个	一	必须	支付	为了	入学	到	这	展示	.

所有人都必须付费才能观看演出。

[ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [wʌn] [siː] [wɪˈðɪn] ?

And	what	does	one	see	within	?
和	什么	做	一	看	之内	?

那么，人们从中又能看到什么呢?

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [klɪrd] [speɪs] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['sɔːdʌst] .

There	is	a	large	cleared	space	covered	with	sawdust	.
那里	是	一个	大的	已清除	空间	涵盖	和	锯末	.

有一大片清理出来的空地，上面铺满了锯末。

[ðɪs] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɑːks] ; [ɔːl] [ə'raʊnd][ɑːr; ər] [siːts] [fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [lʊk] [ɑːn] .

This	is	for	the	cocks	;	all	around	are	seats	for	the	people	who	look	on	.
这	是	为了	这	公鸡	;	全部	大约	是	座位	为了	这	人们	WHO	看	在	.

这是给公鸡准备的；周围都是供观众观看的座位。

['oʊvər][æt; ət][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][pɪt][ə; eɪ][mæn][ɪz] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [kɑːks] ,

Over	at	one	side	of	the	pit	a	man	is	lifting	the	cocks	,
超过	在	一	边	的	这	坑	一个	男人	是	举重	这	公鸡	,

在坑的一侧，一个男人正在举起公鸡。

[wʌn][baɪ][wʌn] , [ænd; ənd] ['weɪɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər] ['faɪtɪŋ] [weɪt] .

one	by	one	,	and	weighing	them	to	find	their	fighting	weight	.
一	经过	一	,	和	称重	他们	到	寻找	他们的	斗争	重量	.

逐一称重，以确定它们的战斗体重。

[siː] [ðə; ði] [ker] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [iːtʃ] ['skɪni] [faʊl] [ɪz][taɪd][ɪn][ə; eɪ] [bæn'dænə] [ænd; ənd]['hændəld] ;

See	the	care	with	which	each	skinny	fowl	is	tied	in	a	bandanna	and	handled	;
看	这	关心	和	哪个	每个	瘦骨嶙峋的	鸡	是	系	在	一个	头巾	和	处理	;

看看每只瘦弱的家禽是如何被小心翼翼地用头巾绑起来并被小心对待的；

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['preʃəs] .

one	would	think	it	something	very	precious	.
一	会	思考	它	某物	非常	宝贵的	.

人们会认为它是一件非常珍贵的东西。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['preʃəs] , [ænd; ənd][kɔːst][ðer; ðər] ['oʊnərz] ['meni] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .

And	,	indeed	,	they	are	precious	,	and	cost	their	owners	many	dollars	.
和	,	的确	,	他们	是	宝贵的	,	和	成本	他们的	所有者	许多	美元	.

的确，它们很珍贵，而且价格不菲。

[lʊk] !

Look	!
看	!

看！

[ðə; ði][men][ɑːr; ər] ['fæsnɪŋ] [ʃɑːrp] [naɪvz] [tuː; tə][ðə; ði][spɜːrz][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [faʊlz] , [huːz]

the	men	are	fastening	sharp	knives	to	the	spurs	of	the	poor	fowls	,	whose
这	男人	是	紧固	锋利的	刀具	到	这	马刺	的	这	贫穷的	家禽	,	谁

[neks] [-]

necks	[	53	]
脖子	[	-	]

男人们正在把锋利的刀子绑在可怜的家禽的爪刺上，这些家禽的脖子[53]

[ænd; ənd] [bæks] [ɑːr; ər] [ber] [ʌv; əv] ['fɛðɝz] .

and	backs	are	bare	of	feathers	.
和	背部	是	裸	的	羽毛	.

背部没有羽毛。

[ðiːz] [naɪvz] [ɑːr; ər] ['ʃɑːrpər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][spɜːrz] ,

These	knives	are	sharper	than	the	natural	spurs	,
这些	刀具	是	更锐利	比	这	自然的	马刺	,

这些刀比天然的马刺更锋利，

[ænd; ənd] [wɪl] [help] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ə; eɪ] ['dedli] [wʌn] .

and	will	help	to	make	the	battle	a	deadly	one	.
和	将要	帮助	到	制作	这	战斗	一个	致命	一	.

这将使这场战斗变得异常惨烈。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['ɔːlweɪz] [juːst] , [haʊ'evər] .

They	are	not	always	used	,	however	.
他们	是	不是	总是	用过的	,	然而	.

然而，它们并非总是被使用。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [jelz] , [ðə; ði][fɜːrst]['bæt(ə)l] [bɪ'gɪnz] .

And	**now**	**,**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**shouts**	**and**	**yells**	**,**	**the**	**first**	**battle**	**begins**	**.**
和	现在	,	在	这	中间	的	喊叫	和	喊叫	,	这	第一的	战斗	开始	.

现在，在一片呐喊声中，第一场战斗开始了。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [deθ] [tuː; tə][wʌn][ɔːr][bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] .

It	**means**	**death**	**to**	**one**	**or**	**both**	**of**	**the**	**birds**	**.**
它	方法	死亡	到	一	或者	两个都	的	这	鸟类	.

这意味着其中一只或两只鸟都会死亡。

[ðə; ði] [tuː] [kɑːks] ['entər]['ɪntuː][ðə; ði] [faɪt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [dɪ'laɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

The	**two**	**cocks**	**enter**	**into**	**the**	**fight**	**as**	**though**	**they**	**delight**	**in**	**it**	**.**
这	二	公鸡	进入	进入	这	斗争	作为	尽管	他们	喜	在	它	.

两只公鸡投入战斗，仿佛乐在其中。

[siː] [ðə; ði] ['fɛðɚz] [flai][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd][saɪdz] !

See	**the**	**feathers**	**fly**	**from**	**their**	**heads**	**and**	**sides**	**!**
看	这	羽毛	飞	从	他们的	头部	和	侧面	!

看，羽毛从它们的头部和侧面飞散开来！

[ɑː] ! [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz]['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ði] [dʌst] .

Ah	**!**	**one**	**of**	**them**	**is**	**blinded**	**by**	**the**	**dust**	**.**
啊	!	一	的	他们	是	失明	经过	这	灰尘	.

啊！其中一个被灰尘弄瞎了眼睛。

[hɪz; ɪz] ['oʊnər] ['rʌʃɪz] [ʌp][ænd; ənd][skwɜːrt]['æləm]['wɔːtər][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

His	**owner**	**rushes**	**up**	**and**	**squirts**	**alum**	**water**	**in**	**his**	**eyes**	**.**
他的	所有者	冲刺	向上	和	喷射	明矾	水	在	他的	眼睛	.

他的主人冲上前去，往他眼睛里喷明矾水。

[ðə; ði] [faɪt] [goʊz][ɑːn] [tɪl] [wʌn] [kɑːk] [laɪz] ['briːðɪŋ] [hɪz; ɪz][læst][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

The	**fight**	**goes**	**on**	**till**	**one**	**cock**	**lies**	**breathing**	**his**	**last**	**on**	**the**	**ground**	**,**
这	斗争	去	在	直到	一	公鸡	谎言	呼吸	他的	最后的	在	这	地面	,

战斗一直持续到其中一只公鸡倒地身亡，奄奄一息为止。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [stændz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ['dɪzi] [ænd; ənd] ['tɔtərɪŋ] , [jet] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

and	**the**	**other**	**stands**	**beside**	**him**	**dizzy**	**and**	**tottering**	**,**	**yet**	**hanging**	**to**	**him**
和	这	其他	站立	旁	他	晕眩的	和	颤巍巍	,	然而	绞刑	到	他

[stɪl] .

still	**.**
仍然	.

另一个人站在他旁边，头晕目眩，摇摇晃晃，但仍然紧紧地抓着他。

[ðer; ðər][ɪz]['saɪləns] [waɪl] [ðə; ði][bets][ɑːr; ər] [peɪd] ; [ðen] [ðə; ði] [nɔɪz] [bɪ'gɪnz] [ə'gen] ,

There	**is**	**silence**	**while**	**the**	**bets**	**are**	**paid**	**;**	**then**	**the**	**noise**	**begins**	**again**	**,**
那里	是	沉默	尽管	这	赌注	是	有薪酬的	;	然后	这	噪音	开始	再次	,

结算赌注时一片寂静；随后喧闹声再次响起。

[ænd; ənd] [tuː] [mɔːr] [kɑːks] [ɑːr; ər] [brɔːt] [ɪn] .

and	**two**	**more**	**cocks**	**are**	**brought**	**in**	**.**
和	二	更多的	公鸡	是	带来	在	.

又牵进来两只公鸡。

['bæt(ə)l]['æftər]['bæt(ə)l][ɪz] [fɔːt] [tɪl] [naɪt] [fɔːlz][ə'pɑːn][ðə; ði]['kruːəl][spɔːrt] . [-]

Battle	**after**	**battle**	**is**	**fought**	**till**	**night**	**falls**	**upon**	**the**	**cruel**	**sport**	**.**	**[**	**54**	**]**
战斗	后	战斗	是	战斗	直到	夜晚	瀑布	之上	这	残忍的	运动	.	[	-	]

一场接一场的战斗持续进行，直到夜幕降临，残酷的运动才告一段落。[54]

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðiːz] [geɪm] - [kɑːks] [ɪn'dʒɔɪ] ['faɪtɪŋ] ,

There	**is**	**no**	**doubt**	**that**	**these**	**game**	**-**	**cocks**	**enjoy**	**fighting**	**,**
那里	是	不	怀疑	那	这些	游戏	-	公鸡	享受	斗争	,

毫无疑问，这些斗鸡喜欢打架。

[jet] [ðɪs] [ɪz][noʊ]['riːz(ə)n] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['pɪtɪd] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] [baɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ;

yet	this	is	no	reason	they	should	be	pitted	against	each	other	by	human	beings	;
然而	这	是	不	原因	他们	应该	是	凹坑	反对	每个	其他	经过	人类	生物	;

但这并不是人类应该让他们互相敌对的理由；

[nɔːr] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][spɔːrt][tuː; tə] [wɑːtʃ] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['blʌdʃed] ['iːv(ə)n]

nor	that	people	should	think	it	sport	to	watch	suffering	and	bloodshed	even
也不	那	人们	应该	思考	它	运动	到	手表	痛苦	和	流血事件	甚至

[ə'mʌŋ] ['stuːpɪd] [faʊlz] .

among	stupid	fowls	.
之中	愚蠢的	家禽	.

也不应该让人们认为观看哪怕是愚蠢的家禽之间的痛苦和流血是一种娱乐活动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hoʊpt] [ðæt] ['mænjuel][ænd; ənd][də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] [wɪl] [lɜːrn] ['betər] [æz; əz] [ðeɪ] [groʊ] ['oʊldər] .

It	is	hoped	that	Manuel	and	Dolores	will	learn	better	as	they	grow	older	.
它	是	希望	那	曼努埃尔	和	多洛雷斯	将要	学习	更好的	作为	他们	生长	老	.

希望曼努埃尔和多洛雷斯随着年龄的增长能够更好地学习。

[wiː; wi]['kænɑːt] [bleɪm] [ðem; ðəm] [naʊ] ,

We	cannot	blame	them	now	,
我们	不能	责备	他们	现在	,

现在我们不能责怪他们了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [kwaɪt] [raɪt] [ænd; ənd]

for	the	customs	of	their	country	have	made	it	seem	quite	right	and
为了	这	海关	的	他们的	国家	有	制成	它	似乎	相当	正确的	和

['prɑːpər] .

proper	.
恰当的	.

因为他们国家的习俗使之看起来完全正确和合情合理。

[ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] ['kruːəl][spɔːrt][wʌz; wəz] [brɔːt] [baɪ][ðə; ði]['spænjərdz][tuː; tə]['pɔːtu]['rikəu] ,

A	still	more	cruel	sport	was	brought	by	the	Spaniards	to	Porto	Rico	,
一个	仍然	更多的	残忍的	运动	曾是	带来	经过	这	西班牙人	到	波尔图	里科	,

西班牙人将一种更加残酷的运动带到了波多黎各。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [fər'bɪdn] [baɪ] [ə'merɪkən] [lɔː] .

but	it	is	now	forbidden	by	American	law	.
但	它	是	现在	禁止	经过	美国人	法律	.

但现在美国法律已经禁止这种行为。

[ðɪs] [ɪz] [bʊl] - ['faɪtɪŋ] .

This	is	bull	-	fighting	.
这	是	公牛	-	斗争	.

这是斗牛。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [lɔːŋ] , [haʊ'evər] ,

It	is	not	long	,	however	,
它	是	不是	长的	,	然而	,

然而，时间并不长。

[sɪns] [ðə; ði]['faɪnɪst] ['leɪdiz] [ɪn][ðə; ði][lænd] [drest] [ðəm'selvz] [ɪn][ðer; ðər] ['hæns(ə)m] [gaʊnz] ,

since	the	finest	ladies	in	the	land	dressed	themselves	in	their	handsomest	gowns	,
自从	这	最好的	女士们	在	这	土地	穿着	他们自己	在	他们的	最英俊的	礼服	,

因为全国最优秀的女士们都穿上了她们最漂亮的礼服，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] [ə'tendid] [ə; eɪ] [bʊl] - [faɪt] .

and	with	their	husbands	attended	a	bull	-	fight	.
和	和	他们的	丈夫们	参加	一个	公牛	-	斗争	.

她们和丈夫一起去看了斗牛。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd][fænz] , [ðə; ði] [faɪn] [sɪlks]

You	would	have	thought	to	see	the	rich	jewels	and	fans	,	the	fine	silks
你	会	有	想法	到	看	这	富有的	珠宝	和	粉丝	,	这	美好的	帛

[ænd; ənd] ['sætn] ,

and	satins	,
和	缎子	,

你或许会以为会看到华丽的珠宝和扇子，精美的丝绸和缎子，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ]['bɔːlruːmˌbɔːlrʊm] .

that	they	were	in	a	ballroom	.
那	他们	是	在	一个	舞厅	.

他们当时身处舞厅。

[duː][nɑːt][let][juː 'es] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [sæd] [θɪŋz] ['eni] [-]

Do	not	let	us	think	of	such	sad	things	any	[	55	]
做	不是	让	我们	思考	的	这样的	伤心	事物	任何	[	-	]

不要让我们去想这些悲伤的事情[55]

[lɔːŋgər] , [haʊ'evər] .

longer	,	however	.
更长	,	然而	.

但时间更长。

[ðoʊz] [deɪz] [ɑːr; ər] [gɔːn] [baɪ][fɔːr; fər]['evər] , [let][juː 'es][hoʊp] .

Those	days	are	gone	by	for	ever	,	let	us	hope	.
那些	天	是	已消失	经过	为了	曾经	,	让	我们	希望	.

但愿那些日子永远一去不复返了。

[waɪl] ['mænjuel][ænd; ənd][də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs][ɑːr; ər] ['gɪvɪŋ] [ðer; ðər] ['mʌðər] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [ə'kaʊnt]

While	Manuel	and	Dolores	are	giving	their	mother	an	exciting	account
尽管	曼努埃尔	和	多洛雷斯	是	给予	他们的	母亲	一个	激动人心	帐户

[ʌv; əv][ðə; ði]['sʌnˌdeɪz, 'sʌnˌdiːz] ['pleʒər] ,

of	the	Sunday's	pleasure	,
的	这	星期天	乐趣	,

当曼努埃尔和多洛雷斯向他们的母亲兴奋地讲述星期天的快乐经历时，

[let][juː 'es][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['pɔːtu]['rikəu][ʌv; əv] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] . [-]

let	us	go	back	to	the	Porto	Rico	of	long	,	long	ago	.	[	56	]
让	我们	去	后退	到	这	波尔图	里科	的	长的	,	长的	前	.	[	-	]

让我们回到很久很久以前的波多黎各。[56]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

['ɜːrli] [taɪmz] .

EARLY	TIMES	.
早期的	时代	.

早期。

[wiː; wi][faɪnd] [kə'lʌmbəs] ['seɪlɪŋ] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['hɑːrbər] ['æftər][hɪz; ɪz]['sekənd][trɪp] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

We	find	Columbus	sailing	into	one	of	its	harbours	after	his	second	trip	across	the
我们	寻找	哥伦布	帆船	进入	一	的	它是	港口	后	他的	第二	旅行	穿过	这

[greɪt] [ət'læntɪk]['oʊʃ(ə)n] .

great	Atlantic	Ocean	.
伟大的	大西洋	海洋	.

我们看到哥伦布在第二次横渡大西洋之后，正驶入其中一个港口。

[ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][plænts] [lʊk] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The	trees	and	plants	look	very	beautiful	to	him	.
这	树木	和	植物	看	非常	美丽的	到	他	.

在他看来，树木和花草都非常漂亮。

[bʌt; bət][hiː; hi]['noʊtɪsɪz] ['ʌðər] [θɪŋz] ; [hiː; hi] [siːz] ['rɪvəz] ['floʊɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,

But	he	notices	other	things	;	he	sees	rivers	flowing	down	into	the	sea	,
但	他	通知	其他	事物	;	他	看到	河流	流动	向下	进入	这	海	,

但他注意到其他事物；他看到河流流入大海，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['stɔrz] [ʌv; əv][goʊld][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][bedz]

and	the	natives	tell	him	of	stores	of	gold	to	be	found	in	the	beds
和	这	本地人	告诉	他	的	商店	的	金子	到	是	成立	在	这	床

[ʌv; əv] [ðiːz] [striːmz] .

of	these	streams	.
的	这些	溪流	.

当地人告诉他，这些溪流的河床上藏着大量的黄金。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n][hiː; hi][kɔːlz][ˌaɪ 'tiː] " [pˈwɛrˌtoʊ, 'pɔrtə, 'pɔrtɝ]['rikəu] , " [ɔːr][ðə; ði] " [rɪtʃ] [pɔːrt] ,

For	this	reason	he	calls	it	"	Puerto	Rico	,	"	or	the	"	Rich	Port	,
为了	这	原因	他	呼叫	它	"	波多黎各	里科	,	"	或者	这	"	富有的	港口	,

因此他称之为"波多黎各"或"富饶的港口"。

" [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

"	and	so	it	has	been	called	to	this	day	.
"	和	所以	它	有	到过	称为	到	这	天	.

因此，它一直沿用至今。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][streɪndʒ] [saɪts] [əˈraʊnd][ðem; ðəm] .

He	and	his	men	are	full	of	interest	in	the	strange	sights	around	them	.
他	和	他的	男人	是	满的	的	兴趣	在	这	奇怪的	景点	大约	他们	.

他和他的手下对周围的奇异景象充满了兴趣。

[ɪn][ðə; ði]['wɔːtərz][əˈbaʊt]['pɔːtu]['rikəu][ɑːr; ər]['wʌndərf(ə)l] ['kriːtʃərz] [ðeɪ] [hæv; həv]['nevər] [siːn] [bɪˈfɔːr]

In	the	waters	about	Porto	Rico	are	wonderful	creatures	they	have	never	seen	before
在	这	水	关于	波尔图	里科	是	精彩的	生物	他们	有	绝不	已见	前

.

:

.

在波多黎各附近海域，生活着他们从未见过的奇妙生物。

[əˈmʌŋ] [ðiːz] [ɪz][ðə; ði] ['mænətiː] , [wɪtʃ] , ['raɪzɪŋ][ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , [-]

Among	these	is	the	manatee	,	which	,	rising	up	out	of	the	water	,	[	57	]
之中	这些	是	这	海牛	,	哪个	,	上升	向上	出去	的	这	水	,	[	-	]

其中就包括海牛，它会跃出水面[57]

[lʊks] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ['sʌmwʌt] [laɪk][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

looks	at	a	distance	somewhat	like	a	human	being	.
看起来	在	一个	距离	有些	喜欢	一个	人类	存在	.

从远处看，它有点像人。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mɜːrmeɪd] , " [kraɪz] [kəˈlʌmbəs] , " [bʌt; bət] , [əˈlæs] !

"	It	is	a	mermaid	,	"	cries	Columbus	,	"	but	,	alas	!
"	它	是	一个	美人鱼	,	"	哭泣	哥伦布	,	"	但	,	唉	!

"那是一条美人鱼，"哥伦布喊道，"但是，唉！"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][aɪ] [ɪkˈspektɪd] .

it	is	not	as	beautiful	as	I	expected	.
它	是	不是	作为	美丽的	作为	我	预期的	.

它没有我想象中那么漂亮。

" [hiː; hi] [roʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] .

"	He	wrote	of	it	in	this	way	in	the	account	of	his	voyage	.
"	他	写道	的	它	在	这	方式	在	这	帐户	的	他的	航程	.

"他在航行记述中是这样描述的。"

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ]['piːp(ə)l][hæd; həd] ['meni] [kwɪr] [aɪ'diːəz] .

In	those	days	of	long	ago	people	had	many	queer	ideas	.
在	那些	天	的	长的	前	人们	有	许多	酷儿	想法	.

在很久以前的那些日子里，人们有很多奇奇怪怪的想法。

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['nəʊʃnz] [wʌz; wəz][ðæt] ['biːɪŋs] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [siː] [huː] [hæd; həd] ['hedz] [ænd; ənd]

One	of	these	notions	was	that	beings	lived	in	the	sea	who	had	heads	and
一	的	这些	概念	曾是	那	生物	居住地	在	这	海	WHO	有	头部	和

[ɑːrmz][laɪk] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

arms	like	men	and	women	,
武器	喜欢	男人	和	女性	,

其中一种观点认为，海里生活着一些生物，它们像男人和女人一样有头和胳膊。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər] [ʃeɪpt] [laɪk] ['fɪʃɪz] .

but	the	lower	parts	of	their	bodies	were	shaped	like	fishes	.
但	这	降低	部分	的	他们的	身体	是	形状	喜欢	鱼	.

但它们身体的下半部分形状像鱼。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , ['ðerfɔːr] , [hæf]['hjuːmən][ænd; ənd][hæf] [fɪʃ] .

They	were	,	therefore	,	half	human	and	half	fish	.
他们	是	,	所以	,	一半	人类	和	一半	鱼	.

因此，他们是半人半鱼。

[ðer; ðər][hoʊm][wʌz; wəz][fɑːr] [daʊn] [ɪn] [kuːl] [groʊvz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

Their	home	was	far	down	in	cool	groves	at	the	bottom	of	the	sea	.
他们的	家	曾是	远的	向下	在	凉爽的	小树林	在	这	底部	的	这	海	.

它们的家在海底凉爽的树林深处。

[ə; eɪ]['daɪvər][wʌns] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['veri] [pleɪs] .

A	diver	once	said	he	had	visited	the	very	place	.
一个	潜水员	一次	说	他	有	到访	这	非常	地方	.

一位潜水员曾说他去过那里。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['wɔːtər] ['pɜːrfɪktli] [klɪr] , [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ʌp][baɪ]['krɪst(ə)l] ['pɪrəmɪdz] .

He	found	the	water	perfectly	clear	,	and	lighted	up	by	crystal	pyramids	.
他	成立	这	水	完美	清除	,	和	照明	向上	经过	水晶	金字塔	.

他发现水质清澈见底，并被水晶金字塔照亮。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['gaːdnz] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [siː] - [wiːdz] , ['fɜːrnɪtʃər] [ɔːl] [meɪd] [ʌv; əv] ['preʃəs]

There	were	gardens	of	beautiful	sea	-	weeds	,	furniture	all	made	of	precious
那里	是	花园	的	美丽的	海	-	杂草	,	家具	全部	制成	的	宝贵的

[stoʊnz] ,

stones	,
石头	,

那里有美丽的海藻花园，家具都是用宝石制成的。

[ænd; ənd][ðə; ði][streɪndʒ] ['biːɪŋs] ['dwelɪŋ] [ðer; ðər] [wɔːr] ['ɔrnəmənts] [ænd; ənd] [kɔmz] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ]

and	the	strange	beings	dwelling	there	wore	ornaments	and	combs	of	shining
和	这	奇怪的	生物	住宅	那里	穿着	装饰品	和	梳子	的	灼灼

[goʊld] .

gold	.
金子	.

居住在那里的奇异生物佩戴着闪亮的金饰和金梳子。

[ðeɪ] [biˈliːvd] [ðæt] [ðiːz] ['biːɪŋs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [-]

They	believed	that	these	beings	of	the	sea	[	58	]
他们	相信	那	这些	生物	的	这	海	[	-	]

他们相信这些海洋生物[58]

[roʊz] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

rose	sometimes	to	the	surface	of	the	water	.
玫瑰	有时	到	这	表面	的	这	水	.

有时浮出水面。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wʊd] [sɪŋ] [swiːt] ['sɔŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [kəumd] [ðer; ðər] [lɔːŋ] ['jeloʊ] [her] .

There	**they**	**would**	**sing**	**sweet**	**songs**	**as**	**they**	**combed**	**their**	**long**	**yellow**	**hair**	**.**
那里	他们	会	唱歌	甜的	歌曲	作为	他们	梳理过的	他们的	长的	黄色的	头发	.

她们一边梳理着长长的金黄色头发，一边唱着甜美的歌。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sæŋ] ['oʊnli][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['seɪləz] [fər'get] [ðer; ðər] [oʊn] ['hoʊmz][ænd; ənd][tuː; tə]

But	**they**	**sang**	**only**	**to**	**make**	**the**	**sailors**	**forget**	**their**	**own**	**homes**	**and**	**to**
但	他们	唱	仅有的	到	制作	这	水手们	忘记	他们的	自己的	房屋	和	到

[liːd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɑːrm] .

lead	**them**	**into**	**harm**	**.**
带领	他们	进入	伤害	.

但他们唱歌只是为了让水手们忘记自己的家乡，并将他们引向危险。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [kə'lʌmbəs] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]

It	**was**	**no**	**wonder**	**that**	**Columbus**	**was**	**disappointed**	**when**	**he**	**discovered**	**the**
它	曾是	不	想知道	那	哥伦布	曾是	失望的	什么时候	他	发现	这

['mænətiː] ,

manatee	**,**
海牛	,

难怪哥伦布发现海牛时会感到失望。

[ænd; ənd] [bi'liːvd] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][læst] [siːn] [ðə; ði] ['mɜːˌmeɪdz] [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]

and	**believed**	**he**	**had**	**at**	**last**	**seen**	**the**	**mermaids**	**of**	**whom**	**he**	**had**
和	相信	他	有	在	最后的	已见	这	美人鱼	的	谁	他	有

[riːd] [soʊ] ['meni] ['stɔːriz] .

read	**so**	**many**	**stories**	**.**
读	所以	许多	故事	.

他相信自己终于见到了那些他曾在许多故事中读到过的美人鱼。

[ðə; ði] [siː] - [kaʊ] [ɪz]['sɜːrt(ə)nli][nɑːt][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃər] .

The	**sea**	**-**	**cow**	**is**	**certainly**	**not**	**a**	**beautiful**	**creature**	**.**
这	海	-	奶牛	是	当然	不是	一个	美丽的	生物	.

海牛绝对算不上漂亮的生物。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['sʌmwʌt] [laɪk][ə; eɪ][smɔːl] [weɪl] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ][fæt]['bɑːdi] , [wɪð; wɪθ][smɔːl] [aɪz]

It	**looks**	**somewhat**	**like**	**a**	**small**	**whale**	**;**	**it**	**has**	**a**	**fat**	**body**	**,**	**with**	**small**	**eyes**
它	看起来	有些	喜欢	一个	小的	鲸	;	它	有	一个	胖的	身体	,	和	小的	眼睛

[ænd; ənd] [ɪrz] .

and	**ears**	**.**
和	耳朵	.

它看起来有点像小鲸鱼；它身体肥胖，眼睛和耳朵都很小。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['tɪmɪd] ,

It	**is**	**very**	**timid**	**,**
它	是	非常	胆小	,

它非常胆小，

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [swæm] [ɔːf] [æz; əz][fæst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [ðə; ði]['ves(ə)lz]

and	**probably**	**swam**	**off**	**as**	**fast**	**as**	**it**	**could**	**when**	**it**	**found**	**the**	**vessels**
和	大概	游泳	离开	作为	快速地	作为	它	可以	什么时候	它	成立	这	船只

[ʌv; əv] [kə'lʌmbəs] [nɪr] .

of	**Columbus**	**near**	**.**
的	哥伦布	靠近	.

它发现哥伦布的船只就在附近时，可能就拼命游走了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	**course**	**,**
的	课程	,

当然，

[ðə; ði] [greɪt] ['seɪlər][dɪd][nɑːt][get][ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]

the	great	sailor	did	not	get	a	good	view	of	it	or	he	could	not	have
这	伟大的	水手	做过	不是	得到	一个	好的	看法	的	它	或者	他	可以	不是	有

[biˈliːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['mɜːrmeɪd] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [sɔːŋ] [ænd; ənd]['stɔːri] .

believed	it	to	be	the	mermaid	described	in	song	and	story	.
相信	它	到	是	这	美人鱼	描述	在	歌曲	和	故事	.

那位伟大的水手没有看清它，否则他不可能相信那就是歌曲和故事中描述的美人鱼。

[nɑːt] ['meni] ['jɪrz] ['æftər] [kə'lʌmbəs] [dɪ'skʌvərd] ['pɔːtu]['rikəu] ,

Not	many	years	after	Columbus	discovered	Porto	Rico	,
不是	许多	年	后	哥伦布	发现	波尔图	里科	,

哥伦布发现波多黎各后不久，

[pɑːns] [diː]['liːɔn][led][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['spænjərdz][tuː; tə][ɪts] [ʃɔːz] [ænd; ənd] ['setld] [ðer; ðər] .

Ponce	de	Leon	led	a	company	of	Spaniards	to	its	shores	and	settled	there	.
庞塞	德	莱昂	引领	一个	公司	的	西班牙人	到	它是	海岸	和	定居	那里	.

庞塞·德·莱昂率领一群西班牙人来到此地海岸并定居下来。

[ðə; ði] [-]

The	[	59	]
这	[	-	]

[59]

['ɪndiən] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði][stˈreɪndʒəz] .

Indian	chief	of	the	country	was	very	kind	to	the	strangers	.
印度	首席	的	这	国家	曾是	非常	种类	到	这	陌生人	.

该国的印第安酋长对这些陌生人非常友善。

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [prəˈvɪʒnz] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ['prez(ə)nts] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [fruːts]

He	gave	them	provisions	and	rich	presents	,	and	showed	them	the	fruits
他	给予	他们	条款	和	富有的	礼物	,	和	显示	他们	这	水果

[ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz] [wɪtʃ] [gruː] [ðer; ðər] .

and	vegetables	which	grew	there	.
和	蔬菜	哪个	生长	那里	.

他给他们提供了食物和贵重礼物，并带他们看了当地生长的水果和蔬菜。

[hiː; hi] [ʃerd] [hɪz; ɪz] ['treʒərz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ʌv; əv][ɔːl] ,

He	shared	his	treasures	with	them	,	and	,	most	important	of	all	,
他	共享	他的	宝藏	和	他们	,	和	,	最多	重要的	的	全部	,

他与他们分享了他的珍宝，而且，最重要的是，

[hiː; hi][led][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ]['rɪvər] [wer] ['stɔrz] [ʌv; əv][goʊld][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ɪts][bed] .

he	led	them	to	a	river	where	stores	of	gold	could	be	found	in	its	bed	.
他	引领	他们	到	一个	河	在哪里	商店	的	金子	可以	是	成立	在	它是	床	.

他带领他们来到一条河边，河床里藏着大量的黄金。

[goʊld] !

Gold	!
金子	!

金子!

[ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [ðə; ði]['spænjərdz] - ['hɑːrts] [wɪð; wɪθ] [griːd] .

It	filled	the	Spaniards	'	hearts	with	greed	.
它	已填	这	西班牙人	-	心	和	贪婪	.

它让西班牙人的心中充满了贪婪。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔŋd] [fɔːr; fər] ;

This	was	what	they	had	longed	for	;
这	曾是	什么	他们	有	渴望	为了	;

这正是他们一直渴望的;

[naʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['fɔːtʃənz] .

now	they	could	go	back	to	their	own	country	with	great	fortunes	.
现在	他们	可以	去	后退	到	他们的	自己的	国家	和	伟大的	财富	.

现在他们可以带着巨额财富回到自己的国家了。

[haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)l] , ['trʌstɪŋ] ['neɪtɪvz] ?

How	did	they	return	the	kindness	of	the	gentle	,	trusting	natives	?
如何	做过	他们	返回	这	仁慈	的	这	温和的	,	信任	本地人	?

他们是如何回报这些善良、信任他们的当地人的善意的呢?

[baɪ] ['triːtɪŋ] [ðem; ðəm] [laɪk] [sleɪvz] !

By	treating	them	like	slaves	!
经过	治疗	他们	喜欢	奴隶	!

把他们当奴隶一样对待!

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [duː] [ðə; ði] ['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] ['leɪbər] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'wɔːrdɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['kruːəlti] .

By	making	them	do	the	hardest	labour	,	and	then	rewarding	them	with	cruelties	.
经过	制作	他们	做	这	最难	劳动	,	和	然后	有回报	他们	和	残忍	.

让他们从事最艰苦的劳动，然后用残酷的手段奖励他们。

[wen] [ðeɪ] [fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['indiəns] :

When	they	first	came	to	the	shores	of	the	island	they	had	said	to	the	Indians	:
什么时候	他们	第一的	来了	到	这	海岸	的	这	岛	他们	有	说	到	这	印度人	:

他们初次来到岛屿海岸时，曾对印第安人说:

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ; [wiː; wi]['kænɑːt] [daɪ] ; [wiː; wi] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɑːn][fɔːr; fər]['evər] .

"	We	are	immortal	;	we	cannot	die	;	we	will	live	on	for	ever	.
"	我们	是	不朽	;	我们	不能	死	;	我们	将要	居住	在	为了	曾经	.

"我们是永生的；我们不会死；我们将永远活着。"

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [pʊr] ['indiəns][hæd; həd] ['sʌfərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [æt; ət][ðer; ðər] [hændz] ,

"	But	when	the	poor	Indians	had	suffered	for	a	long	time	at	their	hands	,
"	但	什么时候	这	贫穷的	印度人	有	遭受	为了	一个	长的	时间	在	他们的	双手	,

但是，当可怜的印第安人长期遭受他们的虐待之后，

[ænd; ənd] [wen] ['meni] [ʌv; əv] [-]

and	when	many	of	[	60	]
和	什么时候	许多	的	[	-	]

并且当许多[60]

[ðer; ðər] ['kɪndrəd] [hæd; həd] [daɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪl] - ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['spænjərdz] , [ðeɪ] [sed] :

their	kindred	had	died	from	the	ill	-	treatment	of	the	Spaniards	,	they	said	:
他们的	亲属	有	死亡	从	这	患病的	-	治疗	的	这	西班牙人	,	他们	说	:

他们说，他们的亲人都是因为遭受西班牙人的虐待而死的:

" [wiː; wi] [wɪl] [pruːv] [wʌt] [ðiːz] ['kruːəl][st'reɪndʒəz][hæv; həv][toʊld][juː 'es] .

"	We	will	prove	what	these	cruel	strangers	have	told	us	.
"	我们	将要	证明	什么	这些	残忍的	陌生人	有	讲述	我们	.

"我们将证明这些残忍的陌生人告诉我们的事情。"

" [ðeɪ] [siːzd] [ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['soʊldʒər][ænd; ənd][held][hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndər]['wɔːtər][fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] .
" They seized a Spanish soldier and held his head under water for two hours .
" 他们 查获 一个 西班牙语 士兵 和 握住 他的 头 在下面 水 为了 二 小时 .

他们抓获了一名西班牙士兵，并将他的头按在水下两个小时。

[ðen] [ðeɪ] ['kærid] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,
Then they carried his body to the shore of the river ,
然后 他们 携带 他的 身体 到 这 支撑 的 这 河 ,

然后他们将他的遗体抬到河岸边。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [tuː] [hoʊl] [deɪz] .
and sat down beside it for two whole days .
和 卫星 向下 旁 它 为了 二 所有的 天 .

然后他在旁边坐了整整两天。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [noʊ][saɪnz][ʌv; əv][laɪf] .
But it showed no signs of life .
但 它 显示 不 标志 的 生活 .

但它没有丝毫生命迹象。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði]['bɑːdi][tuː; tə][ðer; ðər] [tʃiːf] , [huː] [sed] :
At the end of that time they took the body to their chief , who said :
在 这 结尾 的 那 时间 他们 采取 这 身体 到 他们的 首席 , WHO 说 :

最后，他们将尸体抬去给他们的首领，首领说：

" [ðeɪ] [hæv; həv] [di'siːvd] [ˌjuː 'es] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [mæn][hæz; həz][daɪd] , ['iːv(ə)n][æz; əz][wiː; wi] [wʊd] [daɪ]
" They have deceived us , for this man has died , even as we would die
" 他们 有 受骗 我们 , 为了 这 男人 有 死亡 , 甚至 作为 我们 会 死
.
:
.

“他们欺骗了我们，因为这个人已经死了，就像我们也会死一样。”

" [juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] ['fɑːloʊd] .
" You can easily imagine what followed .
" 你 能 容易地 想象 什么 随后 .

“你可以很容易地想象接下来发生了什么。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wɔːr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði][st'reɪndʒəz] .
There was war between the natives and the strangers .
那里 曾是 战争 之间 这 本地人 和 这 陌生人 .

当地居民与外来者之间爆发了战争。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] ['indiəns][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [tʃæns] .
But the poor Indians had little chance .
但 这 贫穷的 印度人 有 小的 机会 .

但可怜的印度人几乎没有机会。

[ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəus] , [rʌf] [spiə] [ʌv; əv] [wʊd] , [ænd; ənd]['bæt(ə)l] -
They had only bows and arrows , rough spears of wood , and battle -
他们 有 仅有的 弓 和 箭头 , 粗糙的 长矛 的 木头 , 和 战斗 -
['æksɪz][ʌv; əv][stoʊn] .
axes of stone .
轴 的 石头 .

他们只有弓箭、粗糙的木矛和石斧。

[ðə; ði]['spænjərdz][wɜːr; wər] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][swɔːdz][ænd; ənd]['gʌnz] .
The Spaniards were armed with swords and guns .
这 西班牙人 是 武装 和 剑 和 枪支 .

西班牙人配备了刀剑和枪支。

[ðoʊz] ['indiəns] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] [kɪld] [wɜːr; wər] [meɪd] ['prizənəz] [ænd; ənd][set][tuː; tə][wɜːrk][ɪn]

Those	Indians	who	were	not	killed	were	made	prisoners	and	set	to	work	in
那些	印度人	WHO	是	不是	被杀	是	制成	囚犯	和	放	到	工作	在

[ðə; ði] [-]

the	[	61	]
这	[	-	]

那些没有被杀的印第安人被俘虏，并被安排在[61]中工作。

[goʊld] [maɪnz] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] [fiːldz] , [wer] [ðeɪ] ['ræpɪdli] [daɪd][frʌm; frəm][ðer; ðər][hɑːrd] ['leɪbər] .

gold	mines	and	sugar	fields	,	where	they	rapidly	died	from	their	hard	labour	.
金子	矿井	和	糖	字段	,	在哪里	他们	快速	死亡	从	他们的	难的	劳动	.

金矿和甘蔗田，他们在那里因过度劳作而很快死去。

['jɪrz] [pæst] [baɪ] .

Years	passed	by	.
年	通过了	经过	.

岁月流逝。

[pɑːns] [diː]['liːɔn][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [oʊld] .

Ponce	de	Leon	was	growing	old	.
庞塞	德	莱昂	曾是	生长	老的	.

庞塞·德·莱昂年纪大了。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [greɪ] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['rɪŋk(ə)ld] ; [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz]

His	hair	was	gray	;	his	face	was	wrinkled	;	the	top	of	his	head	was
他的	头发	曾是	灰色的	;	他的	脸	曾是	皱	;	这	顶部	的	他的	头	曾是

[bɔːld] .

bald	.
秃	.

他的头发已经灰白；他的脸上布满了皱纹；他的头顶秃了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['meni] [peɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːdi][ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [ɪl] .

He	had	many	pains	in	his	body	and	was	often	ill	.
他	有	许多	疼痛	在	他的	身体	和	曾是	经常	患病的	.

他浑身疼痛，经常生病。

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [toʊld][baɪ][hɪz; ɪz]['ɪndiən] [sleɪvz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l]

Then	he	thought	of	the	stories	told	by	his	Indian	slaves	of	a	wonderful
然后	他	想法	的	这	故事	讲述	经过	他的	印度	奴隶	的	一个	精彩的

['faʊnt(ə)n][nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] .

fountain	not	far	away	.
喷泉	不是	远的	离开	.

然后他想起了他的印第安奴隶们讲述的关于不远处一座神奇喷泉的故事。

[ðeɪ] [dɪ'klerd] [ðæt] [ɪts]['wɔːtərz][wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] [freʃ] [ænd; ənd] [pjʊr] ; [nɑːt]['oʊnli] [ðɪs] ,

They	declared	that	its	waters	were	always	fresh	and	pure	;	not	only	this	,
他们	声明	那	它是	水	是	总是	新鲜的	和	纯的	;	不是	仅有的	这	,

他们宣称，那里的水总是清澈纯净；不仅如此，

[bʌt; bət] [iːtʃ] [drɑːft] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['swɑːloʊd] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['jʌŋgər] [ænd; ənd]

but	each	draught	that	a	person	swallowed	would	make	him	younger	and
但	每个	草稿	那	一个	人	吞咽	会	制作	他	年轻	和

['hæpiːɚ] .

happier	.
更快乐	.

但人每喝一口，就会变得更年轻、更快乐。

" [ɑː] ! " [said] [ðə; ði][oʊld][mæn] , " [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [maɪt] [faɪnd] [ðɪs] [sprɪŋ] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['wɔːtər] ,

"	Ah	!	"	sighed	the	old	man	,	"	I	wish	I	might	find	this	spring	of	living	water	,
"	啊	!	"	叹了口气	这	老的	男人	,	"	我	希望	我	可能	寻找	这	春天	的	活的	水	,

“啊！”老人叹了口气，“我多么希望能够找到这股活水之泉啊！”

[ænd; ənd][rɪd][maɪ'self][ʌv; əv] [stɪf] [dʒɔɪnts][ænd; ənd] ['ru:mətɪzəm] .

and	rid	myself	of	stiff	joints	and	rheumatism	.
和	摆脱	我	的	僵硬的	关节	和	风湿病	.

并摆脱了关节僵硬和风湿病。

[aɪ] [wɪl] [stɑ:rt] [aʊt] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][wʌns] .

I	will	start	out	in	search	of	it	at	once	.
我	将要	开始	出去	在	搜索	的	它	在	一次	.

我将立即着手寻找。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [ri:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] [ə'gen] , [ænd; ənd]

If	I	can	only	reach	it	,	I	shall	become	young	and	handsome	again	,	and
如果	我	能	仅有的	抵达	它	,	我	将	变得	年轻的	和	英俊的	再次	,	和

[ʃæl; ʃəl]['nevər][daɪ] .

shall	never	die	.
将	绝不	死	.

如果我能达到那个高度，我就会重返青春英俊，并且永生不死。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ri:z(ə)n][ðə; ði] ['kɑ:ŋkərər] [ʌv; əv]['pɔ:tu]['rikəu] [seɪld] [ə'weɪ] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði]

"	This	was	the	reason	the	conqueror	of	Porto	Rico	sailed	away	to	find	the
"	这	曾是	这	原因	这	征服者	的	波尔图	里科	航行	离开	到	寻找	这

['wʌndərf(ə)l]['faʊnt(ə)n] [-]

wonderful	Fountain	[	62	]
精彩的	喷泉	[	-	]

"这就是征服波多黎各的人扬帆远航去寻找神奇喷泉的原因[62]

[ʌv; əv][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [ju:θ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['indiəns][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] .

of	Eternal	Youth	of	which	the	Indians	had	told	him	.
的	永恒	青年	的	哪个	这	印度人	有	讲述	他	.

印第安人曾告诉他的永葆青春的秘诀。

[ju:; jʊ]['prɑ:bəbli] [noʊ] [ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [pɑ:ns] [di:]['li:ɔn][tu:; tə]['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə]

You	probably	know	the	story	of	the	coming	of	Ponce	de	Leon	to	Florida
你	大概	知道	这	故事	的	这	未来	的	庞塞	德	莱昂	到	佛罗里达

[wʌn] ['bju:tɪf(ə)l] ['i:stər] ['sʌndeɪ] ,

one	beautiful	Easter	Sunday	,
一	美丽的	复活节	星期日	,

你可能听说过庞塞·德·莱昂在一个美丽的复活节星期天来到佛罗里达的故事，

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['læŋgwɪdʒ][ɪz] [kɔ:ld] [pɑ:'sku:ə]['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] .

which	in	the	Spanish	language	is	called	Pascua	Florida	.
哪个	在	这	西班牙语	语言	是	称为	复活节	佛罗里达	.

西班牙语称之为Pascua Florida。

[soʊ][hi:; hi] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['kʌntri] ['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] , ['seɪɪŋ] :

So	he	called	the	country	Florida	,	saying	:
所以	他	称为	这	国家	佛罗里达	,	说	:

于是他给这个国家打了个电话，说：

" [ɪn] [ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] [lænd][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] ['wʌndrəs] ['faʊnt(ə)n] .

"	In	this	beautiful	land	must	be	the	wondrous	fountain	.
"	在	这	美丽的	土地	必须	是	这	奇妙的	喷泉	.

"在这片美丽的土地上，一定有神奇的泉水。"

" [su:n] ['æftərwərd] , [waɪl] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃɑ:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɔɪznd]

"	Soon	afterward	,	while	searching	for	it	,	he	was	shot	with	a	poisoned
"	很快	之后	,	尽管	搜索	为了	它	,	他	曾是	射击	和	一个	中毒

['æroʊ] ,

arrow	,
箭	,

"不久之后，他在寻找它的时候，被一支毒箭射中了。"

[ænd; ənd][daɪd][ɑːn][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] . [-]
and **died** **on** **the** **voyage** **back** **to** **the** **island** **.** **[** **63** **]**
和 死亡 在 这 航程 后退 到 这 岛 . [-]

在返回岛上的途中去世。[63]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] ['kærɪb] .
THE **CARIBS** **.**
这 加勒比海 .

加勒比海地区。

[ðə; ði]['indiəns] [huːm] [pɑːns] [diː]['liːɔn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] ['triːtɪd] [soʊ][ˌʌn'kaɪndli][wɜːr; wər]
The **Indians** **whom** **Ponce** **de** **Leon** **and** **his** **followers** **treated** **so** **unkindly** **were**
这 印度人 谁 庞塞 德 莱昂 和 他的 追随者 治疗 所以 不友善的 是
['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['dʒenərəs] ,
gentle **and** **generous** **,**
温和的 和 慷慨的 ,

庞塞·德·莱昂和他的追随者们残酷对待的印第安人，其实是温柔慷慨的。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] .
as **I** **have** **said** **.**
作为 我 有 说 .

正如我所说。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['iːgər] [fɔːr; fər][wɔːr] , [laɪk] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪbz] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] ,
They **were** **not** **eager** **for** **war** **,** **like** **many** **of** **the** **tribes** **on** **the** **continent** **,**
他们 是 不是 渴望的 为了 战争 , 喜欢 许多 的 这 部落 在 这 大陆 ,

他们不像大陆上的许多部落那样热衷于战争。

[nɔːr] ['sævɪdʒ] [ɪn][ðer; ðər]['hæbɪts] .
nor **savage** **in** **their** **habits** **.**
也不 野蛮的 在 他们的 习惯 .

他们的习性也不野蛮。

[ðeɪ] [wɔːr] [ʃɔːrt] ['gɜːdlz] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] [klɔːθ] , [reɪzd] [krɑːps][ʌv; əv][kɔːrn][ænd; ənd]['mæniɑːk] ,
They **wore** **short** **girdles** **of** **cotton** **cloth** **,** **raised** **crops** **of** **corn** **and** **manioc** **,**
他们 穿着 短的 腰带 的 棉布 布 , 提高 农作物 的 玉米 和 木薯 ,

他们身穿棉布短腰带，种植玉米和木薯。

[ænd; ənd] [bɪlt] [lɑːrdʒ] [kə'nuːz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʊk] [kwaɪt] [lɔːŋ] ['vɔiidʒz] .
and **built** **large** **canoes** **in** **which** **they** **took** **quite** **long** **voyages** **.**
和 建造 大的 独木舟 在 哪个 他们 采取 相当 长的 航程 .

他们建造了大型独木舟，并乘坐这些独木舟进行了相当长的航行。

[ðeɪ] [rɔːt] [ðə; ði][goʊld] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [striːmz] ['ɪntuː] ['ɔrnəmənts] .
They **wrought** **the** **gold** **found** **in** **the** **streams** **into** **ornaments** **.**
他们 锻 这 金子 成立 在 这 溪流 进入 装饰品 .

他们将溪流中发现的黄金制成饰品。

[ðɪs] [traɪb] [ʌv; əv]['indiəns][wʌz; wəz] ['veri] ['nuːmərəs] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði]['spænjərdz] [fɜːrst] [keɪm]
This **tribe** **of** **Indians** **was** **very** **numerous** **at** **the** **time** **the** **Spaniards** **first** **came**
这 部落 的 印度人 曾是 非常 很多的 在 这 时间 这 西班牙人 第一的 来了
[tuː; tə][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] ,
to **the** **West** **Indies** **,**
到 这 西方 印第斯 ,

当西班牙人初次来到西印度群岛时，这个印第安部落的人口非常多。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [treɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm][left] .

but	now	there	is	not	a	single	trace	of	them	left	.
但	现在	那里	是	不是	一个	单身的	痕迹	的	他们	左边	.

但现在却已找不到任何痕迹了。

[wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spænjərdz] , [-]

War	with	the	Spaniards	,	[	64	]
战争	和	这	西班牙人	,	[	-	]

与西班牙人的战争[64]

[hɑːrd][wɜːrk][fɔːr; fər][ðer; ðər]['mæstərz][ɪn][ðə; ði][maɪnz][ænd; ənd] [fiːldz] , — [ðiːz] [meɪd] [ðə; ði] [reɪs]

hard	work	for	their	masters	in	the	mines	and	fields	,	—	these	made	the	race
难的	工作	为了	他们的	大师	在	这	矿井	和	字段	,	—	这些	制成	这	种族

[daɪ] [aʊt] ['ræpɪdli] .

die	out	rapidly	.
死	出去	快速	.

他们在矿山和田野里为主人辛勤劳作，导致这个种族迅速灭绝。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['spænjərdz] ['tɔːrtʃərd] [ðem; ðəm]['ɔːlsoʊ] .

It	is	sad	to	think	that	the	Spaniards	tortured	them	also	.
它	是	伤心	到	思考	那	这	西班牙人	受折磨	他们	还	.

想到西班牙人也曾折磨过他们，真是令人悲哀。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði]['spænjərdz] - ['hev(ə)n] ,

Is	it	any	wonder	that	the	natives	did	not	care	to	share	the	Spaniards	'	heaven	,
是	它	任何	想知道	那	这	本地人	做过	不是	关心	到	分享	这	西班牙人	-	天堂	,

难怪当地人不愿意与西班牙人分享这片天堂。

[bʌt; bət][daɪd] ['heɪtɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] ['hɑːrts] ?

but	died	hating	them	with	all	their	hearts	?
但	死亡	憎恨	他们	和	全部	他们的	心	?

但临死前却恨透了他们?

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [pɑːns] [diː]['liːɔn] [keɪm] [tuː; tə]['pɔːtu]['rikəu] ,

Long	before	Ponce	de	Leon	came	to	Porto	Rico	,
长的	前	庞塞	德	莱昂	来了	到	波尔图	里科	,

早在庞塞·德·莱昂来到波多黎各之前，

[ðə; ði] [pʊr] ['indiəns][wɜːr; wər] [ə'tækt] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][baɪ] ['ʌðər] ['enəmi] ; [bʌt; bət]

the	poor	Indians	were	attacked	from	time	to	time	by	other	enemies	;	but
这	贫穷的	印度人	是	遭到攻击	从	时间	到	时间	经过	其他	敌人	;	但

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] ['sʌfərd] [mʌtʃ] ,

although	they	suffered	much	,
虽然	他们	遭受	很多	,

可怜的印第安人不时会遭到其他敌人的袭击；尽管他们遭受了很多苦难，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nevər] ['kɔŋkəd] .

they	were	never	conquered	.
他们	是	绝不	征服	.

他们从未被征服。

[ðiːz] ['enəmi] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['kærɪb] , [huː] [siːmd] [tuː; tə] [lʌv] [wɔːr] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ]

These	enemies	were	the	Caribs	,	who	seemed	to	love	war	better	than	anything
这些	敌人	是	这	加勒比人	,	WHO	似乎	到	爱	战争	更好的	比	任何事物

[els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

else	in	the	world	.
别的	在	这	世界	.

这些敌人是加勒比人，他们似乎比世界上任何事物都更热爱战争。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi]['strəulɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['aɪlənd] [wen] [ðeɪ]

Sometimes	the	people	would	be	strolling	along	the	shores	of	the	island	when	they
有时	这	人们	会	是	漫步	沿着	这	海岸	的	这	岛	什么时候	他们

[wʊd] [siː] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ɑːn][ðə; ðɪ]['oʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['floʊtɪŋ] [pɑːm]

would	see	something	out	on	the	ocean	which	looked	like	a	mass	of	floating	palm
会	看	某物	出去	在	这	海洋	哪个	看起来	喜欢	一个	大量的	的	漂浮的	棕榈

[liːvz] .

leaves	.
树叶	.

有时人们沿着岛屿海岸散步时，会看到海面上漂浮着一些像棕榈叶一样的东西。

[ðæt] [dɪd][nɑːt] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

That	did	not	frighten	them	,	of	course	,	and	they	would	go	on	with	their
那	做过	不是	吓唬	他们	,	的	课程	,	和	他们	会	去	在	和	他们的

[spɔːrts] .

sports	.
运动的	.

当然，这并没有吓倒他们，他们会继续进行体育运动。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ][ə'lɑːrm] , [ðeɪ] [-]

When	it	was	too	late	to	give	the	alarm	,	they	[	65	]
什么时候	它	曾是	也	晚的	到	给	这	警报	,	他们	[	-	]

当发出警报为时已晚时，他们[65]

[dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [mæs] [ʌv; əv][pɑːm] [liːvz] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][boʊt] - [loʊd]

discovered	that	the	mass	of	palm	leaves	was	the	covering	of	a	boat	-	load
发现	那	这	大量的	的	棕榈	树叶	曾是	这	覆盖	的	一个	船	-	加载

[ʌv; əv] [fɪrs] ['wɒrɪrz] [huː] [wɜːr; wər][ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðem; ðəm] .

of	fierce	warriors	who	were	all	ready	to	attack	them	.
的	凶猛的	战士	WHO	是	全部	准备好	到	攻击	他们	.

他们发现那一大片棕榈叶原来是一艘满载凶猛战士的船的掩体，这些战士都已准备好向他们发起攻击。

[ɔːr][pər'hæps][ðer; ðər][foʊz] [wʊd] [haɪd] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] [saɪt] [ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] ['klevər] [weɪ]

Or	perhaps	their	foes	would	hide	themselves	from	sight	in	some	other	clever	way
或者	也许	他们的	敌人	会	隐藏	他们自己	从	视线	在	一些	其他	聪明的	方式

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [sprɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər]['boʊts][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['piːsf(ə)l]

until	they	were	all	ready	to	spring	out	of	their	boats	and	take	the	peaceful
直到	他们	是	全部	准备好	到	春天	出去	的	他们的	船	和	拿	这	和平

['aɪləndərz] [baɪ] [sər'praɪz] .

islanders	by	surprise	.
岛民	经过	惊喜	.

或者，他们的敌人可能会用其他巧妙的方式隐藏自己，直到他们准备好从船上跳下来，给爱好和平的岛民一个措手不及。

[juː; jʊ] ['wʌndər] , [pər'hæps] , [wer] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['kærɪb] - [hoʊm] .

You	wonder	,	perhaps	,	where	was	the	Caribs	'	home	.
你	想知道	,	也许	,	在哪里	曾是	这	加勒比人	-	家	.

你或许会好奇，加勒比人的家园在哪里。

[ðeɪ] [toʊld]['ledʒəndz][ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːr] - ['dɪstənt][lænd][ɪn][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [oʊn]

They	told	legends	of	a	far	-	distant	land	in	the	north	,	from	which	their	own
他们	讲述	传说	的	一个	远的	-	遥远	土地	在	这	北	,	从	哪个	他们的	自己的

['piːp(ə)l][hæd; həd] [kʌm] .

people	had	come	.
人们	有	来	.

他们讲述了北方遥远国度的传说，他们的族人就来自那里。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːt] [ðer; ðər] [wei] [frʌm; frəm]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə][tuː; tə] [saʊθ] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd]

They	had	fought	their	way	from	Florida	to	South	America	,	and
他们	有	战斗	他们的	方式	从	佛罗里达	到	南	美国	,	和

[fɪrd] [noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

feared	no	one	in	the	world	.
害怕	不	一	在	这	世界	.

他们从佛罗里达一路浴血奋战到南美洲，无所畏惧。

[ðeɪ] [biˈliːvd] [ðæt] [ðer; ðər] [traɪb] [hæd; həd] [groʊn] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊnz] [wɪtʃ] [hæd; həd]

They	believed	that	their	tribe	had	grown	up	out	of	the	stones	which	had
他们	相信	那	他们的	部落	有	生长	向上	出去	的	这	石头	哪个	有

[bɪn] [plaːntid][ɪn][ðə; ði][sɔɪl] .

been	planted	in	the	soil	.
到过	已种植	在	这	土壤	.

他们相信他们的部落是由埋在土里的石头长出来的。

[ðeɪ] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['ɪndiən] , [ɔːr] [red] , [reɪs] , [æz; əz][dɪd][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv]['pɔːtu]

They	belonged	to	the	great	Indian	,	or	red	,	race	,	as	did	the	natives	of	Porto
他们	属于	到	这	伟大的	印度	,	或者	红色的	,	种族	,	作为	做过	这	本地人	的	波尔图

['rikəu] ,

Rico	,
里科	,

他们和波多黎各土著居民一样，都属于伟大的印第安人种，或者说是红色人种。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] ['neɪtʃɚz] [wɜːr; wər] ['veri] ['dɪfrənt] .

but	their	customs	and	natures	were	very	different	.
但	他们的	海关	和	自然	是	非常	不同的	.

但他们的风俗习惯和性格却截然不同。

[ðeɪ] ['peɪntɪd] [ðer; ðər]['feɪsɪz][tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [lʊk] [æz; əz] [fɪrs] [æz; əz] [ðeɪ] [felt] .

They	painted	their	faces	to	make	themselves	look	as	fierce	as	they	felt	.
他们	绘	他们的	面孔	到	制作	他们自己	看	作为	凶猛的	作为	他们	毛毡	.

他们涂上油彩，让自己看起来和内心一样凶猛。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [treɪnd] [-]

They	were	trained	[	66	]
他们	是	受过训练	[	-	]

他们接受了训练[66]

[tuː; tə] [faɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

to	fight	from	the	time	when	they	were	little	children	.
到	斗争	从	这	时间	什么时候	他们	是	小的	孩子们	.

他们从小就开始打架。

[ðeɪ] [lʌvd] [tuː; tə][seɪl][əˈpɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [ðer; ðər]['boʊts][baɪ] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]

They	loved	to	sail	upon	the	ocean	,	and	guided	their	boats	by	studying	the
他们	喜爱	到	帆	之上	这	海洋	,	和	引导	他们的	船	经过	学习	这

[stɑːrz] .

stars	.
明星	.

他们喜欢在海上航行，并通过观察星象来指引航向。

[wen] [ðə; ði]['spænjərdz][hæd; həd] ['setld] [ɪn]['pɔːtu]['rikəu] ,

When	the	Spaniards	had	settled	in	Porto	Rico	,
什么时候	这	西班牙人	有	定居	在	波尔图	里科	,

西班牙人在波多黎各定居之后，

[ðə; ði] ['kærɪb] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['iːzi] [θɪŋ] [tuː; tə]['mæstər][ðem; ðəm][ɪn] [faɪt] ,

the	Caribs	thought	it	would	be	an	easy	thing	to	master	them	in	fight	,
这	加勒比人	想法	它	会	是	一个	简单的	事物	到	掌握	他们	在	斗争	,

加勒比人认为在战斗中战胜他们会很容易。

[ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['trʌbld] [ðə; ði] [pʊr] ['neɪtɪvz] .

and	trouble	them	as	they	had	troubled	the	poor	natives	.
和	麻烦	他们	作为	他们	有	麻烦	这	贫穷的	本地人	.

像他们骚扰贫苦的土著居民一样骚扰他们。

[bʌt; bət][ðə; ði] [waɪt] [men][wɜːr; wər][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ,

But	the	white	men	were	a	match	for	them	,	and	,
但	这	白色的	男人	是	一个	匹配	为了	他们	,	和	,

但白人与他们势均力敌，而且，

[wen] [ðeɪ] ['lændɪd][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

when	they	landed	on	the	shores	of	the	island	,
什么时候	他们	登陆	在	这	海岸	的	这	岛	,

当他们登陆岛屿海岸时，

[ðə; ði]['spænjərdz] [en'træpt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][droʊv][ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪf]

the	Spaniards	entrapped	them	and	drove	them	over	the	side	of	a	cliff
这	西班牙人	被困	他们	和	驾驶	他们	超过	这	边	的	一个	悬崖

[daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] [bɪ'loʊ] .

down	into	the	water	below	.
向下	进入	这	水	以下	.

西班牙人设下陷阱，将他们赶下悬崖，坠入下面的水中。

[nɑːt][wʌn]['kærɪb] [lɪvd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] [ðæt] ['fɪrf(ə)l] [deɪ] .

Not	one	Carib	lived	to	tell	the	story	of	that	fearful	day	.
不是	一	加勒比海	居住地	到	告诉	这	故事	的	那	可怕	天	.

没有一个加勒比人能活着讲述那可怕的一天。

[taɪm] [pæst] [baɪ][ænd; ənd] ['meni] ['wɜːrkərz][wɜːr; wər] ['niːdɪd] ,

Time	passed	by	and	many	workers	were	needed	,
时间	通过了	经过	和	许多	工人	是	需要	,

时间流逝，需要很多工人，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [bɪ'keɪm] [fjuːər] [ðə; ði]['spænjərdz] [sent] [ʃɪps] [tuː; tə][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv]

and	as	the	natives	became	fewer	the	Spaniards	sent	ships	to	the	coast	of
和	作为	这	本地人	成为	更少	这	西班牙人	发送	船舶	到	这	海岸	的

['æfrɪkə][ænd; ənd] [brɔːt] [ə'weɪ][ðə; ði] [blæk] ['piːp(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] [sleɪvz] .

Africa	and	brought	away	the	black	people	to	be	their	slaves	.
非洲	和	带来	离开	这	黑色的	人们	到	是	他们的	奴隶	.

随着当地土著人口减少，西班牙人派船到非洲海岸，把黑人掳走做奴隶。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [ɑːr; ər][ɔːl] [friː] [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [ɪn][ðer; ðər]['aɪlənd]

To	-	day	the	negroes	are	all	free	and	seem	to	be	happy	in	their	island
到	-	天	这	黑人	是	全部	自由的	和	似乎	到	是	快乐的	在	他们的	岛

[hoʊm] ;

home	;
家	;

如今，黑人全部获得了自由，他们在岛上的家园里似乎过得很幸福；

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['veri] , ['veri] [pʊr] ,

but	most	of	them	are	very	,	very	poor	,
但	最多	的	他们	是	非常	,	非常	贫穷的	,

但他们中的大多数都非常非常穷。

[æz; əz][ɑːr; ər][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv]['pɔːtu]['rikəu] .

as	are	the	greater	part	of	the	whites	of	Porto	Rico	.
作为	是	这	更大的	部分	的	这	白人	的	波尔图	里科	.

波多黎各的大部分白人也是如此。

[ðə; ði] [-]

The	[	67	]
这	[	-	]

[ruːl] [ʌv; əv] [speɪn] [hæz; həz] [kept] [ðem; ðəm] [soʊ] ;

rule	of	Spain	has	kept	them	so	;
规则	的	西班牙	有	保留	他们	所以	;

西班牙的统治使它们一直保持这种状态；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wen] ['aʊər; ɑːr] ['soʊldʒərz] , ['ʌndər]

and	it	was	a	glorious	thing	for	these	people	when	our	soldiers	,	under
和	它	曾是	一个	辉煌	事物	为了	这些	人们	什么时候	我们的	士兵	,	在下面

['dʒen(ə)rəl] [maɪlz] ,

General	Miles	,
一般的	迈尔斯	,

对于这些人来说，当我们的士兵在迈尔斯将军的指挥下取得胜利时，那是一件光荣的事情。

['mɑːtʃt] [ɪn] ['traɪʌmf] [θruː] [ðə; ði] [lænd] . [-]

marched	in	triumph	through	the	land	.	[	68	]
行军	在	胜利	通过	这	土地	.	[	-	]

凯旋而归，横扫全国。[68]

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[ə; eɪ] ['siːsaɪd] ['pɪknɪk] .

A	SEASIDE	PICNIC	.
一个	海滨	野餐	.

海边野餐。

['sevrəl] [wiːks] [hæv; həv] [pæst] [sɪns] ['mænjuel] [ænd; ənd] [də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] [went] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər]

Several	weeks	have	passed	since	Manuel	and	Dolores	went	with	their
一些	周	有	通过了	自从	曼努埃尔	和	多洛雷斯	去	和	他们的

['fɑːðər] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɑːk] - [faɪt] .

father	to	the	cock	-	fight	.
父亲	到	这	公鸡	-	斗争	.

曼努埃尔和多洛雷斯与父亲一起去看斗鸡已经过去好几个星期了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [dʒuːn] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

It	is	a	beautiful	June	evening	,	and	the	children	are	walking	through	the
它	是	一个	美丽的	六月	晚上	,	和	这	孩子们	是	步行	通过	这

['gɑːrdn] ,

garden	,
花园	,

这是一个美丽的六月夜晚，孩子们正在花园里散步。

['plænɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪknɪk] [æt; ət] [ðə; ði] ['siːʃɔːr] [fɔːr; fər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

planning	a	picnic	at	the	seashore	for	to	-	morrow	.
规划	一个	野餐	在	这	海滨	为了	到	-	明天	.

计划明天在海边野餐。

[ðer; ðər] ['mʌðər] [kʌmz] [aʊt] ['heɪstɪli] [ɑːn] [ðə; ði] [və'rændə] , [ænd; ənd] [kɔːlz] :

Their	mother	comes	out	hastily	on	the	veranda	,	and	calls	:
他们的	母亲	来	出去	草草	在	这	阳台	,	和	呼叫	:

他们的母亲匆匆走到阳台上，喊道：

" ['mænjuel] ! [də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] ! [kʌm] [ɪn] [æt; ət] [wʌns] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] !

"	Manuel	!	Dolores	!	come	in	at	once	out	of	the	moonlight	!
"	曼努埃尔	!	多洛雷斯	!	来	在	在	一次	出去	的	这	月光	!

“曼努埃尔！多洛雷斯！快从月光下进来！”

[juː; jʊ] [noʊ] [wel] [ɪˈnʌf] [ðæt] [ˈænɪmlz] [wɪl] [ˈnevər] [laɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [muːn] [ˈʃaɪnɪŋ] [əˈpɑːn]

You	know	well	enough	that	animals	will	never	lie	with	the	moon	shining	upon
你	知道	出色地	足够的	那	动物	将要	绝不	说谎	和	这	月亮	灼灼	之上

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

你很清楚，动物永远不会在月光下躺卧；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [waɪz] .

they	are	too	wise	.
他们	是	也	明智的	.

他们太聪明了。

[oʊ] , [ðə; ði][ˈiːv(ə)l][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [muːn] !

Oh	,	the	evil	I	have	seen	that	has	come	from	the	moon	!
哦	,	这	邪恶的	我	有	已见	那	有	来	从	这	月亮	!

哦，我所见的邪恶，竟是从月亮上来的!

[dəunt][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l][ˈsɑːnkoʊ] ?

Don't	you	remember	poor	little	Sancho	?
不	你	记住	贫穷的	小的	桑乔	?

你难道不记得可怜的小桑乔了吗?

[hiː; hi][ɪz][ˈfiːb(ə)l] - [ˈmaɪndɪd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hɪz; ɪz] [-]

He	is	feeble	-	minded	because	his	[	69	]
他	是	微弱	-	有思想	因为	他的	[	-	]

他智力低下，因为他[69]

[ˈkerləs] [nɜːrs] [let][hɪm; ɪm] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbeɪbi] .

careless	nurse	let	him	sleep	in	the	moonlight	when	he	was	a	baby	.
粗心	护士	让	他	睡觉	在	这	月光	什么时候	他	曾是	一个	婴儿	.

粗心的护士在他还是婴儿时就让他睡在月光下。

[kʌm] [ˈkwɪkli] , [maɪ] [ˈdɑːliŋz] , [tuː; tə][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][vəˈrændə] .

Come	quickly	,	my	darlings	,	to	the	shade	of	the	veranda	.
来	迅速地	,	我的	亲爱的们	,	到	这	阴影	的	这	阳台	.

亲爱的们，快来阳台的阴凉处。

" ['mænjuel][ænd; ənd][dəˈlɔːrəs; dəˈlɔːrɪs][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [ˈhɜːri] [tɔːrd] [ðə; ði]

"	Manuel	and	Dolores	are	a	little	frightened	,	and	hurry	toward	the
"	曼努埃尔	和	多洛雷斯	是	一个	小的	害怕	,	和	匆忙	朝向	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

曼努埃尔和多洛雷斯有些害怕，赶紧朝房子走去。

[wer] [ðeɪ] [dʒɔɪn][ðə; ði][ˈfæməli][ɪn] [ˈspænɪʃ] [ˈsɔŋz] [bɪˈfɔːr] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][rest] .

where	they	join	the	family	in	Spanish	songs	before	going	to	rest	.
在哪里	他们	加入	这	家庭	在	西班牙语	歌曲	前	去	到	休息	.

他们在休息前会和家人一起唱西班牙语歌曲。

[wen] [ˈhwɑːnɑː] [weiks] [ðem; ðəm] , [ˈɜːrli] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ðeɪ] [hɪr] [ðə; ði][reɪn] [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn] [ˈtɔrənts] [ˌaʊtˈsaɪd] .

When	Juana	wakes	them	,	early	the	next	morning	,	they	hear	the	rain	falling	in	torrents	outside	.
什么时候	胡安娜	醒来	他们	,	早期的	这	下一个	早晨	,	他们	听到	这	雨	坠落	在	种子	外部	.

第二天清晨，胡安娜叫醒他们时，他们听到外面下着瓢泼大雨。

[ðæt] [wɪl] [nɑːt] [prɪˈvent] [ðə; ði][ˈpɪknɪk] , [haʊˈevər] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][læst] [lɔːŋ] .

That	will	not	prevent	the	picnic	,	however	,	for	they	feel	sure	it	will	not	last	long	.
那	将要	不是	防止	这	野餐	,	然而	,	为了	他们	感觉	当然	它	将要	不是	最后的	长的	.

但这并不会阻止野餐，因为他们确信野餐不会持续太久。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [reɪnz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʃaʊɝz] ['evri] [deɪ] ,

It	**is**	**the**	**beginning**	**of**	**the**	**spring**	**rains**	**,**	**and**	**there**	**are**	**showers**	**every**	**day**	**,**
它	是	这	开始	的	这	春天	雨	,	和	那里	是	淋浴	每一个	天	,

春雨季开始了，每天都有阵雨。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['seldəm] [kən'tɪnjuː] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] .

but	**they**	**seldom**	**continue**	**more**	**than**	**an**	**hour**	**.**
但	他们	很少	继续	更多的	比	一个	小时	.

但它们很少持续超过一个小时。

[bʌt; bət] , [oʊ] , [haʊ] [ðə; ði][reɪn] [fɔːlz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [kʌm] !

But	**,**	**oh**	**,**	**how**	**the**	**rain**	**falls**	**when**	**it**	**does**	**come**	**!**
但	,	哦	,	如何	这	雨	瀑布	什么时候	它	做	来	!

但是，哦，雨一旦下起来，就会倾盆而下！

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['hevəns] ['oʊpənd][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði][skaɪ] [fel]

It	**seems**	**as**	**though**	**the**	**heavens**	**opened**	**and**	**all**	**the**	**water**	**in**	**the**	**sky**	**fell**
它	似乎	作为	尽管	这	天	打开	和	全部	这	水	在	这	天空	跌倒

[æt; ət][wʌns] .

at	**once**	**.**
在	一次	.

仿佛天裂开了，天上所有的水都一下子落了下来。

[baɪ] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði] ['ʃaʊər] [ɪz]['oʊvər] , [ænd; ənd][te'resɑː] , [hɜːr; hər][djuː'enə] , ['mænjuel] ,

By	**eight**	**o'clock**	**the**	**shower**	**is**	**over**	**,**	**and**	**Teresa**	**,**	**her**	**duenna**	**,**	**Manuel**	**,**
经过	八	点钟	这	淋浴	是	超过	,	和	特蕾莎	,	她	保姆	,	曼努埃尔	,

八点钟的时候，淋浴结束了，特蕾莎、她的女管家曼努埃尔.....

[ænd; ənd][də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] .

and	**Dolores**	**are**	**ready**	**to**	**start**	**.**
和	多洛雷斯	是	准备好	到	开始	.

多洛雷斯准备出发了。

[ðə; ði]['plæntər][mʌst; məst][biː; bi] ['bɪzi] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [dʌz] [nɑːt] [ker] [tuː; tə][goʊ] .

The	**planter**	**must**	**be**	**busy**	**to**	**-**	**day**	**,**	**and**	**his**	**wife**	**does**	**not**	**care**	**to**	**go**	**.**
这	播种机	必须	是	忙碌的	到	-	天	,	和	他的	妻子	做	不是	关心	到	去	.

种植园主今天一定很忙，他的妻子也不想去。

[ə; eɪ] [loʊ] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['kærɪdʒ] [ɪz] [drɔːn] [ʌp][ɪn] [-]

A	**low**	**,**	**comfortable**	**carriage**	**is**	**drawn**	**up**	**in**	**[**	**70**	**]**
一个	低的	,	舒服的	运输	是	绘制	向上	在	[	-	]

一辆低矮舒适的马车停在[70]

[frʌnt] , [ðə; ði] [lʌntʃ] [ɪz] [pækt] [ə'weɪ] ['ʌndər][ðə; ði] [siːts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['koʊtʃmən] [ɪz][toʊld][tuː; tə]

front	**,**	**the**	**lunch**	**is**	**packed**	**away**	**under**	**the**	**seats**	**,**	**and**	**the**	**coachman**	**is**	**told**	**to**
正面	,	这	午餐	是	包装	离开	在下面	这	座位	,	和	这	马车夫	是	讲述	到

[stɑːrt] .

start	**.**
开始	.

前面，午餐被打包放在座位下面，然后告诉车夫出发。

[pɑːns] [traɪz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] , [bʌt; bət]['mænjuel]['ɔːrdərz][hɪm; ɪm] [bæk] .

Ponce	**tries**	**to**	**follow**	**,**	**but**	**Manuel**	**orders**	**him**	**back**	**.**
庞塞	尝试	到	跟随	,	但	曼努埃尔	订单	他	后退	.

庞塞试图跟上，但曼努埃尔命令他回去。

[ðeɪ] [wɪl] [draɪv] [æt; ət] [liːst] [ten] [maɪlz] , [bʌt; bət][ðə; ði][roʊdz][ɑːr; ər][faɪn] ,

They	**will**	**drive**	**at**	**least**	**ten**	**miles**	**,**	**but**	**the**	**roads**	**are**	**fine**	**,**
他们	将要	驾驶	在	至少	十	英里	,	但	这	道路	是	美好的	,

他们至少要开车行驶十英里，但路况良好。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [daʊn] - [hɪl] [ɔːl][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vjuːz] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] .

it	is	down	-	hill	all	the	way	,	and	the	views	are	beautiful	.
它	是	向下	-	爬坡道	全部	这	方式	,	和	这	浏览	是	美丽的	.

一路都是下坡路，沿途风景优美。

[ðə; ði]['pɑːrti] [suːn] [krɔːs] [ə; eɪ] [brɪdʒ] ['oʊvər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] .

The	party	soon	cross	a	bridge	over	a	little	stream	.
这	派对	很快	叉	一个	桥	超过	一个	小的	溪流	.

一行人很快穿过一座横跨小溪的小桥。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [siː] [tuː] ['wɪmɪn] ['stændɪŋ] ['nɪrli] [niː] - [diːp] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

There	they	see	two	women	standing	nearly	knee	-	deep	in	the	water	.
那里	他们	看	二	女性	常设	几乎	膝盖	-	深的	在	这	水	.

他们看到两个女人站在齐膝深的水中。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɑːʃɪŋ] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['soʊʃəb(ə)l] [tʃæt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

They	are	washing	clothes	and	having	a	sociable	chat	at	the	same	time	.
他们	是	洗涤	衣服	和	拥有	一个	善于交际的	聊天	在	这	相同的	时间	.

他们一边洗衣服一边愉快地聊天。

[tuː] [lɑːrdʒ] , [flæt] [stoʊnz] [sɜːrv] [æz; əz] ['skrʌbɪŋ] ['bɔrdz] ,

Two	large	,	flat	stones	serve	as	scrubbing	boards	,
二	大的	,	平坦的	石头	服务	作为	擦洗	板	,

两块又大又平的石头用作搓衣板。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hoʊldz][ə; eɪ] [klʌb] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] .

and	each	one	of	the	women	holds	a	club	in	her	hands	.
和	每个	一	的	这	女性	持有	一个	俱乐部	在	她	双手	.

每个女人手里都拿着一根棍棒。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] [fɔːr; fər] ? " [wʌn][æsks] .

"	What	is	that	for	?	"	one	asks	.
"	什么	是	那	为了	?	"	一	问	.

“那是做什么用的？”有人问道。

[tuː; tə] [biːt] [ðə; ði][dɜːrt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊðz] !

To	beat	the	dirt	out	of	the	clothes	!
到	打	这	污垢	出去	的	这	衣服	!

把衣服上的污垢拍掉！

[ðə; ði]['gɑːrmənts][ɑːr; ər] [spred] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊnz] , [rʌbd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['neɪtɪv] ['beriz] (

The	garments	are	spread	on	the	stones	,	rubbed	with	some	native	berries	(
这	服装	是	传播	在	这	石头	,	摩擦	和	一些	本国的	浆果	(

[ɪn'sted] [ʌv; əv][soʊp]) ,

instead	of	soap	)	,
反而	的	肥皂	)	,

衣物铺在石头上，用一些当地的浆果（而不是肥皂）擦拭。

[ðen] ['paʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klʌbz] .

then	pounded	with	the	clubs	.
然后	猛击	和	这	俱乐部	.

然后挥舞棍棒猛击。

[nɑːt][ə; eɪ] ['delɪkət] [wei] [tuː; tə]['hænd(ə)l] [faɪn] ['lɪnɪn] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ;

Not	a	delicate	way	to	handle	fine	linen	,	to	be	sure	;
不是	一个	精美的	方式	到	处理	美好的	亚麻布	,	到	是	当然	;

这绝对不是处理精细亚麻布的恰当方法；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪmɪn] [siːm] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðer; ðər][wɜːrk] ,

but	the	women	seem	to	enjoy	their	work	,
但	这	女性	似乎	到	享受	他们的	工作	,

但这些女性似乎很享受她们的工作。

[ænd; ənd][stɑːp] ['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ðɪ][bæŋks][ænd; ənd] [smoʊk] [ðer; ðər][paɪps] . [-]

and	stop	every	few	minutes	to	sit	on	the	banks	and	smoke	their	pipes	.	[	71	]
和	停止	每一个	很少	分钟	到	坐	在	这	银行	和	抽烟	他们的	管道	.	[	-	]

他们每隔几分钟就会停下来，坐在河岸上抽烟斗。[71]

[wen] [ðə; ðɪ]['pɑːrti][hæv; həv] ['nɪrli] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['siːʃɔːr] , [ðə; ðɪ][roʊd] [liːdz] [θruː] [θɪk] [wʊdz] .

When	the	party	have	nearly	reached	the	seashore	,	the	road	leads	through	thick	woods	.
什么时候	这	派对	有	几乎	达到	这	海滨	,	这	路	线索	通过	厚的	树林	.

当队伍快要到达海边时，道路穿过茂密的树林。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [greɪt] ['skʌtliŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [triːz] .

Suddenly	they	hear	a	great	scuttling	among	the	trees	.
突然	他们	听到	一个	伟大的	匆匆而过	之中	这	树木	.

突然，他们听到树林里传来一阵急促的窸窣声。

[ðə; ðɪ]['draɪvər]['stɑːps][hɪz; ɪz]['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [lʊks] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['mætər] .

The	driver	stops	his	horses	,	and	every	one	looks	to	see	what	is	the	matter	.
这	司机	停止	他的	马匹	,	和	每一个	一	看起来	到	看	什么	是	这	事情	.

车夫勒住马，所有人都抬头看去，想看看发生了什么事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv][lænd] - [kræbz][ɑːn][ðer; ðər] ['jɪrli] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['maʊntnz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [siː] .

It	is	nothing	more	nor	less	than	an	army	of	land	-	crabs	on	their	yearly	journey	from	the	mountains	to	the	sea	.
它	是	没有什么	更多的	也不	较少的	比	一个	军队	的	土地	-	螃蟹	在	他们的	每年	旅行	从	这	山脉	到	这	海	.

这只不过是一群陆蟹一年一度从山区迁徙到海边的旅程而已。

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [faʊnd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] [ɔːr][ðə; ðɪ] [wʊdz] [nɪr] [ðə; ðɪ] [haʊs] ,

The	children	have	often	found	one	of	them	in	the	garden	or	the	woods	near	the	house	,
这	孩子们	有	经常	成立	一	的	他们	在	这	花园	或者	这	树林	靠近	这	房子	,

孩子们经常在房子附近的花园或树林里发现它们。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [æz; əz] [ðɪs] , [ðeɪ] [hæv; həv]['nevər] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] .

but	such	a	number	as	this	,	they	have	never	seen	or	heard	before	.
但	这样的	一个	数字	作为	这	,	他们	有	绝不	已见	或者	听到	前	.

但如此大的数字，他们以前从未见过，也从未听说过。

[ðiːz] [lænd] - [kræbz][kæn; kən] [faɪt] , [ænd; ənd][kæn; kən] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ðɪ]['hɔːrsɪz] ['greɪtli] ,

These	land	-	crabs	can	fight	,	and	can	frighten	the	horses	greatly	,
这些	土地	-	螃蟹	能	斗争	,	和	能	吓唬	这	马匹	非常	,

这些陆蟹会打架，而且能把马吓得不轻。

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ][roʊd] .

if	they	should	choose	to	take	the	road	.
如果	他们	应该	选择	到	拿	这	路	.

如果他们选择走这条路的话。

[soʊ]['pedroʊ] ['veri] ['waɪzli] ['juːzɪz][ðə; ði] [wɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrti] [suːn] [liːv] [ðɪs] [kwɪr] ['ɑːrmi]

So	Pedro	very	wisely	uses	the	whip	,	and	the	party	soon	leave	this	queer	army
所以	佩德罗	非常	明智地	用途	这	鞭	,	和	这	派对	很快	离开	这	酷儿	军队

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

behind	them	.
在后面	他们	.

于是佩德罗非常明智地使用了鞭子，一行人很快就把这群怪人甩在了身后。

[ðə; ði][kræbz] [meɪk] [ə; eɪ] ['deɪnti] [dɪʃ] [wen] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ][laɪm] - [dʒuːs][ænd; ənd] [kaɪ'en] ['pepər]

The	crabs	make	a	dainty	dish	when	served	with	lime	-	juice	and	Cayenne	pepper
这	螃蟹	制作	一个	纤巧	盘子	什么时候	服务	和	酸橙	-	汁	和	辣椒	胡椒

,

,

,

螃蟹配上青柠汁和辣椒粉，就是一道精致的菜肴。

[ænd; ənd]['mænjuel][ænd; ənd][də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs][ɑːr; ər]['veri][fɑːnd][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sɜːrvd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

and	Manuel	and	Dolores	are	very	fond	of	them	served	in	this	way	.
和	曼努埃尔	和	多洛雷斯	是	非常	喜爱	的	他们	服务	在	这	方式	.

曼努埃尔和多洛雷斯非常喜欢这种做法。

[ə; eɪ][tɜːrn][ɪn][ðə; ði][roʊd] [brɪŋz] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɪn] [vjuː] .

A	turn	in	the	road	brings	the	ocean	in	view	.
一个	转动	在	这	路	带来	这	海洋	在	看法	.

道路转弯后，大海映入眼帘。

[də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs][klæps][hɜːr; hər][hændz][ɪn] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd][kraɪz] : [-]

Dolores	claps	her	hands	in	delight	,	and	cries	:	[	72	]
多洛雷斯	鼓掌	她	双手	在	喜	,	和	哭泣	:	[	-	]

多洛雷斯高兴地拍手，并喊道：[72]

" [wʌn] [ɪz] [kwaɪt] [lɑːrdʒ] , [ænd; ənd][ɪz] [fɔːrmd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][fæn] "

"	ONE	IS	QUITE	LARGE	,	AND	IS	FORMED	IN	THE	SHAPE	OF	A	FAN	"
"	一	是	相当	大的	,	和	是	形成	在	这	形状	的	一个	扇子	"

"其中一个很大，形状像扇子。"

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] !

"	Oh	,	what	a	lovely	time	we	will	have	!
"	哦	,	什么	一个	迷人的	时间	我们	将要	有	!

"哦，我们将会度过一段多么美好的时光啊！"

[aɪ] ['wʌndər] [huː] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði][moʊst] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , ['mænjuel] , [juː; jʊ][ɔːr][aɪ] .

I	wonder	who	will	find	the	most	curiosities	,	Manuel	,	you	or	I	.
我	想知道	WHO	将要	寻找	这	最多	奇闻异事	,	曼努埃尔	,	你	或者	我	.

我想知道曼努埃尔，是你还是我，谁会发现最多奇特的东西。

" ['iːv(ə)n][ðə; ði]['soʊbər] - [feɪst] [dju:'enə] [lʊks] [pliːzd] [æz; əz] [ðeɪ] [draɪv] [aʊt][ə'pɑːn][ə; eɪ] [smuːð]

"	Even	the	sober	-	faced	duenna	looks	pleased	as	they	drive	out	upon	a	smooth
"	甚至	这	清醒	-	面对	保姆	看起来	高兴	作为	他们	驾驶	出去	之上	一个	光滑的

[biːtʃ] .

beach	.
海滩	.

"即使是表情严肃的女招待，当他们驱车驶上平坦的沙滩时，脸上也露出了满意的笑容。"

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [lʊks] [tuː; tə] - [deɪ] !

How	beautiful	the	ocean	looks	to	-	day	!
如何	美丽的	这	海洋	看起来	到	-	天	!

今天的大海真美！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [bluː] ; [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæfaɪər] ,

It	is	such	a	wonderful	blue	;	much	like	the	colour	of	the	sapphire	,
它	是	这样的	一个	精彩的	蓝色的	;	很多	喜欢	这	颜色	的	这	蓝宝石	,

这蓝色真美，很像蓝宝石的颜色。

[ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl][laɪk][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['siːz] .

and	not	at	all	like	the	waters	of	the	northern	seas	.
和	不是	在	全部	喜欢	这	水	的	这	北方	海域	.

与北方海域的水域截然不同。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [teɪk] ['lɪt(ə)l]['bæskəts][ɑːn][ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd][trɑːt][ə'baʊt] ['ber'fʊtɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd] .

The	children	take	little	baskets	on	their	arms	and	trot	about	barefooted	to	see	what	they	can	find	.
这	孩子们	拿	小的	篮子	在	他们的	武器	和	小跑	关于	赤足	到	看	什么	他们	能	寻找	.

孩子们胳膊上挎着小篮子，光着脚四处走动，看看能找到什么。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt]['pærədaɪs] [ə'mʌŋ] ['biːtʃəz, 'biːtʃɪz] .

It	is	a	perfect	paradise	among	beaches	.
它	是	一个	完美的	天堂	之中	海滩	.

这里是海滩中的一片完美天堂。

[ðer; ðər] [ə'merɪkən] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [wʊd] [dæns] [fɔːr; fər][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [kaɪndz][ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ʃɛlz] .

Their	American	brothers	and	sisters	would	dance	for	joy	at	the	sight	of	so	many	kinds	of	beautiful	shells	.
他们的	美国人	兄弟	和	姐妹	会	舞蹈	为了	喜悦	在	这	视线	的	所以	许多	种类	的	美丽的	贝壳	.

看到这么多种类的美丽贝壳，他们的美国兄弟姐妹们会高兴得手舞足蹈。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑːrfɪʃ] !

And	the	starfish	!
和	这	海星	!

还有海星！

['mænjuel][faindz][wʌn][bɪg] ['feloʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ten] [ɪntʃɪz] [ə'krɔːs] .

Manuel	finds	one	big	fellow	as	much	as	ten	inches	across	.
曼努埃尔	发现	一	大的	同伴	作为	很多	作为	十	英寸	穿过	.

曼努埃尔发现了一个体型很大的家伙，直径足有十英寸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][flæt] [laɪk] [ðoʊz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['tempərət] [zoʊn] ,

It	is	not	flat	like	those	seen	in	the	temperate	zone	,
它	是	不是	平坦的	喜欢	那些	已见	在	这	温带	区	,

它不像温带地区的地势那样平坦。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [sɪks] [ɪntʃɪz] [θruː] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɔːrni]['bɑːdi] .

but	at	least	six	inches	through	the	middle	of	his	horny	body	.
但	在	至少	六	英寸	通过	这	中间	的	他的	好色	身体	.

但至少有六英寸深，贯穿他那充满欲望的身体中部。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['kænɑːt] [get][hɪm; ɪm][ɔːf][ðə; ði] [rɑːk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] ['fɑːsənd] ,

The	little	boy	cannot	get	him	off	the	rock	to	which	he	has	fastened	,
这	小的	男生	不能	得到	他	离开	这	岩石	到	哪个	他	有	系紧	,

小男孩无法把他从岩石上弄下来，他已经把他绑在那里了。

[bʌt; bət]['pedroʊ] [kʌmz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][hiː; hi] [-]

but	Pedro	comes	,	and	even	he	[	73	]
但	佩德罗	来	,	和	甚至	他	[	-	]

但佩德罗来了，甚至他[73]

[hæz; həz][tuː; tə][juːz][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

has	to	use	all	his	strength	to	pull	him	away	.
有	到	使用	全部	他的	力量	到	拉	他	离开	.

他必须使出浑身解数才能把他拉开。

[ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] ['mɜːrtʃənt] [ɪz][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['fɑːðər] ['veri] [suːn] ,

A	New	York	merchant	is	to	visit	the	children's	father	very	soon	,
一个	新的	约克	商人	是	到	访问	这	孩子们的	父亲	非常	很快	,

一位纽约商人即将拜访孩子们的父亲。

[ænd; ənd]['mænjuel]['wɒnts][tuː; tə][send] [ðɪs] ['stɑːrfɪʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][sʌn] .

and	Manuel	wants	to	send	this	starfish	to	his	little	son	.
和	曼努埃尔	想要	到	发送	这	海星	到	他的	小的	儿子	.

曼努埃尔想把这只海星送给他的小儿子。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [kaɪndz][ʌv; əv] ['stɑːrfɪʃ] [hɪr] [ðæt][ɑːr; ər] ['prɪti] [ænd; ənd] ['delɪkət] .

But	there	are	other	kinds	of	starfish	here	that	are	pretty	and	delicate	.
但	那里	是	其他	种类	的	海星	这里	那	是	漂亮的	和	精美的	.

但这里还有其他种类的海星，它们美丽而精致。

[də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs][faindz][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['deɪzi] - [stɑːr]['oʊnli][hæf][æn; ən] [ɪntʃ] [ə'krɔːs] , [wɪð; wɪθ]

Dolores	finds	a	dear	little	daisy	-	star	only	half	an	inch	across	,	with
多洛雷斯	发现	一个	亲爱的	小的	雏菊	-	星星	仅有的	一半	一个	英寸	穿过	,	和

['frɪndʒɪz][ɑːn][ɪts][saɪdz] ,

fringes	on	its	sides	,
边缘	在	它是	侧面	,

多洛雷斯发现了一朵可爱的小雏菊星，直径只有半英寸，两侧有流苏。

[ænd; ənd] , [ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər] , [hɜːr; hər]['sɪstər] ['pɪks] [ʌp][ə; eɪ][fɜːrn] - [stɑːr] .

and	,	a	moment	after	,	her	sister	picks	up	a	fern	-	star	.
和	,	一个	片刻	后	,	她	姐姐	精选	向上	一个	蕨类	-	星星	.

片刻之后，她的妹妹捡起了一朵海星。

[wʌt] [diˈlaits] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [moʊst][ʌv; əv][ɔːl][ɑːr; ər][ðə; ði]['bɪts][ʌv; əv]['kɔːrəl] [wɑːʃt] [ʌp][baɪ][ðə; ði]

What	delights	the	children	most	of	all	are	the	bits	of	coral	washed	up	by	the
什么	美味	这	孩子们	最多	的	全部	是	这	比特	的	珊瑚	洗过	向上	经过	这

[weɪvz] .

waves	.
波浪	.

最让孩子们高兴的，莫过于海浪冲上岸的珊瑚碎片。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːsɪz] [ɑːr; ər] [red] , [sʌm; səm] [blæk] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [waɪt] .

Some	of	the	pieces	are	red	,	some	black	,	and	others	white	.
一些	的	这	件	是	红色的	,	一些	黑色的	,	和	其他的	白色的	.

这些积木有的呈红色，有的呈黑色，还有的呈白色。

[wʌn][ɪz][kwaɪt][lɑːrdʒ] , [ænd; ənd][ɪz] [fɔːrmd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][fæn] ,

One	is	quite	large	,	and	is	formed	in	the	shape	of	a	fan	,
一	是	相当	大的	,	和	是	形成	在	这	形状	的	一个	扇子	,

其中一个相当大，形状像扇子。

[waɪl] [əˈnʌðər] [spreɪ] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] ['mʌʃrʊm] .

while	another	spray	looks	like	a	mushroom	.
尽管	其他	喷	看起来	喜欢	一个	蘑菇	.

而另一种喷雾剂看起来像蘑菇。

['æftər] ['lʌntʃən] [ɪz]['oʊvər] , ['mænjuel] [sez] :

After	luncheon	is	over	,	Manuel	says	:
后	午餐	是	超过	,	曼努埃尔	说道	:

午餐结束后，曼努埃尔说：

" [də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] , [lets] [traɪ][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [siː] - [ə'neməniz] .

"	Dolores	,	let's	try	to	find	some	sea	-	anemones	.
"	多洛雷斯	,	我们来吧	尝试	到	寻找	一些	海	-	海葵	.

“多洛雷斯，我们去找些海葵吧。”

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['rɑːki] [klɪf] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] ?

Do	**you**	**see**	**that**	**rocky**	**cliff**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**beach**	**?**
做	你	看	那	岩石	悬崖	在	这	结尾	的	这	海滩	?

你看到海滩尽头的那座岩石峭壁了吗?

[pər'hæps] [ɪf] [wiː; wi][goʊ][ðer; ðər][wiː; wi][kæn; kən] [siː] [sʌm; səm] .

Perhaps	**if**	**we**	**go**	**there**	**we**	**can**	**see**	**some**	**.**
也许	如果	我们	去	那里	我们	能	看	一些	.

也许我们去那里就能看到一些。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stɑːrt][ɔːf][wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] [suːn] [-]

"	**The**	**children**	**start**	**off**	**once**	**more**	**,**	**and**	**soon**	**[**	**74**	**]**
"	这	孩子们	开始	离开	一次	更多的	,	和	很快	[	-	]

"孩子们再次开始，很快[74]

[ɑːr; ər] ['klaɪmɪŋ] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði] [rɑːk] .

are	**climbing**	**up**	**over**	**the**	**rock**	**.**
是	攀登	向上	超过	这	岩石	.

正在攀爬岩石。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

我们的波多黎各小表弟(Our Little Porto Rican Cousin)
第3/4页

[ðeɪ] [kriːp] [əˈlɔːŋ] [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [ˈoʊvər][ɪts] [edʒ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][dʒʌts][aʊt][ˈoʊvər]

They	creep	along	till	they	are	able	to	look	over	its	edge	as	it	juts	out	over
他们	潜行者	沿着	直到	他们	是	有能力的	到	看	超过	它是	边缘	作为	它	尖刺	出去	超过

[ðə; ði][ˈwɔːtər] .

the	water	.
这	水	.

它们慢慢地向前爬行，直到能够看到它突出到水面上的边缘。

[wʌt] [ə; eɪ][ˈwʌndərf(ə)l] [saɪt] [miːts] [ðer; ðər] [aɪz] !

What	a	wonderful	sight	meets	their	eyes	!
什么	一个	精彩的	视线	满足	他们的	眼睛	!

他们眼前映入眼帘的是多么美好的景象啊!

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈflaʊər] [ˈgɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

It	is	the	flower	garden	of	the	sea	.
它	是	这	花	花园	的	这	海	.

它是大海的花园。

[diːp] [daʊn] [ˈʌndər][ðə; ði] [klɪr] [ˈwɔːtərz] [ðeɪ] [siː] [ˈmeni] [θɪŋz] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgroʊɪŋ] [ðæt] [lʊk]

Deep	down	under	the	clear	waters	they	see	many	things	living	and	growing	that	look
深的	向下	在下面	这	清除	水	他们	看	许多	事物	活的	和	生长	那	看

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][laɪk][ˈroʊziz][ænd; ənd][ˈmærɪgoʊld] ,

for	all	the	world	like	roses	and	marigolds	,
为了	全部	这	世界	喜欢	玫瑰	和	万寿菊	,

在清澈的水底深处，他们看到许多生物在生长，看起来就像玫瑰和万寿菊一样。

[pɪŋks][ænd; ənd] [ˈbʌtərkʌp] .

pinks	and	buttercups	.
粉色	和	毛茛	.

石竹和毛茛。

[wʌt] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈkʌlərz] [ðeɪ] [hæv; həv] !

What	wonderful	colours	they	have	!
什么	精彩的	颜色	他们	有	!

它们的颜色真漂亮!

[ˈkɔːrəl][ɪz] [ɪnˈdiːd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ˈkænɑːt] [kəmˈper] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siː] - [əˈneməniz] .

Coral	is	indeed	beautiful	,	but	it	cannot	compare	with	the	sea	-	anemones	.
珊瑚	是	的确	美丽的	,	但	它	不能	比较	和	这	海	-	海葵	.

珊瑚固然美丽，但无法与海葵相提并论。

[ˈmænjuel][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [ˈferli] [hoʊld][ðer; ðər] [breθ] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] .

Manuel	and	his	sister	fairly	hold	their	breath	with	delight	.
曼努埃尔	和	他的	姐姐	相当	抓住	他们的	气息	和	喜	.

曼努埃尔和他的妹妹欣喜若狂，几乎屏住了呼吸。

" [oʊ] , [dəˈlɔːrəs; dəˈlɔːrɪs] , [ˈiznt][ˌaɪ ˈtiː][streɪndʒ] [ðæt] [ðoʊz] [ˈlʌvli] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈænɪmlz] [ænd; ənd][nɑːt]

"	Oh	,	Dolores	,	isn't	it	strange	that	those	lovely	things	are	animals	and	not
"	哦	,	多洛雷斯	,	不是	它	奇怪的	那	那些	迷人的	事物	是	动物	和	不是

[plænts] !

plants	!
植物	!

“哦，多洛雷斯，那些可爱的东西竟然是动物而不是植物，这难道不奇怪吗！”

[ðer; ðər] [ðeɪ] [steɪ] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [fɔːr; fər]['evər] , [jet] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'laɪv][laɪk][ðə; ði]['kɔːrəl] ['pɔlips] .

There	they	stay	in	one	place	for	ever	,	yet	they	are	alive	like	the	coral	polyps	.
那里	他们	停留	在	一	地方	为了	曾经	,	然而	他们	是	活	喜欢	这	珊瑚	息肉	.

它们永远停留在同一个地方，却像珊瑚虫一样活着。

[wiː; wi][mʌst; məst][get][te'resɑː][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] , [tuː] .

We	must	get	Teresa	to	come	and	see	them	,	too	.
我们	必须	得到	特蕾莎	到	来	和	看	他们	,	也	.

我们也得让特蕾莎来看看他们。

[ʃiː; ʃi]['nevər] [sɔː] [ðem; ðəm] ['groʊɪŋ] ; [aɪv] [hɜːrd] [hɜːr; hər][seɪ][soʊ] .

She	never	saw	them	growing	;	I've	heard	her	say	so	.
她	绝不	锯	他们	生长	;	我已经	听到	她	说	所以	.

她从未见过它们长大；我亲耳听她说过。

" ['mænjuel] ['hwispəz] [ðiːz] [wɜːrdz][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [-]

"	Manuel	whispers	these	words	as	though	he	[	75	]
"	曼努埃尔	低语	这些	字	作为	尽管	他	[	-	]

“曼努埃尔低声说着这些话，仿佛他[75]

[fɪrz] [ðə; ði] [ə'neməniz] [meɪ] [hɪr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][haɪd] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪt] .

fears	the	anemones	may	hear	him	and	hide	themselves	from	his	sight	.
恐惧	这	海葵	可能	听到	他	和	隐藏	他们自己	从	他的	视线	.

他担心海葵会听到他的声音，然后躲起来不让他看到。

[də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] ['ænsər] , [ɪn][hɜːr; hər][sɔːft] [vɔɪs] :

Dolores	answers	,	in	her	soft	voice	:
多洛雷斯	答案	,	在	她	柔软的	嗓音	:

多洛雷斯用她柔和的声音回答道：

" ['mænjuel] , [dɪd][juː; jʊ]['evər] [θɪŋk] [ə'baʊt] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] ['tiːtʃər] [toʊld][juː 'es] ,

"	Manuel	,	did	you	ever	think	about	what	our	teacher	told	us	,
"	曼努埃尔	,	做过	你	曾经	思考	关于	什么	我们的	老师	讲述	我们	,

曼努埃尔，你有没有想过老师告诉我们的话？

[ðæt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɪz][laɪk][ðə; ði][lænd] , [wɪð; wɪθ] [hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz] ,

that	the	bottom	of	the	ocean	is	like	the	land	,	with	hills	and	valleys	,
那	这	底部	的	这	海洋	是	喜欢	这	土地	,	和	丘陵	和	山谷	,

['maʊntnz] [ænd; ənd] [keivz] ?

mountains	and	caves	?
山脉	和	洞穴	?

海底也像陆地一样，有丘陵、山谷、山脉和洞穴吗？

['meni] [kaɪndz][ʌv; əv] ['kriːtʃərz] [lɪv; laɪv][ðer; ðər] , [dʒʌst][æz; əz] ['ʌðər] [kaɪndz][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ;

Many	kinds	of	creatures	live	there	,	just	as	other	kinds	live	on	the	earth	;
许多	种类	的	生物	居住	那里	,	只是	作为	其他	种类	居住	在	这	地球	;

那里生活着许多种类的生物，就像地球上生活着其他种类的生物一样；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]['kɔːrəl] ['pɔlips] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] - [ə'neməniz] [ɑːr; ər]

but	it	seems	to	me	that	the	coral	polyps	and	the	sea	-	anemones	are
但	它	似乎	到	我	那	这	珊瑚	息肉	和	这	海	-	海葵	是

[ðə; ði]['streɪndʒɪst][ʌv; əv][ɔːl] .

the	strangest	of	all	.
这	最奇怪的	的	全部	.

但我觉得珊瑚虫和海葵是最奇特的。

" [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

"	When	the	children	get	back	to	the	others	,
"	什么时候	这	孩子们	得到	后退	到	这	其他的	,

“当孩子们回到其他人身边时，

[ðeɪ] [beg][æl'fɔnsəu][tuː; tə][get][ə; eɪ][boʊt][ænd; ənd][roʊ][ðem; ðəm][ə'raʊnd][tuː; tə] [wer] [ðə; ði]

they	beg	Alfonso	to	get	a	boat	and	row	them	around	to	where	the
他们	求	阿方索	到	得到	一个	船	和	排	他们	大约	到	在哪里	这

[ə'neməniz] [ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] .

anemones	are	growing	.
海葵	是	生长	.

他们恳求阿方索弄条船，划船带他们到海葵生长的地方去。

[pər'hæps] [ðeɪ] [kæn; kən] [riːtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Perhaps	they	can	reach	some	of	them	.
也许	他们	能	抵达	一些	的	他们	.

或许他们能联系到其中一些人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [telz] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər]['fɑːðər][hæz; həz] [fər'bɪdn] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm]

But	he	tells	them	that	their	father	has	forbidden	him	to	take	them
但	他	讲述	他们	那	他们的	父亲	有	禁止	他	到	拿	他们

[aʊt][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

out	on	the	water	,
出去	在	这	水	,

但他告诉他们，他们的父亲禁止他带他们出海。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['terəb(ə)l] [bluː] [ʃɑːrk] [dɛəz] [tuː; tə] [kʌm] [kwaɪt][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

for	the	terrible	blue	shark	dares	to	come	quite	close	to	the	shore	,
为了	这	糟糕的	蓝色的	鲨鱼	敢于	到	来	相当	关闭	到	这	支撑	,

因为可怕的蓝鲨竟敢游到离海岸很近的地方，

[ænd; ənd] , ['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ][roʊ] - [boʊt] ,

and	,	even	in	a	row	-	boat	,
和	,	甚至	在	一个	排	-	船	,

即使乘坐划艇，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['seɪfti] [ɪf] [ə; eɪ] [ʃɑːrk] [ʃʊd; ʃəd] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] . [-]

they	could	not	be	sure	of	safety	if	a	shark	should	follow	them	.	[	76	]
他们	可以	不是	是	当然	的	安全	如果	一个	鲨鱼	应该	跟随	他们	.	[	-	]

如果鲨鱼跟着他们，他们就无法保证自身安全。[76]

[hiː; hi] [ðen] [telz] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [əd'ventʃəz] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrks] [baɪ]['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [nɪr] [ðer; ðər] [oʊn]

He	then	tells	them	of	adventures	with	sharks	by	people	living	near	their	own
他	然后	讲述	他们	的	冒险	和	鲨鱼	经过	人们	活的	靠近	他们的	自己的

[hoʊm] .

home	.
家	.

然后他给他们讲述了住在他们家附近的人们与鲨鱼遭遇的奇遇故事。

['æftər] [ðiːz] ['stɔːriz] ['mænjuel][ænd; ənd][də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs][ɑːr; ər][kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ə; eɪ]

After	these	stories	Manuel	and	Dolores	are	quite	willing	to	give	up	a
后	这些	故事	曼努埃尔	和	多洛雷斯	是	相当	愿意的	到	给	向上	一个

[roʊ] ['æftər] [ə'neməniz] ,

row	after	anemones	,
排	后	海葵	,

听完这些故事，曼努埃尔和多洛雷斯都很乐意放弃对银莲花的争吵。

[nɔːr][duː] [ðeɪ] [ker] [tuː; tə][goʊ][ɪn] ['beɪðɪŋ] , ['iːv(ə)n][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .

nor	do	they	care	to	go	in	bathing	,	even	close	to	the	shore	.
也不	做	他们	关心	到	去	在	洗澡	,	甚至	关闭	到	这	支撑	.

他们也不愿意下水游泳，即使是在岸边附近也不行。

[ðə; ði][taɪm] [kʌmz] [ɔːl] [tuː] [suːn] [tuː; tə][goʊ][hoʊm] ,

The	time	comes	all	too	soon	to	go	home	,
这	时间	来	全部	也	很快	到	去	家	,

回家的时间来得太快了。

[ænd; ənd][ɔ:l][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][raɪd][ɪn][ðə; ði][ku:l] ['i:vnɪŋ] [er] .

and	all	enjoy	the	ride	in	the	cool	evening	air	.
和	全部	享受	这	骑	在	这	凉爽的	晚上	空气	.

大家都很享受在凉爽的晚风中骑行的乐趣。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t] ['trævld] [fɑ:r] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [mu:n] ['raɪzɪz][ænd; ənd][sendz][ɪts] [laɪt] [daʊn]

They	have	not	travelled	far	before	the	moon	rises	and	sends	its	light	down
他们	有	不是	旅行	远的	前	这	月亮	上升	和	发送	它是	光	向下

[θru:] [ðə; ði] [tri:] - [tɑ:ps] .

through	the	tree	-	tops	.
通过	这	树	-	最高额	.

他们还没走多远，月亮就升起来了，月光透过树梢洒下来。

[də'lɔ:rəs; də'lɔ:rɪs] ['hæpənz] [tu:; tə][bi:; bi] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

Dolores	happens	to	be	looking	out	of	the	carriage	,
多洛雷斯	发生	到	是	寻找	出去	的	这	运输	,

多洛雷斯碰巧正从车厢里向外看去，

[wen] [ʃi:; ʃi] [si:z] [æn; ən] ['ʌgli] - ['lʊkɪŋ] ['ænɪm(ə)l] ['pɪrɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [bʊʃ] .

when	she	sees	an	ugly	-	looking	animal	peering	out	from	behind	a	bush	.
什么时候	她	看到	一个	丑陋的	-	寻找	动物	窥视	出去	从	在后面	一个	衬套	.

当她看到一只长相丑陋的动物从灌木丛后探出头来时。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən][ɪ'gwɑ:nə] , [wɪð; wɪθ][dʒɔ:z][ænd; ənd] [maʊθ] [laɪk][æn; ən]['ælɪgeɪtər] .

It	is	an	iguana	,	with	jaws	and	mouth	like	an	alligator	.
它	是	一个	鬣蜥	,	和	下颚	和	嘴	喜欢	一个	鳄鱼	.

它是一只鬣蜥，但长着像鳄鱼一样的下颚和嘴巴。

[hi:; hi] [lʊks] [fɪrs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][dɪ'vaʊər]['eni][wʌn] ,

He	looks	fierce	enough	to	devour	any	one	,
他	看起来	凶猛的	足够的	到	吞食	任何	一	,

他看上去凶神恶煞，仿佛能吞噬任何人。

[bʌt; bət][æl'fɔnsəu] [ə'ʃuəz] [ðə; ði]['pɑ:rti] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['ri:əli] [ə; eɪ] ['veri] ['tɪmɪd] ['kri:tʃər] ,

but	Alfonso	assures	the	party	that	he	is	really	a	very	timid	creature	,
但	阿方索	保证	这	派对	那	他	是	真的	一个	非常	胆小	生物	,

但阿方索向众人保证，他其实是个非常胆小的人。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t] [faɪt] [ən'les] [hi:; hi][ɪz] ['kɔ:rnərd] [ænd; ənd]['kænɑ:t] [get] [ə'weɪ] .

and	will	not	fight	unless	he	is	cornered	and	cannot	get	away	.
和	将要	不是	斗争	除非	他	是	被逼到绝境	和	不能	得到	离开	.

除非被逼到绝境无法脱身，否则他不会反抗。

[hi:; hi] [laɪks] [tu:; tə][lɪv; laɪv]['kwaɪətli][baɪ][hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] ,

He	likes	to	live	quietly	by	himself	in	the	trees	and	bushes	,
他	点赞	到	居住	悄悄	经过	他自己	在	这	树木	和	灌木丛	,

他喜欢独自安静地生活在树林和灌木丛中。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ɪz][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['hɔ:rsɪz] . [-]

and	no	doubt	is	afraid	of	the	horses	.	[	77	]
和	不	怀疑	是	害怕的	的	这	马匹	.	[	-	]

毫无疑问，它害怕马。[77]

['æftər] [ə'waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [groʊ] ['sli:pi] [ænd; ənd][doʊz][ɪn] [i:tʃ] ['ʌðɚz] [ɑ:rmz] [tɪl] [hoʊm][ɪz]

After	awhile	the	children	grow	sleepy	and	doze	in	each	other's	arms	till	home	is
后	一会儿	这	孩子们	生长	困	和	瞌睡	在	每个	其他的	武器	直到	家	是

[ri:tʃt] .

reached	.
达到	.

过了一会儿，孩子们犯困了，互相依偎着睡着了，直到回到家。

[ðer; ðər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɑːr; ər] ['wɑtʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪnər] [hæz; həz] [bɪn] [kept]
Their **father** **and** **mother** **are** **watching** **,** **and** **the** **dinner** **has** **been** **kept**
他们的 父亲 和 母亲 是 观看 , 和 这 晚餐 有 到过 保留
['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] . [-]
waiting **until** **they** **should** **arrive** **.** **[** **78** **]**
等待 直到 他们 应该 到达 . [-]

他们的父母正在看着，晚餐已经准备好，等他们到了再吃。[78]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [keɪv] .
THE **WONDERFUL** **CAVE** **.**
这 精彩的 洞穴 .

奇妙的洞穴。

[ðeɪ] [hæv; həv] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] [ə; eɪ]
They **have** **so** **much** **to** **tell** **,** **it** **seems** **as** **though** **they** **had** **been** **gone** **a**
他们 有 所以 很多 到 告诉 , 它 似乎 作为 尽管 他们 有 到过 已消失 一个
[wiːk] .
week **.**
星期 .

他们有很多话要说，感觉好像已经离开了一个星期似的。

[ðer; ðər] ['mʌðər] [ɪz] [moʊst] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['hɪrɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'neməniz] ,
Their **mother** **is** **most** **interested** **in** **hearing** **about** **the** **anemones** **,**
他们的 母亲 是 最多 感兴趣的 在 听力 关于 这 海葵 ,

他们的母亲对了解海葵最感兴趣。

[waɪl] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [wɪʃɪz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [sɔː]
while **their** **father** **wishes** **he** **could** **have** **been** **with** **them** **when** **they** **saw**
尽管 他们的 父亲 愿望 他 可以 有 到过 和 他们 什么时候 他们 锯
[ðə; ði] [lænd] - [kræbz] .
the **land** **-** **crabs** **.**
这 土地 - 螃蟹 .

他们的父亲希望自己当时能和他们一起看到陆蟹。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] , " [sez] [hiː; hi] ,
" **It** **makes** **me** **think** **,** **"** **says** **he** **,**
" 它 制作 我 思考 , " 说道 他 ,

“这让我陷入沉思，”他说。

" [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [trɪp] [aɪ] [meɪd] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .
" **of** **a** **wonderful** **trip** **I** **made** **when** **I** **was** **quite** **a** **young** **man** **.**
" 的 一个 精彩的 旅行 我 制成 什么时候 我 曾是 相当 一个 年轻的 男人 .

“我年轻时进行的一次美妙的旅行。”

[aɪ] [met] [lænd] - [kræbz] [ðæt] [deɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['streɪndʒər] [pleɪs] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] ['evər] [sɔː] [ðem; ðəm] ,
I **met** **land** **-** **crabs** **that** **day** **in** **a** **much** **stranger** **place** **than** **you** **ever** **saw** **them** **,**
我 遇见 土地 - 螃蟹 那 天 在 一个 很多 陌生人 地方 比 你 曾经 锯 他们 ,
['mænjuel] .
Manuel **.**
曼努埃尔 .

那天我在一个比你见过的要奇怪得多的地方遇到了陆蟹，曼努埃尔。

[dɪd] [aɪ] ['evər] [tel] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt] [maɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] - [greɪt] [keivz] - ?
Did **I** **ever** **tell** **you** **children** **about** **my** **visit** **to** **the** **'** **Great** **Caves** **'** **?**
做过 我 曾经 告诉 你 孩子们 关于 我的 访问 到 这 - 伟大的 洞穴 - ?

我有没有跟你们讲过我参观“大洞穴”的故事?

" ['mænjuel][ænd; ənd][də'lɔ:rəs; də'lɔ:rɪs] [drɔ:] [kloʊz][tu:; tə][ðer; ðər] ['fɑ:ðɚz] [saɪd][ænd; ənd][ɪk'skleɪm]
" Manuel and Dolores draw close to their father's side and exclaim
" 曼努埃尔 和 多洛雷斯 画 关闭 到 他们的 父亲的 边 和 惊叹
[tə'geðər] : [-]
together : [79]
一起 : [-]

"曼努埃尔和多洛雷斯走到父亲身边，一起惊呼道：[79]

" [waɪ] , [noʊ] , ['pɑ:pə] .
" Why , no , papa .
" 为什么 , 不 , 爸爸 .

"不，爸爸。"

[oʊ] , [du:] [tel] [ˌju: 'es] , [pli:z] .
Oh , do tell us , please .
哦 , 做 告诉 我们 , 请 .

哦，请务必告诉我们。

[aɪ]['nevər]['i:v(ə)n] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
I never even heard of them .
我 绝不 甚至 听到 的 他们 .

我以前从未听说过他们。

" [ðə; ði]['plæntər] [smaɪlz] [ænd; ənd] ['ænsər] : " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][streɪndʒ] , [maɪ] [dɪrz] ,
" The planter smiles and answers : " It is not strange , my dears ,
" 这 播种机 微笑 和 答案 : " 它 是 不是 奇怪的 , 我的 亲爱的们 ,

种花人笑着回答说："这并不奇怪，亲爱的们，

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɑ:r; ər]['pi:p(ə)l] ['lɪvɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['ʃɔ:rtər] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ði:z] [keivz] [hu:]
for there are people living within a much shorter distance of these caves who
为了 那里 是 人们 活的 之内 一个 很多 较短 距离 的 这些 洞穴 WHO
[hæv; həv]['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
have never heard of them ,
有 绝不 听到 的 他们 ,

因为在离这些洞穴更近的地方，还有些人从未听说过这些洞穴。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [jɔ:r'selvz] .
as well as yourselves .
作为 出色地 作为 你们自己 .

以及你们自己。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ɪn'di:d] , [ɑ:d] ;
It is , indeed , odd ;
它 是 , 的确 , 奇怪的 ;

这确实很奇怪；

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [jet] [si:] [ðə; ði] [deɪ] [wen] ['trævələz] [frʌm; frəm] ['dɪstənt] [lændz] [wɪl] ['vɪzɪt]['aʊər; ɑ:r]
but you will yet see the day when travellers from distant lands will visit our
但 你 将要 然而 看 这 天 什么时候 旅行者 从 遥远 土地 将要 访问 我们的
['aɪlənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn] [ðoʊz] ['veri]
island for the sake of seeing the wonderful things hidden away in those very
岛 为了 这 清酒 的 看到 这 精彩的 事物 隐 离开 在 那些 非常
['kævərnz] .
caverns .
洞穴 .

但你终有一天会看到，来自远方的旅行者会来到我们的岛屿，只为一睹隐藏在那些洞穴中的奇妙景象。

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['jʌŋgər] , [aɪ][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [əd'ventʃəz] .
" When I was younger , I was always looking for adventures .
" 什么时候 我 曾是 年轻 , 我 曾是 总是 寻找 为了 冒险 .

"我年轻的时候总是喜欢冒险。"

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [duː] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ]

My	father	was	a	rich	man	,	and	I	was	allowed	to	do	very	much	as	I
我的	父亲	曾是	一个	富有的	男人	,	和	我	曾是	允许	到	做	非常	很多	作为	我

[laɪkt] .

liked	.
喜欢	.

我父亲是个富翁，所以我可以随心所欲。

[soʊ] [wen] [sʌm; səm] [frendz] [ʌv; əv] [maɪn] [æskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə]

So	when	some	friends	of	mine	asked	me	to	join	them	in	a	trip	to
所以	什么时候	一些	朋友们	的	矿	问	我	到	加入	他们	在	一个	旅行	到

[ðə; ði] [keivz] ,

the	caves	,
这	洞穴	,

所以，当我的一些朋友邀请我一起去洞穴探险时，

[aɪ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] .

I	was	much	pleased	.
我	曾是	很多	高兴	.

我非常高兴。

[ðeɪ] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [raɪd] [wʊd] [biː; bi] ['taɪərsəm] [ænd; ənd] [pər'hæps] ['deɪndʒərəs] ,

They	told	me	the	ride	would	be	tiresome	and	perhaps	dangerous	,
他们	讲述	我	这	骑	会	是	令人厌烦	和	也许	危险的	,

他们告诉我这段路程会很累，而且可能很危险。

[bʌt; bət] [aɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [fɑːr] ['betər] [fɔːr; fər] [ðæt] ['veri] ['riːz(ə)n] .

but	I	liked	the	idea	far	better	for	that	very	reason	.
但	我	喜欢	这	主意	远的	更好的	为了	那	非常	原因	.

但正因如此，我更喜欢这个主意。

" [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] ['ɜːrli] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] .

"	We	started	out	early	one	morning	.
"	我们	开始	出去	早期的	一	早晨	.

“一天清晨，我们很早就出发了。”

[tuː] [-]

Two	[	80	]
二	[	-	]

二[80]

[gaɪdz] [went] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] .

guides	went	with	us	.
指南	去	和	我们	.

导游陪同我们前往。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [keivz] ['meni] [taɪmz] .

They	were	men	who	had	been	in	the	caves	many	times	.
他们	是	男人	WHO	有	到过	在	这	洞穴	许多	时代	.

他们是多次进出过山洞的人。

[ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðem; ðəm] .

They	knew	the	best	way	to	reach	them	.
他们	知道	这	最好的	方式	到	抵达	他们	.

他们知道联系他们的最佳方式。

[wiː; wi] ['kærid] [kɔɪlz] [ʌv; əv] [roʊp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [roʊl] [ʌv; əv] [pɪtʃ] [laɪts] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] [gʊd]

We	carried	coils	of	rope	and	a	roll	of	pitch	lights	,	as	well	as	a	good
我们	携带	线圈	的	绳索	和	一个	卷	的	沥青	灯	,	作为	出色地	作为	一个	好的

['lʌntʃən] .

luncheon	.
午餐	.

我们携带了成卷的绳索、一卷照明灯，以及丰盛的午餐。

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔːn] [streɪt] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ,

"	If	we	could	have	gone	straight	up	the	side	of	the	mountain	,
"	如果	我们	可以	有	已消失	直的	向上	这	边	的	这	山	,

“如果我们能直接沿着山坡往上走就好了，”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [trɪp] ; [bʌt; bət][ðə; ði][treɪl][led][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ɪn]

it	would	have	been	a	short	trip	;	but	the	trail	led	up	and	down	,	in
它	会	有	到过	一个	短的	旅行	;	但	这	踪迹	引领	向上	和	向下	,	在

[ænd; ənd][aʊt] .

and	out	.
和	出去	.

这本来应该是一次短途旅行；但这条小路蜿蜒曲折，时而上坡时而下坡，时而进出。

[naʊ] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][klaɪm][ə; eɪ] ['nærəʊ] [rɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'send] [ə'gen]['ɪntuː][ə; eɪ]

Now	we	had	to	climb	a	narrow	ridge	,	and	then	descend	again	into	a
现在	我们	有	到	爬	一个	狭窄的	岭	,	和	然后	下降	再次	进入	一个

['væli] .

valley	.
谷	.

现在我们必须爬上一条狭窄的山脊，然后再下到山谷里。

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['rɪdʒɪz] [wʌz; wəz][soʊ] [stiːp] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][hoʊld][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːml]

One	of	these	ridges	was	so	steep	that	I	had	to	hold	on	to	the	pommel
一	的	这些	山脊	曾是	所以	陡	那	我	有	到	抓住	在	到	这	柄头

[ʌv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [maɪt] .

of	the	saddle	with	all	my	might	.
的	这	鞍	和	全部	我的	可能	.

其中一条山脊非常陡峭，我不得不拼尽全力抓住鞍头。

[aɪ] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

I	shut	my	eyes	at	the	same	time	.
我	关闭	我的	眼睛	在	这	相同的	时间	.

我同时闭上了眼睛。

[aɪ] [fɪrd] [aɪ] [wʊd] [groʊ] ['dɪzi] [ænd; ənd][slɪp][frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [daʊn] [ðə; ði]

I	feared	I	would	grow	dizzy	and	slip	from	the	back	of	the	horse	down	the
我	害怕	我	会	生长	晕眩的	和	滑	从	这	后退	的	这	马	向下	这

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] .

side	of	the	precipice	.
边	的	这	悬崖	.

我担心自己会头晕目眩，从马背上滑落到悬崖边上。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][fɔːr; fər]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] .

"	But	this	was	for	only	a	short	distance	.
"	但	这	曾是	为了	仅有的	一个	短的	距离	.

但这只是很短的距离。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][laɪnd][wɪð; wɪθ][fruːt] - [triːz] .

Most	of	the	road	was	very	beautiful	and	lined	with	fruit	-	trees	.
最多	的	这	路	曾是	非常	美丽的	和	衬里	和	水果	-	树木	.

这条路大部分路段风景优美，两旁种满了果树。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [pɪkt] [greɪt] [raɪp]['ɔːrɪndʒɪz] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'maʊntɪŋ] ;

Sometimes	we	could	have	picked	great	ripe	oranges	without	dismounting	;
有时	我们	可以	有	挑选	伟大的	成熟	橙子	没有	下车	;

有时我们不用下马就能摘到又大又熟的橙子；

[ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['næroʊ] [pæs] [ðə; ði] ['klʌstərz] [ʌv; əv][bə'nænəz] [hʌŋ] [daʊn] [soʊ] [nɪr] [ˌjuː 'es][wiː; wi]

in	many	a	narrow	pass	the	clusters	of	bananas	hung	down	so	near	us	we
在	许多	一个	狭窄的	经过	这	集群	的	香蕉	悬挂	向下	所以	靠近	我们	我们

[hæd; həd][tuː; tə][bend] [-]

had	to	bend	[	81	]
有	到	弯曲	[	-	]

在许多狭窄的通道里，成串的香蕉垂下来，离我们很近，我们不得不弯腰[81]。

['aʊər; ɑːr] ['hedz] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [nɑːkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sædlz] .

our	heads	to	keep	from	being	knocked	from	the	saddles	.
我们的	头部	到	保持	从	存在	敲门	从	这	马鞍	.

我们抬起头，以免从马鞍上摔下来。

" [æt; ət][læst][wiː; wi][hæd; həd] [klaɪmd] [soʊ] [haɪ] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ]['maʊnt(ə)n][tɑːps]

"	At	last	we	had	climbed	so	high	we	found	ourselves	with	mountain	tops
"	在	最后的	我们	有	攀登	所以	高的	我们	成立	我们自己	和	山	最高额

[ɑːn] ['evri] [saɪd] .

on	every	side	.
在	每一个	边	.

"最后，我们爬得非常高，发现自己四面都是山峰。"

[fɑːr] [bɪ'loʊ] [leɪ] [æn; ən] [ɪ'mens] ['kɔːfi] [plæn'teɪʃ(ə)n] .

Far	below	lay	an	immense	coffee	plantation	.
远的	以下	躺	一个	巨大	咖啡	种植园	.

下方远处是一片广袤的咖啡种植园。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [greɪt] ['draɪɪŋ] - [pænz] [nɪr] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] .

We	could	see	the	great	drying	-	pans	near	the	buildings	.
我们	可以	看	这	伟大的	烘干	-	平底锅	靠近	这	建筑物	.

我们可以看到建筑物附近的大型晾晒池。

['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [klɪf] [ʌv; əv] ['laɪmstoʊn] .

Only	a	short	distance	ahead	of	us	was	a	white	cliff	of	limestone	.
仅有的	一个	短的	距离	前方	的	我们	曾是	一个	白色的	悬崖	的	石灰石	.

前方不远处就是一座白色的石灰岩峭壁。

[hɪr] [leɪ] [ðə; ði] [keivz] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['vɪzɪt] .

Here	lay	the	caves	we	had	come	to	visit	.
这里	躺	这	洞穴	我们	有	来	到	访问	.

这里就是我们此行要参观的洞穴。

" [wiː; wi][taɪd]['aʊər; ɑːr]['hɔːrsɪz][tuː; tə][sʌm; səm] [triːz] , [ænd; ənd] [krept] , [hænd][ænd; ənd] [fʊt] , [ʌp]

"	We	tied	our	horses	to	some	trees	,	and	crept	,	hand	and	foot	,	up
"	我们	系	我们的	马匹	到	一些	树木	,	和	悄悄地爬	,	手	和	脚	,	向上

[θruː] [ə; eɪ] ['næroʊ] [gɔːrdʒ] .

through	a	narrow	gorge	.
通过	一个	狭窄的	峡谷	.

"我们把马拴在树上，手脚并用地爬过一条狭窄的峡谷。"

[ɪts] [saɪdz] [wɜːr; wər] [wɔːlz] [ʌv; əv] [rɑːk] , [ænd; ənd][ɪts] [ruːf] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [vaɪnz] , ['fɝːnz] ,

Its	sides	were	walls	of	rock	,	and	its	roof	was	made	of	vines	,	ferns	,
它是	侧面	是	墙壁	的	岩石	,	和	它是	屋顶	曾是	制成	的	藤蔓	,	蕨类植物	,

[ænd; ənd] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [fruːt] - [triːz] .

and	overhanging	fruit	-	trees	.
和	悬垂	水果	-	树木	.

它的四壁是岩石墙，屋顶由藤蔓、蕨类植物和垂下的果树构成。

[haʊ] [swiːt] [ænd; ənd] [kuːl] [ðə; ði] [er] [siːmd] !

How	sweet	and	cool	the	air	seemed	!
如何	甜的	和	凉爽的	这	空气	似乎	!

空气感觉多么清新凉爽啊！

" [jes] , [streɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][wiː; wi][kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] [tuː] [greɪt] [blæk] [hoʊlz] .
" **Yes , straight in front of us we could just see two great black holes .**
" 是的 , 直的 在 正面 的 我们 我们 可以 只是 看 二 伟大的 黑色的 孔 .

"是的，在我们正前方，我们可以看到两个巨大的黑洞。"

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['dɔːˌweɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keivz] .
These were the doorways of the caves .
这些 是 这 门口 的 这 洞穴 .

这些是洞穴的入口。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [gaɪdz] ['hændɪd] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['laɪtɪd] [tɔːrtʃ] .
And now the guides handed each one of us a lighted torch .
和 现在 这 指南 递交 每个 一 的 我们 一个 照明 火炬 .

现在，导游们给我们每人递上了一支点燃的手电筒。

[ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [gʌm] [meɪd] [ə; eɪ] [swiːt] ['ɪnsens] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['spʌtərd] .
The burning gum made a sweet incense as it sputtered .
这 燃烧 胶 制成 一个 甜的 香 作为 它 溅射 .

燃烧的口香糖发出噼啪声，散发出甜甜的香气。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðə; ði]['oʊnli] [laɪt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][fɔːr; fər] ['meni] ['aʊərz] . [-]
It gave the only light we should have for many hours . [82]
它 给予 这 仅有的 光 我们 应该 有 为了 许多 小时 . [-]

在接下来的几个小时里，它为我们提供了唯一的光源。[82]

" [ðə; ði] [gaɪdz] ['sloʊli] [led][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk]['kævərn] [ə'hed] .
" **The guides slowly led the way into the dark cavern ahead .**
" 这 指南 缓慢地 引领 这 方式 进入 这 黑暗的 洞穴 前方 .

向导们缓缓地领着我们进入前方黑暗的洞穴。

[ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz][wet][ænd; ənd] ['mʌdi] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ker] [nɑːt][tuː; tə]
The floor was wet and muddy , and we had to take care not to
这 地面 曾是 湿的 和 浑 , 和 我们 有 到 拿 关心 不是 到
[slɪp] .
slip .
滑 .

地面湿滑泥泞，我们必须小心别滑倒。

" [ʊx；ɜː] !
" **Ugh !**
" 啊 !

"啊！

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [greɪt] [blæk] ['spaɪdər] [hɪr] .
there were numbers of great black spiders here .
那里 是 数字 的 伟大的 黑色的 蜘蛛 这里 .

这里有很多大黑蜘蛛。

[ðer; ðər][baɪt] [maɪt] [biː; bi] ['pɔɪzənəs] ,
Their bite might be poisonous ,
他们的 咬 可能 是 有毒 ,

它们的叮咬可能含有毒素。

[ænd; ənd][wiː; wi] [tʊk] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [leɪ] ['aʊər; ɑːr][hændz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] [wer] [ðeɪ]
and we took care not to lay our hands against the walls where they
和 我们 采取 关心 不是 到 躺 我们的 双手 反对 这 墙壁 在哪里 他们
['trævld] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
travelled up and down .
旅行 向上 和 向下 .

我们小心翼翼，不让自己的手碰到墙壁，因为他们会沿着墙壁上下移动。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][dæmp][ænd; ənd] ['slɪpəri] .

The	**place**	**was**	**damp**	**and**	**slippery**	**.**
这	地方	曾是	潮湿	和	滑	.

那里潮湿湿滑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli] ['nʌθɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [jet] .

There	**was**	**certainly**	**nothing**	**beautiful**	**to**	**be**	**seen**	**yet**	**.**
那里	曾是	当然	没有什么	美丽的	到	是	已见	然而	.

目前看来，确实没有什么美丽的景色可看。

" [hɑːrk] !

"	**Hark**	**!**
"	听着	!

听！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [saʊnd]['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['hedz] .

There	**was**	**a**	**rustling**	**sound**	**over**	**our**	**heads**	**.**
那里	曾是	一个	沙沙声	声音	超过	我们的	头部	.

我们头顶传来沙沙声。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['laʊdər][ænd; ənd]['laʊdər] , [ʌn'tɪl][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['vɔɪsɪz] .

It	**grew**	**louder**	**and**	**louder**	**,**	**until**	**we**	**could**	**not**	**hear**	**each**	**other's**	**voices**	**.**
它	生长	更大声	和	更大声	,	直到	我们	可以	不是	听到	每个	其他的	声音	.

声音越来越大，直到我们听不到彼此的声音。

[æz; əz][wiː; wi] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [wiː; wi][hæd; həd] ['stɑːrtld] [æn; ən] ['ɑːrmi][ʌv; əv][bæts] .

As	**we**	**looked**	**up**	**into**	**the**	**darkness**	**,**	**we**	**could**	**see**	**we**	**had**	**startled**	**an**	**army**	**of**	**bats**	**.**
作为	我们	看起来	向上	进入	这	黑暗	,	我们	可以	看	我们	有	惊慌	一个	军队	的	蝙蝠	.

当我们抬头望向黑暗中时，我们发现我们惊扰了一大群蝙蝠。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

There	**were**	**thousands**	**of**	**them**	**.**
那里	是	数千	的	他们	.

有成千上万只。

[jes] , ['ʃʊrli] , ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

Yes	**,**	**surely**	**,**	**many**	**thousands**	**.**
是的	,	一定	,	许多	数千	.

是的，肯定有成千上万。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðer; ðər] ['flaɪɪŋ] [ə'raʊnd] [juː; jʊ][wʌn][bɪt] , ['mænjuel] ,

You	**wouldn't**	**have**	**enjoyed**	**their**	**flying**	**around**	**you**	**one**	**bit**	**,**	**Manuel**	**,**
你	不会	有	享受	他们的	飞行	大约	你	一	少量	,	曼努埃尔	,

曼努埃尔，你肯定一点也不喜欢它们在你周围飞来飞去。

[gʊd] ['lɪt(ə)l] ['hʌntsmən] ['iːv(ə)n][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

good	**little**	**huntsman**	**even**	**as**	**you**	**are**	**.**
好的	小的	猎人	甚至	作为	你	是	.

你真是个好猎人。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ] ['preʃəs] [də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] ,

And	**as**	**for**	**you**	**,**	**my**	**precious**	**Dolores**	**,**
和	作为	为了	你	,	我的	宝贵的	多洛雷斯	,

至于你，我亲爱的多洛雷斯，

[aɪ] [fɪr] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [skriːmd] [ænd; ənd] ['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][hoʊm] .

I	**fear**	**you**	**would**	**have**	**screamed**	**and**	**begged**	**to**	**be**	**taken**	**home**	**.**
我	害怕	你	会	有	尖叫	和	乞求	到	是	已采取	家	.

我担心你会尖叫着哀求着要回家。

" ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['hedz] [wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [-]

"	Over	our	heads	we	could	hear	the	sound	[	83	]
"	超过	我们的	头部	我们	可以	听到	这	声音	[	-	]

“我们头顶上能听到声音[83]

[ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər]

of	running	water
的	跑步	水

流水

[ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

all	the	time	.
全部	这	时间	.

一直如此。

[wiː; wi] [kept] ['breɪvli] [ɑːn] .

We	kept	bravely	on	.
我们	保留	勇敢地	在	.

我们勇敢地继续前进。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] ['laɪtər] , [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] ['sevrəl] ['oʊpənɪŋz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

It	began	to	grow	lighter	,	and	we	could	see	several	openings	in	front	of
它	开始	到	生长	打火机	,	和	我们	可以	看	一些	开口	在	正面	的

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

天色渐渐亮了起来，我们可以看到前面有好几个开口。

['tʃuːzɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ,

Choosing	one	of	these	,
选择	一	的	这些	,

选择其中之一，

[wiː; wi] [krept] [θruː] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [æt; ət][wʌns][ɪn][ə; eɪ][væst]

we	crept	through	a	narrow	passage	and	found	ourselves	at	once	in	a	vast
我们	悄悄地爬	通过	一个	狭窄的	通道	和	成立	我们自己	在	一次	在	一个	广阔的

[hɔːl] .

hall	.
大厅	.

我们蹑手蹑脚地穿过一条狭窄的通道，立刻发现自己置身于一个巨大的大厅之中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] [ə'lædɪnz] ['pæləs] , [wɪtʃ] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] , [wʌz; wəz] ['brɪlɪənt] [wɪð; wɪθ]

It	was	like	Aladdin's	palace	,	which	,	you	remember	,	was	brilliant	with
它	曾是	喜欢	阿拉丁的	宫殿	,	哪个	,	你	记住	,	曾是	杰出的	和

['bjuːtɪf(ə)l] ['dʒɛmz] .

beautiful	gems	.
美丽的	宝石	.

它就像阿拉丁的宫殿，你还记得吗？那里璀璨夺目，镶嵌着美丽的宝石。

" [aɪ] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [ruːf] [ænd; ənd] [sɔː] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['spɑːrklɪŋ] [waɪt] ['pendənts] .

"	I	looked	up	to	the	high	roof	and	saw	hundreds	of	sparkling	white	pendants	.
"	我	看起来	向上	到	这	高的	屋顶	和	锯	数百	的	闪闪发光	白色的	吊坠	.

我抬头望向高高的屋顶，看到数百个闪闪发光的白色吊坠。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][kwaɪt] [smɔːl] , [bʌt; bət] ['ʌðər] [riːtʃt] [daʊn] [soʊ][fɑːr] [ðæt] [aɪ]

Some	of	them	were	quite	small	,	but	others	reached	down	so	far	that	I
一些	的	他们	是	相当	小的	,	但	其他的	达到	向下	所以	远的	那	我

[kʊd; kəd] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] .

could	touch	them	.
可以	触碰	他们	.

有些它们很小，但有些却长得很长，我都能摸到。

[ðeɪ] [ʃoʊn] [laɪk] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['mɑːrb(ə)l] .
They shone like the finest marble .
他们 闪耀 喜欢 这 最好的 大理石 .

它们像最上等的大理石一样闪闪发光。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['trɪklɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] ['pɑːrtɪk(ə)lz]
They were made by the water trickling through the roof and leaving particles
他们 是 制成 经过 这 水 涓涓细流 通过 这 屋顶 和 离开 颗粒
[ʌv; əv] [laɪm] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] [meɪd] [ɪts] [weɪ] ['daʊnwərd] .
of lime as it slowly made its way downward .
的 酸橙 作为 它 缓慢地 制成 它是 方式 向下 .

它们是由水从屋顶滴落，缓慢向下流淌时留下的石灰颗粒形成的。

[sʌtʃ] ['pendənts] [ɑːr; ər] [kɔːld] [s'tæləktaɪts] .
Such pendants are called stalactites .
这样的 吊坠 是 称为 钟乳石 .

这种垂体被称为钟乳石。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] ['tɪntɪd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bluː] [ɔːr] [griːn] .
Some of them were tinted a beautiful blue or green .
一些 的 他们 是 有色 一个 美丽的 蓝色的 或者 绿色的 .

有些被染成了美丽的蓝色或绿色。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['wɔːtər] [hæd; həd] [pæst] [θruː] [sʌm; səm] ['mɪnərəl] ['sʌbstəns]
This was because the water had passed through some mineral substance
这 曾是 因为 这 水 有 通过了 通过 一些 矿物 物质
[ʌv; əv] [ðoʊz] ['kʌlərz] .
of those colours .
的 那些 颜色 .

这是因为水流经了含有这些颜色的矿物质。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðæt] [hɔːl] !
" And the walls of that hall !
" 和 这 墙壁 的 那 大厅 !

“还有那座大厅的墙壁！”

['spɑːrklɪŋ] [-]
Sparkling [84]
闪闪发光 [-]

闪亮[84]

[waɪt] ['kɑːləmz] [riːtʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [doʊm] .
white columns reached from the floor to the very dome .
白色的 列 达到 从 这 地面 到 这 非常 穹顶 .

白色立柱从地面直达穹顶。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fluːtɪd] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['delɪkət] ['pætərn] .
They were fluted and worked in the most delicate patterns .
他们 是 凹槽 和 工作 在 这 最多 精美的 图案 .

它们表面有凹槽，并饰以极其精美的图案。

[aɪ] [kæn; kən] ['nevər] [fər'get] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] ['pɪktʃər] .
I can never forget that wonderful picture .
我 能 绝不 忘记 那 精彩的 图片 .

我永远不会忘记那张美好的照片。

" [bʌt; bət] [wʌt] ['ʌgli] ['kriːtʃərz] [meɪd] [ðer; ðər] [hoʊm] [ɪn] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['pæləs] [ʌv; əv] ['mʌðər]
" But what ugly creatures made their home in this wonderful palace of Mother
" 但 什么 丑陋的 生物 制成 他们的 家 在 这 精彩的 宫殿 的 母亲
['neɪtʃər] ?
Nature ?
自然 ?

“但是，在大自然这座美妙的宫殿里，究竟有哪些丑陋的生物安家落户呢？”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][lænd] - [kræbz] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,
They **were** **land** **-** **crabs** **,** **to** **be** **sure** **,**
他们 是 土地 - 螃蟹 , 到 是 当然 ,

它们确实是陆蟹。

[ðæt] [traɪd][tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [æz; əz][fæst][æz; əz][ðer; ðər] ['klʌmzi] [fiːt] [wʊd]
that **tried** **to** **get** **out** **of** **our** **way** **as** **fast** **as** **their** **clumsy** **feet** **would**
那 尝试 到 得到 出去 的 我们的 方式 作为 快速地 作为 他们的 笨拙 脚 会
[pər'mɪt] .
permit **.**
允许 .

它们笨拙地迈着尽可能快的步伐，试图避开我们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][kræbz] , ['mænjuel] , [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ['deɪz]
It **was** **your** **story** **of** **the** **crabs** **,** **Manuel** **,** **that** **made** **me** **think** **of** **that** **day's**
它 曾是 你的 故事 的 这 螃蟹 , 曼努埃尔 , 那 制成 我 思考 的 那 天
[træmp] .
tramp **.**
流浪汉 .

曼努埃尔，是你讲的螃蟹的故事让我想起了那天遇到的流浪汉。

" [juː; jʊ][kæn; kən]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ['tʃɪldrən] ,
" **You** **can** **hardly** **believe** **it** **,** **children** **,**
" 你 能 几乎 相信 它 , 孩子们 ,

孩子们，你们简直难以置信！

[bʌt; bət][wiː; wi] [pæst] [frʌm; frəm][wʌn] [sʌtʃ] [hɔːl][tuː; tə] [ə'nʌðər] [ʌn'tɪl][wiː; wi][hæd; həd] ['trævld]
but **we** **passed** **from** **one** **such** **hall** **to** **another** **until** **we** **had** **travelled**
但 我们 通过了 从 一 这样的 大厅 到 其他 直到 我们 有 旅行
[æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][maɪl] [ˌʌndər'graʊnd] .
at **least** **a** **mile** **underground** **.**
在 至少 一个 英里 地下 .

但我们从一个这样的大厅走到另一个这样的大厅，直到我们至少在地下走了一英里。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][dɑːrk][hoʊlz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['fɑːrðər] [daʊn] [jet] .
Here **and** **there** **were** **dark** **holes** **leading** **farther** **down** **yet** **.**
这里 和 那里 是 黑暗的 孔 领导 更远 向下 然而 .

这里不时会出现一些黑洞，通向更深的地方。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] ['sʌmtaɪmz] [ænd; ənd] [siː] ['ʌðər] [greɪt] ['hɔːlˌweɪz]
We **could** **look** **over** **the** **edge** **sometimes** **and** **see** **other** **great** **hallways**
我们 可以 看 超过 这 边缘 有时 和 看 其他 伟大的 走廊
[də'rektli; daɪ'rektli]['ʌndər] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] .
directly **under** **where** **we** **were** **.**
直接地 在下面 在哪里 我们 是 .

我们有时可以向外望去，看到我们正下方还有其他宽敞的走廊。

[ðə; ði] [gaɪdz] [sed] :
The **guides** **said** **:**
这 指南 说 :

导游说：

" - [noʊ] , [noʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [riːtʃ] [ðem; ðəm] .
" **'** **No** **,** **no** **,** **you** **must** **not** **try** **to** **reach** **them** **.**
" - 不 , 不 , 你 必须 不是 尝试 到 抵达 他们 .

“不，不，你千万不能试图联系他们。”

[juː; jʊ] [meɪ] ['nevər] [get] [bæk] . - [-]
You **may** **never** **get** **back** **.** **'** **[** **85** **]**
你 可能 绝不 得到 后退 . - [-]

你可能再也回不来了。[85]

" [bʌt; bət][aɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn]['goʊɪŋ]['ɪntuː][wʌn] , [æt; ət] [liːst] .

"	But	I	insisted	on	going	into	one	,	at	least	.
"	但	我	坚持	在	去	进入	一	,	在	至少	.

但我坚持至少要进去一次。

[ə; eɪ] [staʊt] [roʊp][wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [ə'baʊt][maɪ][weɪst] ; [tuː] [men] [held][ˌaɪ 'tiː] ['taɪtli] ,

A	stout	rope	was	fastened	about	my	waist	;	two	men	held	it	tightly	,
一个	肥硕	绳索	曾是	系紧	关于	我的	腰部	;	二	男人	握住	它	紧紧	,

一根粗绳子系在我的腰间；两个男人紧紧地拉着它。

[ænd; ənd]['grædʒuəli] [let][ˌem 'iː][goʊ] .

and	gradually	let	me	go	.
和	逐步地	让	我	去	.

然后渐渐地放我走了。

[daʊn] [aɪ] [went] , [daʊn] , [daʊn] , [daʊn] .

Down	I	went	,	down	,	down	,	down	.
向下	我	去	,	向下	,	向下	,	向下	.

我一路向下，向下，向下，向下。

[wʊd] [aɪ]['nevər] [riːtʃ] [ðə; ði]['bɑːtəm] ?

Would	I	never	reach	the	bottom	?
会	我	绝不	抵达	这	底部	?

我永远也到不了谷底吗?

[aɪ][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skerd] , [wen] [aɪ][faʊnd][maɪ'self][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [ə'nʌðər]

I	was	growing	a	little	scared	,	when	I	found	myself	on	the	floor	of	another
我	曾是	生长	一个	小的	害怕的	,	什么时候	我	成立	我	在	这	地面	的	其他

[greɪt] [hɔːl] ,

great	hall	,
伟大的	大厅	,

我渐渐感到有些害怕，然后发现自己倒在另一个大厅的地板上。

[mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði][wʌn] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

much	like	the	one	above	it	.
很多	喜欢	这	一	多于	它	.

和上面那个很像。

[aɪ] [grəupt] [ə'baʊt][ænd; ənd] [riː'laitid] [maɪ] [tɔːrtʃ] ,

I	groped	about	and	relighted	my	torch	,
我	摸索	关于	和	重新点燃	我的	火炬	,

我摸索着重新点燃了手电筒。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['loʊɝd] [θruː] [ðə; ði][dæmp] [er] .

which	had	gone	out	as	I	was	lowered	through	the	damp	air	.
哪个	有	已消失	出去	作为	我	曾是	降低	通过	这	潮湿	空气	.

当我被缓缓放入潮湿的空气中时，那股寒意就消失了。

" [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər] .

"	I	found	myself	beside	a	stream	of	running	water	.
"	我	成立	我	旁	一个	溪流	的	跑步	水	.

我发现自己站在一条潺潺溪流旁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['floʊɪŋ] [raɪt] [baɪ][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] .

It	was	flowing	right	by	the	doorway	into	the	cave	.
它	曾是	流动	正确的	经过	这	门口	进入	这	洞穴	.

水就流过洞穴入口处。

[aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən] ['entrəns] [æz; əz] [ðɪs] ,

I	had	heard	there	was	just	such	an	entrance	as	this	,
我	有	听到	那里	曾是	只是	这样的	一个	入口	作为	这	,

我听说过有这样一个入口，

— [ðæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][kʊd; kəd][get][ˈɪntuː][ðə; ði]['kævərn]
— that down on the side of the mountain a person could get into the cavern
— 那 向下 在 这 边 的 这 山 一个 人 可以 得到 进入 这 洞穴
[baɪ][fɜːrst] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] .
by first passing through the water .
经过 第一的 通过 通过 这 水 .

——从山腰下去，人们可以先涉水进入洞穴。

" [aɪ][hæd; həd] [riːd] [ə; eɪ]['ledʒənd][ʌv; əv] [ðɪs] ['veri] [pleɪs] .
" I had read a legend of this very place .
" 我 有 读 一个 传奇 的 这 非常 地方 .

我曾读过一个关于这个地方的传说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [huː] [hæd; həd]['hɪd(ə)n][hɜːr'self][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['enəmi]
It was about a young girl who had hidden herself from her enemies
它 曾是 关于 一个 年轻的 女孩 WHO 有 隐 她自己 从 她 敌人
[baɪ] ['swɪmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] [θruː] [ðə; ði]['siːkrət] ['entrəns] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
by swimming into the cave through the secret entrance below the surface of the
经过 游泳 进入 这 洞穴 通过 这 秘密 入口 以下 这 表面 的 这
['rɪvər] . [-]
river . [86]
河 . [-]

故事讲述的是一个年轻女孩为了躲避敌人，游进河面下的秘密入口，躲进了山洞。[86]

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm][maɪ] [frendz] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['wɜːrid] [ə'baʊt][ˌem 'iː] .
" By this time my friends were getting worried about me .
" 经过 这 时间 我的 朋友们 是 获得 担心 关于 我 .

“这时我的朋友们开始担心我了。”

[aɪ][felt][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [pʊl] [æt; ət][ðə; ði][roʊp][ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['kɔːlɪŋ] .
I felt a gentle pull at the rope and I heard them calling .
我 毛毡 一个 温和的 拉 在 这 绳索 和 我 听到 他们 呼叫 .

我感到绳子被轻轻拉了一下，然后听到了他们的呼喊声。

[ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [siːmd] [streɪndʒ][ænd; ənd][fɑːr][ə'weɪ] .
Their voices seemed strange and far away .
他们的 声音 似乎 奇怪的 和 远的 离开 .

他们的声音听起来既陌生又遥远。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['sloʊli] ['lɪftɪd] ['ʌpwərd] [tuː; tə][faɪnd][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][maɪ]
And now I was slowly lifted upward to find myself in the midst of my
和 现在 我 曾是 缓慢地 抬起 向上 到 寻找 我 在 这 中间 的 我的
[frendz] .
friends .
朋友们 .

现在，我缓缓升起，发现自己置身于朋友们之中。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][tuː; tə][tɜːrn][ə'gen] [tɔːrd] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] .
" It was time to turn again toward the daylight .
" 它 曾是 时间 到 转动 再次 朝向 这 日光 .

是时候再次转向阳光了。

[wiː; wi] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd][ɪts] ['sɪti] [ʌv; əv] ['pæləs] .
We said good - bye to the cave and its city of palaces .
我们 说 好的 - 再见 到 这 洞穴 和 它是 城市 的 宫殿 .

我们告别了洞穴和洞穴里的宫殿之城。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['aʊər][wiː; wi][wɜːr; wər][ə'gen][ɪn]['oʊpən][er] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['maʊnt(ə)n][tɑːps] .
In another hour we were again in open air , looking at mountain tops .
在 其他 小时 我们 是 再次 在 打开 空气 , 寻找 在 山 最高额 .

又过了一个小时，我们再次置身于开阔地带，眺望着山顶。

[wiː; wi] [æskt] [ɑːr'selvz] [ɪf] [ðə; ði] ['deɪz] ['wʌndərf(ə)l] [saɪts] ['riːəli] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [driːm] [ɔːr]

We	asked	ourselves	if	the	day's	wonderful	sights	really	had	been	a	dream	or
我们	问	我们自己	如果	这	天	精彩的	景点	真的	有	到过	一个	梦	或者

[nɑːt] . " [-]

not	.	"	[	87	]
不是	.	"	[	-	]

我们问自己，今天看到的那些美妙景象究竟是不是一场梦。[87]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] .

THE	HURRICANE	.
这	飓风	.

飓风。

[wiːks] [pæs] [baɪ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːgəst] , [ænd; ənd][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði]['reɪni]['siːz(ə)n] .

Weeks	pass	by	;	it	is	August	,	and	the	midst	of	the	rainy	season	.
周	经过	经过	;	它	是	八月	,	和	这	中间	的	这	下雨	季节	.

几周过去了，已经是八月，正值雨季。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][taɪm][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər] ['hʌrɪkənz] .

This	is	the	time	to	be	ready	for	hurricanes	.
这	是	这	时间	到	是	准备好	为了	飓风	.

现在正是做好应对飓风准备的时候。

[noʊ][wʌn] [fiːlz] [seɪf] , [fɔːr; fər][æt; ət]['eni]['moʊmənt][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][baɪ][sər'praɪz] ,

No	one	feels	safe	,	for	at	any	moment	he	may	be	taken	by	surprise	,
不	一	感觉	安全的	,	为了	在	任何	片刻	他	可能	是	已采取	经过	惊喜	,

谁都感觉不到安全，因为随时都可能遭到突袭。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hoʊm] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['mæsɪv] [stoʊn] [wɔːlz] , [meɪ] [biː; bi] [dæʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]

and	his	home	,	with	its	massive	stone	walls	,	may	be	dashed	to	the	ground
和	他的	家	,	和	它是	大量的	石头	墙壁	,	可能	是	虚线	到	这	地面

.

:

.

他的家，连同它那巨大的石墙，都可能被夷为平地。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['nevər] [jet] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] ['mænjəlz] ['fæməli] , [bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɑːt]

Such	a	thing	never	yet	has	happened	to	Manuel's	family	,	but	that	does	not
这样的	一个	事物	绝不	然而	有	发生	到	曼努埃尔的	家庭	,	但	那	做	不是

[kiːp] [fɪr] [ə'weɪ] .

keep	fear	away	.
保持	害怕	离开	.

虽然曼努埃尔一家从未经历过这样的事情，但这并不能消除他们的恐惧。

[dʌz] [nɑːt]['mænjuel] [rɪ'membər] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] ['dʒəuzifiːn] , ['æftərwərd][ðə; ði]['bjuːtɪf(ə)l] [waɪf][ʌv; əv]

Does	not	Manuel	remember	the	story	of	Josephine	,	afterward	the	beautiful	wife	of
做	不是	曼努埃尔	记住	这	故事	的	约瑟芬	,	之后	这	美丽的	妻子	的

[nə'poʊliən] ?

Napoleon	?
拿破仑	?

曼努埃尔难道不记得约瑟芬的故事吗？她后来成了拿破仑美丽的妻子。

[ʃiː; ʃi] [spent] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [deɪz] [ɑːn][æn; ən]['aɪlənd][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm]['pɔːtu]['rikəu] .

She	spent	her	young	days	on	an	island	not	far	from	Porto	Rico	.
她	花费	她	年轻的	天	在	一个	岛	不是	远的	从	波尔图	里科	.

她的童年是在离波多黎各不远的一个岛上度过的。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː][ˈaʊərz][ðə; ði][plænˈteɪʃ(ə)n][ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [wʌz; wəz] [rekt] [baɪ][ə; eɪ][ˈhɜːrəkeɪn]

In	a	few	hours	the	plantation	on	which	she	lived	was	wrecked	by	a	hurricane
在	一个	很少	小时	这	种植园	在	哪个	她	居住地	曾是	损毁	经过	一个	飓风

[ænd; ənd][ˈhɑːrdli][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hoʊm][wʌz; wəz][left] .

and	hardly	a	trace	of	her	home	was	left	.
和	几乎	一个	痕迹	的	她	家	曾是	左边	.

几个小时内，她居住的种植园就被飓风摧毁，她的家园几乎荡然无存。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfɪrf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [-]

It	is	fearful	to	think	of	[	88	]
它	是	可怕	到	思考	的	[	-	]

想到[88]就令人恐惧

[wʌt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈfæməli] [ˈsʌfərd] ,

what	she	and	her	family	suffered	,
什么	她	和	她	家庭	遭受	,

她和她的家人所遭受的苦难，

[bʌt; bət][ˈmænjuel][ænd; ənd][dəˈlɔːrəs; dəˈlɔːrɪs][ˈkænɑːt] [kiːp] [ðə; ði][ˈstɔːri] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][maɪndz]

but	Manuel	and	Dolores	cannot	keep	the	story	out	of	their	minds
但	曼努埃尔	和	多洛雷斯	不能	保持	这	故事	出去	的	他们的	思想

[wen] [ðə; ði] [ˌmɪdˈsʌmər] [ˈstɔrmz] [əˈraɪv] .

when	the	midsummer	storms	arrive	.
什么时候	这	盛夏	暴风雨	到达	.

但当盛夏暴雨来临时，曼努埃尔和多洛雷斯却无法将这个故事从脑海中抹去。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][kept][ɪn] [ˈterər] [æt; ət] [liːst] [θriː] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

They	are	kept	in	terror	at	least	three	months	of	the	year	,
他们	是	保留	在	恐怖	在	至少	三	几个月	的	这	年	,

一年中至少有三个月他们生活在恐惧之中。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhɜːrəkeɪn] [ˈsiːz(ə)n] [bɪˈgɪnz] [ðə; ði] [ˈlætər] [pɑːrt][ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] ,

for	the	hurricane	season	begins	the	latter	part	of	July	,
为了	这	飓风	季节	开始	这	后者	部分	的	七月	,

飓风季节从七月下旬开始。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ˈwaɪndz] [meɪ] [kʌm] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]

and	the	great	winds	may	come	at	any	moment	from	that	time	on	to	the
和	这	伟大的	风	可能	来	在	任何	片刻	从	那	时间	在	到	这

[end][ʌv; əv][ɑːkˈtoʊbər] .

end	of	October	.
结尾	的	十月	.

从那时起直到十月底，强风随时可能来袭。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [ʃɔːr] [naʊ] ,

If	the	children	should	visit	the	shore	now	,
如果	这	孩子们	应该	访问	这	支撑	现在	,

如果孩子们现在要去海边玩，

[ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][ɔːl][ðə; ði][ˈboʊts] [drɔːn] [ʌp] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ][ɪn] [ˈʃeltərd] [nʊks] .

they	would	find	all	the	boats	drawn	up	high	and	dry	in	sheltered	nooks	.
他们	会	寻找	全部	这	船	绘制	向上	高的	和	干燥	在	避难所	角落	.

他们会发现所有的船都停靠在避风的角落里，高高地搁浅着。

[ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] [ɑːr; ər][əˈfreɪd][tuː; tə] [ˈventʃər] [aʊt][tuː; tə][ˈeni] [ˈdɪstəns] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ˈsʌd(ə)n]

The	fishermen	are	afraid	to	venture	out	to	any	distance	for	fear	of	sudden
这	渔民	是	害怕的	到	风险投资	出去	到	任何	距离	为了	害怕	的	突然

[ˈdeɪndʒər] .

danger	.
危险	.

渔民们害怕出海太远，担心会遇到突发危险。

[ðɪs] ['veri] ['mɔ:rnɪŋ] ['mænjəlz] ['fɑ:ðər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bə'rɑ:mɪtər] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs]
This very morning Manuel's father looked at the barometer before he left the house
这 非常 早晨 曼努埃尔的 父亲 看起来 在 这 晴雨表 前 他 左边 这 房子
,
,
,

今天早上，曼努埃尔的父亲出门前看了一眼气压计。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][stɔ:rm][ɪz] [ə'proʊtʃɪŋ] .
for that is the first thing to tell him a storm is approaching .
为了 那 是 这 第一的 事物 到 告诉 他 一个 风暴 是 接近 .

因为这是暴风雨即将来临的第一件事。

[ðen] [hi:; hi] [də'rektɪd] [æl'fɔnsəu][tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðə; ði]['aɪərn][baːz][wɜ:r; wər][ɪn] [gʊd] ['ɔ:rdər][fɔ:r; fər]
Then he directed Alfonso to see if the iron bars were in good order for
然后 他 指导 阿方索 到 看 如果 这 铁 酒吧 是 在 好的 命令 为了
['fæsnɪŋ] [ðə; ði] ['keɪsmənt] ;
fastening the casements ;
紧固 这 窗户 ;

然后他指示阿方索去查看用来固定窗户的铁条是否完好无损；

['evriθɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi][ɪn] ['redinəs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [dɪ'pɑ:rtʃər] .
everything must be in readiness for a sudden departure .
一切 必须 是 在 准备就绪 为了 一个 突然 离开 .

必须做好随时出发的准备。

['æftər][hɪz; ɪz][raɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] , [hi:; hi] [-]
After his ride around the plantation , he [89]
后 他的 骑 大约 这 种植园 , 他 [-]

在绕着种植园转了一圈之后，他[89]

[stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði] [hɪl] - [keɪv] , [ɔ:r] ['hɜ:rəkeɪn] [haʊs] ,
stopped at the hill - cave , or hurricane house ,
停止 在 这 爬坡道 - 洞穴 , 或者 飓风 房子 ,

在山洞或避难所停了下来，

[ænd; ənd] [də'rektɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜkmən] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpən][fɔ:r; fər] [ə'waɪl] ,
and directed one of the workmen to leave the door open for awhile ,
和 指导 一 的 这 工人 到 离开 这 门 打开 为了 一会儿 ,
[tu:; tə] [er] [ˌaɪ 'ti:] .
to air it .
到 空气 它 .

他指示其中一名工人将门敞开一会儿，以便通风。

[ðɪs] [keɪv] [wʌz; wəz] [dʌg] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] [wen] ['mænjuel]
This cave was dug out of the side of a hill near the house when Manuel
这 洞穴 曾是 挖 出去 的 这 边 的 一个 爬坡道 靠近 这 房子 什么时候 曼努埃尔
[ænd; ənd][də'lɔ:rəs; də'lɔ:rɪs][wɜ:r; wər] [stɪl] ['beɪbi:z] .
and Dolores were still babies .
和 多洛雷斯 是 仍然 婴儿 .

这个洞穴是在曼努埃尔和多洛雷斯还是婴儿的时候，从房子附近的山坡上开凿出来的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] [wɔ:l] [ʌv; əv] [stoʊnz] ;
It is lined with a thick wall of stones ;
它 是 衬里 和 一个 厚的 墙 的 石头 ;

它四周环绕着厚厚的石墙；

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][noʊ] ['wɪndoʊz] [ɔ:r] ['ʌðər] ['oʊpənɪŋ] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [loʊ] , ['næroʊ] ['dɔ:rweɪ] .
it has no windows or other opening except a low , narrow doorway .
它 有 不 视窗 或者 其他 开幕 除了 一个 低的 , 狭窄的 门口 .

除了一个低矮狭窄的门口外，它没有窗户或其他开口。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ]['hɜːrəkeɪn] , [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] [fliː] [tuː; tə] [ðɪs] [keɪv] ,

At	the	first	sign	of	a	hurricane	,	the	whole	family	flee	to	this	cave	,
在	这	第一的	符号	的	一个	飓风	,	这	所有的	家庭	逃跑	到	这	洞穴	,

飓风来临的最初迹象出现时，全家人都逃到了这个山洞里。

[ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər] [tɪl] [ðə; ði][stɔːrm][ɪz]['oʊvər] .

and	stay	there	till	the	storm	is	over	.
和	停留	那里	直到	这	风暴	是	超过	.

待在那里直到暴风雨过去。

[lʊk] !

Look	!
看	!

看！

[ðə; ði][skaɪ][ɪz][ˌoʊvər'kæst] .

the	sky	is	overcast	.
这	天空	是	灰蒙蒙	.

天空阴沉。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [liːd] .

And	now	it	has	become	the	colour	of	lead	.
和	现在	它	有	变得	这	颜色	的	带领	.

现在它已经变成了铅的颜色。

[haʊ] ['sʌltri] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

How	sultry	it	is	!
如何	闷热	它	是	!

天气真闷热啊！

[nɑːt][ə; eɪ] [liːf] [muːvz] , [ɪk'sept] [wen] [ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [gʌst] [ʌv; əv][wɪnd] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][sər'praɪz] .

Not	a	leaf	moves	,	except	when	a	sudden	gust	of	wind	takes	it	by	surprise	.
不是	一个	叶子	移动	,	除了	什么时候	一个	突然	阵风	的	风	需要	它	经过	惊喜	.

一片叶子纹丝不动，除非一阵突如其来的狂风吹来。

[ðə; ði] [bə'rɑːmɪtər] [ɪz] ['fɔːlɪŋ] ['ræpɪdli] .

The	barometer	is	falling	rapidly	.
这	晴雨表	是	坠落	快速	.

气压计正在迅速下降。

[siː] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ['flæʃɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][skaɪ] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['θʌndər] [tuː; tə] ['fɑːloʊ]

See	the	lightning	flashing	over	the	sky	,	with	no	sound	of	thunder	to	follow
看	这	闪电	闪烁	超过	这	天空	,	和	不	声音	的	雷	到	跟随

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

只见闪电划破长空，却没有雷声伴随。

[də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə]['tremb(ə)l][ænd; ənd][kraɪ] .

Dolores	begins	to	tremble	and	cry	.
多洛雷斯	开始	到	颤抖	和	哭	.

多洛雷斯开始颤抖哭泣。

['iːv(ə)n][hɜːr; hər] ['mʌðər] [grəuz] [peɪl] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [krɔsiz] [hɜːr'self][ɪn]['saɪlənt] [prer] .

Even	her	mother	grows	pale	,	and	often	crosses	herself	in	silent	prayer	.
甚至	她	母亲	生长	苍白	,	和	经常	十字架	她自己	在	沉默的	祷告	.

就连她的母亲也脸色苍白，常常默默地划着十字祈祷。

[ðə; ði]['plæntər] [muːvz] ['kwɪkli] [ə'raʊnd] , ['gɪvɪŋ] ['ɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði] ['oʊvərsɪr] [ə'baʊt][ðə; ði] [-]

The	planter	moves	quickly	around	,	giving	orders	to	the	overseer	about	the	[	90	]
这	播种机	移动	迅速地	大约	,	给予	订单	到	这	监工	关于	这	[	-	]

种植者快速走动，向监工下达关于[90]的命令

['wɜkmən] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæt(ə)l] .

workmen	**and**	**the**	**cattle**	**.**
工人	和	这	牛	.

工人和牲畜。

[staʊt] - ['hɑrtɪd] ['lɪt(ə)l]['mænjuel][ɪz]['veri] ['bɪzi] .

Stout	**-**	**hearted**	**little**	**Manuel**	**is**	**very**	**busy**	**.**
肥硕	-	心地	小的	曼努埃尔	是	非常	忙碌的	.

坚强的小曼努埃尔非常忙碌。

[hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][let][də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][ə'freɪd] .

He	**must**	**not**	**let**	**Dolores**	**think**	**he**	**is**	**afraid**	**.**
他	必须	不是	让	多洛雷斯	思考	他	是	害怕的	.

他不能让多洛雷斯觉得他害怕。

[noʊ] , [nɑːt][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] !

No	**,**	**not**	**for**	**anything**	**!**
不	,	不是	为了	任何事物	!

不，绝对不是!

[hiː; hi]['hɛlps][æl'fɔnsəu] ['kæri] [ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd] ['kuʃənz] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] [haʊs] ,

He	**helps**	**Alfonso**	**carry**	**the**	**food**	**and**	**cushions**	**out**	**to**	**the**	**hurricane**	**house**	**,**
他	帮助	阿方索	携带	这	食物	和	靠垫	出去	到	这	飓风	房子	,

他帮阿方索把食物和垫子搬到避难所。

[waɪl] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['ʃʌtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [lɔkt] [ænd; ənd] [bɑːrd] .

while	**the**	**doors**	**and**	**shutters**	**of**	**the**	**mansion**	**are**	**being**	**locked**	**and**	**barred**	**.**
尽管	这	门	和	百叶窗	的	这	大厦	是	存在	已锁定	和	禁止	.

豪宅的门窗都被锁上了。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][taɪm][tuː; tə][biː; bi][lɔːst] .

There	**is**	**no**	**time**	**to**	**be**	**lost**	**.**
那里	是	不	时间	到	是	丢失的	.

时间紧迫，刻不容缓。

[ə; eɪ][mæn][hæz; həz][dʒʌst] ['rɪdn] [baɪ] , ['telɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][streɪndʒ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

A	**man**	**has**	**just**	**ridden**	**by**	**,**	**telling**	**of**	**the**	**strange**	**appearance**	**of**	**the**	**ocean**	**.**
一个	男人	有	只是	骑	经过	,	讲述	的	这	奇怪的	外貌	的	这	海洋	.

刚才有个人骑马经过，讲述了大海的奇异景象。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][fɑːr][aʊt][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] [lɔːŋ] ,

"	**It**	**was**	**perfectly**	**still**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**but**	**far**	**out**	**on**	**the**	**water**	**long**	**,**
"	它	曾是	完美	仍然	,	"	他	说	,	"	但	远的	出去	在	这	水	长的	,

“周围一片寂静，”他说，“但远处水面上，很久很久……”

['kwaɪət] , ['swiːpɪŋ] [weɪvz] [roʊld] [ɪn] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

quiet	**,**	**sweeping**	**waves**	**rolled**	**in**	**toward**	**the**	**shore**	**,**
安静的	,	扫荡	波浪	滚动	在	朝向	这	支撑	,

平静而汹涌的波浪滚滚向岸边，

[ðen] [broʊk] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [haɪt] [kloʊz][tuː; tə][lænd] .

then	**broke**	**suddenly**	**at**	**a**	**fearful**	**height**	**close**	**to**	**land**	**.**
然后	打破	突然	在	一个	可怕	高度	关闭	到	土地	.

然后突然在接近陆地的可怕高度断裂。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl]['heɪs(ə)n][aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] .

"	**And**	**now**	**all**	**hasten**	**out**	**to**	**the**	**cave**	**.**
"	和	现在	全部	趋	出去	到	这	洞穴	.

“现在所有人都赶紧往山洞里跑。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['læfɪŋ] ; ['evri] [wʌn][ɪz] [stɪl] [ænd; ənd]['soʊbər] .

There	**is**	**no**	**laughing**	**;**	**every**	**one**	**is**	**still**	**and**	**sober**	**.**
那里	是	不	笑	;	每一个	一	是	仍然	和	清醒	.

没有笑声；每个人都保持沉默和严肃。

[ðə; ði] [dɔ:r] [ɪz] [ʃʌt] [ænd; ənd] [meɪd] [fæst] .

The	**door**	**is**	**shut**	**and**	**made**	**fast**	**.**
这	门	是	关闭	和	制成	快速地	.

门已关好并锁紧。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz][dɑ:rk][æz; əz][ə; eɪ] [tu:m] [wɪ'ðɪn] .

It	**is**	**as**	**dark**	**as**	**a**	**tomb**	**within**	**.**
它	是	作为	黑暗的	作为	一个	墓	之内	.

里面黑得像坟墓一样。

[ðə; ði] [er] [ɪz] ['hevi] .

The	**air**	**is**	**heavy**	**.**
这	空气	是	重的	.

空气沉闷。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [θɪŋks] [ʌv; əv] ['fretɪŋ] ;

But	**no**	**one**	**thinks**	**of**	**fretting**	**;**
但	不	一	思考	的	烦躁	;

但没有人会为此烦恼;

[ɔ:l][ɑ:r; ər] [tu:] ['bɪzi] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv]

all	**are**	**too**	**busy**	**listening**	**to**	**the**	**howling**	**of**	**the**	**wind**	**and**	**the**	**noise**	**of**
全部	是	也	忙碌的	聆听	到	这	嚎叫	的	这	风	和	这	噪音	的

['fɔ:lɪŋ] [tri:z] . [-]

falling	**trees**	**.**	**[**	**91**	**]**
坠落	树木	.	[	-	]

所有人都忙着听风的呼啸声和树木倒塌的声音。[91]

[ðə; ði]['plæntər] ['stedəli] ['wɑ:tʃɪz] [ðə; ði] [bə'rɑ:mɪtər] [baɪ][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['læntərn] .

The	**planter**	**steadily**	**watches**	**the**	**barometer**	**by**	**the**	**dim**	**light**	**of**	**a**	**lantern**	**.**
这	播种机	稳步	手表	这	晴雨表	经过	这	暗淡	光	的	一个	灯笼	.

花农借着昏暗的灯光，密切关注着气压计。

['mænjuel][ænd; ənd][də'lɔ:rəs; də'lɔ:rɪs] [klɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] ['mʌðər] , [wʌn][ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] .

Manuel	**and**	**Dolores**	**cling**	**to**	**their**	**mother**	**,**	**one**	**on**	**each**	**side**	**.**
曼努埃尔	和	多洛雷斯	黏着	到	他们的	母亲	,	一	在	每个	边	.

曼努埃尔和多洛雷斯紧紧地抱着他们的母亲，一人一边。

[te'resɑ:] [straivz] [tu:; tə] [ə'pɪr] [kɑ:m] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][dju:'enə][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [hu:] [traɪz]

Teresa	**strives**	**to**	**appear**	**calm**	**,**	**and**	**her**	**duenna**	**is**	**the**	**only**	**one**	**who**	**tries**
特蕾莎	努力	到	出现	冷静的	,	和	她	保姆	是	这	仅有的	一	WHO	尝试

[tu:; tə] [tɔ:k] .

to	**talk**	**.**
到	讲话	.

特蕾莎努力表现得平静，只有她的女管家试图和她说话。

['aʊərz] [ə'pɑ:n] ['aʊərz] [pæs] [baɪ] .

Hours	**upon**	**hours**	**pass**	**by**	**.**
小时	之上	小时	经过	经过	.

时间一分一秒地过去了。

[ɑ:] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[wʌt] [dʌz] [ðæt] ['tremblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [mi:n] ?

what	**does**	**that**	**trembling**	**of**	**the**	**ground**	**mean**	**?**
什么	做	那	发抖	的	这	地面	意思是	?

地面的震动意味着什么?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [wʌn] [fiːl] ['dɪzi] [ænd; ənd] [streɪndʒ] .

It	makes	one	feel	dizzy	and	strange	.
它	制作	一	感觉	晕眩的	和	奇怪的	.

它让人感到头晕和不舒服。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [slaɪt] ['ɜːrθkweɪk] .

It	is	the	shock	of	a	slight	earthquake	.
它	是	这	震惊	的	一个	轻微	地震	.

这是轻微地震带来的冲击。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊvər] [naʊ] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['kwaɪət][ˌaʊt'saɪd] .

It	is	over	now	,	and	at	the	same	time	it	becomes	quiet	outside	.
它	是	超过	现在	,	和	在	这	相同的	时间	它	变成	安静的	外部	.

一切都结束了，与此同时，外面也变得安静了。

['pɑːpə][wʌns] [mɔːr] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði] [bə'rɑːmɪtər] , [ænd; ənd] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['raɪzɪŋ] ,

Papa	once	more	looks	at	the	barometer	,	and	says	it	is	rising	,
爸爸	一次	更多的	看起来	在	这	晴雨表	,	和	说道	它	是	上升	,

爸爸又看了看气压计，说气压在上升。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] ['ventʃər] [aʊt] .

and	it	will	soon	be	safe	to	venture	out	.
和	它	将要	很快	是	安全的	到	风险投资	出去	.

很快就可以安全外出了。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪz]['oʊpənd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fiːl] [ðə; ði] [freʃ] [er] [ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz][wʌns] [mɔːr] ,

When	the	door	is	opened	,	and	they	feel	the	fresh	air	on	their	faces	once	more	,
什么时候	这	门	是	打开	,	和	他们	感觉	这	新鲜的	空气	在	他们的	面孔	一次	更多的	,

当门打开，他们再次感受到清新的空气拂过脸庞时，

[ðeɪ] [lʊk] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [naɪt] .

they	look	out	on	the	darkness	of	night	.
他们	看	出去	在	这	黑暗	的	夜晚	.

他们眺望着漆黑的夜空。

[bʌt; bət][ðə; ði][stɑːrz][ɑːr; ər] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['juːʒuəl] ['braɪtnəs] ,

But	the	stars	are	shining	with	their	usual	brightness	,
但	这	明星	是	灼灼	和	他们的	通常	亮度	,

但是星星们依然闪耀着往常的光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [piːs] [ænd; ənd]['kwaɪət] .

and	the	air	is	filled	with	peace	and	quiet	.
和	这	空气	是	已填	和	和平	和	安静的	.

空气中弥漫着宁静祥和的气氛。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ə; eɪ] [driːm] ?

Was	it	all	a	dream	?
曾是	它	全部	一个	梦	?

这一切都是一场梦吗?

[oʊ] , [noʊ] ! [fɔːr; fər]['broʊkən] [triːz] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] [bɑːr][ðə; ði] ['pæθweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

Oh	,	no	!	for	broken	trees	and	branches	bar	the	pathway	to	the	house	,
哦	,	不	!	为了	破碎的	树木	和	分支	酒吧	这	路径	到	这	房子	,

哦，不！断树和树枝挡住了通往房子的小路。

[waɪl] [puːlz] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɑːr; ər] ['evriwer] [-]

while	pools	of	water	are	everywhere	[	92	]
尽管	游泳池	的	水	是	到处	[	-	]

到处都是水坑[92]

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

关于。

[ðə; ði] [dɪr] [oʊld][hoʊm][ɪz] [seɪf] [ɪk'sept] [ðæt][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][və'rændə][hæz; həz] [bɪn] [tɔːrn]

The	dear	old	home	is	safe	except	that	a	part	of	the	veranda	has	been	torn
这	亲爱的	老的	家	是	安全的	除了	那	一个	部分	的	这	阳台	有	到过	撕裂

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

除了部分阳台被拆毁外，这栋亲爱的老房子安然无恙。

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ʃoʊz] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːfs] [æt; ət][ðə; ði]['kwɔːrtərz][hæv; həv]

The	sunlight	next	morning	shows	that	many	of	the	roofs	at	the	quarters	have
这	阳光	下一个	早晨	演出	那	许多	的	这	屋顶	在	这	四分之一	有

[bɪn] [bloʊn] [ɔːf] ,

been	blown	off	,
到过	吹	离开	,

第二天早晨的阳光显示，许多营房的屋顶都被掀翻了。

[waɪl] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] [wʌz; wəz] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːfi] - [triːz] .

while	much	damage	was	done	to	the	coffee	-	trees	.
尽管	很多	损害	曾是	完毕	到	这	咖啡	-	树木	.

咖啡树遭受了严重破坏。

[noʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɔːr]['ænɪm(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [hæz; həz] [bɪn] ['ɪndʒərd] ,

No	human	being	or	animal	on	the	place	has	been	injured	,
不	人类	存在	或者	动物	在	这	地方	有	到过	受伤	,

现场无人或动物受伤。

[ænd; ənd][ɔːl] [gɪv] [θæŋks] [ðæt] [ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] [hæz; həz] [pæst] .

and	all	give	thanks	that	the	hurricane	has	passed	.
和	全部	给	谢谢	那	这	飓风	有	通过了	.

大家都感谢飓风已经过去。

" [let] [juː 'es][hoʊp] , " [sez] ['mænjəlz] ['fɑːðər] , " [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [siː] [ə'nʌðər] [sʌtʃ] [stɔːrm] [ðɪs]

"	Let	us	hope	,	"	says	Manuel's	father	,	"	we	shall	not	see	another	such	storm	this
"	让	我们	希望	,	"	说道	曼努埃尔的	父亲	,	"	我们	将	不是	看	其他	这样的	风暴	这

[jɪr] .

year	.
年	.

“但愿，”曼努埃尔的父亲说，“今年我们不会再遇到这样的风暴了。”

[wʌn][bæd][stɔːrm][ɪz][kwaɪt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['siːz(ə)n] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

One	bad	storm	is	quite	enough	for	a	season	,	I	am	sure	.
一	坏的	风暴	是	相当	足够的	为了	一个	季节	,	我	是	当然	.

一场严重的风暴就足以毁掉一个季节，我敢肯定。

" [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]['deɪndʒər]['paːsiz][baɪ] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [sɪ'vɪr] ['stɔrmz] ,

"	The	time	of	danger	passes	by	,	and	although	there	are	many	severe	storms	,
"	这	时间	的	危险	通过	经过	,	和	虽然	那里	是	许多	严重	暴风雨	,

“危险时期终会过去，虽然仍会有许多严重的风暴，

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][soʊ][bæd] [ðæt] [ðə; ði]['fæməli][ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][haɪd] [ðəm'selvz] [ɪn]

not	one	of	them	is	so	bad	that	the	family	are	obliged	to	hide	themselves	in
不是	一	的	他们	是	所以	坏的	那	这	家庭	是	有义务	到	隐藏	他们自己	在

[ðə; ði] [hɪl] - [keɪv] .

the	hill	-	cave	.
这	爬坡道	-	洞穴	.

他们之中没有一个坏到让全家人不得不躲进山洞里。

[ðə; ði] ['ɔːtəm] [reɪnz][ɑːr; ər] ['veri] ['hevi] ,

The	autumn	rains	are	very	heavy	,
这	秋天	雨	是	非常	重的	,

秋雨很大，

[ænd; ənd]['mænjuel][ænd; ənd][də'lɔ:rəs; də'lɔ:rɪs][spend] [mʌtʃ] [taɪm][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði]

and	Manuel	and	Dolores	spend	much	time	in	the	house	or	on	the
和	曼努埃尔	和	多洛雷斯	花费	很多	时间	在	这	房子	或者	在	这

[və'rændəz] . [-]

verandas	.	[	93	]
阳台	.	[	-	]

曼努埃尔和多洛雷斯大部分时间都待在房子里或阳台上。[93]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[ðə; ði] [nu:] ['beɪbi] .

THE	NEW	BABY	.
这	新的	婴儿	.

新生儿。

[noʊ'vembər] [kʌmz] , [ænd; ənd] ['ɜ:rli] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] ['hwɑ:nɑ:] ['entərz] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [ru:mz; rʊmz] ['veri]

November	comes	,	and	early	one	morning	Juana	enters	the	children's	rooms	very
十一月	来	,	和	早期的	一	早晨	胡安娜	进入	这	孩子们的	房间	非常

[mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .

much	excited	.
很多	兴奋的	.

十一月来临，一天清晨，胡安娜兴奋地走进孩子们的房间。

[ʃi:; ʃi] [weiks] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:z] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstər][wʌz; wəz][bɔ:rn][tu:; tə][ðem; ðəm]

She	wakes	them	with	the	news	that	a	little	sister	was	born	to	them
她	醒来	他们	和	这	消息	那	一个	小的	姐姐	曾是	出生	到	他们

[læst] [naɪt] .

last	night	.
最后的	夜晚	.

她叫醒他们，告诉他们昨晚他们家添了个妹妹。

" [ə; eɪ]['beɪbi] !

"	A	baby	!
"	一个	婴儿	!

"一个婴儿！"

[ə; eɪ] [dɪr] , ['dɑ:rlɪŋ] ['lɪt(ə)l]['beɪbi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ! " [kraɪz][də'lɔ:rəs; də'lɔ:rɪs] .

a	dear	,	darling	little	baby	in	the	house	!	"	cries	Dolores	.
一个	亲爱的	,	亲爱的	小的	婴儿	在	这	房子	!	"	哭泣	多洛雷斯	.

"家里有个可爱的小宝宝！"多洛雷斯喊道。

" [oʊ] ! [aɪ][hæv; həv] ['bɛgd] ['mʌðər] [fɔ:r; fər][wʌn][soʊ]['ɔ:f(ə)n] !

"	Oh	!	I	have	begged	mother	for	one	so	often	!
"	哦	!	我	有	乞求	母亲	为了	一	所以	经常	!

"哦！我求妈妈给我买过好多次了！"

[naʊ] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl]['ɔ:lweɪz][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][ə'mju:z][ˌju: 'es] .

Now	we	shall	always	have	something	to	amuse	us	.
现在	我们	将	总是	有	某物	到	娱乐	我们	.

现在我们总有东西可以消遣了。

['mænjuel] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ][glæd] ?

Manuel	,	aren't	you	glad	?
曼努埃尔	,	不是	你	高兴的	?

曼努埃尔，你不高兴吗?

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [du:][nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər] ['tʃɔ:klət] [ænd; ənd][roʊlz][ɪn][bed] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ; [ðæt][ɪz]

"	The	children	do	not	care	for	chocolate	and	rolls	in	bed	this	morning	;	that	is
"	这	孩子们	做	不是	关心	为了	巧克力	和	卷	在	床	这	早晨	;	那	是

['sɜ:rt(ə)n] .

certain	.
肯定	.

“今天早上孩子们肯定不喜欢在床上吃巧克力和面包卷。”

[ðeɪ] [mʌst; məst] [si:] [ðə; ði] ['preʃəs] ['beɪbi][æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

They	must	see	the	precious	baby	as	soon	as	possible	.
他们	必须	看	这	宝贵的	婴儿	作为	很快	作为	可能的	.

他们必须尽快见到这个珍贵的宝宝。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][maɪt] .

It	is	such	a	dear	little	mite	.
它	是	这样的	一个	亲爱的	小的	螨虫	.

它真是个可爱的小家伙。

[ˌaɪ 'ti:] [fɪlz] [ɔ:l] ['hɑ:rts] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

It	fills	all	hearts	with	joy	.
它	填充	全部	心	和	喜悦	.

它让所有人的心中充满喜悦。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['krɪsənd] [-]

But	it	must	be	christened	[	94	]
但	它	必须	是	受洗	[	-	]

但它必须被命名[94]

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

without	delay	.
没有	延迟	.

立即行动。

[hu:] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['gɑ:dfɑ:ðər] ?

Who	shall	be	godfather	?
WHO	将	是	教父	?

谁来做教父?

[ðə; ði]['plæntər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [kən'sɪdər] ['veri] ['kerfəli] .

The	planter	and	his	wife	consider	very	carefully	.
这	播种机	和	他的	妻子	考虑	非常	小心	.

种植园主和他的妻子仔细考虑了一番。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [dɪ'saɪd] [tu:; tə][æsk][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ʌv; əv] [ðerz] ,

At	last	they	decide	to	ask	a	great	friend	of	theirs	,
在	最后的	他们	决定	到	问	一个	伟大的	朋友	的	他们的	,

最后，他们决定向一位很好的朋友求助。

[hu:] [ɪz][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃʊgər] [plæn'teɪʃ(ə)n][nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

who	is	the	owner	of	a	sugar	plantation	not	far	from	them	.
WHO	是	这	所有者	的	一个	糖	种植园	不是	远的	从	他们	.

他拥有一座离他们不远的糖料种植园。

[hi:; hi][ɪz] ['veri] ['welθi] , [ænd; ənd] [wɪl] [noʊ] [daʊt] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] [ɪn][grænd] [staɪl] .

He	is	very	wealthy	,	and	will	no	doubt	celebrate	the	christening	in	grand	style	.
他	是	非常	富裕	,	和	将要	不	怀疑	庆祝	这	洗礼	在	盛大	风格	.

他非常富有，无疑会以盛大的方式庆祝洗礼仪式。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ðə; ði]['beɪbi:z] [neɪm] ?

In	the	next	place	,	what	shall	be	the	baby's	name	?
在	这	下一个	地方	,	什么	将	是	这	婴儿的	姓名	?

其次，该给孩子取什么名字呢?

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [kɔːld] " [məˈriːə] " [tuː; tə][bɪˈgɪn][wɪð; wɪθ] .

Of	course	,	she	must	be	called	"	Maria	"	to	begin	with	.
的	课程	,	她	必须	是	称为	"	玛丽亚	"	到	开始	和	.

当然，首先她必须被叫做"玛丽亚"。

['evri] [gɜːrl] - ['beɪbi][ɪz] [neɪmd] [məˈriːə] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['gɝːlz][ɪn][ðə; ði]['fæməli] ,

Every	girl	-	baby	is	named	Maria	,	and	if	there	are	no	girls	in	the	family	,
每一个	女孩	-	婴儿	是	命名	玛丽亚	,	和	如果	那里	是	不	女孩们	在	这	家庭	,

每个女婴都叫玛丽亚，如果家里没有女孩，

[ðə; ði] [bɔɪ] [rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riːˈsiːvz] [ðæt] [neɪm] [æz; əz][hɪz; ɪz][fɜːrst] .

the	boy	receives	that	name	as	his	first	.
这	男生	接收	那	姓名	作为	他的	第一的	.

这个男孩的名字就是他的第一个名字。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ðə; ði] [neɪm] [ɪz][ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv]['meri] , [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] .

I	suppose	the	name	is	in	honour	of	Mary	,	the	mother	of	Jesus	.
我	认为	这	姓名	是	在	荣誉	的	玛丽	,	这	母亲	的	耶稣	.

我想这个名字是为了纪念耶稣的母亲玛利亚。

[bʌt; bət] [wʌt] ['ʌðər] [mʌst; məst][biː; bi] ['ædɪd] ?

But	what	others	must	be	added	?
但	什么	其他的	必须	是	额外	?

但还需要添加哪些其他内容呢?

['mænjuel][səˈdʒests; səgˈdʒests] [krɪˈstiːnə] , [waɪl] [dəˈlɔːrəs; dəˈlɔːrɪs][begz] [ðæt] [hɜːr; hər]['beɪbi]['sɪstər][biː; bi]

Manuel	suggests	Christina	,	while	Dolores	begs	that	her	baby	sister	be
曼努埃尔	建议	克里斯蒂娜	,	尽管	多洛雷斯	乞求	那	她	婴儿	姐姐	是

[kɔːld] ['luːsjə] .

called	Lucia	.
称为	露西亚	.

曼努埃尔建议取名克里斯蒂娜，而多洛雷斯则恳求给她的小妹妹取名露西亚。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðɪs] ['taɪni][tɑːt][ʃæl; ʃəl] [ber] [ðə; ði]['dɪgnɪfaɪd] [neɪm] [ʌv; əv]

At	length	it	is	decided	that	this	tiny	tot	shall	bear	the	dignified	name	of
在	长度	它	是	决定	那	这	微小的	总计	将	熊	这	凝重	姓名	的

[məˈriːə] [frənˈtʃeskə] [krɪˈstiːnə] ['luːsjə] ,

Maria	Francesca	Christina	Lucia	,
玛丽亚	弗朗西斯卡	克里斯蒂娜	露西亚	,

最终决定，这个小女孩将拥有玛丽亚·弗朗西斯卡·克里斯蒂娜·露西亚这个高贵的名字。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɪz] [pliːzd] .

and	every	one	is	pleased	.
和	每一个	一	是	高兴	.

大家都很高兴。

[wen] [ðə; ði]['beɪbi][ɪz][dʒʌst][wʌn] [wiːk] [oʊld] , [ðə; ði] [-]

When	the	baby	is	just	one	week	old	,	the	[	95	]
什么时候	这	婴儿	是	只是	一	星期	老的	,	这	[	-	]

当婴儿出生仅一周时，[95]

['krɪsnɪŋ] [teɪks] [pleɪs] .

christening	takes	place	.
洗礼	需要	地方	.

举行洗礼仪式。

['sevrəl] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kærɪdʒɪz] [draɪv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frendz] [ænd; ənd]

Several	beautiful	carriages	drive	up	to	the	house	,	and	the	friends	and
一些	美丽的	马车	驾驶	向上	到	这	房子	,	和	这	朋友们	和

['relətɪvz] [teɪk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz][ˌɪn'saɪd] .

relatives	take	their	places	inside	.
亲属	拿	他们的	地方	里面	.

几辆漂亮的马车驶到房子前，亲朋好友们纷纷入内就座。

[ðə; ði]['gɑ:dfɑ:ðər][ɪz][ə; eɪ][faɪn] - ['lʊkɪŋ] ['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ] ['pɪrsɪŋ] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd] [blæk]

The	godfather	is	a	fine	-	looking	gentleman	with	piercing	black	eyes	and	black
这	教父	是	一个	美好的	-	寻找	绅士	和	冲孔	黑色的	眼睛	和	黑色的

['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

moustache	.
胡子	.

教父是一位相貌英俊的绅士，有着炯炯有神的黑眼睛和黑色胡须。

[hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] ['mænjuel][ænd; ənd][də'lɔ:rəs; də'lɔ:rɪs] ['hæpi] [baɪ] ['prezəntɪŋ] [i:tʃ] [ʌv; əv]

He	has	made	Manuel	and	Dolores	happy	by	presenting	each	of
他	有	制成	曼努埃尔	和	多洛雷斯	快乐的	经过	呈现	每个	的

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][goʊld] [pi:s] [strʌŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['rɪbən] .

them	with	a	gold	piece	strung	on	a	ribbon	.
他们	和	一个	金子	片	串	在	一个	丝带	.

他送给曼努埃尔和多洛雷斯每人一枚用丝带串起来的金币，让他们非常开心。

[hi:; hi][hæz; həz]['ɔ:lsoʊ]['gɪv(ə)n] [i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['sɜ:rvənt] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['sɪlvər] .

He	has	also	given	each	one	of	the	house	servants	a	piece	of	silver	.
他	有	还	给定	每个	一	的	这	房子	仆人	一个	片	的	银	.

他还给家里的每个仆人都发了一块银子。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] [drest] [ɪn] [waɪt] [ænd; ənd] [lʊk] ['veri] ['prɪti] .

The	children	are	dressed	in	white	and	look	very	pretty	.
这	孩子们	是	穿着	在	白色的	和	看	非常	漂亮的	.

孩子们穿着白色衣服，看起来非常漂亮。

[ðə; ði]['beɪbi] [werz] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [roʊb] , [im'brɔidəd] [baɪ][ðə; ði] [nʌnz] .

The	baby	wears	a	beautiful	robe	,	embroidered	by	the	nuns	.
这	婴儿	穿着	一个	美丽的	长袍	,	绣花	经过	这	修女	.

婴儿穿着修女们亲手绣制的漂亮长袍。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][laɪz] ['sli:pɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['nɝ:sɪz] [ɑ:rmz] ,

As	she	lies	sleeping	in	her	nurse's	arms	,
作为	她	谎言	睡眠	在	她	护士的	武器	,

她躺在护士的怀里睡着了，

[ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [dri:m] [ðæt] [ðɪs] [ˌselə'breɪʃ(ə)n][ɪz][ɔ:l][ɪn][hɜ:r; hər] ['ɑ:nər] .

she	does	not	dream	that	this	celebration	is	all	in	her	honour	.
她	做	不是	梦	那	这	庆典	是	全部	在	她	荣誉	.

她做梦也没想到，这场庆典竟然都是为她而设。

[ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] ['pɑ:rti]['draɪvz] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [waɪl] [ðə; ði] ['mʌðər] [laɪz][ɪn][hɜ:r; hər]

The	christening	party	drives	away	to	the	church	,	while	the	mother	lies	in	her
这	洗礼	派对	驱动	离开	到	这	教会	,	尽管	这	母亲	谎言	在	她

['tʃeɪmbər] , ['kwaɪətli] ['restɪŋ] .

chamber	,	quietly	resting	.
房间	,	悄悄	休息	.

洗礼队伍驱车前往教堂，而母亲则躺在自己的房间里，静静地休息。

[ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

She	is	not	well	enough	to	go	with	them	.
她	是	不是	出色地	足够的	到	去	和	他们	.

她身体状况不够，不能和他们一起去。

['æftər][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ɪz]['oʊvər] ,

After	the	service	is	over	,
后	这	服务	是	超过	,

仪式结束后，

[ðə; ði]['gɑ:dfɑ:ðər] [in'vaits] [ðə; ði] [gests] [tu:; tə] [ə'tend] [ə; eɪ] ['dɪnər] ['pɑ:rti][ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

the	godfather	invites	the	guests	to	attend	a	dinner	party	in	honour	of	his
这	教父	邀请	这	客人	到	出席	一个	晚餐	派对	在	荣誉	的	他的

['lɪt(ə)l]['gɑ:dtʃaɪld] ,

little	godchild	,
小的	教子	,

教父邀请宾客们参加为他的小教子举办的晚宴。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] ; [-]

at	his	own	home	;	[	96	]
在	他的	自己的	家	;	[	-	]

在他自己的家中；[96]

[bʌt; bət][ðə; ði]['beɪbi][mʌst; məst] [naʊ] [goʊ] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['lʌvɪŋ] ['mʌðər] .

but	the	baby	must	now	go	back	to	her	loving	mother	.
但	这	婴儿	必须	现在	去	后退	到	她	爱	母亲	.

但现在，这个婴儿必须回到她慈爱的母亲身边。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði] [fi:st] , [ænd; ənd][ɪz] [mʌtʃ] ['seɪfər][æt; ət][hoʊm] .

She	could	scarcely	appreciate	the	feast	,	and	is	much	safer	at	home	.
她	可以	几乎	欣赏	这	盛宴	,	和	是	很多	更安全	在	家	.

她几乎无法享受这顿盛宴，待在家里要安全得多。

[soʊ][ðə; ði] [nɜ:rs] [ɪz] ['drɪvn] [ɔ:f][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['preʃəs] [tʃɑ:rdʒ] ,

So	the	nurse	is	driven	off	in	one	of	the	carriages	with	her	precious	charge	,
所以	这	护士	是	驱动	离开	在	一	的	这	马车	和	她	宝贵的	收费	,

于是，护士带着她珍爱的孩子，坐着其中一辆马车离开了。

[waɪl] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:dˌfɑ:ðɚz] ['bju:tɪf(ə)l] [haʊs] .

while	the	rest	of	the	party	go	to	the	godfather's	beautiful	house	.
尽管	这	休息	的	这	派对	去	到	这	教父的	美丽的	房子	.

而其他人则前往教父的豪宅。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [fi:st] [æz; əz][ɪz] [spred] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] !

Such	a	feast	as	is	spread	before	them	!
这样的	一个	盛宴	作为	是	传播	前	他们	!

摆在他们面前的盛宴是何等丰盛！

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv]['sɪlvər][ænd; ənd]['tʃaɪnə] !

Such	a	display	of	silver	and	china	!
这样的	一个	展示	的	银	和	中国	!

多么精美的银器和瓷器展示啊！

[wʌt] [ə; eɪ] ['rɪtʃli] [im'brɔidəd] ['teɪbl] ['kʌvər] !

What	a	richly	embroidered	table	cover	!
什么	一个	丰富	绣花	桌子	覆盖	!

多么精美的刺绣桌布啊！

[kɔ:rs] ['æftər] [kɔ:rs] [ɪz] [sɜ:rvd] .

Course	after	course	is	served	.
课程	后	课程	是	服务	.

一道接一道地上菜。

[fɜ:rst][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [su:p] , ['fɑ:loʊd] [baɪ][fraɪd] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd][raɪs] ['kʌlərd] [wɪð; wɪθ]

First	there	is	a	rich	soup	,	followed	by	fried	chicken	and	rice	coloured	with
第一的	那里	是	一个	富有的	汤	,	随后	经过	油煎	鸡	和	米	有色	和

[tə'meɪtoʊ] ;

tomato	;
番茄	;

首先是浓郁的汤，然后是炸鸡和番茄色的米饭；

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['sælədz] , [stjuːz] [ʌv; əv] [geɪm] , [fruːts] [hɑːt][ænd; ənd][koʊld] , [ə; eɪ] ['deɪnti] [dɪ'zɜːrt] ,
there **are** **salads** **,** **stews** **of** **game** **,** **fruits** **hot** **and** **cold** **,** **a** **dainty** **dessert** **,**
那里 是 沙拉 , 炖菜 的 游戏 , 水果 热的 和 寒冷的 , 一个 纤巧 甜点 ,
[tʃiːz] [ænd; ənd] ['kɔːfi] .
cheese **and** **coffee** **.**
奶酪 和 咖啡 .

有沙拉、炖野味、冷热水果、精致甜点、奶酪和咖啡。

[suːn] ['æftər][ðə; ði] [fiːst] [ɪz]['oʊvər] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] ,
Soon **after** **the** **feast** **is** **over** **,** **the** **children** **return** **home** **,**
很快 后 这 盛宴 是 超过 , 这 孩子们 返回 家 ,

宴席结束后不久，孩子们就回家了。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [dɪr] ['mʌðər] [mʌst; məst][nɑːt][get] ['loʊnsəm] .
for **their** **dear** **mother** **must** **not** **get** **lonesome** **.**
为了 他们的 亲爱的 母亲 必须 不是 得到 寂寞 .

因为他们亲爱的母亲不能感到孤单。

[ðə; ði]['beɪbi] [greuz] ['ræpɪdli] ,
The **baby** **grows** **rapidly** **,**
这 婴儿 生长 快速 ,

婴儿长得很快，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [mʌnθs] [oʊld][ðə; ði]['plæntər][prə'pəuziz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli]
and **when** **she** **is** **two** **months** **old** **the** **planter** **proposes** **to** **take** **the** **whole** **family**
和 什么时候 她 是 二 几个月 老的 这 播种机 提议 到 拿 这 所有的 家庭
[tuː; tə][sæn][wɑːn; hwɑːn] ,
to **San** **Juan** **,**
到 圣 胡安 ,

当她两个月大的时候，种植园主提议带全家去圣胡安。

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .
the **capital** **of** **the** **island** **.**
这 首都 的 这 岛 .

岛上的首府。

[te'resɑː][ɪz][pər'hæps] [mɔːr] ['dʒɔɪfl][ðæn; ðən] [-]
Teresa **is** **perhaps** **more** **joyful** **than** **[** **97** **]**
特蕾莎 是 也许 更多的 快乐 比 [-]

特蕾莎或许比[97]更快乐

['eni] [wʌn] [els] ,
any **one** **else** **,**
任何 一 别的 ,

其他人，

[fɔːr; fər] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [wer] [sʌm; səm] ['lʌvli] [nuː] ['dresɪz] [æt; ət][ðə; ði]
for **now** **she** **will** **have** **a** **chance** **to** **wear** **some** **lovely** **new** **dresses** **at** **the**
为了 现在 她 将要 有 一个 机会 到 穿 一些 迷人的 新的 连衣裙 在 这
['iːvnɪŋ] ['pɑːrtiz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ə'tend] [ðer; ðər] .
evening **parties** **she** **will** **attend** **there** **.**
晚上 各方 她 将要 出席 那里 .

现在她有机会在她将要参加的晚宴上穿上一些漂亮的新裙子。

['mænjuel][ænd; ənd][də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs][ɑːr; ər][moʊst] [pliːzd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə]['træv(ə)l][ɪn]
Manuel **and** **Dolores** **are** **most** **pleased** **because** **they** **are** **to** **travel** **in**
曼努埃尔 和 多洛雷斯 是 最多 高兴 因为 他们 是 到 旅行 在
[ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)l] .
a **sailing** **vessel** **.**
一个 帆船 血管 .

曼努埃尔和多洛雷斯非常高兴，因为他们将乘坐帆船旅行。

[ðeɪ] [wɪl] , [æt; ət][læst] ,
They will , at last ,
他们 将要 , 在 最后的 ,

他们最终会

[hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] [lɪv; laɪv] [ʃɑːrks] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðər] [streɪndʒ] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv]
have a chance to see live sharks as well as other strange creatures of
有 一个 机会 到 看 居住 鲨鱼 作为 出色地 作为 其他 奇怪的 生物 的
[ðə; ði] [siː] ,
the sea ,
这 海 ,

有机会看到活鲨鱼以及其他奇特的海洋生物。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] . [-]
of which they have heard . [98]
的 哪个 他们 有 听到 . [-]

他们已经听说了。[98]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ðə; ði] ['sɪti] .
THE CITY .
这 城市 .

城市。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [trɪp] .
It is a delightful trip .
它 是 一个 愉快 旅行 .

这是一次令人愉快的旅行。

[ðə; ði] ['weðər] [ɪz][dʒʌst] [kuːl] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['kʌmfərt] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][ɪz] ['siːsɪk] .
The weather is just cool enough for comfort , and no one is seasick .
这 天气 是 只是 凉爽的 足够的 为了 舒适 , 和 不 一 是 晕船 .

天气凉爽舒适，没有人晕船。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər]['nevər]['taɪərd][ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [dek] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [vjuːz] ,
The children are never tired of sitting on deck and watching the views ,
这 孩子们 是 绝不 疲劳的 的 坐着 在 甲板 和 观看 这 浏览 ,
['tʃeɪndʒɪŋ] ['aʊər][baɪ]['aʊər] .
changing hour by hour .
变化 小时 经过 小时 .

孩子们永远不会厌倦坐在甲板上欣赏风景，每时每刻景色都在变化。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['nevər] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][lænd] , [bʌt; bət][seɪl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər]
They are never out of sight of land , but sail along the shores of their
他们 是 绝不 出去 的 视线 的 土地 , 但 帆 沿着 这 海岸 的 他们的
[lʌvd] ['aɪlənd] .
loved island .
喜爱 岛 .

他们从未离开过陆地的视线，而是沿着他们所钟爱的岛屿的海岸线航行。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][pɑːm] - [θætʃt] [hʌt] , [ðer; ðər][ə; eɪ][groʊv][ʌv; əv] ['bredfruːt] [ɔːr]
Here is a little village of palm - thatched huts , there a grove of breadfruit or
这里 是 一个 小的 村庄 的 棕榈 - 茅草屋顶 小屋 , 那里 一个 树林 的 面包果 或者
['kəukəˌnʌt] [triːz] ;
cocoanut trees ;
椰子 树木 ;

这里是一个棕榈茅草屋组成的小村庄，那里有一片面包果树或椰子树林；

[ə'gen] [wʌn] [miːts] [ə'nʌðər] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)l][wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts][men] ['bɪzi] [ʃɑːrk] - ['fɪʃɪŋ] .

again	one	meets	another	sailing	vessel	with	all	its	men	busy	shark	-	fishing	.
再次	一	满足	其他	帆船	血管	和	全部它是		男人	忙碌的	鲨鱼	-	钓鱼	.

又一次遇到另一艘帆船，船上所有人都忙着捕鲨。

[ðə; ði][skɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌgli] ['mɑːnstər][ɪz]['væljuəb(ə)l] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪts][fɪnz][ænd; ənd][teɪl] ,

The	skin	of	the	ugly	monster	is	valuable	,	as	well	as	its	fins	and	tail	,
这	皮肤	的	这	丑陋的	怪物	是	有价值的	,	作为	出色地	作为	它是	鳍	和	尾巴	,

这种丑陋怪物的皮很值钱，它的鳍和尾巴也很值钱。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [praɪzd] [æz; əz] [fuːd] [baɪ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv]['pɔːtu]['rikəu] .

which	are	prized	as	food	by	many	of	the	people	of	Porto	Rico	.
哪个	是	珍贵的	作为	食物	经过	许多	的	这	人们	的	波尔图	里科	.

这些食物深受波多黎各人民的喜爱。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [klɪr] [bluː] ['wɔːtərz][də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] [dɪ'skraɪz] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] [fɪʃ]

Looking	down	beneath	the	clear	blue	waters	Dolores	descries	the	rainbow	fish
寻找	向下	下面	这	清除	蓝色的	水	多洛雷斯	描述	这	彩虹	鱼

[ænd; ənd][klæps][hɜːr; hər] [-]

and	claps	her	[	99	]
和	鼓掌	她	[	-	]

多洛雷斯向下望去，看到清澈的蓝色水面下有彩虹鱼，便拍手叫好[99]

[hændz][æt; ət][ɪts] ['bjuːti] .

hands	at	its	beauty	.
双手	在	它是	美丽	.

双手被它的美丽所震撼。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [kɔːld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌlərz] .

It	is	so	called	because	of	its	many	beautiful	colours	.
它	是	所以	称为	因为	的	它是	许多	美丽的	颜色	.

它之所以得名，是因为它拥有许多美丽的颜色。

[ænd; ənd] [siː] !

And	see	!
和	看	!

瞧!

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [ʃoʊl] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] - [fɪʃ] [dɑːtɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtərz] .

Here	is	a	shoal	of	flying	-	fish	darting	over	the	waters	.
这里	是	一个	浅滩	的	飞行	-	鱼	飞镖	超过	这	水	.

这里有一群飞鱼在水面上飞速游动。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] ['riːəli] [flai] , [æz; əz][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [θɪŋk] , [bʌt; bət][dɑːrt][ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

They	do	not	really	fly	,	as	some	people	think	,	but	dart	up	out	of	the	water	,
他们	做	不是	真的	飞	,	作为	一些	人们	思考	,	但	镖	向上	出去	的	这	水	,

它们并非像某些人认为的那样真正飞行，而是从水中猛然跃出。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lɔːŋ] [fɪnz] [spred] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kærid] [θruː] [ðə; ði] [er]

with	their	long	fins	spread	in	such	a	way	that	they	are	carried	through	the	air
和	他们的	长的	鳍	传播	在	这样的	一个	方式	那	他们	是	携带	通过	这	空气

[fɔːr; fər][kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

for	quite	a	distance	.
为了	相当	一个	距离	.

它们张开长长的鳍，借助空气在空中飞行相当远的距离。

[diːp] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [siː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɑːbdʒekt] .

Deep	down	in	the	water	the	children	see	a	beautiful	object	.
深的	向下	在	这	水	这	孩子们	看	一个	美丽的	目的	.

孩子们在水深处看到了一个美丽的物体。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['muːvɪŋ] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd][ɪts] [bæk] [ʃaɪnz] [laɪk] ['bɜːrnɪʃt] [goʊld] ,

It	is	moving	rapidly	,	and	its	back	shines	like	burnished	gold	,
它	是	移动	快速	,	和	它是	后退	闪耀	喜欢	抛光	金子	,

它移动得很快，背部像抛光过的黄金一样闪闪发光。

[ðen] ['tʃeɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['ɪntuː] ['meni] [ʃeɪdz] [ænd; ənd] [tɪnts] [ʌv; əv] ['kʌlər] .

then	changes	in	the	sunlight	into	many	shades	and	tints	of	colour	.
然后	变化	在	这	阳光	进入	许多	色调	和	色调	的	颜色	.

然后，在阳光照射下，它会变成许多不同的颜色和色调。

" ['pɑːpə] , [duː] [pliːz] [kʌm] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðɪs] [ɪz] , " [kɔːlz]['mænjuel] .

"	Papa	,	do	please	come	quickly	,	and	tell	me	what	this	is	,	"	calls	Manuel	.
"	爸爸	,	做	请	来	迅速地	,	和	告诉	我	什么	这	是	,	"	呼叫	曼努埃尔	.

"爸爸，请快点过来，告诉我这是什么，"曼努埃尔喊道。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['dɑːlfɪn] , [maɪ] [dɪr] ,

"	That	is	a	dolphin	,	my	dear	,
"	那	是	一个	海豚	,	我的	亲爱的	,

"亲爱的，那是一只海豚。"

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl] ['krɪːtʃərz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [siː] , " [sez] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] ,

one	of	the	most	beautiful	of	all	creatures	living	in	the	sea	,	"	says	his	father	,
一	的	这	最多	美丽的	的	全部	生物	活的	在	这	海	,	"	说道	他的	父亲	,

"它是海洋中最美丽的生物之一，"他父亲说。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊks] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʃɪps] [saɪd] .

as	he	looks	over	the	ship's	side	.
作为	他	看起来	超过	这	船的	边	.

他向船舷外望去。

" [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]['ɔːlweɪz] ['hʌŋgri] ,

"	But	he	is	always	hungry	,
"	但	他	是	总是	饥饿的	,

但他总是感到饥饿，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [siːz] [ðoʊz] ['flaɪɪŋ] - [fɪʃ] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][sæd] [deɪ]

and	if	he	sees	those	flying	-	fish	ahead	of	him	it	will	be	a	sad	day
和	如果	他	看到	那些	飞行	-	鱼	前方	的	他	它	将要	是	一个	伤心	天

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] . " [-]

for	them	.	"	[	100	]
为了	他们	.	"	[	-	]

如果他看到前面的飞鱼，那对它们来说将是悲惨的一天。[100]

[æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt][ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [siːmz] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [preɪ] .

At	this	very	moment	the	dolphin	seems	to	get	a	view	of	his	favourite	prey	.
在	这	非常	片刻	这	海豚	似乎	到	得到	一个	看法	的	他的	最喜欢的	猎物	.

就在这时，海豚似乎看到了它最喜欢的猎物。

[hiː; hi][dɑːrts][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [liːps] ['fɔːrwərd][æt; ət][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] -

He	darts	to	the	surface	of	the	water	and	leaps	forward	at	the	flying	-
他	飞镖	到	这	表面	的	这	水	和	跳跃	向前	在	这	飞行	-

[fɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʊlɪt] ;

fish	with	the	speed	of	a	bullet	;
鱼	和	这	速度	的	一个	子弹	;

他猛地跃出水面，以子弹般的速度扑向飞鱼；

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [soʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɑtʃɪŋ] ['tʃɪldrən] ,

at	least	it	seems	so	to	the	watching	children	,
在	至少	它	似乎	所以	到	这	观看	孩子们	,

至少在观看的孩子们看来是这样。

[huː] ['pɪti] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðer; ðər] ['hɑːrts] .

who	**pity**	**the**	**little**	**fellows**	**with**	**all**	**their**	**hearts**	**.**
WHO	遗憾	这	小的	伙伴们	和	全部	他们的	心	.

他们全心全意地怜悯这些弱小的人。

[wen] [ðeɪ] [dɪ'skʌvər] [ðer; ðər] [foʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

When	**they**	**discover**	**their**	**foe**	**it**	**is**	**too**	**late**	**for**	**them**	**to**	**escape**	**,**
什么时候	他们	发现	他们的	敌人	它	是	也	晚的	为了	他们	到	逃脱	,

当他们发现敌人时，已经来不及逃脱了。

[fɔːr; fər] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [fliː] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðer; ðər] [maɪt] , [naʊ] [ɪn] [wʌn] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ðen] [ɪn]

for	**,**	**although**	**they**	**flee**	**with**	**all**	**their**	**might**	**,**	**now**	**in**	**one**	**direction**	**,**	**then**	**in**
为了	,	虽然	他们	逃跑	和	全部	他们的	可能	,	现在	在	一	方向	,	然后	在

[ə'nʌðər] ,

another	**,**
其他	,

因为，尽管他们拼命逃跑，一会儿朝一个方向跑，一会儿朝另一个方向跑，

[ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [geɪnz] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [snæps] [ðem; ðəm] [ʌp] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [greɪt]

the	**dolphin**	**gains**	**upon**	**them**	**and**	**snaps**	**them**	**up**	**one**	**by**	**one**	**in**	**his**	**great**
这	海豚	收益	之上	他们	和	快照	他们	向上	一	经过	一	在	他的	伟大的

[dʒɔːz] .

jaws	**.**
下颚	.

海豚追上它们，用它巨大的嘴巴一个接一个地将它们吞下。

[ɪn] [ðer; ðər] [fraɪt] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [θroʊ] [ðəm'selvz] [klɪr] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wɪð; wɪθ]

In	**their**	**fright**	**many**	**of**	**them**	**throw**	**themselves**	**clear**	**out**	**of**	**the**	**water**	**with**
在	他们的	惊吓	许多	的	他们	扔	他们自己	清除	出去	的	这	水	和

[ðer; ðər] [fɪnz] [spred] ,

their	**fins**	**spread**	**,**
他们的	鳍	传播	,

受惊之下，它们中的许多都张开鳍，跃出水面。

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['kærid] ['meni] [fiːt] [ɑːn] [ðə; ði] [er] .

and	**are**	**carried**	**many**	**feet**	**on**	**the**	**air**	**.**
和	是	携带	许多	脚	在	这	空气	.

并被带到空中很多英尺高的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] ['gɪvz] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] .

It	**is**	**this**	**that**	**gives**	**them**	**the**	**appearance**	**of**	**flying**	**.**
它	是	这	那	给予	他们	这	外貌	的	飞行	.

正是这一点使它们看起来像是在飞。

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [siːmz] ['oʊnli] [tuː] [ʃɔːrt] [tuː; tə] ['mænjuel] [ænd; ənd] [də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] .

The	**voyage**	**seems**	**only**	**too**	**short**	**to**	**Manuel**	**and**	**Dolores**	**.**
这	航程	似乎	仅有的	也	短的	到	曼努埃尔	和	多洛雷斯	.

对曼努埃尔和多洛雷斯来说，这段旅程似乎太短暂了。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪv] [æt; ət] [sæn] [wɑːn; hwɑːn] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [soʊ] ['meni] [nuː] [θɪŋz] [tuː; tə] [siː] [ðæt]

When	**they**	**arrive**	**at**	**San**	**Juan**	**there**	**are**	**so**	**many**	**new**	**things**	**to**	**see**	**that**
什么时候	他们	到达	在	圣	胡安	那里	是	所以	许多	新的	事物	到	看	那

[ðə; ði] [deɪz] [pæs] ['oʊnli] [tuː] ['kwɪkli] .

the	**days**	**pass**	**only**	**too**	**quickly**	**.**
这	天	经过	仅有的	也	迅速地	.

当他们到达圣胡安时，有太多新鲜事物可供参观，时间过得飞快。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [bɪ'fɔːr] .

They	**have**	**never**	**been**	**in**	**the**	**city**	**before**	**.**
他们	有	绝不	到过	在	这	城市	前	.

他们以前从未到过这座城市。

[ə; eɪ] [striːt] [ɪn] [sæn] [wɑːn; hwɑːn]

A	STREET	IN	SAN	JUAN
一个	街道	在	SAN	胡安

圣胡安的一条街道

[ðə; ði] ['næroʊ] [striːts] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [stɪl] ['nɛroʊɝ] [-]

The	narrow	streets	,	with	the	still	narrower	[	101	]
这	狭窄的	街道	,	和	这	仍然	较窄	[	-	]

狭窄的街道，以及更狭窄的[101]

['saɪdwɔːk] , [siːm] [ɑːd] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [juːst] [tuː; tə] [plæn'teɪʃ(ə)n] [laɪf] .

sidewalks	,	seem	odd	indeed	to	these	children	used	to	plantation	life	.
人行道	,	似乎	奇怪的	的确	到	这些	孩子们	用过的	到	种植园	生活	.

对于这些习惯了种植园生活的孩子来说，人行道确实显得很奇怪。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] ['kænɑːt] ['iːv(ə)n] [wɔːk] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] ['biːɪŋ] [pʊʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt]

Sometimes	they	cannot	even	walk	side	by	side	without	one	being	pushed	into	the	street
有时	他们	不能	甚至	走	边	经过	边	没有	一	存在	推动	进入	这	街道

.

:

.

有时他们甚至无法并肩行走，总会有一个人被推到街上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['haʊzɪz] , [ɔːl'ðoʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːr; ər] [bɪlt] [ʌv; əv] [stoʊn] [laɪk] [ðer; ðər]

And	the	houses	,	although	many	of	them	are	built	of	stone	like	their
和	这	房屋	,	虽然	许多	的	他们	是	建造	的	石头	喜欢	他们的

[oʊn] ,

own	,
自己的	,

而这些房屋，虽然其中许多都像他们自己的房子一样是用石头建造的，

[ɑːr; ər] [soʊ] [kloʊz] [tə'geðər] [ðæt] ['mænjuel] [sez] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] :

are	so	close	together	that	Manuel	says	to	his	sister	:
是	所以	关闭	一起	那	曼努埃尔	说道	到	他的	姐姐	:

他们靠得这么近，以至于曼努埃尔对他的妹妹说：

" [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [laɪk] ['biːɪŋ] [soʊ] ['kraʊdɪd] [tə'geðər] .

"	I	wonder	how	people	can	like	being	so	crowded	together	.
"	我	想知道	如何	人们	能	喜欢	存在	所以	挤	一起	.

“我很好奇人们怎么会喜欢挤在一起。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [fiːl] [tʃoʊkt] .

I	should	think	they	would	feel	choked	.
我	应该	思考	他们	会	感觉	窒息	.

我想他们会感到窒息。

" [ðə; ði] [frendz] [huːm] [ðeɪ] ['vɪzɪt] [lɪv; laɪv] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌpər] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [haʊs] .

"	The	friends	whom	they	visit	live	on	the	upper	floor	of	their	house	.
"	这	朋友们	谁	他们	访问	居住	在	这	上	地面	的	他们的	房子	.

他们拜访的朋友住在他们家的楼上。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] ['welθi] , [ðeɪ] [let] [ðə; ði] ['loʊər] [flɔːr] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pʊr] ,

Although	they	are	quite	wealthy	,	they	let	the	lower	floor	to	a	poor	,
虽然	他们	是	相当	富裕	,	他们	让	这	降低	地面	到	一个	贫穷的	,

虽然他们家境富裕，但他们还是把楼下租给了穷人。

['dɜːrti] , [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] ['fæməli] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['tʃɪldrən] .

dirty	,	and	ignorant	family	with	many	children	.
肮脏的	,	和	无知	家庭	和	许多	孩子们	.

肮脏无知的家庭，有很多孩子。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [meɪd] [ɪn][sæn][wɑːn; hwɑːn] ;
Such an arrangement is often made in San Juan ;
这样的 一个 安排 是 经常 制成 在 圣 胡安 ;

这种安排在圣胡安经常发生;

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] ['fæməliz][duː][nɑːt]['mɪŋg(ə)l][æt; ət][ɔːl] , [ɔːl'ðoʊ] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] .
but the two families do not mingle at all , although living in the same house .
但 这 二 家庭 做 不是 交融 在 全部 , 虽然 活的 在 这 相同的 房子 .

虽然住在同一栋房子里，但这两个家庭之间没有任何往来。

['bælkəniz] [dʒʌt][aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] ['stɔːri] ,
Balconies jut out from the upper story ,
阳台 刚 出去 从 这 上 故事 ,

阳台从楼上伸出，

[ænd; ənd]['mænjuel][ænd; ənd][də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs][laɪk][tuː; tə][sɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['pæsər] -
and Manuel and Dolores like to sit here and watch the passers -
和 曼努埃尔 和 多洛雷斯 喜欢 到 坐 这里 和 手表 这 过路人 -
[baɪ] . [-]
by . [102]
经过 . [-]

曼努埃尔和多洛雷斯喜欢坐在这里看过往行人。[102]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [ɑːd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['mɪlkmən] [raɪd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ə'straɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
It is so odd to see the milkman ride up to the house astride of his
它 是 所以 奇怪的 到 看 这 送奶工 骑 向上 到 这 房子 跨骑 的 他的
['dɑːŋki] ,
donkey ,
驴 ,

看到送奶工骑着驴子来到房子前，真是太奇怪了。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mɪlk] [kænz]['dʒɔsliŋ] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][legz] .
with his milk cans jostling against each other between his legs .
和 他的 牛奶 罐头 推搡 反对 每个 其他 之间 他的 腿 .

他的牛奶罐在他两腿之间互相碰撞。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [kaʊ] [ɪz][led] [θruː] [ðə; ði] [striːts] ,
Sometimes a cow is led through the streets ,
有时 一个 奶牛 是 引领 通过 这 街道 ,

有时会有人牵着牛穿过街道，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['oʊnər] ['stɑːps][æt; ət] ['neɪbərɪŋ] ['dɔːˌweɪz] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði][mɪlk][æz; əz][ðə; ði]
and her owner stops at neighbouring doorways to draw the milk as the
和 她 所有者 停止 在 邻接 门口 到 画 这 牛奶 作为 这
['piːp(ə)l] [wɪʃ] .
people wish .
人们 希望 .

她的主人会停在邻居家门口，应人们的要求挤牛奶。

[də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] [θɪŋks] [ðə; ði][mɪlk][mʌst; məst][biː; bi] [mʌtʃ] ['naɪsər] [wen] [əb'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .
Dolores thinks the milk must be much nicer when obtained in this way .
多洛雷斯 思考 这 牛奶 必须 是 很多 更漂亮 什么时候 获得 在 这 方式 .

多洛雷斯认为，用这种方法得到的牛奶一定更好喝。

" [bʌt; bət] [lʊk] , [naʊ] , ['mænjuel] , " [ʃiː; ʃi] [sez] , " [æt; ət] [ðæt] [pʊr] [mjuːl] !
" But look , now , Manuel , " she says , " at that poor mule !
" 但 看 , 现在 , 曼努埃尔 , " 她 说道 , " 在 那 贫穷的 骡子 !

“但是，曼努埃尔，你看，”她说，“那可怜的骡子！”

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlmoʊst] ['smʌðəd] ['ʌndər][æn; ən] [ɪ'mens] ['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['fɑːdər] ; [ænd; ənd] ,
He is almost smothered under an immense bundle of fodder ; and ,
他 是 几乎 窒息 在下面 一个 巨大 捆 的 饲料 ; 和 ,

他几乎被一大捆饲料压住了；而且，

[æz; əz] [ðoʊ] [ðæt] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pʊr] ['biːsti] ,
as **though** **that** **were** **not** **enough** **for** **the** **poor** **beastie** **,**
作为 尽管 那 是 不是 足够的 为了 这 贫穷的 野兽 ,

仿佛这对这可怜的小家伙来说还不够似的，

[hɪz; ɪz] ['mæstər] [ɪz] ['raɪdɪŋ] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [loʊd] .
his **master** **is** **riding** **on** **top** **of** **the** **load** **.**
他的 掌握 是 骑术 在 顶部 的 这 加载 .

他的主人正骑在货物上面。

" ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [raɪz] [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] [faɪv] [əˈklɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
" **Sometimes** **the** **children** **rise** **as** **early** **as** **five** **o'clock** **in** **the** **morning** **.**
" 有时 这 孩子们 上升 作为 早期的 作为 五 点钟 在 这 早晨 .

“有时孩子们早上五点就起床了。”

[ðeɪ] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [held] [ɪn] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [skwer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .
They **like** **to** **go** **to** **the** **market** **held** **in** **a** **public** **square** **of** **the** **city** **.**
他们 喜欢 到 去 到 这 市场 握住 在 一个 民众 正方形 的 这 城市 .

他们喜欢去城市广场上的集市。

[ðeɪ] [siː] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ɔːl] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['kʌlər] ['selɪŋ] [ðer; ðər] [gʊdz] .
They **see** **people** **of** **all** **shades** **of** **colour** **selling** **their** **goods** **.**
他们 看 人们 的 全部 色调 的 颜色 销售 他们的 商品 .

他们看到各种肤色的人们都在售卖商品。

[ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] ['beɪkər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bægz] [ʌv; əv] ['freʃli] [beɪkt] [bred] [ænd; ənd] ['ɑːdli] ['twɪstɪd]
There **is** **the** **baker** **with** **his** **bags** **of** **freshly** **baked** **bread** **and** **oddly** **twisted**
那里 是 这 面包师 和 他的 包 的 新鲜的 烘焙 面包 和 奇怪 扭曲
[roʊlz] ;
rolls **;**
卷 ;

面包师带着几袋新鲜出炉的面包和形状奇特的卷饼；

[ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] ['poʊltri] [mæn] [wɪð; wɪθ] ['wɪkər] ['keɪdʒɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [lɪv; laɪv] [-]
there **is** **the** **poultry** **man** **with** **wicker** **cages** **full** **of** **live** **[** **103** **]**
那里 是 这 家禽 男人 和 柳条 笼子 满的 的 居住 [-]

那里有养鸡人，他的柳条笼子里装满了活鸡[103]

[faʊlz] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hæf] - [stɑːrvd] ['dɑːŋki] ; [ðer; ðər] , [tuː] ,
fowls **hanging** **to** **the** **sides** **of** **his** **half** **-** **starved** **donkey** **;** **there** **,** **too** **,**
家禽 绞刑 到 这 侧面 的 他的 一半 - 饥饿 驴 ; 那里 , 也 ,

几只家禽挂在他那头半饿的驴子身上；那里，也.....

[ɪz] [ðə; ði] ['bʊtʃər] [wɪð; wɪθ] [saɪdz] [ʌv; əv] [biːf] ['hæŋɪŋ] [baɪ] [hʊks] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] ['hɑːrnɪs] ;
is **the** **butcher** **with** **sides** **of** **beef** **hanging** **by** **hooks** **from** **his** **horse's** **harness** **;**
是 这 屠夫 和 侧面 的 牛肉 绞刑 经过 钩子 从 他的 马匹 马具 ;

屠夫的马具上挂着钩子，钩子上挂着成块的牛肉；

[waɪl] ['kraʊdɪd] [tə'geðər] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [brɔːt] [ðer; ðər] [fruːts] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz]
while **crowded** **together** **are** **those** **who** **have** **brought** **their** **fruits** **and** **vegetables**
尽管 挤 一起 是 那些 WHO 有 带来 他们的 水果 和 蔬菜
[ə'fʊt] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [maɪl] [ɪn] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] .
afoot **many** **a** **long** **mile** **in** **early** **morning** **.**
步行 许多 一个 长的 英里 在 早期的 早晨 .

而那些清晨跋涉千里，运送水果蔬菜的人们则挤在一起。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [greɪt] [paɪlz] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['ɔːrɪndʒɪz] ; ['plæntinz] , [griːn] , [braʊn] , [ænd; ənd] ['jeloʊ] ;
There **are** **great** **piles** **of** **yellow** **oranges** **;** **plantains** **,** **green** **,** **brown** **,** **and** **yellow** **;**
那里 是 伟大的 堆 的 黄色的 橙子 ; 大蕉 , 绿色的 , 棕色的 , 和 黄色的 ;
['paɪnæplz] ,
pineapples **,**
菠萝 ,

这里有成堆的黄橙；香蕉，有绿色的、棕色的和黄色的；菠萝，

['mɛlənz] , ['ʌnjənz] , ['gwɑ:vəz] , [ænd; ənd] ['lɛmənz] ; [waɪl] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][sɪt][ðer; ðər] ['oʊnərz] ,

melons	,	onions	,	guavas	,	and	lemons	;	while	behind	them	sit	their	owners	,
甜瓜	,	洋葱	,	番石榴	,	和	柠檬	;	尽管	在后面	他们	坐	他们的	所有者	,

甜瓜、洋葱、番石榴和柠檬；它们的主人就坐在它们身后。

[hu:] [læf] [ænd; ənd][dʒoʊk][ænd; ənd] [meɪk] [lʌv] ,

who	laugh	and	joke	and	make	love	,
WHO	笑	和	开玩笑	和	制作	爱	,

他们欢笑、玩笑、做爱，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɑ:r; ər] ['bɪzi] ['ʃaʊtɪŋ] [ðer; ðər] [werz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['ba:ginz] .

and	at	the	same	time	are	busy	shouting	their	wares	and	making	bargains	.
和	在	这	相同的	时间	是	忙碌的	喊叫	他们的	商品	和	制作	特价商品	.

与此同时，他们正忙着吆喝兜售商品，讨价还价。

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[bʌt; bət][wʌn][mʌst; məst][nɑ:t][fər'get][ðə; ði] [geɪm] - [kɑ:ks] ['fɑ:sənd] [tu:; tə] [steɪks] [hɪr] [ænd; ənd]

but	one	must	not	forget	the	game	-	cocks	fastened	to	stakes	here	and
但	一	必须	不是	忘记	这	游戏	-	公鸡	系紧	到	赌注	这里	和

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪzi] [kraʊd] .

there	in	the	midst	of	the	busy	crowd	.
那里	在	这	中间	的	这	忙碌的	人群	.

但人们不应忘记熙熙攘攘的人群中，到处都有拴在木桩上的斗鸡。

['meni] [ə; eɪ] [treɪd] [ɪz] [meɪd] , ['meni] [ə; eɪ][bet][leɪd][ɑ:n] [ði:z] ['ʌgli] , ['skɪni] ,

Many	a	trade	is	made	,	many	a	bet	laid	on	these	ugly	,	skinny	,
许多	一个	贸易	是	制成	,	许多	一个	赌注	铺设	在	这些	丑陋的	,	瘦骨嶙峋的	,

许多交易、许多赌注都押在这些丑陋、瘦弱的身上，

[bʌt; bət] ['greɪtli] [əd'maɪəd] [kɑ:ks] [æz; əz] [ðeɪ] [pʊl] [æt; ət][ðer; ðər] [steɪks] .

but	greatly	admired	cocks	as	they	pull	at	their	stakes	.
但	非常	钦佩	公鸡	作为	他们	拉	在	他们的	赌注	.

但却非常欣赏公鸡们拉扯木桩的样子。

['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪzi] [si:n] [ɪz] [left] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [skwer] .

Later	in	the	day	no	sign	of	this	busy	scene	is	left	in	the	public	square	.
之后	在	这	天	不	符号	的	这	忙碌的	场景	是	左边	在	这	民众	正方形	.

当天晚些时候，广场上再也看不到之前熙熙攘攘的景象了。

[wʌn]['noʊtɪsɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][bænd][stænd] , [ænd; ənd] [-]

One	notices	for	the	first	time	that	there	is	a	band	stand	,	and	[	104	]
一	通知	为了	这	第一的	时间	那	那里	是	一个	乐队	站立	,	和	[	-	]

人们第一次注意到这里有一个乐队演奏台，并且[104]

[wen] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [kʌmz] , ['mænjəlz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɑ:r; ər] ['drɪvn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

when	the	evening	comes	,	Manuel's	father	and	mother	are	driven	with	their
什么时候	这	晚上	来	,	曼努埃尔的	父亲	和	母亲	是	驱动	和	他们的

[həusts][tu:; tə] [ðɪs] [skwer] .

hosts	to	this	square	.
主持人	到	这	正方形	.

傍晚时分，曼努埃尔的父母和他们的主人一起乘车来到这个广场。

['meni] ['ʌðər] ['kærɪdʒɪz] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['rɪtʃli] [drest] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] ,

Many	other	carriages	,	filled	with	richly	dressed	ladies	and	gentlemen	,
许多	其他	马车	,	已填	和	丰富	穿着	女士们	和	先生们	,

还有许多其他马车，车上坐满了衣着华丽的女士和绅士，

['ɔːlsoʊ] [ə'raɪv] [ænd; ənd] [teɪk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz][æt; ət][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bænd][stænd] .

also	arrive	and	take	their	places	at	one	side	of	the	band	stand	.
还	到达	和	拿	他们的	地方	在	一	边	的	这	乐队	站立	.

他们也陆续到达，并在乐队台的一侧就位。

[hɪr] [ðeɪ] [sɪt] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] [ɔːr] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] ;

Here	they	sit	laughing	and	chatting	or	listening	to	the	music	;
这里	他们	坐	笑	和	聊天	或者	聆听	到	这	音乐	;

他们坐在这里说说笑笑，或者听听音乐；

[ðə; ði] ['leɪdiz] - [blæk] [aɪz] ['spɑːrk(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [tuːn] [ɪz] [pleɪd] ,

the	ladies	'	black	eyes	sparkle	as	a	favourite	tune	is	played	,
这	女士们	-	黑色的	眼睛	火花	作为	一个	最喜欢的	调	是	玩	,

当一首她们最喜欢的曲子响起时，女士们的黑眼睛闪闪发光。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kiːp] [taɪm] [baɪ]['dʒent(ə)l][tæps][ʌv; əv][ðer; ðər][fænz] .

and	they	keep	time	by	gentle	taps	of	their	fans	.
和	他们	保持	时间	经过	温和的	水龙头	的	他们的	粉丝	.

他们通过轻轻敲击风扇来打节拍。

['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [fænz][ɑːr; ər] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .

Many	of	these	fans	are	very	beautiful	.
许多	的	这些	粉丝	是	非常	美丽的	.

这些扇子很多都很漂亮。

['mænjəlz] ['mʌðər] [hæz; həz][wʌn] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛðɚz] [ʌv; əv] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrdz] .

Manuel's	mother	has	one	made	of	the	feathers	of	humming	-	birds	.
曼努埃尔的	母亲	有	一	制成	的	这	羽毛	的	哼唱	-	鸟类	.

曼努埃尔的母亲有一个用蜂鸟羽毛制成的饰品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['brɪliənt] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][sɔːft] [laɪt] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] ,

It	is	brilliant	,	even	in	the	soft	light	of	evening	,
它	是	杰出的	,	甚至	在	这	柔软的	光	的	晚上	,

即使在柔和的傍晚光线下，它也熠熠生辉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] ['leɪdi][hɜːr'self] [lʊks] ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [leɪs] [mæn'tɪlə] [drɔːn] ['oʊvər]

and	the	dear	lady	herself	looks	very	charming	with	a	lace	mantilla	drawn	over
和	这	亲爱的	女士	她自己	看起来	非常	迷人	和	一个	蕾丝	曼蒂拉	绘制	超过

[hɜːr; hər] [hed] ,

her	head	,
她	头	,

这位女士头戴蕾丝披肩，看起来十分迷人。

[ɪts] [pɔɪnt] [riːtʃɪŋ] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] ['fɔːrhed] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][hɜːr; hər][noʊz] .

its	point	reaching	down	over	the	forehead	almost	to	her	nose	.
它是	观点	到达	向下	超过	这	前额	几乎	到	她	鼻子	.

它的尖端向下延伸到她的额头，几乎到了鼻子。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [hɜːr; hər] [tʃiːks] [ɑːr; ər] ['hevɪli] ['paʊdərd] ,

To	be	sure	,	her	cheeks	are	heavily	powdered	,
到	是	当然	,	她	脸颊	是	重度	粉末状	,

可以肯定的是，她的双颊扑了厚厚的粉。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['leɪdiz] [ɪn][hɜːr; hər][lænd] ,

but	that	is	the	fashion	of	all	the	ladies	in	her	land	,
但	那	是	这	时尚	的	全部	这	女士们	在	她	土地	,

但那是她所在国家所有女士的时尚。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [kwaɪt]['nætʃ(ə)rəl] .

and	so	it	seems	quite	natural	.
和	所以	它	似乎	相当	自然的	.

所以这看起来非常自然。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skwer] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['puːrɝ] ['piːp(ə)l] [huː] ['kænɑːt]

The	rest	of	the	square	is	filled	with	the	crowd	of	poorer	people	who	cannot
这	休息	的	这	正方形	是	已填	和	这	人群	的	贫穷	人们	WHO	不能

[ə'fɔːrd] [tuː; tə] [raɪd] . [-]

afford	to	ride	.	[	105	]
买得起	到	骑	.	[	-	]

广场的其余部分挤满了买不起车的穷人。[105]

[ðeɪ] [wɔːk] ['sloʊli] [ə'baʊt] ,

They	walk	slowly	about	,
他们	走	缓慢地	关于	,

他们慢慢地走来走去，

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] [iːtʃ] ['ʌðɝz] ['kʌmpəni] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

and	seem	to	enjoy	the	music	and	each	other's	company	as	much	as
和	似乎	到	享受	这	音乐	和	每个	其他的	公司	作为	很多	作为

[ðoʊz] [huː] [sɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] .

those	who	sit	in	the	carriages	.
那些	WHO	坐	在	这	马车	.

他们似乎和坐在车厢里的人一样，都很享受音乐和彼此的陪伴。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['meni] [striːt] [prə'seʃənz] [ɪn] [sæn] [wɑːn; hwɑːn] ,

There	are	many	street	processions	in	San	Juan	,
那里	是	许多	街道	游行	在	圣	胡安	,

圣胡安有很多街头游行活动，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ɑːn] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] [nɑːt] [tuː; tə] [mɪs] [ðem; ðəm] .

and	the	children	are	on	the	lookout	not	to	miss	them	.
和	这	孩子们	是	在	这	瞭望台	不是	到	错过	他们	.

孩子们都睁大眼睛，生怕错过它们。

[ðiːz] [prə'seʃənz] [ɑːr; ər] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [seɪnt] .

These	processions	are	in	honour	of	some	saint	.
这些	游行	是	在	荣誉	的	一些	圣	.

这些游行是为了纪念某位圣人。

[də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] [ɪz] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['bælkəni] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] ['hiːrz] ['mjuːzɪk] .

Dolores	is	out	on	the	balcony	one	morning	when	she	hears	music	.
多洛雷斯	是	出去	在	这	阳台	一	早晨	什么时候	她	听到	音乐	.

一天早晨，多洛雷斯在阳台上听到了音乐声。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ['sɪŋɪŋ] .

It	is	the	voices	of	children	singing	.
它	是	这	声音	的	孩子们	歌唱	.

那是孩子们的歌声。

" [oʊ] ['mænjuel] , [te'resɑː] , ['mæmə] , [duː] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['prɪti] [saɪt] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] ,

"	O	Manuel	,	Teresa	,	mamma	,	do	come	and	see	the	pretty	sight	,	"	she	calls	,
"	哦	曼努埃尔	,	特蕾莎	,	妈妈	,	做	来	和	看	这	漂亮的	视线	,	"	她	呼叫	,

"哦，曼努埃尔，特蕾莎，妈妈，快来看这美丽的景色！"她喊道。

[æz; əz] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [drɔːz] [nɪr] .

as	a	procession	draws	near	.
作为	一个	游行	平局	靠近	.

队伍越来越近。

['piːp(ə)l] [drest] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːstuːmz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [lændz] [kʌm] [maːtʃɪŋ] [baɪ] ; [ðen] ['fɑːloʊz] [ə; eɪ] [kɑːrt] ,

People	dressed	in	the	costumes	of	different	lands	come	marching	by	;	then	follows	a	cart	,
人们	穿着	在	这	服装	的	不同的	土地	来	行军	经过	;	然后	跟随	一个	大车	,

身着不同地区服饰的人们列队走过；随后是一辆马车，

[dekt] ['geɪli] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ,
decked **gaily** **with** **flowers** **,**
甲板 兴高采烈地 和 花朵 ,

用鲜花精心装饰，

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][stændz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [drest] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] ['mʌðər] [ʌv; əv]
and **in** **it** **stands** **a** **little** **girl** **dressed** **to** **represent** **the** **virgin** **mother** **of**
和 在 它 站立 一个 小的 女孩 穿着 到 代表 这 处女 母亲 的
['dʒiːzəs] .
Jesus **.**
耶稣 .

画中站着一个小女孩，装扮成耶稣的母亲圣母玛利亚。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]['mjuːzɪk] ['pleɪɪŋ] ['seɪkrɪd] ['ɛrz] .
There **is** **a** **band** **of** **music** **playing** **sacred** **airs** **.**
那里 是 一个 乐队 的 音乐 玩耍 神圣 播出 .

有一支乐队正在演奏圣乐。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [teɪk] [ðer; ðər][hæts][ænd; ənd]['fɑːloʊ] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [skwer] ,
The **children** **take** **their** **hats** **and** **follow** **the** **procession** **to** **the** **public** **square** **,**
这 孩子们 拿 他们的 帽子 和 跟随 这 游行 到 这 民众 正方形 ,

孩子们戴上帽子，跟随游行队伍前往广场。

[wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] ['flaʊər] - [dekt] ['kærɪdʒ] [ri'saits] [ə; eɪ] [-]
where **the** **little** **girl** **in** **the** **flower** **-** **decked** **carriage** **recites** **a** **[** **106** **]**
在哪里 这 小的 女孩 在 这 花 - 甲板 运输 背诵 一个 [-]

坐在装饰着鲜花的马车里的小女孩朗诵[106]

['poʊəm] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
poem **written** **in** **honour** **of** **the** **day** **.**
诗 书面 在 荣誉 的 这 天 .

为纪念这一天而作的诗。

[ɔːl] ['bɪznəs] ['stɑːps][ɪn][ðə; ði] ['stɔrz] [nɪr] [baɪ] .
All **business** **stops** **in** **the** **stores** **near** **by** **.**
全部 商业 停止 在 这 商店 靠近 经过 .

附近商店的所有业务都停止了。

[ɔːl]['viːək(ə)lz] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ][stænd] [stɪl] [tuː; tə]
All **vehicles** **give** **way** **to** **the** **procession** **,** **and** **the** **passers** **-** **by** **stand** **still** **to**
全部 车辆 给 方式 到 这 游行 , 和 这 过路人 - 经过 站立 仍然 到
[əd'maɪər][ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .
admire **and** **listen** **.**
钦佩 和 听 .

所有车辆都为游行队伍让路，路人驻足欣赏和聆听。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [streɪndʒ][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [red] , [waɪt] ,
It **seems** **strange** **to** **the** **children** **to** **see** **the** **red** **,** **white** **,**
它 似乎 奇怪的 到 这 孩子们 到 看 这 红色的 , 白色的 ,

孩子们看到红色、白色，似乎觉得很奇怪。

[ænd; ənd] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg] ['floʊtɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɪti] ,
and **blue** **of** **the** **American** **flag** **floating** **over** **the** **city** **,**
和 蓝色的 的 这 美国人 旗帜 漂浮的 超过 这 城市 ,

还有飘扬在城市上空的美国国旗的蓝色，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərz] [ʌv; əv] [speɪn] — [ðə; ði] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɔːrmərli]
instead **of** **the** **colours** **of** **Spain** **—** **the** **red** **and** **yellow** **they** **were** **formerly**
反而 的 这 颜色 的 西班牙 — 这 红色的 和 黄色的 他们 是 以前
[tɔːt] [tuː; tə] [lʌv] .
taught **to** **love** **.**
教授 到 爱 .

而不是西班牙的国旗颜色——他们从小就被教导要喜爱的红色和黄色。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [nuː] [flæg] [miːnz] ['frendʃɪp] , [juː; jʊ] [noʊ] , [də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] , " [sez] [hɜːr; hər]
" But this new flag means friendship , you know , Dolores , " says her
" 但 这 新的 旗帜 方法 友谊 , 你 知道 , 多洛雷斯 , " 说道 她
['brʌðər] .
brother .
兄弟 .

"但是你知道，多洛雷斯，这面新旗帜代表着友谊，"她的哥哥说。

" [ðə; ði] [pʊr] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['tækst][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,
" The poor will not be taxed so much as they used to be ,
" 这 贫穷的 将要 不是 是 已征税 所以 很多 作为 他们 用过的 到 是 ,

"穷人将不会像以前那样被征税了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ə'mɛrɪkənz] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] ['eni] ['ʌðər] ['piːp(ə)l][tuː; tə][hɑːrm][juː 'es] .
and the good Americans will not allow any other people to harm us .
和 这 好的 美国人 将要 不是 允许 任何 其他 人们 到 伤害 我们 .

善良的美国人绝不会允许任何其他人伤害我们。

[æt; ət] [liːst] ['fɑːðər] [sez] [soʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['veri] [waɪz] .
At least father says so , and he is very wise .
在 至少 父亲 说道 所以 , 和 他 是 非常 明智的 .

至少我父亲是这么说的，而他是一位非常睿智的人。

[də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] , [hiː; hi][hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [juː 'es] ['sʌmtaɪm] [tuː; tə] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] ['sɪti]
Dolores , he has promised to take us sometime to that wonderful city
多洛雷斯 , 他 有 承诺 到 拿 我们 有时 到 那 精彩的 城市
, [nuː] [jɔːk] ,
, New York ,
, 新的 约克 ,

多洛雷斯，他答应过我们会找时间带我们去那座美丽的城市——纽约。

[wer] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [soʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]['nevər]['iːv(ə)n] [driːmd] [ʌv; əv] .
where we shall see so much we have never even dreamed of .
在哪里 我们 将 看 所以 很多 我们 有 绝不 甚至 梦见 的 .

我们将看到许多我们从未梦想过的景象。

[aɪ][hoʊp][ðə; ði][taɪm] [wɪl] [kʌm] [suːn] ,
I hope the time will come soon ,
我 希望 这 时间 将要 来 很快 ,

我希望那一天早日到来。

[fɔːr; fər][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ə'merɪkən] ['kʌznz] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [lænd] ,
for I want to get acquainted with my American cousins in their own land ,
为了 我 想 到 得到 熟人 和 我的 美国人 表兄弟姐妹 在 他们的 自己的 土地 ,

因为我想去美国本土，好好认识一下我的美国表亲们。

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [lænd] , [naʊ] .
our own land , now .
我们的 自己的 土地 , 现在 .

现在，这是我们自己的土地了。

" [[ə; eɪ] - [wʌn]]
" [A - 1]
" [一个 - 1]

[A-1]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] ['sɪriːz]
THE LITTLE COUSIN SERIES
这 小的 表哥 系列

小表弟系列

[ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnts] ['pɑːsəb(ə)l][ʌv; əv][tʃaɪld] - [laɪf][ɪn] ['ʌðər] [lændz] ,

The	most	delightful	and	interesting	accounts	possible	of	child	-	life	in	other	lands	,
这	最多	愉快	和	有趣的	账户	可能的	的	孩子	-	生活	在	其他	土地	,

[fɪld] [wɪð; wɪθ][kweɪnt] ['seɪɪŋz] ,

filled	with	quaint	sayings	,
已填	和	古雅	谚语	,

书中充满了对其他国家儿童生活的有趣而令人愉悦的描述，以及各种奇特的谚语。

['duːɪŋz] , [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] .

doings	,	and	adventures	.
行为	,	和	冒险	.

活动和冒险。

[iːtʃ] [wʌn]['vɑːl] . , 12mo , ['dekəreɪtɪv] ['kʌvər] , [klɔːθ] , [wɪð; wɪθ][sɪks] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn]

Each	1	vol	.	,	12mo	,	decorative	cover	,	cloth	,	with	six	full	-	page	illustrations	in
每个	1	卷	.	,	12mo	,	装饰性的	覆盖	,	布	,	和	六	满的	-	页	插图	在

['kʌlər][baɪ][el] . [dʒeɪ] . ['bridʒmən] .

color	by	L	.	J	.	Bridgman	.
颜色	经过	L	.	J	.	布里奇曼	.

每册 1 卷，12 开，装饰封面，布面精装，内含 LJ Bridgman 绘制的六幅全页彩色插图。

[praɪs] [pər] ['vɑːljəm] $0 . -

Price	per	volume	$0	.	60
价格	每	体积	$0	.	-

单价 0.60 美元

[baɪ] ['meri] ['heɪzəltən] [weɪd]

By	MARY	HAZELTON	WADE
经过	玛丽	黑兹尔顿	涉水

作者：玛丽·黑兹尔顿·韦德

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['æfrɪkən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	African	Cousin
我们的	小的	非洲	表哥

我们的小非洲表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ɑːr'miːniən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Armenian	Cousin
我们的	小的	亚美尼亚	表哥

我们的小亚美尼亚表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [braʊn] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Brown	Cousin
我们的	小的	棕色的	表哥

我们的小棕色表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['kjuːbən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Cuban	Cousin
我们的	小的	古巴	表哥

我们的小古巴表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['eskɪmoʊ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Eskimo	Cousin
我们的	小的	爱斯基摩人	表哥

我们的小爱斯基摩表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['dʒɜːrmən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	German	Cousin
我们的	小的	德语	表哥

我们的小德国表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [hə'waɪən; hə'wɑːjən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Hawaiian	Cousin
我们的	小的	夏威夷	表哥

我们的小夏威夷表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Indian	Cousin
我们的	小的	印度	表哥

我们的小印度表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['aɪrɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Irish	Cousin
我们的	小的	爱尔兰	表哥

我们的小爱尔兰表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ɪ'tæliən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Italian	Cousin
我们的	小的	意大利语	表哥

我们的小意大利表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ˌdʒæpə'niːz] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Japanese	Cousin
我们的	小的	日本人	表哥

我们的日本小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['dʒuːɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Jewish	Cousin
我们的	小的	犹太人	表哥

我们的小犹太表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['meksɪkən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Mexican	Cousin
我们的	小的	墨西哥	表哥

我们的小墨西哥表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [nɔːr'wiːdʒən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Norwegian	Cousin
我们的	小的	挪威	表哥

我们的挪威小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['fɪlɪpiːn] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Philippine	Cousin
我们的	小的	菲律宾	表哥

我们的菲律宾小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['pɔːtu] ['riːkən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Porto	Rican	Cousin
我们的	小的	波尔图	波多黎各人	表哥

我们的波多黎各小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['rʌʃ(ə)n] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Russian	Cousin
我们的	小的	俄语	表哥

我们的小俄罗斯表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ˌsaɪ'mis] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Siamese	Cousin
我们的	小的	暹罗猫	表哥

我们的暹罗小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [swɪs] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Swiss	Cousin
我们的	小的	瑞士	表哥

我们的瑞士小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['tɜːrkɪʃ] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Turkish** **Cousin**
我们的 小的 土耳其 表哥

我们的土耳其小表弟

[baɪ] ['blɑːnʃ] [mək'mænəs]
By **BLANCHE** **McMANUS**
经过 布兰奇 麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **English** **Cousin**
我们的 小的 英语 表哥

我们的小英国表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **French** **Cousin**
我们的 小的 法语 表哥

我们的小法国表妹

[baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] ['rɑːbərts] [mək'dɑːn(ə)ld]
By **ELIZABETH** **ROBERTS** **MacDONALD**
经过 伊丽莎白 罗伯茨 麦克唐纳

作者：伊丽莎白·罗伯茨·麦克唐纳

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [kə'neɪdiən] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Canadian** **Cousin**
我们的 小的 加拿大 表哥

我们的加拿大小表弟

[baɪ] ['aɪzək] ['hedlənd,'hedlænd] ['teilə]
By **ISAAC** **HEADLAND** **TAYLOR**
经过 艾萨克 海岬 泰勒

作者：艾萨克·海德兰·泰勒

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Chinese** **Cousin**
我们的 小的 中国人 表哥

我们的中国小表弟

[baɪ][eɪtʃ] . [liː] [em] . [paɪk]
By **H** **.** **LEE** **M** **.** **PIKE**
经过 H . 李 M . 梭鱼

作者：H·李·M·派克

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [kə'riːən] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Korean** **Cousin**
我们的 小的 韩国人 表哥

我们的韩国小表弟

[[ə; eɪ] - [ˌtuː'tuː]]
[**A** **-** **2** **]**
[一个 - 2]

[A-2]

['ænɪm(ə)l][teɪlz; 'teɪˌliz]
ANIMAL **TALES**
动物 故事

动物故事

[baɪ] [tʃɑːrlz] [dʒiː] . [diː] . ['rɑːbərts]
By **Charles** **G** **.** **D** **.** **Roberts**
经过 查尔斯 G . D . 罗伯茨

作者：查尔斯·G·D·罗伯茨

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED **BY**
插图 经过

插图由

[tʃɑːrlz] ['lɪvɪŋstən] [bʊl]
Charles **Livingston** **Bull**
查尔斯 利文斯顿 公牛

查尔斯·利文斯顿·布尔

[æz; əz] ['fɑːloʊz] :
as **follows** **:**
作为 跟随 :

具体如下:

[ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [er]
The **Lord** **of** **the** **Air**
这 主 的 这 空气

空中之王

([ðə; ði]['iːg(ə)l])
(**The** **Eagle** **)**
(这 鹰)

（雄鹰）

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] -
The **King** **of** **the** **Mamozekel**
这 国王 的 这 -

玛摩谢克尔之王

([ðə; ði] [muːs])
(**The** **Moose** **)**
(这 驼鹿)

（麋鹿）

[ðə; ði] ['wɔtʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] - ['faɪər]
The **Watchers** **of** **the** **Camp** **-** **fire**
这 观察者 的 这 营 - 火

篝火守望者

([ðə; ði] ['pænθər])
(**The** **Panther** **)**
(这 豹)

（黑豹）

[ðə; ði] [hɔːnt] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪn] [gluːm]
The **Haunter** **of** **the** **Pine** **Gloom**
这 幽灵 的 这 松树 愁云

松林幽暗处的潜伏者

([ðə; ði] [lɪŋks])
(**The** **Lynx** **)**
(这 山猫)

（猞猁）

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪlz]
The **Return** **to** **the** **Trails**
这 返回 到 这 小径

重返山径

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

我们的波多黎各小表弟(Our Little Porto Rican Cousin)
第4/4页

([ðə; ði] [ber])
(The Bear)
(这 熊)

（熊）

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪkəmɔ:r]
The Little People of the Sycamore
这 小的 人们 的 这 梧桐树

梧桐树下的小矮人

([ðə; ði] [ræ'ku:n])
(The Raccoon)
(这 狸)

（浣熊）

[i:tʃ] [wʌn] ['vɑ:l] . , [smɔ:l] 12mo , [klɔ:θ] ['dekəreɪtɪv] , [pər] ['vɑ:ljəm] , $0 . -
Each 1 vol . , small 12mo , cloth decorative , per volume , $0 . 50
每个 1 卷 . , 小的 12mo , 布 装饰性的 , 每 体积 , $0 . -

每册1册，小开本12开，布面精装，每册0.50美元

['ri:əlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'mænd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] ['stɔ:riz] [ʌv; əv] [prə'fesər] ['rɑ:bərts] ,
Realizing the great demand for the animal stories of Professor Roberts ,
意识到 这 伟大的 要求 为了 这 动物 故事 的 教授 罗伯茨 ,

意识到人们对罗伯茨教授的动物故事有极大的需求，

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mæstərz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ['raɪtɚz] , [ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [hæv; həv] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [sɪks]
one of the masters of nature writers , the publishers have selected six
一 的 这 大师 的 自然 作家 , 这 出版商 有 已选 六
[ˌreprɪ'zentətɪv] ['stɔ:riz] ,
representative stories ,
代表 故事 ,

出版社从这位自然文学大师的作品中挑选了六个具有代表性的故事。

[tu:; tə] [bi:; bi] ['ɪʃu:d] ['seprətli] , [æt; ət] [ə; eɪ] ['pɑ:pjələr] [praɪs] .
to be issued separately , at a popular price .
到 是 发布 分别地 , 在 一个 受欢迎的 价格 .

将以亲民的价格单独发行。

[i:tʃ] ['stɔ:ri] [ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [tʃɑ:rlz] ['lɪvɪŋstən] [bʊl] , [ænd; ənd] [ɪz] [baʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['hænsəm]
Each story is illustrated by Charles Livingston Bull , and is bound in a handsome
每个 故事 是 插图 经过 查尔斯 利文斯顿 公牛 , 和 是 边界 在 一个 英俊的
['dekəreɪtɪv] ['kʌvər] .
decorative cover .
装饰性的 覆盖 .

每篇故事均由查尔斯·利文斯顿·布尔绘制插图，并装帧精美，封面装饰华丽。

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[peɪdʒ] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] , ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑ:ntents] , ['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪz] [peɪdʒ] ['nʌmbər] [wʌz; wəz] ['mɪ'sprɪntəd] .
Page vii , Table of Contents , Chapter VII's page number was misprinted .
页 七 , 桌子 的 内容 , 章 七的 页 数字 曾是 印刷错误 .

第 vii 页，目录，第七章的页码印错了。

" - " [hæz; həz] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " - " [tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði][tekst] .

" 30 " has been changed to " 50 " to match the text .

" - " 有 到过 已更改 到 " - " 到 匹配 这 文本 .

为了与文本保持一致，“30”已更改为“50”。

[peɪdʒ] - , " [ðɛmsɛvz] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ðəm'selvz] " ([ðeɪ] [ðəm'selvz] [sɪt])

Page 33 , " themseves " changed to " themselves " (they themselves sit)

页 - , " 他们自己 " 已更改 到 " 他们自己 " (他们 他们自己 坐)

第 33 页，“themseves”改为“themselves”（他们自己坐着）

[peɪdʒ] - , " [hɔːl] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [bɔːl] " ([greɪt] [raʊnd] [bɔːl])

Page 42 , " hall " changed to " ball " (great round ball)

页 - , " 大厅 " 已更改 到 " 球 " (伟大的 圆形的 球)

第 42 页，“hall”改为“ball”（大圆球）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神